叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节


1. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000001
2. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000002
3. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000003
4. 《笔记与问答》，第22期，(notes And Queries, Number 22,) 000004


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
**{ 345 }**
{ - }

{345}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] :
**NOTES AND QUERIES :**
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ]
**A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES**
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**, GENEALOGISTS , ETC .**
, 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] .
**" When found , make a note of .**
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] [ 'kʌtl ] .
**" — CAPTAIN CUTTLE .**
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[noʊ] . - .
**No . 22 .**
不 . - .

第22号。

['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .
**SATURDAY , MARCH 30 . 1850 .**
周六 , 行进 - . - .

1850年3月30日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns,'θrʌpəns] .
**Price Threepence .**
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
**Stamped Edition 4d .**
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

[noʊts] : — ['peɪdʒɪz]
**NOTES : — Pages**
笔记 : — 页

备注：— 页数

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] , [baɪ][ 'sæmjuəl ] ['hɪksən] -

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Taming** | **of** | **the** | **Shrew** | **,** | **by** | **Samuel** | **Hickson** | **345** |
| 这 | 驯服 | 的 | 这 | 泼妇 | , | 经过 | 塞缪尔 | 希克森 | - |

塞缪尔·希克森著《驯悍记》345

[prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ 'ɔridʒinz ] -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Proverbial** | **Sayings** | **and** | **their** | **Origins** | **347** |
| 谚语 | 谚语 | 和 | 他们的 | 起源 | - |

谚语及其起源 347

['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] -

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **William** | **Basse** | **and** | **his** | **Poems** | **348** |
| 威廉 | 巴斯 | 和 | 他的 | 诗歌 | - |

威廉·巴斯及其诗集 348

[foʊk] [lɔːr] : — ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] ['sɔːltɪŋ] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Folk** | **Lore** | **:** | **—** | **Something** | **else** | **about** | **Salting** | **.** |
| 民间 | 知识 | : | — | 某物 | 别的 | 关于 | 盐 | . |

民间传说：——关于腌制盐的其他一些事。

['nɔːrfək] ['weðər] ['prɑːvɜːrb] , ['aɪrɪʃ] ['medɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Norfolk** | **Weather** | **Proverb** | **,** | **Irish** | **Medical** | **Charms** | **.** |
| 诺福克 | 天气 | 谚语 | , | 爱尔兰 | 医疗的 | 魅力 | . |

诺福克天气谚语，爱尔兰医疗护身符。

[deθ] - [bed] [ˌsjuːpə'stiʃənz] -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Death** | **-** | **bed** | **Superstitions** | **349** |
| 死亡 | - | 床 | 迷信 | - |

临终迷信 349

[noʊt] [ɑːn] [ he'rɔdətəs ] [baɪ] [diːn] [swɪft] -

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Note** | **on** | **Herodotus** | **by** | **Dean** | **Swift** | **350** |
| 笔记 | 在 | 希罗多德 | 经过 | 院长 | 迅速 | - |

斯威夫特院长关于希罗多德的注释 350

['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] , [baɪ][dʒeɪ] . [em] . [gʌtʃ] -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Herrick's** | **Hesperides** | **,** | **by** | **J** | **.** | **M** | **.** | **Gutch** | **350** |
| 赫里克的 | 赫斯珀里得斯 | , | 经过 | J | . | M | . | 肠胃 | - |

J.M. Gutch 著《赫里克的赫斯珀里得斯》350

['kwɪriːz] : —

| | | |
|---|---|---|
| **QUERIES** | **:** | **—** |
| 查询 | : | — |

查询：—

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɑːmlɪnsən] -

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Rev** | **.** | **Dr** | **.** | **Thomlinson** | **350** |
| 牧师 | . | 博士 | . | 汤姆林森 | - |

汤姆林森牧师博士 350

['maɪnər] ['kwɪriːz] :

| | | |
|---|---|---|
| **Minor** | **Queries** | **:** |
| 次要的 | 查询 | : |

小问题：

— " [ə; eɪ] " [ɔːr] " [æn; ən] " — [ðə; ði] ['lʌki] [hæv; həv] [hoʊl] [deɪz] — [laɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ][diː] ['kwɪnsi]
**— " A " or " An " — The Lucky have whole Days — Line quoted by De Quincey**
— " 一个 " 或者 " 一个 " — 这 幸运的 有 所有的 天 — 线 引 经过 德 昆西
— ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz]['pepərz] — [ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['fraɪər] - ['sɜːrmən] — [kɛm] ['deius, 'diəs] [vʌlt]
**— Bishop Jewel's Papers — Allusion in Friar Brackley's Sermon — Quem Deus Vult**
— 主教 珠宝的 文件 — 典故 在 修士 - 讲道 — quem 上帝 沃尔特
[pər'dɛrɛ] — [snoʊ] [ʌv; əv] [tʃɪksənd] ['praɪəri] — [ðə; ði] ['brɪstl] ['raiəts] — [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɔːg] ['betər]
**perdere — Snow of Chicksand Priory — The Bristol Riots — A living Dog better**
佩尔德雷 — 雪 的 鸡砂 普赖尔 — 这 布里斯托尔 骚乱 — 一个 活的 狗 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] ['laɪən] — [ə'merɪkən] ['bɪtərn] — [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ɪn]['meksɪkoʊ] — ['mæstərz][ʌv; əv][ˌes 'tiː]
**than a dead Lion — American Bittern — Inquisition in Mexico — Masters of St**
比 一个 死的 狮子 — 美国人 卤水 — 宗教裁判所 在 墨西哥 — 大师 的 英石
. [krɔːs] — [ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " ['dɔːlstən] " — " [braʊn] ['stʌdi] " — [koʊl] - ['brændi] — [swɑːt] -
**. Cross — Etymology of " Dalston " — " Brown Study " — Coal - Brandy — Swot 350**
. 叉 — 词源 的 " 达尔斯顿 " — " 棕色的 学习 " — 煤炭 - 白兰地 — SWOT -

——"A"或"An"——幸运儿拥有整天——德·昆西引用的诗句——朱厄尔主教的论文——布拉克利修士布道中的典故——上帝愿失去谁——奇克斯安德修道院的雪——布里斯托尔骚乱——活着的狗胜过死去的狮子——美洲麻鹬——墨西哥宗教裁判所——圣十字学院的大师们——"达尔斯顿"的词源——"布朗研究"——煤白兰地——Swot 350

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] : —
**REPLIES : —**
回复 : —

回复：—

[ðə; ði]['doʊdoʊ] , [baɪ][es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] -
**The Dodo , by S . W . Singer 353**
这 渡渡鸟 , 经过 S . W . 歌手 -

渡渡鸟，作者：SW Singer 353

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] , [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [rɑːk] , [ænd; ənd][iː] . [viː] . -
**Watching the Sepulchre , by Rev . Dr . Rock , and E . V . 354**
观看 这 坟墓 , 经过 牧师 . 博士 . 岩石 , 和 E . V . -

《守望圣墓》，作者：罗克牧师博士，以及 EV 354

['poʊəm][baɪ][sɜːr][iː] . ['daɪər] -
**Poem by Sir E . Dyer 355**
诗 经过 先生 E . 戴尔 -

E·戴尔爵士的诗 355

['rɑːbərt] ['kraʊli] , [baɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] -
**Robert Crowley , by Rev . Dr . Maitland 355**
罗伯特 克劳利 , 经过 牧师 . 博士 . 梅特兰 -

罗伯特·克劳利，梅特兰牧师博士著，第355页

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['maɪnər] ['kwɪriːz] : — [dʒɑːn] [rɑːs] [mə'keɪ] — [ʃɪpstɚ] — —
**Replies to Minor Queries : — John Ross Mackay — Shipster — Gourders —**
回复 到 次要的 查询 : — 约翰 罗斯 麦凯 — 希普斯特 — 葫芦 —
[rə'koʊkoʊ] — [gɑːd] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] — ['gildˌhɔːlz] — ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] — ['dʒuːdəs]
**Rococo — God tempers the Wind — Guildhalls — Treatise of Equivocation — Judas**
洛可可 — 上帝 脾气 这 风 — 公会大厅 — 论文 的 含糊其辞 — 犹大
[bel] — ['grʌmɪt] -
**Bell — Grummet 356**
钟 — 咕噜声 -

对一些小问题的解答：——约翰·罗斯·麦凯——希普斯特——葫芦——洛可可——上帝调和风——公会大厅——模棱两可论——犹大·贝尔——格鲁梅特 356

['mɪsəˌleɪniːz] : —
**MISCELLANIES : —**
杂项 : —

杂项：—

[duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] — [tuː; tə] - — ['dʒuːnjəs] — ['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] -
**Duke of Monmouth — To Philautus — Junius — Arabic Numerals 358**
公爵 的 蒙茅斯 — 到 - — 朱尼厄斯 — 阿拉伯 数字 -

蒙茅斯公爵—致菲劳图斯—朱尼厄斯—阿拉伯数字358

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
**MISCELLANEOUS : —**
各种各样的 : —

各种各样的： -

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] ['wɑːntɪd] -
**Books and Odd Volumes wanted 359**
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 359 本

['noʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
**Notices to Correspondents 359**
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 359

['ædvɝˌtaɪzmənts] -
**Advertisements 359**
广告 -

广告 359

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .
**THE TAMING OF THE SHREW .**
这 驯服 的 这 泼妇 .

驯服悍妇。

[ɪn] [tuː] ['fɔːrmər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ]
**In two former communications on a subject incidental to that to which I now**
在 二 以前的 通讯 在 一个 主题 偶然的 到 那 到 哪个 我 现在
[beg] [liːv] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**beg leave to call your attention ,**
求 离开 到 称呼 你的 注意力 ,

在之前两次就与我现在要提请您注意的事项相关的一个次要主题进行的沟通中，

[aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
**I hinted at a result far more important than the discovery of**
我 暗示 在 一个 结果 远的 更多的 重要的 比 这 发现 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
**the author of the Taming of a Shrew .**
这 作者 的 这 驯服 的 一个 泼妇 .

我暗示的结果远比发现《驯悍记》的作者重要得多。

[ðæt] [rɪ'zʌlt] [aɪ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['riːdɝz] ,
**That result I lay before your readers ,**
那 结果 我 躺 前 你的 读者 ,

我将结果呈报给各位读者。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ]
**in stating that I think I can show grounds for the assertion that the Taming**
在 声明 那 我 思考 我 能 展示 理由 为了 这 断言 那 这 驯服
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] ,
**of the Shrew ,**
的 这 泼妇 ,

我认为，我可以找到理由来证明《驯悍记》.....

[baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,
**by Shakspeare , is the original play ; and that the Taming of a Shrew ,**
经过 莎士比亚 , 是 这 原来的 玩 ; 和 那 这 驯服 的 一个 泼妇 ,

莎士比亚的《驯悍记》是原著；

[baɪ] [ 'maːləu ] [ɔːr] [wʌt] ['ʌðər] ['raɪtər] [soʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ]['leɪtər][wɜːrk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

| by | Marlowe | or | what | other | writer | soever | , | is | a | later | work | , | and | an | imitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 马洛 | 或者 | 什么 | 其他 | 作家 | 无论如何 | , | 是 | 一个 | 之后 | 工作 | , | 和 | 一个 | 模仿 | . |

无论是马洛的作品还是其他任何作家的作品，都是后人的作品，是模仿之作。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [steɪt] , [ðæt] ['hævɪŋ] [siːn] ['mɪstər] . - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ 'maːləu ] ,

| I | must | first | , | however | , | state | , | that | having | seen | Mr | . | Dyce's | edition | of | Marlowe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 第一的 | , | 然而 | , | 状态 | , | 那 | 拥有 | 已见 | 先生 | . | - | 版 | 的 | 马洛 | , |

不过，我首先必须说明，在看过戴斯先生编辑的马洛作品集之后，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['raɪtɚz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɜːrk][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əd'vænst] [baɪ]

| I | find | that | this | writer's | claim | to | the | latter | work | had | already | been | advanced | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 那 | 这 | 作家的 | 宣称 | 到 | 这 | 后者 | 工作 | 有 | 已经 | 到过 | 先进的 | 经过 |

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] ,

| an | American | gentleman | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美国人 | 绅士 | , |

我发现这位作者对后一部作品的所有权主张，其实早已被一位美国绅士提出过。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][soʊ] ['ɑːbviəs] [fɔːr; fər] ['refrəns] [æz; əz] ['naɪts] ['laɪbreri] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .

| in | a | work | so | obvious | for | reference | as | Knight's | Library | Edition | of | Shakspeare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 工作 | 所以 | 明显的 | 为了 | 参考 | 作为 | 骑士的 | 图书馆 | 版 | 的 | 莎士比亚 | . |

在像奈特图书馆版莎士比亚作品集这样显而易见的参考著作中。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]['mɪstər] . ['naɪts] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] ;

| I | was | pretty | well | acquainted | with | the | contents | of | Mr | . | Knight's | first | edition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 漂亮的 | 出色地 | 熟人 | 和 | 这 | 内容 | 的 | 先生 | . | 骑士的 | 第一的 | 版 | ; |

我对奈特先生第一版的内容相当熟悉；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːliər] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] ['berɪŋ]

| and | knowing | that | the | subsequent | work | of | Mr | . | Collier | contained | nothing | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 那 | 这 | 随后的 | 工作 | 的 | 先生 | . | 科利尔 | 包含 | 没有什么 | 轴承 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| upon | the | point | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 观点 | , |

并且知道科利尔先生后来的著作中没有任何与此相关的内容，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['pʌblɪʃt] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ,

| I | did | not | think | of | referring | to | an | edition | published | , | as | I | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 的 | 指 | 到 | 一个 | 版 | 已发布 | , | 作为 | 我 | 理解 | , |

我并没有想到要参考已出版的版本，据我所知，

['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fɔːrm][ðæn; ðən][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]

| rather | for | the | variation | of | form | than | on | account | of | the | accumulation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 为了 | 这 | 变化 | 的 | 形式 | 比 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 积累 | 的 |

[nuː] ['mætər] .

| new | matter | . |
|---|---|---|
| 新的 | 事情 | . |

与其说是由于新物质的积累，不如说是由于形态的变化。

['mɪstər] . [daɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['saɪtɪd][æz; əz] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv]

| Mr | . | Dyce | appears | to | consider | the | passages | cited | as | instances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 戴斯 | 出现 | 到 | 考虑 | 这 | 段落 | 引用 | 作为 | 实例 | 的 |

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| imitation | , |
|---|---|
| 模仿 | , |

戴斯先生似乎认为引用的段落是模仿的例子。

[ænd; ənd][nɑːt] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] .

| and | not | proofs | of | the | identity | of | the | writer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 证明 | 的 | 这 | 身份 | 的 | 这 | 作家 | . |

而不是证明作者身份的证据。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [greɪt] [rɪ'spekt] : [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ˌnevərðə'les] , [biː; bi]

| His | opinion | is | certainly | entitled | to | great | respect | : | yet | it | may | , | nevertheless | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 观点 | 是 | 当然 | 标题 | 到 | 伟大的 | 尊重 | : | 然而 | 它 | 可能 | , | 尽管如此 | , | 是 |

[riˈmɑːkt] ,

| remarked | , |
|---|---|
| 评论 | , |

他的意见当然值得尊重；然而，尽管如此，仍需指出的是，

[fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstəns] ['gɪv(ə)n] , [sə'poʊzɪŋ] [ 'maːləu ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

| first | that | the | instance | given | , | supposing | Marlowe | not | to | be | the | author | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 那 | 这 | 实例 | 给定 | , | 假如 | 马洛 | 不是 | 到 | 是 | 这 | 作者 | , |

首先，假设所举的例子并非作者马洛所为，

[wʊd] [biː; bi]['keɪsɪz][ʌv; əv] [θeft] ['rædər] [ðæn; ðən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [dʌn] [ɑːn][soʊ][lɑːrdʒ]

| would | be | cases | of | theft | rather | than | imitation | , | and | which | , | done | on | so | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 案例 | 的 | 盗窃 | 相当 | 比 | 模仿 | , | 和 | 哪个 | , | 完毕 | 在 | 所以 | 大的 |

[ə; eɪ] [skeɪl] ,

| a | scale | , |
|---|---|---|
| 一个 | 规模 | , |

这将是盗窃而非模仿的案例，而且规模如此之大，

[wʊd] ['skersli] [biː; bi] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][wʌn] ['raɪtər] ; [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

| would | scarcely | be | confined | to | the | works | of | one | writer | ; | and | , | secondly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 几乎 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 作品 | 的 | 一 | 作家 | ; | 和 | , | 第二 | , |

几乎不可能仅限于一位作家的作品；其次，

[ðæt] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['instənsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns]

| that | in | original | passages | there | are | instances | of | an | independence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 原来的 | 段落 | 那里 | 是 | 实例 | 的 | 一个 | 独立 |

[ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [θɔːt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [ 'maːləu ] ['evər] [roʊt] — [ə; eɪ]

| and | vigour | of | thought | equal | to | the | best | things | that | Marlowe | ever | wrote | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活力 | 的 | 想法 | 平等的 | 到 | 这 | 最好的 | 事物 | 那 | 马洛 | 曾经 | 写道 | — | 一个 |

['sɜːrkəmstæns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ 'rekənsaild ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .

| circumstance | not | to | be | reconciled | with | the | former | supposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 不是 | 到 | 是 | 和解 | 和 | 这 | 以前的 | 假设 | . |

在原文段落中，可以看到与马洛所写的最佳作品一样独立而充满活力的思想——这种情况与之前的假设并不相符。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] [mɔːr] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]

| The | following | passage | exhibits | a | freedom | of | thought | more | characteristic | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 通道 | 展品 | 一个 | 自由 | 的 | 想法 | 更多的 | 特征 | 的 | 这 |

['raɪtɚz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊn] [wɜːrks] : —

| writer's | reputation | than | are | most | of | his | known | works | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家的 | 名声 | 比 | 是 | 最多 | 的 | 他的 | 已知 | 作品 | : | — |

以下这段文字展现出的思想自由，比他大多数已知的作品更能体现这位作家的声誉：

" [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [friː] , [juː; jʊ] [mɑːrtʃənts] [ʃæl; ʃəl] ['kɑːmɜːrs]

| " | And | custom | - | free | , | you | marchants | shall | commerce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 风俗 | - | 自由的 | , | 你 | 商队 | 将 | 商业 |

“免税，你们商贩们可以进行贸易。”

[ænd; ənd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][jʊr; jər][lænd] ,

| And | interchange | the | profits | of | your | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交汇处 | 这 | 利润 | 的 | 你的 | 土地 | , |

并将你土地的收益进行互换，

['sendɪŋ] [juː; jʊ][goʊld][fɔːr; fər] [bræs] , ['sɪlvər][fɔːr; fər] [liːd] ,

| Sending | you | gold | for | brasse | , | silver | for | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 你 | 金子 | 为了 | 黄铜 | , | 银 | 为了 | 带领 | , |

以金换黄铜，以银换铅。

[kæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlki] [fɔːr; fər] [pæks] [ʌv; əv][woʊl][ænd; ənd] [klɔːθ] ,

| Casses | of | silke | for | packes | of | wol | and | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病例 | 的 | 丝绸 | 为了 | 包装 | 的 | 沃尔 | 和 | 布 | , |

用于装羊毛和布匹的丝绸袋

[tuː; tə][baɪnd] [ðɪs] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][kən'fɜːrmiː] [ðɪs] [liːg] .

| To | bind | this | friendship | and | confirme | this | league | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 绑定 | 这 | 友谊 | 和 | 确认 | 这 | 联盟 | . |

为了巩固这份友谊，确认这个联盟。

" [sɪks][oʊld] [pleɪz] , [piː] . - .

| " | Six | Old | Plays | , | p | . | 204 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 六 | 老的 | 演出 | , | p | . | - | . |

《六部古剧》，第 204 页。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] ,

| A | short | account | of | the | process | by | which | I | came | to | a | conclusion | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 帐户 | 的 | 这 | 过程 | 经过 | 哪个 | 我 | 来了 | 到 | 一个 | 结论 | 哪个 | , |

简要描述一下我得出结论的过程：

[ɪf] [ɪ'stæblɪʃt] , [mʌst; məst] [ˌoʊvər'θroʊ] [soʊ] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['θɪərɪz] , [wɪl] [nɑːt] , [aɪ] [trʌst] , [biː; bi]

| if | established | , | must | overthrow | so | many | ingenious | theories | , | will | not | , | I | trust | , | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 已确立的 | , | 必须 | 推翻 | 所以 | 许多 | 巧妙 | 理论 | , | 将要 | 不是 | , | 我 | 相信 | , | 是 |

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] .

| uninteresting | to | your | readers | . |
|---|---|---|---|---|
| 无聊 | 到 | 你的 | 读者 | . |

如果这一观点成立，就必须推翻许多精妙的理论，我相信这不会让您的读者感到无趣。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pleɪz] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]

| In | the | relationship | between | these | two | plays | there | always | seemed | to | be | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 关系 | 之间 | 这些 | 二 | 演出 | 那里 | 总是 | 似乎 | 到 | 是 | 某物 |

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| which | needed | explanation | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 需要 | 解释 | . |

这两部剧之间的关系似乎总有一些东西需要解释。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][də'rekt]

| It | was | the | only | instance | among | the | works | of | Shakspeare | in | which | a | direct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 实例 | 之中 | 这 | 作品 | 的 | 莎士比亚 | 在 | 哪个 | 一个 | 直接的 |

['kɑːpi] ,

| copy | , |
|---|---|
| 复制 | , |

这是莎士比亚作品中唯一直接抄袭的例子。

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ; [ænd; ənd] ,

| even | to | matters | of | detail | , | appeared | to | have | been | made | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 事情 | 的 | 细节 | , | 出现 | 到 | 有 | 到过 | 制成 | ; | 和 | , |

甚至连细节问题似乎都已敲定；而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [glɑːs] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pælieɪt] ,

| in | spite | of | all | attempts | to | gloss | over | and | palliate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 尝试 | 到 | 光泽 | 超过 | 和 | 缓解 | , |

尽管有人试图掩盖和淡化事实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] [ækt][ʌv; əv] [mɪr] ['paɪrəsi] [siːmd]

| it | was | impossible | to | deny | that | an | unblushing | act | of | mere | piracy | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 否定 | 那 | 一个 | 面不改色 | 行为 | 的 | 仅仅 | 海盗行为 | 似乎 |

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] ,

| to | have | been | committed | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 坚定的 | , |

无可否认，这似乎已经构成了一种明目张胆的盗版行为。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti]

| of | which | I | never | could | bring | myself | to | believe | that | Shakspeare | had | been | guilty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 绝不 | 可以 | 带来 | 我 | 到 | 相信 | 那 | 莎士比亚 | 有 | 到过 | 有罪的 |

.

:

.

但我始终无法相信莎士比亚有罪。

[ðə; ði] ['redinəs] [tuː; tə][ɪm'pjuːt] [ðɪs] [ækt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns]

| The | readiness | to | impute | this | act | to | him | was | to | me | but | an | instance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备就绪 | 到 | 归因 | 这 | 行为 | 到 | 他 | 曾是 | 到 | 我 | 但 | 一个 | 实例 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪn] ['triːtɪd] ;

| of | the | unworthy | manner | in | which | he | had | almost | universally | been | treated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 不配 | 方式 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | 几乎 | 普遍地 | 到过 | 治疗 | ; |

在我看来，人们急于将这种行为归咎于他，只不过是他几乎在所有场合都遭受不公平对待的一个例证而已；

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['hævɪŋ] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi]

| and | , | without | at | the | time | having | any | suspicion | of | what | I | now | take | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没有 | 在 | 这 | 时间 | 拥有 | 任何 | 怀疑 | 的 | 什么 | 我 | 现在 | 拿 | 到 | 是 |

[ðə; ði][fækt] , { - }

| the | fact | , | { | 346 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | , | { | - | } |

当时，我丝毫没有怀疑我现在认为的事实，{346}

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

| I | determined | , | if | possible | , | to | find | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 决定 | , | 如果 | 可能的 | , | 到 | 寻找 | 它 | 出去 | . |

我决心尽可能地查明真相。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [aɪ] [pʊt] [tuː; tə][maɪ'self][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hɪm'self] ['eni] [kən'sɜːrn]

| The | first | question | I | put | to | myself | was | , | Had | Shakspeare | himself | any | concern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 问题 | 我 | 放 | 到 | 我 | 曾是 | , | 有 | 莎士比亚 | 他自己 | 任何 | 忧虑 |

[ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [pleɪ] ?

| in | the | older | play | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 老 | 玩 | ? |

我首先问自己的问题是，莎士比亚本人是否对这部老剧有任何担忧？

[ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [sə'faist] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .

| A | second | glance | at | the | work | sufficed | for | an | answer | in | the | negative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 工作 | 足够了 | 为了 | 一个 | 回答 | 在 | 这 | 消极的 | . |

再仔细看一遍作品，答案就是否定的了。

[aɪ][nekst] [æskt] [maɪ'self][ɑːn] [wʌt] [ə'θɔːrəti] [wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] " ['oʊldər] " [pleɪ] .

| I | next | asked | myself | on | what | authority | we | called | it | an | " | older | " | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下一个 | 问 | 我 | 在 | 什么 | 权威 | 我们 | 称为 | 它 | 一个 | " | 老 | " | 玩 | . |

接下来，我问自己，我们凭什么称它为"较老"的剧作。

[ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [wʌz; wəz] , ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sər'praɪz] ,

| The | answer | I | found | myself | obliged | to | give | was | , | greatly | to | my | own | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 我 | 成立 | 我 | 有义务 | 到 | 给 | 曾是 | , | 非常 | 到 | 我的 | 自己的 | 惊喜 | , |

令我十分惊讶的是，我不得不给出的答案是：

[ɑːn][noʊ] [ə'θɔːrəti] [wət'evər] !

| On | no | authority | whatever | ! |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 不 | 权威 | 任何 | ! |

没有任何权威！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'siːvɪŋ] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] - [wɜːrk]
**But** **there** **was** **still** **a** **difficulty** **in** **conceiving** **how** **,** **with** **Shakspeare's** **work**
但 那里 曾是 仍然 一个 困难 在 受孕 如何 , 和 - 工作
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**before** **him** **,**
前 他 ,

但即便如此，他仍然难以想象，在莎士比亚的作品摆在他面前的情况下，他该如何.....

[soʊ] [ʌn'skruːpjələs] [æn; ən]['ɪmɪteɪtər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [pʊr] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
**so** **unscrupulous** **an** **imitator** **should** **have** **made** **so** **poor** **an** **imitation** **.**
所以 无良的 一个 模仿者 应该 有 制成 所以 贫穷的 一个 模仿 .

如此卑鄙的模仿者，竟然能做出如此拙劣的模仿品。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [felt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd][aɪ] [ðen] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]
**I** **should** **not** **have** **felt** **this** **difficulty** **had** **I** **then** **recollected** **that** **the** **play** **in**
我 应该 不是 有 毛毡 这 困难 有 我 然后 回忆 那 这 玩 在
['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['pʌblɪʃt] ;
**question** **was** **not** **published** **;**
问题 曾是 不是 已发布 ;

如果我当时能想起那部剧本还没有出版，我就不会感到这种困难了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] , [aɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [tuː] [pleɪz] [tə'geðər] ,
**but** **,** **as** **the** **case** **stood** **,** **I** **carefully** **examined** **the** **two** **plays** **together** **,**
但 , 作为 这 案件 站立 , 我 小心 检查 这 二 演出 一起 ,

但是，鉴于案情，我仔细地将这两部剧本放在一起进行了研究。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] , [ɪn][bəuθ] ,
**especially** **those** **passages** **which** **were** **identical** **,** **or** **nearly** **so** **,** **in** **both** **,**
尤其 那些 段落 哪个 是 完全相同的 , 或者 几乎 所以 , 在 两个都 ,
[ænd; ənd]['noʊtɪd] ,
**and** **noted** **,**
和 著名的 ,

特别是那些在两部作品中完全相同或几乎完全相同的段落，并加以标注。

[ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [ ,veəriː'eiʃənz ] .
**in** **these** **cases** **,** **the** **minutest** **variations** **.**
在 这些 案例 , 这 最分钟 变体 .

在这些情况下，变化极其细微。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ,
**The** **result** **was** **,**
这 结果 曾是 ,

结果是：

[ðæt] [aɪ]['sætɪsfaɪd][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
**that** **I** **satisfied** **myself** **that** **the** **original** **conception** **was** **invariably** **to** **be** **found**
那 我 使满意 我 那 这 原来的 概念 曾是 总是 到 是 成立
[ɪn] - [pleɪ] .
**in** **Shakspeare's** **play** **.**
在 - 玩 .

我确信，最初的构想总是可以在莎士比亚的戏剧中找到。

[aɪ][hæv; həv] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] ,
**I** **have** **confirmed** **this** **result** **in** **a** **variety** **of** **ways** **,**
我 有 确认的 这 结果 在 一个 种类 的 方式 ,

我已经通过多种方式证实了这一结果。

[wɪtʃ] [jʊr; jər] [speɪs] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['entər][ə'pɑːn] ; ['ðerfɔːr] ,
**which** **your** **space** **will** **not** **allow** **me** **to** **enter** **upon** **;** **therefore** **,**
哪个 你的 空间 将要 不是 允许 我 到 进入 之上 ; 所以 ,

您的空间不允许我进入；因此，

[rɪ'zɜːrv] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æz; əz][rɪ'kwaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrst] [baɪ]
**reserving such circumstances for the present as require to be enforced by**
预订 这样的 情况 为了 这 展示 作为 要求 到 是 强制执行 经过
['ɑːrgjumənt] ,
**argument ,**
争论 ,

保留目前需要通过论证来强制执行的情况，

[aɪ] [wɪl] ['kɑːntent][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðæt] [ber] [aʊt][maɪ] [vjuː]
**I will content myself with pointing out certain passages that bear out my view**
我 将要 内容 我 和 指向 出去 肯定 段落 那 熊 出去 我的 看法
.
**:**
.

我只会指出一些支持我观点的段落。

[aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [rɪ'maɪnd][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] [pleɪz] , [frʌm; frəm]
**I must first , however , remind your readers that while some plays , from**
我 必须 第一的 , 然而 , 提醒 你的 读者 那 尽管 一些 演出 , 从
[ðer; ðər] ['wɜːrθləsnəs] ,
**their worthlessness ,**
他们的 无价值 ,

不过，我首先必须提醒各位读者，虽然有些戏剧因为其毫无价值，

[wɜːr; wər]['nevər] ['prɪntɪd] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɑːn] [ə'kaʊnt]
**were never printed , some were withheld from the press on account**
是 绝不 打印 , 一些 是 隐瞒 从 这 按 在 帐户
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['væljuː] ;
**of their very value ;**
的 他们的 非常 价值 ;

有些从未被印刷出版，有些则因为其本身的价值而被扣留，不予印刷。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [klæs] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
**and of this latter class were the works of Shakspeare .**
和 的 这 后者 班级 是 这 作品 的 莎士比亚 .

莎士比亚的作品就属于后一类。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [nɑːt] [jet] [kwaɪt][wɔːrn][aʊt] ,
**The late publication of his works created the impression , not yet quite worn out ,**
这 晚的 发布 的 他的 作品 创建 这 印象 , 不是 然而 相当 磨损 出去 ,

他的作品出版较晚，给人留下了尚未完全褪色的印象。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪtər] ['raɪtər] [ðæn; ðən] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] ,
**of his being a later writer than many of his contemporaries ,**
的 他的 存在 一个 之后 作家 比 许多 的 他的 同时代人 ,

他的写作生涯比许多同时代作家都要晚，

['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['prɪntɪd] [wɜːrks][ɑːr; ər]['deɪtɪd] ['ɜːrliər] [baɪ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
**solely because their printed works are dated earlier by twenty or thirty years .**
仅 因为 他们的 打印 作品 是 日期 早些时候 经过 二十 或者 三十 年 .

仅仅因为他们的印刷作品出版时间早了二三十年。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
**But for the obstinate effects of this impression ,**
但 为了 这 顽固 效果 的 这 印象 ,

但这种印象的影响却根深蒂固，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [haʊ] [ˈeni][wʌn][kʊd; kəd] [mɪs] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv]

| it | is | difficult | to | conceive | how | any | one | could | miss | the | original | invention | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | 如何 | 任何 | 一 | 可以 | 错过 | 这 | 原来的 | 发明 | 的 |

['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈdʌkʃ(ə)n] ,

| Shakspeare | in | the | induction | , |
|---|---|---|---|---|
| 莎士比亚 | 在 | 这 | 就职 | , |

很难想象有人会忽略引言中莎士比亚的原创发明。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][ðæt] [bɪˈtwiːn] ['gruːmioʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['teɪlər] ; [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv]

| and | such | scenes | as | that | between | Grumio | and | the | tailor | ; | the | humour | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 场景 | 作为 | 那 | 之间 | 格鲁米奥 | 和 | 这 | 裁缝 | ; | 这 | 幽默 | 的 |

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] ,

| which | shines | , |
|---|---|---|
| 哪个 | 闪耀 | , |

还有格鲁米奥和裁缝之间的那些场景；其中的幽默感熠熠生辉。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] , [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| even | in | the | feeble | reflection | of | the | imitation | , | in | striking | contrast | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 微弱 | 反射 | 的 | 这 | 模仿 | , | 在 | 引人注目 | 对比 | 和 | 那些 |

['kɑːmɪk] ( ?

| comic | ( | ? |
|---|---|---|
| 漫画 | ( | ? |

即使在模仿的微弱反映中，也与那些滑稽的（？）形成鲜明对比。

) [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv]

| ) | scenes | which | are | the | undisputed | invention | of | the | author | of | the | Taming | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 场景 | 哪个 | 是 | 这 | 无可争议 | 发明 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 驯服 | 的 |

[ə; eɪ] [ʃruː] .

| a | Shrew | . |
|---|---|---|
| 一个 | 泼妇 | . |

这些场景无疑是《驯悍记》作者的原创作品。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [teɪk] [ɪz][frʌm; frəm][ækt][ˌaɪ ˈviː] .

| The | first | passage | I | take | is | from | Act | IV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 通道 | 我 | 拿 | 是 | 从 | 行为 | 第四 | . |

我引用的第一段文字出自第四幕。

[ˌɛsˈsiː] . [θriː] .

| Sc | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| Sc | . | 3 | . |

Sc. 3.

" ['gruːmioʊ] .

| " | Grumio | . |
|---|---|---|
| " | 格鲁米奥 | . |

“格鲁米奥。

[ðaʊ] [hæst] - ['meni] [θɪŋz] ?

| Thou | hast | fac'd | many | things | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | - | 许多 | 事物 | ? |

你经历过很多事吗?

" ['teɪlər] .

| " | Tailor | . |
|---|---|---|
| " | 裁缝 | . |

“裁缝。

[aɪ][hæv; həv] .

| I | have | . |
|---|---|---|
| 我 | 有 | . |

我有。

" [gruː] .
**" Gru .**
" 格鲁 .

“格鲁。

[feɪs] [nɑːt][ˌem ˈiː] : [ðaʊ] [hæst] - [ˈmeni] [men] ; [breɪv] [nɑːt][ˌem ˈiː] .
**Face not me : thou hast brav'd many men ; brave not me .**
脸 不是 我 : 你 哈斯特 - 许多 男人 ; 勇敢的 不是 我 .

不要面对我：你曾战胜过许多人；不要向我挑战。

[aɪ] [wɪl] [ˈniːðər] [biː; bi] - [nɔːr] - .
**I will neither be fac'd nor brav'd .**
我 将要 两者都不 是 - 也不 - .

我既不会被吓倒，也不会被唬住。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][tɜːrmz] " - " [ænd; ənd] " - .
**" In this passage there is a play upon the terms " fac'd " and " brav'd .**
" 在 这 通道 那里 是 一个 玩 之上 这 条款 " - " 和 " - .

“这段文字巧妙地运用了“fac'd”和“brav'd”这两个词。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [sens] , " [θɪŋz] " [meɪ] [biː; bi] " - " [ænd; ənd] " [men] " [meɪ] [biː; bi] " -
**" In the tailor's sense , " things " may be " fac'd " and " men " may be " brav'd**
" 在 这 裁缝 感觉 , " 事物 " 可能 是 " - " 和 " 男人 " 可能 是 " -
;
**;**
;

“从裁缝的角度来看，‘东西’可以被‘fac'd’，‘人’可以被‘brav'd’；

" [ænd; ənd] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] , [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ɪz] [enˈtræpt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈænsər] .
**" and , by means of this play , the tailor is entrapped into an answer .**
" 和 , 经过 方法 的 这 玩 , 这 裁缝 是 被困 进入 一个 回答 .

“通过这种游戏，裁缝被诱入了一个答案。”

[ðə; ði][ˈɪmɪteɪtər] , [ˈhævɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [siːn] [ðə; ði] [pleɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] , [hæz; həz] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði]
**The imitator , having probably seen the play represented , has carried away the**
这 模仿者 , 拥有 大概 已见 这 玩 代表 , 有 携带 离开 这
[wɜːrdz] ,
**words ,**
字 ,

模仿者可能看过该剧的演出，并把台词带了过去。

[bʌt; bət][baɪ][ trænsˈpəusiŋ ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — "
**but by transposing them , and with the change of one expression — "**
但 经过 转置 他们 , 和 和 这 改变 的 一 表达 — "
[men] " [fɔːr; fər] " [θɪŋz] " — [hæz; həz][lɔːst][ðə; ði][ˈspɪrɪt] :
**men " for " things " — has lost the spirit :**
男人 " 为了 " 事物 " — 有 丢失的 这 精神 :

但是，仅仅因为把它们的位置颠倒过来，以及改变了一个表达方式——把“事物”换成“人”——就失去了原意：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʌn] [noʊ][lɔːŋgər] .
**there is a pun no longer .**
那里 是 一个 双关语 不 更长 .

不再有双关语了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [əˈpɑːn] " - , " [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]
**He might have played upon " brav'd , " but there he does not wait for the**
他 可能 有 玩 之上 " - , " 但 那里 他 做 不是 等待 为了 这
[ˈteɪlərz] [ˈænsər] ;
**tailor's answer ;**
裁缝 回答 ;

他本可以借用“勇敢”这个词，但他并没有等待裁缝的回答；

[ænd; ənd] " - , " [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː] , [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [bʌt; bət][ɪn][wʌn] [sens]

| and | " | fac'd | , | " | as | he | has | it | , | can | be | understood | but | in | one | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | - | , | " | 作为 | 他 | 有 | 它 | , | 能 | 是 | 理解 | 但 | 在 | 一 | 感觉 |

,

,

,

而他所说的“fac'd”一词，在某种意义上是可以理解的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [ədˈmɪʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ˈmiːnɪŋləs] .

| and | the | tailor's | admission | becomes | meaningless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 裁缝 | 入学 | 变成 | 无意义的 | . |

裁缝的供述变得毫无意义。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —

| The | passage | is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

原文如下：——

" - .

| " | Saudre | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

“Saudre。

[dʌst] [ðaʊ] [hɪr] , [ˈteɪlər] ?

| Dost | thou | hear | , | tailor | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 多斯特 | 你 | 听到 | , | 裁缝 | ? |

裁缝，你听见了吗?

[ðaʊ] [hæst] - [ˈmeni] [men] ; [breɪv] [nɑːt][ˌem ˈiː] .

| thou | hast | brav'd | many | men | ; | brave | not | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | - | 许多 | 男人 | ; | 勇敢的 | 不是 | 我 | . |

你曾战胜过许多人，但别来挑战我。

- - [ˈmeni] [men] .

| Th'ast | fac'd | many | men | . |
|---|---|---|---|---|
| - | - | 许多 | 男人 | . |

这曾面对过许多人。

" [ˈteɪlər] .

| " | Tailor | . |
|---|---|---|
| " | 裁缝 | . |

“裁缝。

[wel] , [sɜːr] ?

| Well | , | Sir | ? |
|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 先生 | ? |

先生，您好?

" - .

| " | Saudre | . |
|---|---|---|
| " | - | . |

“Saudre。

[feɪs] [nɑːt][ˌem ˈiː] ; [aɪl] [ˈniːðər] [biː; bi] - [nɔːr] - [æt; ət][ðaɪ][hændz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðiː] . "

| Face | not | me | ; | I'll | neither | be | fac'd | nor | brav'd | at | thy | hands | , | I | can | tell | thee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸 | 不是 | 我 | ; | 患病的 | 两者都不 | 是 | - | 也不 | - | 在 | 你的 | 双手 | , | 我 | 能 | 告诉 | 你 | . | " |

— [piː] . - .

| — | p | . | 198 | . |
|---|---|---|---|---|
| — | p | . | - | . |

不要面对我；我可以告诉你，我既不会面对你，也不会在你面前逞强。”——第 198 页。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] , ['gruːmioʊ] [sez] , " ['mæstər] , [ɪf] ['evər][aɪ] [sed] [luːs] -
**A little before , in the same scene , Grumio says , " Master , if ever I said loose -**
一个 小的 前 , 在 这 相同的 场景 , 格鲁米奥 说道 , " 掌握 , 如果 曾经 我 说 松动的 -
['bɑdɪd] [gaʊn] ,
**bodied gown ,**
有形的 袍 ,

稍早些时候，在同一场景中，格鲁米奥说："师傅，如果我说过宽松的长袍，

[soʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ skəːts ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**sew me in the skirts of it ,**
缝 我 在 这 裙子 的 它 ,

把我缝进它的裙子里，

[ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [braʊn] [θred] .
**and beat me to death with a bottom of brown thread .**
和 打 我 到 死亡 和 一个 底部 的 棕色的 线 .

然后他用一根棕色线头把我打死了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] ['temptɪd] [tuː; tə][æsk] [ɪf] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [biː; bi][nɑːt]
**" I am almost tempted to ask if passages such as this be not**
" 我 是 几乎 受诱惑 到 问 如果 段落 这样的 作为 这 是 不是
['evɪdəns] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
**evidence sufficient .**
证据 充足的 .

"我几乎忍不住要问，像这样的段落难道还不足以作为证据吗？"

[ɪn][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,
**In the Taming of a Shrew ,**
在 这 驯服 的 一个 泼妇 ,

在《驯悍记》中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " [soʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [siːm] " [fɔːr; fər] " [soʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ skəːts ]
**with the variation of " sew me in a seam " for " sew me in the skirts**
和 这 变化 的 " 缝 我 在 一个 接缝 " 为了 " 缝 我 在 这 裙子
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**of it ,**
的 它 ,

用"把我缝进缝里"来代替"把我缝进裙子里"，

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
**" the passage is also to be found ;**
" 这 通道 是 还 到 是 成立 ;

"这段文字也可以找到；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
**but who can doubt the whole of this scene to be by Shakspeare ,**
但 WHO 能 怀疑 这 所有的 的 这 场景 到 是 经过 莎士比亚 ,

但谁又能怀疑这一幕完全出自莎士比亚之手呢？

['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [siːnz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːmɪk] ,
**rather than by the author of such scenes , intended to be comic ,**
相当 比 经过 这 作者 的 这样的 场景 , 故意的 到 是 漫画 ,

而不是由这类场景的作者所创作的，其目的是为了搞笑。

[æz; əz][wʌn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][maɪ][læst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ( [noʊ] . - .
**as one referred to in my last communication ( No . 15 .**
作为 一 指 到 在 我的 最后的 沟通 ( 不 . - .

正如我在上一封信中提到的（第 15 号）。

[piː] . - . , ['nʌmbərd] ['sɛvən] . ) , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn]['dɑːktər]
**p . 227 . , numbered 7 . ) , and shown to be identical with one in Doctor**
p . - . , 编号 7 . ) , 和 所示 到 是 完全相同的 和 一 在 医生
[ 'faustəs ] ?
**Faustus ?**
浮士德 ?

第 227 页，编号 7)，并被证明与《浮士德博士》中的一个相同?

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst][rɪ'mɑːrk] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [best] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
**I will just remark , too , that the best appreciation of the spirit of the passage ,**
我 将要 只是 评论 , 也 , 那 这 最好的 欣赏 的 这 精神 的 这 通道 ,

我还要补充一点，要真正理解这段文字的精神，

[wɪtʃ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**which , one would think , should point out the author , is shown in the expression ,**
哪个 , 一 会 思考 , 应该 观点 出去 这 作者 , 是 所示 在 这 表达 ,

人们可能会认为，这应该能指出作者的观点，正如表达式所示：

" [soʊ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ skəːts ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɪtʃ] [hæz; həz] ['miːnɪŋ] , [ˌwer'æz] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n]
**" sew me in the skirts of it , " which has meaning , whereas the variation**
" 缝 我 在 这 裙子 的 它 , " 哪个 有 意义 , 然而 这 变化
[hæz; həz] [nʌn] .
**has none .**
有 没有任何 .

“把我缝进裙子里”，这句话有意义，而它的变体则没有意义。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [siːn] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] ['daɪəlɔːg] [ə'kɜːrz] : —
**A little earlier , still in the same scene , the following bit of dialogue occurs : —**
一个 小的 早些时候 , 仍然 在 这 相同的 场景 , 这 下列的 少量 的 对话 发生 : —

稍早一些，仍然在同一场景中，出现了以下对话：——

" ['kæθ] .
**" Kath .**
" 凯丝 .

“凯瑟琳。”

[aɪl] [hæv; həv][noʊ] [bɪgə(r)] ; [ðɪs] [dʌθ; dəθ][fɪt][ðə; ði][taɪm] ,
**I'll have no bigger ; this doth fit the time ,**
患病的 有 不 大 ; 这 确实 合身 这 时间 ,

我不会再要更大的了；这个正合时宜。

[ænd; ənd][ 'dʒentl,wumən ] [wer] [sʌtʃ] [kæps][æz; əz] [ðiːz] .
**And gentlewomen wear such caps as these .**
和 淑女们 穿 这样的 帽子 作为 这些 .

淑女们会戴这样的帽子。

" [pet] .
**" Pet .**
" 宠物 .

“宠物。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn] [tuː] ,
**When you are gentle , you shall have one too ,**
什么时候 你 是 温和的 , 你 将 有 一 也 ,

当你温柔待人时，你也会拥有它。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] .
**and not till then .**
和 不是 直到 然后 .

在此之前不会。

" ['kæθərɪnz] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] " [ 'dʒentl,wumən ] " [sə'dʒests; səg'dʒests] [hɪr] [pɛtruːkiːoʊz] "
" Katharine's use of the term " gentlewomen " suggests here Petruchio's "
" 凯瑟琳的 使用 的 这 学期 " 淑女们 " 建议 这里 彼特鲁乔的 "
['dʒent(ə)l] .
gentle .
温和的 .

"凯瑟琳使用'淑女'一词，暗示了彼特鲁乔的'温柔'。

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪ] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪz] ['evɪdəntli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
" In the other play the reply is evidently imitated , but with the absence of
" 在 这 其他 玩 这 回复 是 显然 模仿 , 但 和 这 缺席 的
[ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [kjuː] : —
the suggestive cue : —
这 暗示性的 提示 : —

"在另一部剧中，回答显然是模仿的，但却缺少了暗示性的线索：——

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [hoʊm] [ə'gen] ['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
" For I will home again unto my father's house .
" 为了 我 将要 家 再次 到 我的 父亲的 房子 .

"因为我必回到我父亲的家。"

" - .
" Ferando .
" - .

"费兰多。

[aɪ] , [wen] [miːk] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] . " — [piː] . - .
I , when y'are meeke and gentle , but not before . " — p . 194 .
我 , 什么时候 你是 米克 和 温和的 , 但 不是 前 . " — p . - .

"当你温顺柔和的时候，我才喜欢你，但在此之前不行。"——第194页。

[pə'truːʃiˌoʊ] , ['hævɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ðə; ði]['teɪlər][ænd; ənd] - , ['proʊsiːdz] —
Petruchio , having dispatched the tailor and haberbasher , proceeds —
彼特鲁乔 , 拥有 已派出 这 裁缝 和 - , 收益 —

彼特鲁乔遣走了裁缝和服装商后，继续前进——

" [wel] , [kʌm] [maɪ] [keɪt] : [wiː; wi] [wɪl] ['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ,
" Well , come my Kate : we will unto your father's ,
" 出色地 , 来 我的 凯特 : 我们 将要 到 你的 父亲的 ,

"好了，凯特，我们去你父亲那里吧。"

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [miːn] [həbɪ'lɪmənts] ;
Even in these honest mean habiliments ;
甚至 在 这些 诚实的 意思是 服装 ;

即使穿着这些朴素的衣着；

['aʊər; ɑːr] [pəːsiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] , ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] [pʊr] ; " — [piː] . - .
Our purses shall be proud , our garments poor ; " — p . 198 .
我们的 钱包 将 是 自豪的 , 我们的 服装 贫穷的 ; " — p . - .

我们的钱包将骄傲，我们的衣服将贫穷；"——第 198 页。

[θruː'aʊt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]
throughout continuing to urge the vanity of outward appearance , in reference to
自始至终 继续 到 敦促 这 虚荣 的 向外 外貌 , 在 参考 到
[ðə; ði] " [rʌf] [ænd; ənd] [kʌfs] ,
the " ruffs and cuffs ,
这 " 褶边 和 袖口 ,

在不断强调外表虚荣心的同时，提到了"褶边和袖口"，

[ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ,
and farthingales and things , " which he had promised her ,
和 裙撑 和 事物 , " 哪个 他 有 承诺 她 ,

还有裙撑和一些东西，"他曾答应过她的东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [freɪz] " ['ɑːnɪst] [miːn] [həbɪ'lɪmənts] " [ɪz] [juːst] [ɪn]['kɑːntræst] .

| and | with | which | the | phrase | " | honest | mean | habiliments | " | is | used | in | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 哪个 | 这 | 短语 | " | 诚实的 | 意思是 | 服装 | " | 是 | 用过的 | 在 | 对比 | . |

与此形成对比的是"朴素的衣着"。

[ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðiːz] ,

| The | sufficiency | to | the | mind | of | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 充足性 | 到 | 这 | 头脑 | 的 | 这些 | , |

这些人的思想已经足够了，

" [fɔːr; fər] - [tɪz][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['bɑːdi] [rɪtʃ] ,

| " | For | ' | tis | the | mind | that | makes | the | body | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | - | 的 | 这 | 头脑 | 那 | 制作 | 这 | 身体 | 富有的 | , |

"因为正是精神使身体富足。"

" [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pɪθ] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] .

| " | is | the | very | pith | and | purpose | of | the | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 非常 | 髓 | 和 | 目的 | 的 | 这 | 演讲 | . |

"这正是演讲的精髓和目的。"

[kə'mensɪŋ] [ɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪks] [ðɪs] ,

| Commencing | in | nearly | the | same | words | , | the | imitator | entirely | mistakes | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 字 | , | 这 | 模仿者 | 完全 | 错误 | 这 | , |

模仿者几乎用同样的措辞开头，却完全误解了这一点。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] " [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

| in | stating | the | object | of | clothing | to | be | to | " | shrowd | us | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 声明 | 这 | 目的 | 的 | 衣服 | 到 | 是 | 到 | " | 披肩 | 我们 | 从 | 这 |

['wɪntɚz] [reɪdʒ] ;

| winter's | rage | ; |
|---|---|---|
| 冬天的 | 愤怒 | ; |

衣服的目的是"遮蔽我们免受冬天的严寒侵袭"；

" [wɪtʃ] [ɪz] , [ˌnevərðə'les] , [truː] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [kəm'pliːtli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| " | which | is | , | nevertheless | , | true | enough | , | though | completely | beside | the | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 是 | , | 尽管如此 | , | 真的 | 足够的 | , | 尽管 | 完全地 | 旁 | 这 | 目的 | . |

"尽管这与目的完全无关，但这的确是事实。"

[ɪn][ækt][iː] .

| In | Act | II | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 行为 | 二 | . |

第二幕。

[ˌɛs'siː] . [wʌn] . , [pə'truːʃiˌoʊ] [sez] , — { - }

| Sc | . | 1 | . | , | Petruchio | says | , | — | { | 347 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sc | . | 1 | . | , | 彼特鲁乔 | 说道 | , | — | { | - | } |

场景 1.，彼特鲁乔说，—{347}

" [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] ; [aɪl] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [klɪr]

| " | Say | that | she | frown | ; | I'll | say | she | looks | as | clear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 那 | 她 | 皱眉 | ; | 患病的 | 说 | 她 | 看起来 | 作为 | 清除 |

"你说她皱眉，我就说她看起来清澈明亮。"

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] ['roʊziz] ['nuːli] [wɪð; wɪθ] [duː] .

| As | morning | roses | newly | wash'd | with | dew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 早晨 | 玫瑰 | 新 | 洗过的 | 和 | 露 | . |

如同清晨被露水洗净的玫瑰。

" [hɪr] [ɪz]['pɜːrfɪkt] [kən'sɪstənsi] : [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['mɔːrnɪŋ] ['roʊziz] ,

| " | Here | is | perfect | consistency | : | the | clearness | of | the | " | morning | roses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 完美的 | 一致性 | : | 这 | 清晰度 | 的 | 这 | " | 早晨 | 玫瑰 | , |

"这里体现了完美的一致性：清晨玫瑰的清澈，

" [ɝˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] " [wɪð; wɪθ] [duː] ; " [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
" arising from their being " wash'd with dew ; " at all events ,
" 产生 从 他们的 存在 " 洗过的 和 露 ; " 在 全部 活动 ,

"源于他们被露水"洗涤";"无论如何，

[ðə; ði]['kwɑːləti] ['biːɪŋ] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
the quality being heightened by the circumstance .
这 质量 存在 增强 经过 这 环境 .

环境提升了品质。

[ɪn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " ['oʊldər] " [pleɪ] , [ðə; ði] [duːk] [ɪz] [ə'drest] [baɪ] [keit]
In a passage of the so - called " older " play , the duke is addressed by Kate
在 一个 通道 的 这 所以 - 称为 " 老 " 玩 , 这 公爵 是 已解决 经过 凯特
[æz; əz] " [fer] ,
as " fair ,
作为 " 公平的 ,

在所谓"较老"剧本的一段中，凯特称呼公爵为"英俊的"，

['lʌvli] ['leɪdi] , " & [siː] .
lovely lady , " & c .
迷人的 女士 , " & c .

可爱的女士，等等。

" [æz; əz] ['glɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] . " — [piː] . -
" As glorious as the morning wash'd with dew . " — p . 203
" 作为 辉煌 作为 这 早晨 洗过的 和 露 . " — p . -

"如同清晨露珠洒满大地般美好。"——第203页

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'raɪv] [ɪts] ['glɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] "
As the morning does not derive its glory from the circumstance of its being "
作为 这 早晨 做 不是 派生 它是 荣耀 从 这 环境 的 它是 存在 "
[wɪð; wɪθ] [duː] ,
wash'd with dew ,
洗过的 和 露 ,

清晨的光辉并非源于它"被露水洗礼"这一情境，

" [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] ['æpəzɪt] [kəm'pærɪsn] , [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [hɪr] ,
" and as it is not a peculiarly apposite comparison , I conclude that here ,
" 和 作为 它 是 不是 一个 奇特地 适当 比较 , 我 结束 那 这里 ,

"而且由于这种比较并不特别恰当，因此我得出结论，在此，

[tuː] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] , [ðə; ði] [saʊnd] [ə'loʊn][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
too , as in other instances , the sound alone has caught the ear of the
也 , 作为 在 其他 实例 , 这 声音 独自的 有 捕捉 这 耳朵 的 这
['ɪmɪteɪtər] .
imitator .
模仿者 .

与其他情况一样，仅仅是声音就吸引了模仿者的注意。

[ɪn][ækt][viː] . [ˌɛs'siː] . [ˌtuː'tuː] . , ['kæθrɪn] [sez] , —
In Act V . Sc . 2 . , Katharine says , —
在 行为 V . Sc . 2 . , 凯瑟琳 说道 , —

在第五幕第二场中，凯瑟琳说：

" [ðen] [veɪl][jʊr; jər] ['stʌməks] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [buːt] ;
" Then vail your stomachs ; for it is no boot ;
" 然后 韦尔 你的 胃 ; 为了 它 是 不 启动 ;

"那就捂住你们的肚子吧；因为它不是靴子；

[ænd; ənd] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd] [bɪ'loʊ] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [fʊt] ;
And place your hand below your husband's foot ;
和 地方 你的 手 以下 你的 丈夫的 脚 ;

把你的手放在你丈夫的脚下面；

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['duːti] , [ɪf] [hiː; hi] [pliːz] ,

| In | token | of | which | duty | , | if | he | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 令牌 | 的 | 哪个 | 责任 | , 如果 | | 他 | 请 | , |

为了表示他履行这一职责的意愿，

[maɪ][hænd][ɪz] ['redi] : [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] [iːz] .

| My | hand | is | ready | : | may | it | do | him | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手 | 是 | 准备好 | : | 可能 | 它 | 做 | 他 | 舒适 | . |

我已做好准备，愿我的帮助能让他感到轻松。

" [ðoʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ][moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['raɪtər] ,

| " | Though | Shakspeare | was | , | in | general | , | a | most | correct | and | careful | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 莎士比亚 | 曾是 | , | 在 | 一般的 | , | 一个 | 最多 | 正确的 | 和 | 小心 | 作家 | , |

“尽管莎士比亚总体上是一位非常严谨细致的作家，

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [roʊt] ['heɪstɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] .

| that | he | sometimes | wrote | hastily | it | would | be | vain | to | deny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有时 | 写道 | 草草 | 它 | 会 | 是 | 徒劳 | 到 | 否定 | . |

他有时写作仓促，否认这一点是徒劳的。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['klɪrli] [ɪz] , " [æz; əz]

| In | the | third | line | of | the | foregoing | extract | , | the | meaning | clearly | is | , | " | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第三 | 线 | 的 | 这 | 前文 | 提炼 | , | 这 | 意义 | 清楚地 | 是 | , | " | 作为 |

[wɪtʃ] ['toʊkən][ʌv; əv]['duːti] ;

| which | token | of | duty | ; |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 令牌 | 的 | 责任 | ; |

上述摘录的第三行，其含义很明确，即“作为责任的象征”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['toʊkən][ʌv; əv]['duːti] " [wɪtʃ] ['kæθrɪn] [hoʊps]

| " | and | it | is | the | performance | of | this | " | token | of | duty | " | which | Katharine | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 这 | 表现 | 的 | 这 | " | 令牌 | 的 | 责任 | " | 哪个 | 凯瑟琳 | 希望 |

[meɪ] " [duː][hɪm; ɪm] [iːz] .

| may | " | do | him | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | " | 做 | 他 | 舒适 | . |

凯瑟琳希望，履行这一“义务的象征”能够“让他感到轻松”。

" [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| " | The | imitator | , | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 模仿者 | , | 作为 | 通常 | , |

“模仿者，一如既往，

[hæz; həz] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]

| has | caught | something | of | the | words | of | the | original | which | he | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捕捉 | 某物 | 的 | 这 | 字 | 的 | 这 | 原来的 | 哪个 | 他 | 有 |

['leɪbərd] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['græmər] [ænd; ənd] [sens] ;

| laboured | to | reproduce | at | a | most | unusual | sacrifice | of | grammar | and | sense | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛勤劳作 | 到 | 复制 | 在 | 一个 | 最多 | 异常 | 牺牲 | 的 | 语法 | 和 | 感觉 | ; |

他捕捉到了原文的一些精髓，但为了重现原文，他不惜牺牲语法和意义，做出了极其不寻常的牺牲；

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ ə'piəriŋ ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] ,

| the | following | passage | appearing | to | represent | that | the | wives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 通道 | 出现 | 到 | 代表 | 那 | 这 | 妻子们 | , |

以下这段文字似乎表明妻子们，

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər][hændz] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - [fiːt] — [noʊ] ['refrəns] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

| by | laying | their | hands | under | their | husbands | ' | feet | — | no | reference | being | made | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 躺下 | 他们的 | 双手 | 在下面 | 他们的 | 丈夫们 | - | 脚 | — | 不 | 参考 | 存在 | 制成 | 到 |

[ðə; ði][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['duːti] — [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mænər] ,

| the | act | as | a | token | of | duty | — | in | some | unexplained | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 行为 | 作为 | 一个 | 令牌 | 的 | 责任 | — | 在 | 一些 | 无法解释 | 方式 | , |

她们将手放在丈夫的脚下——没有提及这种行为是一种义务的象征——以某种未加解释的方式，

" [maɪt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm] [iːz] . "

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | might | procure | them | ease | . " |
| " | 可能 | 采购 | 他们 | 舒适 | . " |

"或许能给他们带来便利。"

" ['leɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz]['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [tred] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Laying | our | hands | under | their | feet | to | tread | , |
| " | 躺下 | 我们的 | 双手 | 在下面 | 他们的 | 脚 | 到 | 踏 | , |

"将我们的手放在他们的脚下，让他们践踏，

[ɪf] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [prə'kjʊr] [ðer; ðər] [iːz] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| If | that | by | that | we | might | procure | their | ease | , |
| 如果 | 那 | 经过 | 那 | 我们 | 可能 | 采购 | 他们的 | 舒适 | , |

如果那样能让他们感到轻松，

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['presɪdənt] , [aɪl] [fɜːrst] [bɪ'gɪn]

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | , | for | a | precedent | , | I'll | first | begin |
| 和 | , | 为了 | 一个 | 先例 | , | 患病的 | 第一的 | 开始 |

作为先例，我首先要开始

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ][hænd] ['ʌndər] [maɪ] ['hʌzbəndz] [fiːt] . " — [piː] . - .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| And | lay | my | hand | under | my | husband's | feet | . | " | — | p | . | 213 | . |
| 和 | 躺 | 我的 | 手 | 在下面 | 我的 | 丈夫的 | 脚 | . | " | — | p | . | - | . |

并将我的手放在我丈夫的脚下。"——第 213 页。

[wʌn] [mɔːr] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| One | more | instance | , | and | I | have | done | . |
| 一 | 更多的 | 实例 | , | 和 | 我 | 有 | 完毕 | . |

再来一次，我就完成了。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [ im'paːtid ] [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['hjuːmərəs] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪ] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Shakspeare | has | imparted | a | dashing | humorous | character | to | this | play | , | exemplified | , |
| 莎士比亚 | 有 | 传授 | 一个 | 帅气 | 幽默 | 特点 | 到 | 这 | 玩 | , | 举例说明 | , |

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| among | other | peculiarities | , |
| 之中 | 其他 | 特殊性 | , |

莎士比亚赋予这部戏剧一种诙谐幽默的风格，其特点包括：

[baɪ] [sʌtʃ] ['raɪmɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][æz; əz] —

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| by | such | rhyming | of | following | words | as | — |
| 经过 | 这样的 | 押韵 | 的 | 下列的 | 字 | 作为 | — |

通过以下词语的押韵——

" ['hæpli][tuː; tə][waɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [æz; əz] [liːst] [aɪ] [meɪ] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Haply | to | wive | and | thrive | as | least | I | may | . " |
| " | 或许 | 到 | 妻子 | 和 | 蓬勃发展 | 作为 | 至少 | 我 | 可能 | . " |

"但愿我至少能娶妻生子，过上幸福的生活。"

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [rɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [faɪn] [ə'reɪ] . "

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | We | will | have | rings | and | things | and | fine | array | . " |
| " | 我们 | 将要 | 有 | 戒指 | 和 | 事物 | 和 | 美好的 | 大批 | . " |

"我们会准备戒指、各种装饰品和精美的摆设。"

" [wɪð; wɪθ] [rʌf] , [ænd; ənd] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['fɑːrðɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | With | ruffs | , | and | cuffs | , | and | farthingales | and | things | . |
| " | 和 | 褶边 | , | 和 | 袖口 | , | 和 | 裙撑 | 和 | 事物 | . |

"带着褶领、袖口、裙撑之类的东西。"

" [aɪ] [kwoʊt] [ðiːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [də; ði]['hæbɪt][wʌz; wəz] - .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I | quote | these | to | show | that | the | habit | was | Shakspeare's | . |
| " | 我 | 引用 | 这些 | 到 | 展示 | 那 | 这 | 习惯 | 曾是 | - | . |

"我引用这些话是为了说明这是莎士比亚的习惯。"

[ɪn][ækt][aɪ] . [ˌɛs'siː] . [wʌn] . [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — " [ðæt] [wʊd] ['θɜːrəli] [wuː] [hɜːr; hər] , [wed]
**In Act I . Sc . 1 . occurs the passage — " that would thoroughly woo her , wed**
在 行为 我 . Sc . 1 . 发生 这 通道 — " 那 会 彻底 哇 她 , 结婚
[hɜːr; hər] ,
**her ,**
她 ,

第一幕第一场中有这样一段话——“那将彻底赢得她的芳心，娶她为妻，

[ænd; ənd][bed][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][rɪd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**and bed her , and rid the house of her .**
和 床 她 , 和 摆脱 这 房子 的 她 .

把她赶下床，然后把她从房子里赶走。

" [ðə; ði] ['siːkwəns] [hɪr] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] : [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] : [ɪn] - [fɜːrst]
**" The sequence here is perfectly natural : but observe the change : in Ferando's first**
" 这 顺序 这里 是 完美 自然的 : 但 观察 这 改变 : 在 - 第一的
['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [keit] ,
**interview with Kate ,**
面试 和 凯特 ,

“这里的顺序完全自然：但请注意变化：在费兰多第一次采访凯特时，

[hiː; hi] [sez] , —
**he says , —**
他 说道 , —

他说，——

" [maɪ][maɪnd] , [swiːt] [keit] , [dʌθ; dəθ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn]
**" My mind , sweet Kate , doth say I am the man**
" 我的 头脑 , 甜的 凯特 , 确实 说 我 是 这 男人

“亲爱的凯特，我的心告诉我，我就是那个人。”

[mʌst; məst][wed][ænd; ənd][bed][ænd; ənd] ['mæri] ['bɑːni] [keit] . " — [piː] . - .
**Must wed and bed and marrie bonnie Kate . " — p . 172 .**
必须 结婚 和 床 和 玛丽 邦妮 凯特 . " — p . - .

必须娶美丽的凯特为妻，与她同床共枕。——第172页。

[ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] , [pə'truːʃiˌoʊ] [sez] , —
**In the last scene , Petruchio says , —**
在 这 最后的 场景 , 彼特鲁乔 说道 , —

在最后一幕中，彼特鲁乔说：

" [kʌm] , [keit] , [wiːl] [tuː; tə][bed] :
**" Come , Kate , we'll to bed :**
" 来 , 凯特 , 出色地 到 床 :

“来吧，凯特，我们去睡觉吧。”

[wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] ['mærid] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][sped] .
**We three are married , but you two are sped .**
我们 三 是 已婚 , 但 你 二 是 加速 .

我们三个是夫妻，但你们两个速度太快了。

" - [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : —
**" Ferando has it thus : —**
" - 有 它 因此 : —

费兰多是这样说的：——

" - [tɪz] [keit] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wed] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][sped] :
**" ' Tis Kate and I am wed , and you are sped :**
" - 的 凯特 和 我 是 结婚 , 和 你 是 加速 :

“我和凯特结婚了，你被送走了：

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bed] . " — [piː] . - .
**And** **so** **,** **farewell** **,** **for** **we** **will** **to** **our** **bed** **.** **"** **—** **p** **.** **214** **.**
和 所以 , 告别 , 为了 我们 将要 到 我们的 床 . " — p . - .

就这样，再见了，我们要上床睡觉了。”——第 214 页。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['evɪdənt] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] [tʃoʊz] [ðə; ði][wɜːrd] " [sped] " [æz; əz][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə] "
**Is** **it** **not** **evident** **that** **Shakespeare** **chose** **the** **word** **"** **sped** **"** **as** **a** **rhyme** **to** **"**
是 它 不是 明显 那 莎士比亚 选择 这 单词 " 加速 " 作为 一个 韵 到 "
[bed] ,
**bed** **,**
床 ,

莎士比亚选择“sped”这个词来与“bed”押韵，这难道不是显而易见的吗？

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] , [ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]['dʒɪŋgl] , [hæz; həz][nɑːt]
**"** **and** **that** **the** **imitator** **,** **in** **endeavouring** **to** **recollect** **the** **jingle** **,** **has** **not**
" 和 那 这 模仿者 , 在 努力 到 追忆 这 铃铛 , 有 不是
['oʊnli] [spɔɪld] [ðə; ði] [raɪm] ,
**only** **spoiled** **the** **rhyme** **,**
仅有的 被宠坏了 这 韵 ,

“而且，模仿者在努力回忆这首童谣时，不仅破坏了韵律，

[bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] " [θriː] " [wɜːr; wər] " ['mærid] , " [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] " [tuː]
**but** **missed** **the** **fact** **that** **all** **"** **three** **"** **were** **"** **married** **,** **"** **notwithstanding** **that** **"** **two**
但 错过 这 事实 那 全部 " 三 " 是 " 已婚 , " 虽然 那 " 二
" [wɜːr; wər] " [sped] " ?
**"** **were** **"** **sped** **"** **?**
" 是 " 加速 " ?

但忽略了这“三人”都已婚这一事实，尽管其中“两人”是“速配”的？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæt] ['instənsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːðər] ['nuːmərəs] [ɔːr]
**It** **is** **not** **in** **the** **nature** **of** **such** **things** **that** **instances** **should** **be** **either** **numerous** **or**
它 是 不是 在 这 自然 的 这样的 事物 那 实例 应该 是 任何一个 很多的 或者
['veri] ['glerɪŋ] ;
**very** **glaring** **;**
非常 刺眼 ;

这类事情的本质决定了其例子不会很多，也不会非常明显；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
**but** **it** **will** **be** **perceived** **that** **in** **all** **of** **the** **foregoing** **,** **the** **purpose** **,**
但 它 将要 是 感知 那 在 全部 的 这 前文 , 这 目的 ,

但人们会意识到，在以上所有方面，目的在于：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːnɪŋ] ,
**and** **sometimes** **even** **the** **meaning** **,**
和 有时 甚至 这 意义 ,

有时甚至连含义也是如此。

[ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ʃeɪkspɪr] .
**is** **intelligible** **only** **in** **the** **form** **in** **which** **we** **find** **it** **in** **Shakespeare** **.**
是 可理解的 仅有的 在 这 形式 在 哪个 我们 寻找 它 在 莎士比亚 .

只有莎士比亚作品中呈现的形式才能理解它。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɝːdʒd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
**I** **have** **not** **urged** **all** **that** **I** **might** **,** **even** **in** **this** **branch** **of** **the** **question** **;**
我 有 不是 敦促 全部 那 我 可能 , 甚至 在 这 分支 的 这 问题 ;

即使在这个问题上，我也没有尽我所能地去争取；

[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [speɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] [pɔːz] .
**but** **respect** **for** **your** **space** **makes** **me** **pause** **.**
但 尊重 为了 你的 空间 制作 我 暂停 .

但尊重你的个人空间这一点让我犹豫了。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [steɪt] ,

| In | conclusion | , | I | will | merely | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结论 | , | 我 | 将要 | 仅仅 | 状态 | , |

总之，我只想说：

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃruː]

| that | I | have | no | doubt | myself | of | the | author | of | the | Taming | of | a | Shrew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 不 | 怀疑 | 我 | 的 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 驯服 | 的 | 一个 | 泼妇 |

['hævɪŋ] [bɪn] [ 'maːləu ] ;

| having | been | Marlowe | ; |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 马洛 | ; |

我本人毫不怀疑《驯悍记》的作者是马洛；

[ænd; ənd] [ðæt] ,

| and | that | , |
|---|---|---|
| 和 | 那 | , |

而那，

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

| if | in | some | scenes | it | appear | to | fall | short | of | what | we | might | have | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 在 | 一些 | 场景 | 它 | 出现 | 到 | 落下 | 短的 | 的 | 什么 | 我们 | 可能 | 有 | 预期的 |

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

| from | such | a | writer | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这样的 | 一个 | 作家 | , |

如果说在某些场景中，它似乎没有达到我们对这位作家应有的预期，

[sʌtʃ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| such | inferiority | arises | from | the | fact | of | its | being | an | imitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 自卑 | 出现 | 从 | 这 | 事实 | 的 | 它是 | 存在 | 一个 | 模仿 | , |

这种劣势源于它是仿制品这一事实。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

| and | probably | required | at | a | short | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 必需的 | 在 | 一个 | 短的 | 注意 | . |

而且很可能需要在短时间内完成。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| At | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

同时，

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] - [pleɪ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtər] ,

| though | I | do | not | believe | Shakspeare's | play | to | contain | a | line | of | any | other | writer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 相信 | - | 玩 | 到 | 包含 | 一个 | 线 | 的 | 任何 | 其他 | 作家 | , |

虽然我不认为莎士比亚的剧作中包含其他任何作家的任何一句台词，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [fɔːrm] ,

| I | think | it | extremely | probable | that | we | have | it | only | in | a | revised | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 极其 | 可能 | 那 | 我们 | 有 | 它 | 仅有的 | 在 | 一个 | 修改 | 形式 | , |

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

| and | that | , | consequently | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 最后 | , |

我认为我们极有可能只拥有它的修订版，因此，

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] ['mɑːrloʊ]['ɪmɪˌteɪtɪd] [maɪt] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [fʌnd] [ʌv; əv][laɪf]

| the | play | which | Marlow | imitated | might | not | necessarily | have | been | that | fund | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩 | 哪个 | 马洛 | 模仿 | 可能 | 不是 | 一定 | 有 | 到过 | 那 | 基金 | 的 | 生活 |

[ænd; ənd] ['hjuːmər] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| and | humour | that | we | find | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幽默 | 那 | 我们 | 寻找 | 它 | 现在 | . |

马洛模仿的那部戏剧，未必像我们现在看到的这样充满生活气息和幽默感。

[ 'sæmjuəl ] ['hɪksən] .
**SAMUEL HICKSON .**
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [wʊd] , [mɑːrtʃ] - . - .
**St . John's Wood , March 19 . 1850 .**
英石 . 约翰的 木头 , 行进 - . - .

圣约翰伍德，1850 年 3 月 19 日。

[prə'vɜːrbiəl] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ 'ɔridʒinz ] — ['pleɪdʒərɪzəm] [ænd; ənd] ['pærəlel]
**PROVERBIAL SAYINGS AND THEIR ORIGINS — PLAGIARISMS AND PARALLEL**
谚语 谚语 和 他们的 起源 — 抄袭 和 平行线
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
**PASSAGES .**
段落 .

谚语及其起源——抄袭与平行段落。

" - - - - - - .
**" Ον οι Θεοι φιλουσιν αποθνησκει νεοσ .**
" - - - - - - .

"Ον οι θεοι φιλουσιν αποθνησκει νεοσ。

" - , - - , [piː] . - . , ['kwoʊtɪd][baɪ] ['gɪbən] , [dɛkəl] .
**" Brunck , Poëtæ Gnomici , p . 231 . , quoted by Gibbon , Decl .**
" - , - - , p . - . , 引 经过 长臂猿 , 声明 .

"Brunck，Poëtæ Gnomici，第 231 页，引用自 Gibbon，Decl。

[ænd; ənd] [fɔːl] ( ['mɪlmən] .
**and Fall ( Milman .**
和 落下 ( 米尔曼 .

和 Fall（Milman。

[lɑːnd] . - .
**Lond . 1838 .**
伦敦 . - .

伦敦，1838年。

8vo . ) , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
**8vo . ) , xii . 355 .**
8vo . ) , 十二 . - .

8开本)，第十二卷，355页。

( [noʊt] - . )
**( note 65 . )**
( 笔记 - . )

（注65。）

" [kɛm] ['dʒuːpɪtər] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , - - .
**" Quem Jupiter vult perdere , priùs dementat .**
" quem 木星 沃尔特 佩尔德雷 , - - .

"Quem Jupiter vult perdere，priùs dementat。

" [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['bɑrnzɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['frægmənt][ʌv; əv] [jʊ'rɪpədiːz] ,
**" These words are Barnes's translation of the following fragment of Euripides ,**
" 这些 字 是 巴恩斯 翻译 的 这 下列的 分段 的 欧里庇得斯 ,

"这些话是巴恩斯对欧里庇得斯以下残篇的翻译，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] 25th [ɪn] [bɑːrnz] - [ ed ] .
**which is the 25th in Barnes ' ed .**
哪个 是 这 25th 在 巴恩斯 - 编辑 .

这是巴恩斯编辑的第 25 版。

( [siː] [dʒent] . - [es][mæg] . , [dʒʊˈlaɪ] , - , [piː] . - , [noʊt] ) : —
**( see Gent . ' s Mag . , July , 1847 , p . 19 , note ) : —**
( 看 根特 . - s 磁力 . , 七月 , - , p . - , 笔记 ) : —

（参见《绅士杂志》，1847年7月，第19页，注释）：—

" - - - - - - ,
**" Οταν δε Δαιμων ανδρι πορσυνη κακα ,**
" - - - - - - ,

"Οταν δε Δαιμων ανδρι πορσυνη κακα,

- - - - .
**Τον νουν εξλαψε προτον .**
- - - - .

Τον νον ε编辑λαψε προτον。

" [ðɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈpæsɪdʒ] , [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [prəˈvɜːrbiəli] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
**" This , or a similar passage , may have been employed proverbially in the time of**
" 这 , 或者 一个 相似的 通道 , 可能 有 到过 受雇 俗语 在 这 时间 的
[ ˈsɔfəkliːz ] .
**Sophocles .**
索福克勒斯 .

"这段话或类似的段落，可能在索福克勒斯时代就被用作谚语。"

[siː] [el] . - .
**See l . 632 .**
看 我 . - .

参见第 632 行。

[et][siːˈkjuː] .
**et seq .**
等 序列 .

等。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪgəni] ( [ ed ] .
**of the Antigone ( ed .**
的 这 安提戈涅 ( 编辑 .

《安提戈涅》（编者）

[ˈdʒɑːnsən] .
**Johnson .**
约翰逊 .

约翰逊。

- . - .
**Londini . 1758 .**
- . - .

伦敦。1758年。

8vo . ) ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈpæsɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈskəuliəm] : —
**8vo . ) ; on which passage there is the following scholium : —**
8vo . ) ; 在 哪个 通道 那里 是 这 下列的 胆甾 : —

8开本）；该段落有如下注释：—

" - - - - - - - - - ,
**" Μετα σοφιασ γαρ υπο τινοσ αοιδιμου κλεινον εποσ πεφανται ,**
" - - - - - - - - - ,

"μετα σοφιασ γαρ υπο τινοσ αοιδιμου κλεινον εποσ πεφανται,

- [ˈdɛltə] - - - - - - ,
**Οταν δ ' ο δαιμων ανδρι πορσυνη κακα ,**
- Δ - - - - - - ,

Οταν δ' ο δαιμων ανδρι πορσυνη κακα,

- - - - - - . { - }
**Τον νουν εξλαψε προτον ω βουλευεtai . { 348 }**
- - - - - - . { - }

Τον νον ε编辑λαψε προτον ω βουλευεtai。{348}

[rɪ'spektɪŋ] [də; ði] [laɪnz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ɪn] [də; ði] ['kɔ:rəs] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dɑ:nəldsən] [meɪks] [də; ði]
**Respecting the lines referred to in the Chorus , Dr . Donaldson makes the**
尊重 这 线条 指 到 在 这 合唱 , 博士 . 唐纳森 制作 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ ri'mɑ:ks ] ,
**following remarks ,**
下列的 评论 ,

唐纳森博士谨遵合唱中所提及的歌词，作出如下评论：

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [də; ði] [æn'tɪgəni] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - : —
**in his critical edition of the Antigone , published in 1848 : —**
在 他的 批判的 版 的 这 安提戈涅 , 已发布 在 - : —

在他于1848年出版的《安提戈涅》校勘本中：——

" [də; ði] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ædɪdʒ] [ɑ:r; ər] ['fʊli] ['gɪv(ə)n] [baɪ] - [ɑ:n]
**" The parallel passages for this adage are fully given by Ruhnken on**
" 这 平行线 段落 为了 这 谚语 是 完全 给定 经过 - 在
[və'li:jəs] [ˌpætər'kʌljələs] , [i:] . - .
**Velleius Paterculus , ii . 57 .**
维莱乌斯 帕特库鲁斯 , 二、 . - .

"鲁恩肯在 Velleius Paterculus，ii.57 中完整地给出了这句格言的平行段落。

( - , - . ) , [ænd; ənd] [baɪ] [wɪtɪnbɑ:k] [ɑ:n] ['plu:ˌtɑ:rk] , [di:] - - , [pi:] . - .
**( 265 , 256 . ) , and by Wyttenbach on Plutarch , De Audiendis Poetis , p . 17 .**
( - , - . ) , 和 经过 维滕巴赫 在 普鲁塔克 , 德 - - , p . - .

(265, 256.)，以及维滕巴赫 (Wyttenbach) 关于普鲁塔克 (Plutarch) 的《De Audiendis Poetis》，第 14 页。 17.

[bi:] . ( [pi:'pi:] . - , - . ) "
**B . ( pp . 190 , 191 . ) "**
B . ( pp . - , - . ) "

B.（第190、191页）

" ['mju:zɪk] [hæθ] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə] [su:ð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [brest] ,
**" Music hath charms to soothe a savage breast ,**
" 音乐 有 魅力 到 舒缓 一个 野蛮的 胸部 ,

音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力，

[tu:; tə] ['sɔ:fn] ['rɑ:ks] , [ɔ:r] [bend] [ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] [oʊk] .
**To soften rocks , or bend a knotted oak .**
到 软化 岩石 , 或者 弯曲 一个 打结的 橡木 .

软化岩石，或弯曲有节疤的橡木。

" [kɑ:ŋgrɛvz] ['mɔ:rnɪŋ] [braɪd] , [ækt] [aɪ] . [ˌɛs'si:] .
**" Congreve's Mourning Bride , act i . sc .**
" 康格里夫的 丧 新娘 , 行为 我 . 斯 .

《康格里夫的哀悼新娘》，第一幕，第1场。

[aɪ] . [el] . [wʌn] .
**i . l . 1 .**
我 . 我 . 1 .

il 1.

" - [vi'ɛnt] [ɪn] - .
**" L'appetit vient en mangeant .**
" - 文特 英文 - .

"L'appetit vient en mangeant.

" [ 'ræbə,leiz ] , [ gɑː'gæntjuə ] , ['lɪv] . [aɪ] . [tʃæp] .
" Rabelais , Gargantua , Liv . i . chap .
" 拉伯雷 , 加尔冈图亚 , 莉芙 . 我 . 小伙子 .

“拉伯雷、卡冈图亚、利夫. i. 章。

[faɪv] . ( ['vɑːl] .
5 . ( vol .
5 . ( 卷 .

5.（卷）

[aɪ] . [piː] . - , [ ed ] .
i . p . 136 , ed .
我 . p . - , 编辑 .

ip 136，编辑。

[ˌveri'ɔːrəm; ˌværi'ɔːrəm] .
Variorum .
集注 .

集注。

['pærɪs] , - .
Paris , 1823 .
巴黎 , - .

巴黎，1823年。

8vo . )
8vo . )
8vo . )

8开本。）

[ðɪs] ['prɑːvɜːrb][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] [juːst] [baɪ]['æmiˌɑːt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['ɔːlsoʊ][baɪ][dʒə'roʊm]
This proverb had been previously used by Amyot , and probably also by Jerome
这 谚语 有 到过 之前 用过的 经过 艾米特 , 和 大概 还 经过 杰罗姆
[lə] ( [ɔːr][diː] ) ,
le ( or de ) Hangest ,
勒 ( 或者 德 ) 绞刑 ,

这句谚语之前曾被艾米奥特使用过，可能也被杰罗姆·勒（或德）·汉格斯特使用过。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [ sɔː'bɔn ] , [ænd; ənd] ['ædvərseri] [ʌv; əv] ['luːθər] , [ænd; ənd]
who was a Doctor of the Sorbonne , and adversary of Luther , and
WHO 曾是 一个 医生 的 这 索邦大学 , 和 对手 的 路德 , 和
[huː] [daɪd][ɪn] - . — ['ɪbɪd] .
who died in 1538 . — Ibid .
WHO 死亡 在 - . — 同上 .

他是索邦大学的博士，也是路德的对手，于 1538 年去世。——同上。

[piː] . - ( [noʊt] - . ) .
p . 136 ( note 49 . ) .
p . - ( 笔记 - . ) .

第 136 页（注 49）。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [oʊld] [meɪ] [biː; bi] " [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hɔːrs] .
I know not how old may be " to put the cart before the horse .
我 知道 不是 如何 老的 可能 是 " 到 放 这 大车 前 这 马 .

我不知道“本末倒置”到底有多老。

" [ 'ræbə,leiz ] ( [aɪ] . - . ) [hæz; həz] —
" Rabelais ( i . 227 . ) has —
" 拉伯雷 ( 我 . - . ) 有 —

“拉伯雷（i. 227.）有——

" [ɪl] - [lɑː] [ʃe'ret] [də'vænt][lez] - . "
" **Il mettoyt la charrette devant les beufz .** "
" il - 拉 研讨会 前 莱斯 - . "

"Il mettoyt la charrette devant les beufz"。

" [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][fɔːlz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [lɑːks] .
" **If the sky falls , we shall catch larks .**
" 如果 这 天空 瀑布 , 我们 将 抓住 云雀 .

"即使天塌下来，我们也要去捉云雀。"

" [ 'ræbə,leiz ] ( [aɪ] . - , - . ) : —
" **Rabelais ( i . 229 , 230 . ) : —**
" 拉伯雷 ( 我 . - , - . ) : —

拉伯雷（第一卷，第229、230页）：——

" [ˌes 'aɪ][lez] [nuːz] - , - ['prɑːndrə] [ˌæluː'ɛts] . "
" **Si les nues tomboyent , esperoyt prendre alouettes . "**
" 硅 莱斯 纽斯 - , - 普伦德 云雀 . "

"Si les nues tmboyent，esperoyt prendre alouettes。"

" [gʊd] ['neɪtʃər][ænd; ənd] [gʊd] [sens] [mʌst; məst]['evər][dʒɔɪn] ;
" **Good nature and good sense must ever join ;**
" 好的 自然 和 好的 感觉 必须 曾经 加入 ;

"善良的本性和良好的理智必须永远结合起来；

[tuː; tə] [er] [ɪz]['hjuːmən] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [dɪ'vaɪn] .
**To err is human , to forgive divine .**
到 犯错 是 人类 , 到 原谅 神圣的 .

人非圣贤，孰能无过；宽恕他人，乃是神圣之举。

" ['poʊps] ['eseɪ] [ɑːn]['krɪtɪsɪzəm] , [piː'piː] . - , - .
" **Pope's Essay on Criticism , pp . 524 , 525 .**
" 教皇的 散文 在 批评 , pp . - , - .

"教皇论批评，第 524、525 页。

" [neɪ] , [flai][tuː; tə] ['ɔːltəz] , [ðer; ðər] [ðeɪl] [tɔːk] [juː; jʊ] [ded] ;
" **Nay , fly to altars , there they'll talk you dead ;**
" 不 , 飞 到 祭坛 , 那里 他们会 讲话 你 死的 ;

"不，飞到祭坛去吧，在那里他们会把你说死；

[fɔːr; fər] [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪr] [tuː; tə] [tred] .
**For fools rush in where angels fear to tread .**
为了 傻瓜 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 .

愚者勇往直前，连天使都畏惧涉足。

" [ˌaɪ 'biː] . [piː'piː] . - , - .
" **Ib . pp . 624 , 625 .**
" ib . pp . - , - .

"同上，第 624、625 页。

[ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər][ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪm'self] " [ən] ['æksɪdənt]
**The Emperor Alexander of Russia is said to have declared himself " un accident**
这 皇帝 亚历山大 的 俄罗斯 是 说 到 有 声明 他自己 " 联合国 事故
[ɜː'rɜː] .
**heureux .**
幸福 .

据说俄罗斯沙皇亚历山大曾自称"un accident heureux"（一个幸运的意外）。

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜːrz] [ɪn][mæd] . [diː] - [ˌæl'ɛmeɪn] , § [ˌɛks'viː'aɪ] . : —
" **The expression occurs in Mad . de Staël's Allemagne , § xvi . : —**
" 这 表达 发生 在 疯狂的 . 德 - 德国 , § 十六 . : —

"这一表述出现在 Mad. de Staël 的《Allemagne》第 xvi 节中：——

" ['meɪs][kwɑ:nd][dænz] [ən] - ['soʊʃ(ə)l][lə] - ['lu:ɪ] - [meɪm] [-] , [pɔ:r] [æ̃'si] ['daɪər] , [kwʌn]
" Mais quand dans un état social le bonbeur lui - même n'est , pour ainsi dire , qu'un
" 玉米 问题 丹斯 联合国 - 社会的 勒 - 刘 - 同 巢 , 倒 因西 可怕的 , qu'un
['æksɪdənt] [ɜ:'rɜ:] . . .
accident heureux . . .
事故 幸福 . . .

"Mais quand dans un état Social le bonbeur lui-même n'est, pour ainsi dire, qu'un opportunity heureux ...

[lə] [peɪtri:ətɪzəm] [ə; eɪ] [pɜ:] [di:] - .
le patriotisme a peu de persévérance .
勒 爱国主义 一个 peu 德 - .

爱国主义是一种坚持不懈的精神。

" ['gɪbən] , [dɛkəl] .
" Gibbon , Decl .
" 长臂猿 , 声明 .

"Gibbon，声明。

[ænd; ənd] [fɔ:l] ( [lɑ:nd] . - .
and Fall ( Lond . 1838 .
和 落下 ( 伦敦 . - .

以及 Fall（伦敦，1838 年）。

8vo . ) , [aɪ] . - . : —
8vo . ) , i . 134 . : —
8vo . ) , 我 . - . : —

8开本)，第134页：—

" [hɪz; ɪz] ( [ti:] . [ˌæn.tə'naɪ.nəs]['paɪəs] - ) [reɪn] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [rer] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ 'fə:niʃiŋ ]
" His ( T . Antoninus Pius ' ) reign is marked by the rare advantage of furnishing
" 他的 ( T . 安东尼努斯 庇护 - ) 在位 是 标记 经过 这 稀有的 优势 的 家具
['veri] [fju:] - [fɔ:r; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] ;
very few materíals for history ;
非常 很少 - 为了 历史 ;

"他的（T. Antoninus Pius）统治时期有一个罕见的优势，那就是几乎没有为历史提供任何资料；

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'di:d] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] , ['fɑ:liz] , [ænd; ənd]
which is indeed little more than the register of the crimes , follies , and
哪个 是 的确 小的 更多的 比 这 登记 的 这 犯罪 , 愚行 , 和
[mis'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
misfortunes of mankind .
不幸 的 人类 .

实际上，它只不过是人类罪行、愚行和不幸的记录簿而已。

" ['gɪbənz] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [vɑ:l'tɛrz] [ɪŋgɛni] [ɪn] - .
" Gibbon's first volume was published in 1776 , and Voltaire's Ingenii in 1767 .
" 长臂猿 第一的 体积 曾是 已发布 在 - , 和 伏尔泰的 英杰尼 在 - .

吉本的第一卷出版于 1776 年，伏尔泰的《天才》出版于 1767 年。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wi:; wi][faɪnd] —
In the latter we find —
在 这 后者 我们 寻找 —

在后者中我们发现——

" [ɪn] [ɛ'fɛ] , - [-] [ˌkju ju 'i][lə] ['tæbloʊ] ['di'i'es] [kraɪmz]
" En effet , l'historie n'est que le tableau des crimes
" 恩 效应 , - 巢 que 勒 画面 德斯 犯罪

"实际上，历史不是犯罪场面

[et]['di'i'es] [mælhɜ:z] . " — ['ɜ:vrəz]
et des malheurs . " — Oeuvres
等 德斯 不幸 . " — 作品

et des malheurs."—Oeuvres

[diː] [ vɔl'ter ] ( [ ed ] .
**de Voltaire ( ed .**
德 伏尔泰 ( 编辑 .

伏尔泰（编）

- .
**Beuchot .**
- .

贝肖特。

['pærɪs] , - .
**Paris , 1884 .**
巴黎 , - .

巴黎，1884年。

8vo . ) , [tɑːm] . [ˌɛks'ɛks'θriː] .
**8vo . ) , tom . xxxiii .**
8vo . ) , 汤姆 . xxxiii .

8开本)，第33卷。

[piː] . - .
**p . 427 .**
p . - .

第427页。

['gɪbən] , ['vɑːl] .
**Gibbon , vol .**
长臂猿 , 卷 .

长臂猿，卷。

[ˌaɪ'ɛks] .
**ix .**
九 .

九、

[piː] . - . : —
**p . 94 . : —**
p . - . : —

第94页：—

" [ɪn] ['evri] [diːd] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [hiː; hi] ( [ˌæn'drɑːnɪkəs] [kɑm'niːnəs] ) [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə]
**" In every deed of mischief , he ( Andronicus Comnenus ) had a heart to**
" 在 每一个 契据 的 恶作剧 , 他 ( 安德罗尼克斯 科穆宁 ) 有 一个 心 到
[rɪ'zɑːlv] ,
**resolve ,**
解决 ,

“他（安德罗尼库斯·科穆宁）在每件作恶之事中，都有一颗想要解决的心。”

[ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [kən'traɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] .
**a head to contrive , and a hand to execute .**
一个 头 到 精心策划 , 和 一个 手 到 执行 .

一个负责谋划的头脑，一双手负责执行。

" [ ,siː'ef ] . [ vɔl'ter ] , " ['sjɛkl] [diː] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
**" Cf . Voltaire , " Siècle de Louis XV .**
" cf . 伏尔泰 , " 世纪 德 路易斯 十五 .

“参见伏尔泰，”路易十五世纪。

" ( ['ɜːvrəz] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**" ( Oeuvres , xxi .**
" ( 作品 , 二十一 .

（作品，第 21 页。）

[piː] . - . ) : —
**p . 67 . ) : —**
p . - . ) : —

第 67 页）：—

" [ɪl] ( [lə] [ ˌʃevəˈliə ] [diː] [bel] - [aɪl] ) - [ˈkeɪpəb(ə)l][diː] [taʊt] [ɪˈmædʒɪnə˞] , [diː] [taʊt] [əˈreɪndʒər] , [et][diː]
**" Il ( le Chevalier de Belle - Isle ) était capable de tout imaginer , de tout arranger , et de**
" il ( 勒 骑士 德 美女 - 小岛 ) - 有能力的 德 兜售者 想象者 , 德 兜售者 编曲家 , 等 德
[taʊt] [ˈlese ˈfer] . "
**tout faire . "**
兜售者 公平 . "

“我（美丽岛骑士）完全有能力想象、完全编曲、完全有能力。”

" [ˈgɛr] [ˈoʊ] [ˈʃætəuz] , [pɛks] - [lɑː] - ,
**" Guerre aux chateaux , paix à la chaumière ,**
" 战争 辅助 城堡 , 和平 - 拉 - ,

“Guerre aux chateaux，paix à la chaumière，

" [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ˌkɑːndɔːrˈseɪ] , [ɪn][ˈɛdɪn] .
**" ascribed to Condorcet , in Edin .**
" 归因于 到 孔多塞 , 在 爱丁 .

“据传为孔多塞所作，在爱丁堡。”

[rev] . [ˈeɪprəl] , - .
**Rev . April , 1800 .**
牧师 . 四月 , - .

修订于 1800 年 4 月。

[piː] . - .
**p . 240 .**
p . - .

第240页。

( [noʊt] * )
**( note * )**
( 笔记 * )

（笔记*）

[baɪ] [tiːrz] ( [hɪst] . [diː][lɑː] - .
**By Thiers ( Hist . de la Rév .**
经过 蒂尔斯 ( 历史 . 德 拉 - .

作者：Thiers（Hist. de la Rév.

- .
**Franç .**
- .

法郎。

[pɑːr] . - .
**Par . 1846 .**
帕尔 . - .

第1846段。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[iː] . - . ) , [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][kæmˈbɔːn] ; [waɪl] , [ɪn] - [hɪst] .
**ii . 283 . ) , these words are attributed to Cambon ; while , in Lamartine's Hist .**
二、 . - . ) , 这些 字 是 归因于 到 康朋 ; 尽管 , 在 - 历史 .

ii. 283.)，这些话被认为是康朋所说；而在拉马丁的《历史》中，

['di'i'es][dʒɪ'rɑːndɪnz] ( [pɑːr] . - .
**des Girondins ( Par . 1847 .**
德斯 吉伦特派 ( 帕尔 . - .

吉伦特人（Par. 1847.

8vo . ) , ['mɜːrlɪn][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] ,
**8vo . ) , Merlin is represented to have exclaimed in the Assembly ,**
8vo . ) , 梅林 是 代表 到 有 惊呼 在 这 集会 ,

（8开本），据记载，梅林曾在集会上高呼：

" - [lɑː] ['gɛr] ['oʊ] [ rwɑː ][et][lɑː][pɛks] ['oʊ] [ neiʃəns ] .
**" Déclarez la guerre aux rois et la paix aux nations .**
" - 拉 战争 辅助 国王 等 拉 和平 辅助 国家 .

“宣告国王的战争与国家的和平。

" [mə'kɔːliz] [hɪst] . [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ( 1st [ ed ] . ) , [iː] . - : —
**" Macaulay's Hist . of England ( 1st ed . ) , ii . 476 : —**
" 麦考利 历史 . 的 英格兰 ( 1st 编辑 . ) , 二、 . - : —

《麦考利英格兰史》（第一版），第二卷，第476页：——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn]['stoʊɪsɪzəm][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['nevər] [geɪv] [wei] :
**" But the iron stoicism of William never gave way :**
" 但 这 铁 斯多葛主义 的 威廉 绝不 给予 方式 :

但威廉钢铁般的坚韧从未动摇：

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [frendz] [kɑːm][ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ,
**and he stood among his weeping friends calm and austere ,**
和 他 站立 之中 他的 哭泣 朋友们 冷静的 和 简朴 ,

他平静而严肃地站在哭泣的朋友们中间，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][tuː; tə]
**as if he had been about to leave them only for a short visit to**
作为 如果 他 有 到过 关于 到 离开 他们 仅有的 为了 一个 短的 访问 到
[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [æt; ət] [luː] . "
**his hunting - grounds at Loo . "**
他的 打猎 - 理由 在 厕所 . "

就好像他原本只是要离开他们，去卢镇的狩猎场短暂探望一下。

" . . . [nɑːn] - ['teɪmən]
**" . . . non alitèr tamen**
" . . . 非 - 塔门

"... non alitèr tamen

- - - ,
**Dimovit obstantes propinquos ,**
- - - ,

Dimovit obstantes propinquos,

[et]['pɑːpjʊləm] - - ,
**Et populum reditus morantem ,**
等 人民 - - ,

Et populum reditus morantem,

- [ˌes 'aɪ] - ['lɔːŋgə][nɪ'goʊʃiə]
**Quàm si clientum longa negotia**
- 是 - 长 谈判

Quàm si clientum longa negotiia

- [laɪt] - ,
**Dijudicatâ lite relinqueret ,**
- 轻量版 - ,

Dijudicatâ lite relinqueret,

[tɛndənz] - [ɪn]['ægroʊs] ,
**Tendens Venafranos in agros ,**
肌腱 - 在 农业 ,

Tendens Venafranos in agros,

[ɔːt] - [tə'rentəm] .
**Aut Lacedæmonium Tarentum .**
自动 - 塔伦图姆 .

Auto Lacedæmonium Tarentum.

" [hɔːr] .
**" Hor .**
" hor .

"Hor.

[ˌoʊ 'diː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**Od . iii .**
奇数 . 三、 .

奇数 iii.

[viː] . - - - .
**v . 50 - 56 .**
v . - - - .

第 50-56 卷。

" [diː] - ['putə] - [sɪt]['suːə]['fɪliə]['putə] ,
**" De meretrice puta quòd sit sua filia puta ,**
" 德 - 普塔 - 坐 苏阿 女儿 普塔 ,

"De meretrice puta quòd sat sua filia puta，

[nɑːm]['sekwɪtʊr] - ['fɪliə]['meɪtrɪs]['aɪter] .
**Nam sequitur levitèr filia matris iter .**
南 顺理成章 - 女儿 矩阵 迭代 .

Nam sequitur levitèr filia matris iter。

" [ðiːz] [laɪnz][ɑːr; ər] [sed] [baɪ] [meɪ'nɑːʒ] ( - , - . - .
**" These lines are said by Ménage ( Menagiana , Amstm . 1713 .**
" 这些 线条 是 说 经过 三人行 ( - , - . - .

"这些诗句出自 Ménage (Menagiana, Amstm.1713)。

18mo . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . 12mo . ) [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmənteri] " [ɪn][kəm'pɑːzɪtə][vɜːr'boʊrəm]
**18mo . , iii . 12mo . ) to exist in a Commentary " In composita verborum**
18mo . , 三、 . 12mo . ) 到 存在 在 一个 评论 " 在 复合 动词
[dʒoʊ 'ænɪs][diː] - .
**Joannis de Galandiâ .**
约翰尼斯 德 - .

18月，三。 12月）存在于评论"In composita verborum Joannis de Galandiâ。

" [ef] . [siː] . [biː] .
**" F . C . B .**
" F . C . B .

巴萨

['wɪljəm] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['poʊəmz] .
**WILLIAM BASSE AND HIS POEMS .**
威廉 低音 和 他的 诗歌 .

威廉·巴斯和他的诗歌。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ðə; ði] [rev] . [tiː] . ['kɔrsɚ] , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt][ɑːn] ['wɪljəm] [bɑːs] , [sez] ,
**Your correspondent , the Rev . T . Corser , in his note on William Basse , says ,**
你的 通讯员 , 这 牧师 . T . 科瑟 , 在 他的 笔记 在 威廉 巴斯 , 说道 ,

您的通讯员，T·科瑟牧师，在他关于威廉·巴斯的笔记中写道：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪn] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈlaɪbreri] , [ɪn][ə; eɪ]
**that** **he** **has** **been** **informed** **that** **there** **are** **,** **in** **Winchester** **College** **Library** **,** **in** **a**
那 他 有 到过 知情的 那 那里 是 , 在 温彻斯特 大学 图书馆 , 在 一个
4to .
**4to** **.**
4to .

他被告知，温彻斯特学院图书馆里有一本 4 开本的书籍。

[ˈvɑːljəm] , [sʌm; səm][ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈraɪtər] .
**volume** **,** **some** **poems** **of** **that** **writer** **.**
体积 , 一些 诗歌 的 那 作家 .

收录了该作家的一些诗歌。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [kəˈrekt] ,
**I** **have** **the** **pleasure** **of** **assuring** **him** **that** **his** **information** **is** **correct** **,**
我 有 这 乐趣 的 保证 他 那 他的 信息 是 正确的 ,

我很高兴地向他保证，他提供的信息是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] " [θriː] [ˈpæstərəl][ˈelədʒiːz] " [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [ˈrɪtsən] .
**and** **that** **they** **are** **the** **"** **Three** **Pastoral** **Elegies** **"** **mentioned** **by** **Ritson** **.**
和 那 他们 是 这 " 三 牧灵 挽歌 " 提及 经过 里特森 .

它们就是里特森提到的“三首田园挽歌”。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [rʌnz] [ðʌs] : —
**The** **title** **-** **page** **runs** **thus** **:** **—**
这 标题 - 页 跑步 因此 : —

扉页内容如下：—

" [θriː] [ˈpæstərəl][ˈelədʒiːz][ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - , [baɪ] [ˈwɪljəm] [bʌs] .
**"** **Three** **Pastoral** **Elegies** **of** **Anander** **,** **Anetor** **,** **and** **Muridella** **,** **by** **William** **Bas** **.**
" 三 牧灵 挽歌 的 - , - , 和 - , 经过 威廉 巴斯 .

“威廉·巴斯的《阿南德、阿内托尔和穆里德拉的三首田园挽歌》

[ˈprɪntɪd] [baɪ][viː] . [es] . [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [biː] . , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][soʊld][æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn]
**Printed** **by** **V** **.** **S** **.** **for** **J** **.** **B** **.** **,** **and** **are** **to** **be** **sold** **at** **his** **shop** **in**
打印 经过 V . S . 为了 J . B . , 和 是 到 是 卖 在 他的 店铺 在
[fliːt] [striːt] ,
**Fleet** **Street** **,**
舰队 街道 ,

由VS为JB印制，将在他在舰队街的店铺出售。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tɜːrks] [hed] , - .
**at** **the** **sign** **of** **the** **Great** **Turk's** **Head** **,** **1602** **.**
在 这 符号 的 这 伟大的 土耳其的 头 , - .

在大土耳其人头像的标志下，1602 年。

" [ðen] [ˈfɑːloʊz] [ə; eɪ][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] , " [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] { - }
**"** **Then** **follows** **a** **dedication** **,** **"** **To** **the** **Honourable** **{** **349** **}**
" 然后 跟随 一个 奉献 , " 到 这 尊敬的 { - }

然后是献词，“献给尊敬的{349}

[ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈleɪdi] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [tæsbɝg] ;
**and** **Virtuous** **Lady** **,** **the** **Lady** **Tasburgh** **;**
和 有德行的 女士 , 这 女士 塔斯伯勒 ;

还有贤淑的女士，塔斯伯勒夫人；

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðiːz] [ˈpæstərəl][ˈelədʒiːz][wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
**"** **from** **which** **dedication** **it** **appears** **that** **these** **Pastoral** **Elegies** **were** **among** **the**
" 从 哪个 奉献 它 出现 那 这些 牧灵 挽歌 是 之中 这
[ˈɜːrli] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] .
**early** **efforts** **of** **his** **Muse** **.**
早期的 努力 的 他的 沉思 .

从献词可以看出，这些田园挽歌是他早期创作的缪斯之作。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [rɪ'peɪd] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps]

| The | author | , | after | making | excuses | for | not | having | repaid | her | Ladyship's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | , | 后 | 制作 | 借口 | 为了 | 不是 | 拥有 | 已偿还 | 她 | 夫人的 |

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['ɜːrliər] , [sez] , —

| encouragement | earlier | , | says | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 早些时候 | , | 说道 | , | — |

作者在为自己未能早些回报夫人的鼓励而辩解之后，说道：

" ['faɪndɪŋ] [maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [miːn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]

| " | Finding | my | abilitie | too | little | to | make | the | meanest | satisfaction | of | so | great | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 寻找 | 我的 | 能力 | 也 | 小的 | 到 | 制作 | 这 | 最卑鄙的 | 满意 | 的 | 所以 | 伟大的 | 一个 |

[prɪnsəpəl] [æz; əz][ɪz] [duː] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['feɪvərəbl] ['kɜːrtəsi] ,

| principall | as | is | due | to | so | many | favourable | curtesies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | 作为 | 是 | 到期的 | 到 | 所以 | 许多 | 有利 | 屈膝礼 | , |

“我发现自己的能力太弱，无法对如此伟大的委托人所应得的诸多恩惠表达哪怕最微不足道的感激之情，

[aɪ][ˌeɪ 'em][boʊld][tuː; tə] ['tɛndi] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ðɪs] [ʌn'wɜːrði] ['ɪntrəst] , ['werwɪðɔːl] [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɪn]

| I | am | bold | to | tende | your | Ladyship | this | unworthy | interest | , | wherewithal | I | will | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 大胆的 | 到 | 嫩 | 你的 | 夫人 | 这 | 不配 | 兴趣 | , | 所需资源 | 我 | 将要 | 放 | 在 |

[gʊd] [sɪkjʊrəti] ,

| good | securitie | , |
|---|---|---|
| 好的 | 安全 | , |

我胆敢向夫人提出这项不值得的投资，但我会妥善保管所有资金。

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][taɪm][ʃæl; ʃəl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| that | as | soone | as | time | shall | relieve | the | necessitie | of | my | young | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 很快 | 作为 | 时间 | 将 | 缓解 | 这 | 必要性 | 的 | 我的 | 年轻的 | 发明 | , |

一旦时间能够缓解我这项新兴发明带来的必要性，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'bɜːrs] [maɪ][mjuːz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [maɪt][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,

| I | will | disburse | my | Muse | to | the | uttermost | mite | of | my | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 支付 | 我的 | 沉思 | 到 | 这 | 极致 | 螨虫 | 的 | 我的 | 力量 | , |

我将倾尽我所能，将我的灵感倾注于我全部的力量之中。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['baʊnti] .

| to | make | some | more | acceptable | composition | with | your | bounty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一些 | 更多的 | 可接受 | 作品 | 和 | 你的 | 赏金 | . |

用你的收获创作一些更令人满意的作品。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [speɪs] ,

| In | the | mean | space | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 意思是 | 空间 | , |

在平均空间中，

['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][tuː; tə][biː; bi]['evər] [sə'fɪʃ(ə)nt] - [tuː; tə] [jʊr; jər] - [ðə; ði]

| living | without | hope | to | be | ever | sufficient | inough | to | yeeld | your | worthinesse | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 没有 | 希望 | 到 | 是 | 曾经 | 充足的 | - | 到 | 屈服 | 你的 | - | 这 |

[smɔːlɪst] ['hælf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [duː] ,

| smallest | halfe | of | your | due | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最小 | 半 | 的 | 你的 | 到期的 | , |

活着没有希望，永远无法满足于仅仅贡献你应得的一小部分价值。

[aɪ][doʊ]['oʊnli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [ɪn] [ə'ʃʊrəns] —

| I | doe | only | desire | to | leave | your | ladyship | in | assurance | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 雌鹿 | 仅有的 | 欲望 | 到 | 离开 | 你的 | 夫人 | 在 | 保证 | — |

我只想让您安心离开——

" [ðæt] [wen] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [sets]

| " | That | when | increase | of | age | and | learning | sets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 什么时候 | 增加 | 的 | 年龄 | 和 | 学习 | 套 |

随着年龄增长和学习能力的提高，这种情况会逐渐改变。

[maɪ][maɪnd][ɪn] - [steɪt] [ðæn; ðən] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
**My mind in wealthi'r state than now it is ,**
我的 头脑 在 - 状态 比 现在 它 是 ,

我的思想状态比现在更加富足。

[aɪl] [peɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dɛts] ,
**I'll pay a greater portion of my debts ,**
患病的 支付 一个 更大的 部分 的 我的 债务 ,

我会偿还更多债务。

[ɔːr] ['mɔːrgɪdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [mjuːz][ðæn; ðən] [ðɪs] ;
**Or mortgage you a better Muse than this ;**
或者 抵押 你 一个 更好的 沉思 比 这 ;

或者抵押给你一个比这更好的缪斯;

[tɪl] [ðen] , [noʊ]['kɪndiː] [fɔːr'berəns] [ɪz] ,
**Till then , no kinde forbearance is amisse ,**
直到 然后 , 不 善良 宽容 是 错过 ,

在此之前，采取宽容的态度并无不妥。

[waɪl] , [ðoʊ] [aɪ] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ,
**While , though I owe more than I can make good ,**
尽管 , 尽管 我 欠 更多的 比 我 能 制作 好的 ,

虽然我欠的债远远超过我偿还的能力，

[ðɪs] [ɪz] - , [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [feɪn] [aɪ] [wʊd] ,
**This is inough , to shew how faine I woo'd ,**
这 是 - , 到 展示 如何 费恩 我 木头 ,

这足以表明我追求她有多么殷勤。

[jʊr; jər] [leɪdiːʃɪps] [ɪn][ɔːl] -
**Your Ladyship's in all humblenes**
你的 夫人的 在 全部 -

夫人，您谦卑至极

" ['wɪləm] [bʌs] .
**" WILLUM BAS .**
" 威廉 巴斯 .

“威廉·巴斯。

" [ðə; ði][fɜːrst]['pæstərəl] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['stænzə] ; [ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː]
**" The first Pastoral consists of thirty - seven stanzas ; the second of seventy - two**
" 这 第一的 牧灵 由 的 三十 - 七 诗节 ; 这 第二 的 七十 - 二
; [ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] ;
**; the third of forty - eight ;**
; 这 第三 的 四十 - 八 ;

“第一首田园诗由三十七节组成；第二首由七十二节组成；第三首由四十八节组成；

[iːtʃ] ['stænzə][ʌv; əv] [eɪt] [ten] - ['sɪləb(ə)l] [vəːsiz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [raɪm] ['ɔːltərnətli] ;
**each stanza of eight ten - syllable verses , of which the first six rhyme alternately ;**
每个 诗节 的 八 十 - 音节 诗句 , 的 哪个 这 第一的 六 韵 交替 ;

每节诗由八节十音节诗句组成，其中前六节交替押韵;

[ðə; ði][læst] [tuː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌplət] .
**the last two are a couplet .**
这 最后的 二 是 一个 对联 .

最后两句是一对对句。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɑːrgjumənt] , [ɪn] [vɜːrs] , ['priːfɪkst] [tuː; tə] [iːtʃ] ['poʊəm] .
**There is a short argument , in verse , prefixed to each poem .**
那里 是 一个 短的 争论 , 在 诗 , 前缀 到 每个 诗 .

每首诗前面都有一段简短的诗歌形式的论述。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rʌnz] [ðʌs] : —
**That of the first runs thus : —**
那 的 这 第一的 跑步 因此 : —

第一个运行如下：—

" - [lets] - [wɑːtˌwʌt]
**" Anander lets Anetor wot**
" - 让我们 - 什么

“Anander 让 Anetor 什么

[hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːt] .
**His love , his lady , and his lot .**
他的 爱 , 他的 女士 , 和 他的 很多 .

他的爱人，他的女士，以及他的命运。

" [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] , —
**" of the second , —**
" 的 这 第二 , —

“第二个，——

" - ['siːɪŋ] , [siːmz] [tuː; tə] [tel]
**" Anetor seeing , seemes to tell**
" - 看到 , 似乎 到 告诉

“Anetor 看到，似乎在说

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['lese 'fer] - ,
**The beauty of faire Muridell ,**
这 美丽 的 公平 - ,

穆里德尔仙女的美丽

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] , [hiː; hi] [lets] [hɪɹ] [noʊ]
**And in the end , he lets hir know**
和 在 这 结尾 , 他 让我们 希尔 知道

最后，他让她知道了。

- [pleɪnt] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz][woʊ] .
**Anander's plaint , his love , his woe .**
- 感叹 , 他的 爱 , 他的 悲哀 .

阿南德的哀叹，他的爱，他的悲伤。

" [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] , —
**" of the third , —**
" 的 这 第三 , —

“第三个，——

- [sɪk] [ʌv; əv] ['lʌvz]
**Anander sick of love's disdaine**
- 生病的 的 爱的 蔑视

阿南德厌倦了爱情的轻蔑

[dʌθ; dəθ] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sweɪn] ;
**Doth change himself into a swaine ;**
确实 改变 他自己 进入 一个 斯温 ;

他将自己变成了一个野猪；

[waɪl] [dɑːs][ðə; ði] ['juːθfl] ['ʃepərd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]
**While dos the youthful shepherd show him**
尽管 做 这 青春 牧羊人 展示 他

年轻的牧羊人向他展示

[hɪz; ɪz] - ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**His Muridellaes answer to him .**
他的 - 回答 到 他 .

他的Muridellaes向他作出了回应。

" [ðɪs] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðiːz] ['eləʤiːz]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]
**" This notice of these elegies cannot fail to be highly interesting to your**
" 这 注意 的 这些 挽歌 不能 失败 到 是 高度 有趣的 到 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɑːn] [bɑːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,
**correspondent on Basse and his works ,**
通讯员 在 巴斯 和 他的 作品 ,

"对于研究巴斯及其作品的通讯员来说，这些挽歌的介绍一定会引起我极大的兴趣。"

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [huː] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɔːst][wɜːrks]
**and others of your readers who feel an interest in recovering the lost works**
和 其他的 的 你的 读者 WHO 感觉 一个 兴趣 在 恢复中 这 丢失的 作品
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['poʊəts] .
**of our early poets .**
的 我们的 早期的 诗人 .

以及其他对找回早期诗人遗失作品感兴趣的读者。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['gʌnər]
**W . H . GUNNER**
W . H . 炮手

战锤炮手

['wɪntʃɪstər] , [mɑːrtʃ] - . - .
**Winchester , March 16 . 1850 .**
温彻斯特 , 行进 - . - .

温彻斯特，1850年3月16日。

[foʊk] [lɔːr] .
**FOLK LORE .**
民间 知识 .

民间传说。

['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] " ['sɔːltɪŋ] .
**Something else about " Salting .**
某物 别的 关于 " 盐 .

关于"加盐"还有一点。

" — [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] , ['æftər][bɜːrθ] , [ʌv; əv]['eni] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ]
**" — On the first occasion , after birth , of any children being taken into a**
" — 在 这 第一的 场合 , 后 出生 , 的 任何 孩子们 存在 已采取 进入 一个
['neɪbɚz] [haʊs] ,
**neighbour's house ,**
邻居 房子 ,

"——任何儿童出生后第一次被带到邻居家时，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlweɪz]['prez(ə)nts][ðə; ði] [beɪb] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eg] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**the mistress of the house always presents the babe with an egg , a little**
这 情妇 的 这 房子 总是 礼物 这 宝贝 和 一个 蛋 , 一个 小的
['flaʊər] ,
**flour ,**
面粉 ,

女主人总是送给婴儿一个鸡蛋和一点面粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] , [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [gʊd] [lʌk] ,
**and some salt ; and the nurse , to ensure good luck ,**
和 一些 盐 ; 和 这 护士 , 到 确保 好的 运气 ,

还有一些盐；以及护士，以确保好运。

['gɪvz] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ kɔm'paundid ] [aʊt]
**gives** **the** **child** **a** **taste** **of** **the** **pudding** **,** **which** **is** **forthwith** **compounded** **out**
给予 这 孩子 一个 品尝 的 这 布丁 , 哪个 是 立即 复合 出去
[ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] .
**of** **these** **ingredients** **.**
的 这些 原料 .

让孩子尝尝用这些原料立即做成的布丁。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] " ['mɪstəri] " [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l] ; [ɪn'diːd] ,
**This** **little** **"** **mystery** **"** **has** **occurred** **too** **often** **to** **be** **merely** **accidental** **;** **indeed** **,**
这 小的 " 神秘 " 有 发生 也 经常 到 是 仅仅 偶然 ; 的确 ,

这种小小的"谜团"发生的频率太高，不可能是偶然的；事实上，

[ɔːl][maɪ] ['puːrɚ] ['neɪbərz] [ɑːr; ər] [fə'mɪliərli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəm] ;
**all** **my** **poorer** **neighbours** **are** **familiarly** **acquainted** **with** **the** **custom** **;**
全部 我的 贫穷 邻居 是 熟悉地 熟人 和 这 风俗 ;

我所有家境贫寒的邻居都非常熟悉这种习俗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **they** **tell** **me** **that** **money** **is** **often** **given** **in** **addition** **at** **the** **houses** **of** **the**
和 他们 告诉 我 那 钱 是 经常 给定 在 添加 在 这 房屋 的 这
[rɪtʃ] .
**rich** **.**
富有的 .

他们告诉我，在富人家里，人们经常会额外给钱。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [kʌm] ['^rænəj]['sɑːlɪs][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːʃ(ə)n] ?
**What** **is** **the** **derivation** **of** **cum** **grano** **salis** **as** **a** **hint** **of** **caution** **?**
什么 是 这 推导 的 精液 颗粒 萨利斯 作为 一个 暗示 的 警告 ?

cum grano salis 作为一种谨慎的暗示，其词源是什么？

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][em] . [diː] . - [es] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] ;
**Can** **it** **come** **from** **the** **M** **.** **D** **.** **'** **s** **prescription** **;**
能 它 来 从 这 M . D . - s 处方 ;

能否凭医生处方购买？

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] ['ætɪk] [sɔːlt][ɔːr] [wɪt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə'laʊəns] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
**or** **is** **it** **the** **grain** **of** **Attic** **salt** **or** **wit** **for** **which** **allowance** **has** **to** **be**
或者 是 它 这 粮食 的 阁楼 盐 或者 有 为了 哪个 津贴 有 到 是
[meɪd] [ɪn] ['evri] [wel] - [toʊld] ['stɔːri] ?
**made** **in** **every** **well** **-** **told** **story** **?**
制成 在 每一个 出色地 - 讲述 故事 ?

或者，这是每个精彩故事中都必须考虑到的阿提卡式的幽默或机智？

[ə; eɪ] . [dʒiː] .
**A** **.** **G** **.**
一个 . G .

AG

['ɛklzfɪld] ['vɪkərɪdʒ] , [mɑːrtʃ] - , - .
**Ecclesfield** **Vicarage** **,** **March** **16** **,** **1850** **.**
埃克尔斯菲尔德 牧师住宅 , 行进 - , - .

埃克尔斯菲尔德牧师住宅，1850 年 3 月 16 日。

['nɔːrfək] - ['weðər] - [raɪm] .
**Norfolk** **-** **Weather** **-** **Rhyme** **.**
诺福克 - 天气 - 韵 .

诺福克天气韵律诗。

" [fɜːrst] [kʌmz] ['deɪvɪd] , [ðen] [kʌmz] [tʃæd] ,
**"** **First** **comes** **David** **,** **then** **comes** **Chad** **,**
" 第一的 来 大卫 , 然后 来 乍得 ,

"先是戴维，然后是查德。"

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] ,

| And | then | comes | Winneral | as | though | he | was | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 来 | - | 作为 | 尽管 | 他 | 曾是 | 疯狂的 | , |

然后温纳拉尔像疯了一样走了过来，

[waɪt] [ɔːr] [blæk] ,

| White | or | black | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 或者 | 黑色的 | , |

白色或黑色

[ɔːr][oʊld] [haʊs] [θæk] .

| Or | old | house | thack | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 老的 | 房子 | 砍 | . |

或者老旧的房屋棚屋。

" [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['weðər] ['prɑːvɜːrb] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['evri] - [deɪ]

| " | The | first | two | lines | of | this | weather | proverb | may | be | found | in | Hone's | Every | - | Day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 二 | 线条 | 的 | 这 | 天气 | 谚语 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | - | 每一个 | - | 天 |

[bʊk] ,

| Book | , |
|---|---|
| 书 | , |

“这句天气谚语的前两行可以在霍恩的《每日箴言》中找到，

[ænd; ənd][ɪn] ['dɛnəmz] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['seɪɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz] (

| and | in | Denham's | Proverbs | and | Popular | Sayings | relating | to | the | Seasons | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 丹汉姆的 | 箴言 | 和 | 受欢迎的 | 谚语 | 相关 | 到 | 这 | 季节 | ( |

['edɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ 'pəːsi ][sə'saɪəti] ) :

| edited | for | the | Percy | Society | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 编辑 | 为了 | 这 | 珀西 | 社会 | ) | : |

以及在丹纳姆的《关于季节的谚语和俗语》（珀西学会编辑版）中：

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . ['wɪnwəˌloʊ] , [huːz] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [fɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ɪz]

| but | St | . | Winwaloe | , | whose | anniversary | falls | on | the | 3rd | of | March | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 英石 | . | 温沃洛 | , | 谁 | 周年纪念日 | 瀑布 | 在 | 这 | 3rd | 的 | 行进 | , | 是 |

[ðer; ðər] [kɔːld] " - ,

| there | called | " | Winnold | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 称为 | " | - | , |

但是，圣温瓦洛（St. Winwaloe）的纪念日是3月3日，在那里他被称为“温诺德（Winnold）”。

" [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr][bɪt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['nɔːrfək] , - .

| " | and | not | , | as | in | our | bit | of | genuine | Norfolk | , | Winneral | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不是 | , | 作为 | 在 | 我们的 | 少量 | 的 | 真的 | 诺福克 | , | - | . |

“而不是像我们真正的诺福克郡的温纳勒尔那样。”

[ðoʊz] ['vɜːrʒ(ə)nz]['ɔːlsoʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər]

| Those | versions | also | want | the | explanation | , | that | at | this | time | there | will | be | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 版本 | 还 | 想 | 这 | 解释 | , | 那 | 在 | 这 | 时间 | 那里 | 将要 | 是 | 任何一个 |

[snoʊ] ,

| snow | , |
|---|---|
| 雪 | , |

这些版本也需要解释，即此时要么会下雪，要么会下雪，

[reɪn] , [ɔːr][wɪnd] ; [wɪtʃ] ['lætər] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] " [oʊld] [haʊs] [θæk] , " [ɔːr] [θætʃ] .

| rain | , | or | wind | ; | which | latter | is | intended | by | the | " | old | house | thack | , | " | or | thatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | , | 或者 | 风 | ; | 哪个 | 后者 | 是 | 故意的 | 经过 | 这 | " | 老的 | 房子 | 砍 | , | " | 或者 | 苫 | . |

雨水或风；后者正是“老房子茅草屋”或茅草屋顶所指的。

['medɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] [juːst] [ɪn]['aɪərlənd] — [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] ,

| Medical | Charms | used | in | Ireland | — | Charm | for | Toothache | . | — | It | is | a | singular | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医疗的 | 魅力 | 用过的 | 在 | 爱尔兰 | — | 魅力 | 为了 | 牙疼 | . | — | 它 | 是 | 一个 | 单数 | 事实 | , |

爱尔兰使用的医疗护身符——治疗牙痛的护身符——这是一个奇特的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər] ['tuːθeɪk] ['steɪtɪd] ( [noʊ] . - .

| that | the | charm | for | toothache | stated | ( | No | . | 19 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 魅力 | 为了 | 牙疼 | 声明 | ( | 不 | . | - | . |

治疗牙痛的护身符上写着（第19条）。

[piː] . - . ) [tuː; tə][biː; bi] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kauntiz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

| p | . | 293 | . | ) | to | be | prevalent | in | the | south | - | eastern | counties | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | 到 | 是 | 流行 | 在 | 这 | 南 | - | 东 | 县 | 的 | 英格兰 | , |

第293页。）在英格兰东南部各郡较为普遍，

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔːrdərz][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [kɪl'kɛni] ,

| is | also | used | by | the | lower | orders | in | the | county | of | Kilkenny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 用过的 | 经过 | 这 | 降低 | 订单 | 在 | 这 | 县 | 的 | 基尔肯尼 | , |

基尔肯尼郡的下层阶级也使用这个词。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

| and | perhaps | other | parts | of | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 其他 | 部分 | 的 | 爱尔兰 | . |

或许还有爱尔兰的其他地区。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːrm] : [ˌaɪ 'tiː] [kə'mensiz] , " ['piːtər][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ;

| I | have | often | heard | the | charm | : | it | commences | , | " | Peter | sat | upon | a | stone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 听到 | 这 | 魅力 | : | 它 | 开始 | , | " | 彼得 | 卫星 | 之上 | 一个 | 石头 | ; |

我经常听到这首咒语：它以“彼得坐在石头上；

['dʒiːzəs] [sed] , - [wʌt] [eɪlɪθ] [ðiː] , ['piːtər] ? - " [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːrm] .

| Jesus | said | , | ' | What | aileth | thee | , | Peter | ? | ' | " | and | so | on | , | as | in | the | English | form | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | , | - | 什么 | 艾莱斯 | 你 | , | 彼得 | ? | - | " | 和 | 所以 | 在 | , | 作为 | 在 | 这 | 英语 | 形式 | . |

耶稣说：“彼得，你怎么了？”等等，就像英文形式一样。

[tuː; tə] [kjʊr] [wɔːts] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tʃɑːrm] [ɪz] [juːst] : — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [rɪŋ] [ɪz][prəʊ'kjʊəd] ,

| To | cure | Warts | , | the | following | charm | is | used | : | — | A | wedding | - | ring | is | procured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治愈 | 疣 | , | 这 | 下列的 | 魅力 | 是 | 用过的 | : | — | 一个 | 婚礼 | - | 戒指 | 是 | 采购 | , |

要治疗疣，可以使用以下咒语：——取一枚结婚戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrt] [tʌtʃt] [ɔːr] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['guːsberi] [θɔːrn] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| and | the | wart | touched | or | pricked | with | a | gooseberry | thorn | through | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疣 | 感动 | 或者 | 刺痛 | 和 | 一个 | 醋栗 | 刺 | 通过 | 这 | 戒指 | . |

疣体被醋栗刺穿过环触碰或刺破。

[tuː; tə] [kjʊr] ['epɪlepsi] , [teɪk] [θriː] [drɑːps][ʌv; əv] [saʊz] [mɪlk] .

| To | cure | Epilepsy | , | take | three | drops | of | sow's | milk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治愈 | 癫痫 | , | 拿 | 三 | 滴 | 的 | 母猪的 | 牛奶 | . |

要治疗癫痫，服用三滴母猪奶。

[tuː; tə] [kjʊr] ['blistəz] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊz] [maʊθ] , [kʌt][ðə; ði] ['blistəz] ;

| To | cure | Blisters | in | a | cow's | mouth | , | cut | the | blisters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治愈 | 水泡 | 在 | 一个 | 牛的 | 嘴 | , | 切 | 这 | 水泡 | ; |

要治疗牛嘴里的水疱，只需将水疱切开即可；

[ðen] [slɪt][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ɪn'sɜːrt][ə; eɪ][kloʊv][ʌv; əv]['gɑːrlɪk] ,

| then | slit | the | upper | part | of | the | tail | , | insert | a | clove | of | garlic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 缝隙 | 这 | 上 | 部分 | 的 | 这 | 尾巴 | , | 插入 | 一个 | 丁香 | 的 | 蒜 | , |

然后将尾巴上部切开，塞入一瓣蒜，

[ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [klɔːθ] [raʊnd] [ðə; ði] [wuːnd] .

| and | tie | a | piece | of | red | cloth | round | the | wound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领带 | 一个 | 片 | 的 | 红色的 | 布 | 圆形的 | 这 | 伤口 | . |

然后用一块红布包扎伤口。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['mɜːrrɪn] [ɪn] [kaʊz] . — [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ]

| To | cure | the | Murrain | in | Cows | . | — | This | disease | is | supposed | to | be | caused | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 治愈 | 这 | 瘟疫 | 在 | 牛 | . | — | 这 | 疾病 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 导致 | 经过 |

[ðə; ði] [kaʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] [stʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [waɪl] ['fiːdɪŋ] ,

| the | cow | having | been | stung | about | the | mouth | while | feeding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 拥有 | 到过 | 被蜇了 | 关于 | 这 | 嘴 | 尽管 | 喂养 | , |

治疗牛的麻疹——这种疾病据说是牛在吃草时嘴部被蜇伤引起的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] (

| in | consequence | of | contact | with | some | of | the | larger | larvæ | of | the | moth | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 接触 | 和 | 一些 | 的 | 这 | 更大的 | 幼虫 | 的 | 这 | 蛾 | ( |

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛθs] - [hed] [sfɪŋks] ,

| as | of | the | Death's | - | head | Sphynx | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 这 | 死亡人数 | - | 头 | 斯芬克斯 | , |

由于接触了蛾类的一些较大幼虫（例如鬼脸天蛾的幼虫），

& [siː] . ) , [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːft] ['fleʃi] [hɔːrn][ɑːn][ðer; ðər][teɪlz] , [ɪ'roʊniəsli] [bi'liːvd] [tuː; tə]

| & | c | . | ) | , | which | have | a | soft | fleshy | horn | on | their | tails | , | erroneously | believed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | ) | , | 哪个 | 有 | 一个 | 柔软的 | 肉质的 | 喇叭 | 在 | 他们的 | 尾巴 | , | 错误地 | 相信 | 到 |

[biː; bi][ə; eɪ] [stɪŋ] .

| be | a | sting | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 蜇 | . |

等等），它们的尾巴上有一个柔软的肉质角，人们误以为那是刺。

[ɪf] [ə; eɪ]['fɑːrmər][ɪz][soʊ] ['lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rer] ,

| If | a | farmer | is | so | lucky | as | to | procure | one | of | these | rare | larvæ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 农民 | 是 | 所以 | 幸运的 | 作为 | 到 | 采购 | 一 | 的 | 这些 | 稀有的 | 幼虫 | , |

如果一位农民有幸获得这些珍稀幼虫中的一只，

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [bɔːr] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][æn; ən] [æʃ] [triː] ,

| he | is | to | bore | a | hole | in | an | ash | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 到 | 钻孔 | 一个 | 洞 | 在 | 一个 | 灰 | 树 | , |

他要在一棵白蜡树上钻个洞。

[ænd; ənd] [plʌg] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['kætərpɪlər] [ə'laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| and | plug | up | the | unlucky | caterpillar | alive | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 插头 | 向上 | 这 | 倒霉 | 毛虫 | 活 | 在 | 它 | . |

然后把那只倒霉的毛毛虫活活堵在里面。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðæt] [æʃ] [triː] [wɪl] , [frʌm; frəm] [ˌðens'fɔːrθ] , [biː; bi][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [ə'genst] [ðə; ði]

| The | leaves | of | that | ash | tree | will | , | from | thenceforth | , | be | a | specific | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树叶 | 的 | 那 | 灰 | 树 | 将要 | , | 从 | 此后 | , | 是 | 一个 | 具体的 | 反对 | 这 |

[dɪ'ziːz] .

| disease | . |
|---|---|
| 疾病 | . |

从此以后，那棵白蜡树的叶子将成为对抗这种疾病的特效药。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [ɪz] [ɪk'striːmli]

| The | universal | prevalence | of | the | superstition | concerning | the | ash | is | extremely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 患病率 | 的 | 这 | 迷信 | 有关 | 这 | 灰 | 是 | 极其 |

['kjʊriəs] .

| curious | . |
|---|---|
| 好奇的 | . |

关于灰烬的迷信如此普遍，实在令人匪夷所思。

[dʒeɪ] . [dʒiː] .

| J | . | G | . |
|---|---|---|---|
| J | . | G | . |

JG

[kɪl'kɛni] . { - }
**Kilkenny . { 350 }**
基尔肯尼 . { - }

基尔肯尼.{350}

[deθ] - [bed][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] . — [siː] [gai] ['mænɚɪŋ] , [tʃeɪtʃ] .
**Death - bed Superstition . — See Guy Mannering , ch .**
死亡 - 床 迷信 . — 看 盖伊 礼仪 , ch .

临终迷信。——参见盖伊·曼宁，第1章。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
**xxvii .**
xxvii .

二十七。

[ænd; ənd] [noʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : —
**and note upon it : —**
和 笔记 之上 它 : —

并注明：——

" [ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪz]
**" The popular idea that the protracted struggle between life and death is**
" 这 受欢迎的 主意 那 这 拖延 斗争 之间 生活 和 死亡 是
['peɪnfəli] [prə'lɔːŋd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [ʃʌt] ,
**painfully prolonged by keeping the door of the apartment shut ,**
痛苦地 延长 经过 保持 这 门 的 这 公寓 关闭 ,

“人们普遍认为，紧闭房门会延长生死搏斗的痛苦时间，

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ eld ][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .
**was received as certain by the superstitious eld of Scotland .**
曾是 已收到 作为 肯定 经过 这 迷信的 田野 的 苏格兰 .

被迷信的苏格兰老一辈人视为真理。

" [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ( [west] [ 'glɔstəʃiə ] ) [ðeɪ] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði]
**" In my country ( West Gloucestershire ) they throw open the windows at the**
" 在 我的 国家 ( 西方 格洛斯特郡 ) 他们 扔 打开 这 视窗 在 这
['moʊmənt][ʌv; əv] [deθ] .
**moment of death .**
片刻 的 死亡 .

“在我的家乡（西格洛斯特郡），人们会在临终之际打开窗户。”

[ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪz]['prɑːbəbli]['oʊnli][ɪn]
**The notion of the escape of the soul through an opening is probably only in**
这 概念 的 这 逃脱 的 这 灵魂 通过 一个 开幕 是 大概 仅有的 在
[pɑːrt][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
**part the origin of this superstition .**
部分 这 起源 的 这 迷信 .

灵魂通过某个开口逃逸的观念可能只是这种迷信的部分起源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɑːks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
**It will not account for opening all the locks in the house .**
它 将要 不是 帐户 为了 开幕 全部 这 锁 在 这 房子 .

这并不能解释为什么房子里的所有锁都被打开了。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [kən'siːv] , [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'nælədʒi][ænd; ənd][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .
**There is , I conceive , a notion of analogy and association .**
那里 是 , 我 构想 , 一个 概念 的 类比 和 协会 .

我认为，这里存在类比和联想的概念。

" - [et] - ['ɑːrtəs] , " [sez] [ 'vəːdʒil ] , [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['daɪdoʊ] .
**" Nexosque et solveret artus , " says Virgil , at the death of Dido .**
" - 等 - 阿图斯 , " 说道 维吉尔 , 在 这 死亡 的 蒂朵 .

“Nexosque etsolvet artus，”维吉尔在狄多去世时说道。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][soʊl] , [ɔːr][ðə; ði][laɪf] , [wʌz; wəz][taɪd][ʌp] ,
They thought the soul , or the life , was tied up ,
他们 想法 这 灵魂 , 或者 这 生活 , 曾是 系 向上 ,

他们认为灵魂或生命被束缚住了。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˌʌn'luːsɪŋ] [ʌv; əv]['eni] [nɑːt] [maɪt] [help][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
and that the unloosing of any knot might help to get rid of the principle ,
和 那 这 解开 的 任何 结 可能 帮助 到 得到 摆脱 的 这 原则 ,

解开任何结都可能有助于摆脱这个原则。

[æz; əz][wʌn] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
as one may call it .
作为 一 可能 称呼 它 .

姑且这么称呼吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [pri'veild] [ɪn]['skɑːtlənd][æz; əz][tuː; tə] ['mærɪdʒ] ( [deɪ'jɛl] , [piː] . -
For the same superstition prevailed in Scotland as to marriage ( Dalyell , p . 302
为了 这 相同的 迷信 最终获胜 在 苏格兰 作为 到 婚姻 ( 戴利尔 , p . -
. ) .
. ) .
. ) .

同样的迷信也盛行于苏格兰的婚姻中（Dalyell，第 302 页）。

['wɪtʃɪz] [kæst] [nɑːts] [ɑːn][ə; eɪ][kɔːrd] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn] ['p\\:θʃiə(r)] [bəuθ] ['pɑːrtiz] ,
Witches cast knots on a cord ; and in a parish in Perthshire both parties ,
女巫 投掷 绳结 在 一个 绳索 ; 和 在 一个 教区 在 珀斯郡 两个都 各方 ,

女巫在绳子上打结；在珀斯郡的一个教区，双方

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mærɪdʒ] , [hæd; həd] ['evri] [nɑːt] [ɔːr][taɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['luːsnd] , [ðoʊ] [ðeɪ]
just before marriage , had every knot or tie about them loosened , though they
只是 前 婚姻 , 有 每一个 结 或者 领带 关于 他们 松动 , 尽管 他们
[ɪ'miːdiətli] [prə'siːdid] ,
immediately proceeded ,
立即地 继续 ,

就在结婚前，他们解开了身上所有的绳结和束缚，尽管他们随即继续进行婚礼。

[ɪn] ['praɪvət] , ['sevrəli] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] .
in private , severally to tie them up again .
在 私人的 , 分别 到 领带 他们 向上 再次 .

私下里，分别再次将他们捆绑起来。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['tʃaɪldbɜːrθ] ,
And as to the period of childbirth ,
和 作为 到 这 时期 的 分娩 ,

至于分娩期，

[siː] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['bæləd][ɪn]['wɔːltər] ['skɑːts] ['bɔːrdər]['poʊəmz] , ['vɑːl] .
see the grand and interesting ballad in Walter Scott's Border Poems , vol .
看 这 盛大 和 有趣的 民谣 在 沃尔特 斯科特的 边界 诗歌 , 卷 .

请参阅沃尔特·斯科特《边境诗集》第一卷中的这首宏大而有趣的民谣。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . , " - ['leɪdi] .
p . 27 . , " Willye's Lady .
p . - . , " - 女士 .

第 27 页，“威利夫人”。

" [siː] . [biː] .
**" C . B .**
" C . B .

CB

[noʊt] [ɑːn] [ he'rɔdətəs ] [baɪ] [diːn] [swɪft] .
**NOTE ON HERODOTUS BY DEAN SWIFT .**
笔记 在 希罗多德 经过 院长 迅速 .

迪安·斯威夫特关于希罗多德的注释。

[ðə; ði][ɪn'kloʊzd] [ʌn'pʌblɪʃt] [noʊt][ʌv; əv] [diːn] [swɪft] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] ,
**The inclosed unpublished note of Dean Swift will , I hope ,**
这 封闭 未发表的 笔记 的 院长 迅速 将要 , 我 希望 ,

我希望随信附上的迪安·斯威夫特未发表的笔记能够.....

[biː; bi] [diːmd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːləmz] .
**be deemed worthy of a place in your columns .**
是 被认为 值得 的 一个 地方 在 你的 列 .

值得在你的专栏中占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ he'rɔdətəs ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]
**It was written by him in his Herodotus , which is now in the library of**
它 曾是 书面 经过 他 在 他的 希罗多德 , 哪个 是 现在 在 这 图书馆 的
['wɪntʃɪstər] ['kɑːlɪdʒ] ,
**Winchester College ,**
温彻斯特 大学 ,

这段话出自他所著的《希罗多德传》，该书现藏于温彻斯特公学图书馆。

['hævɪŋ] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [baɪ][dʒɑːn][smiθ, smaiθ][diː]['bɜːroʊ] , [ɜːrl] [ʌv; əv]
**having been presented to it in 1766 , by John Smyth de Burgh , Earl of**
拥有 到过 呈现 到 它 在 - , 经过 约翰 史密斯 德 伯格 , 伯爵 的
[ˌklæn'rɪkɑːrd] .
**Clanricarde .**
克兰里卡德 .

该建筑于 1766 年由克拉里卡德伯爵约翰·史密斯·德·伯格赠予。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
**The genuineness of the handwriting is attested by a certificate of George**
这 真实性 的 这 手写 是 已证实 经过 一个 证书 的 乔治
['fɔːknər] ,
**Faulkner ,**
福克纳 ,

乔治·福克纳的鉴定证书证明了笔迹的真实性。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
**who , it appears , was well qualified to decide upon it .**
WHO , 它 出现 , 曾是 出色地 合格的 到 决定 之上 它 .

看来，他完全有资格做出这个决定。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] - , ['foʊlioʊ] , ['prɪntɪd] [baɪ] [pɔːl] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , [ɪn] - .
**The edition is Jungerman's , folio , printed by Paul Stephens , in 1718 .**
这 版 是 - , 对开本 , 打印 经过 保罗 斯蒂芬斯 , 在 - .

该版本为荣格曼的对开本，由保罗·斯蒂芬斯于 1718 年印刷。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['gʌnər] .
**W . H . GUNNER .**
W . H . 炮手 .

WH炮手。

" [dʒuː'dɪʃiəm][diː] - [poʊst] ['lɔŋgəm] ['tempʌs] - : —
**" Judicium de Herodoto post longum tempus relicto : —**
" 司法 德 - 邮政 长 时间 - : —

“希罗多德审判后的长时遗迹：——

" ['tiːʃiəs] - - - - , [ɛksɛptɪs] - ( [ ʌt ] ['miː] ['fɜːt]
**" Ctesias mendacissimus Herodotum mendaciorum arguit , exceptis paucissimis ( ut mea fert**
" 克特西亚斯 - - - - , 例外情况 - ( ut 梅亚 肥料
[sen'tenʃiə] ) - - .
**sententia ) omnimodo excusandum .**
句子 ) - - .

"Ctesias mendacissimus Herodotum mendaciorum arguit，例外 paucissimis (ut mea fert Sententia) omnimodo excusandum。

- - - , [hɪk]['peɪtər] [hɪstɔrɪkɔrəm] , ['faɪləm] - [æd]
**Cæterum diverticulis abundans , hic pater Historicorum , filum narrationis ad tædium**
- - - , 嗝 父亲 历史 , 丝 - 广告 泰迪姆
- ;
**abrumpit ;**
- ;

Cæterum divundans, hic pater Historicorum, filum narrationis ad tædium abrumpit;

[ʌn'diː] - ( [ ʌt ][pɑːr][ˌiː es 'tiː] ) - - , [et] - - .
**unde oritur ( ut par est ) legentibus confusio , et exinde oblivio .**
未 - ( ut 帕 est ) - - , 等 - - .

Unde oritur (ut par est)legentibus confusio, et exinde oblivio。

[kwɪn] [et]['fɔːrsæn] - - - - [proʊ][ˌɑːr 'iː] - .
**Quin et forsan ipsæ narrationes circumstantiis nimium pro re scatent .**
奎因 等 福桑 - - - - 专业 关于 - .

Quin et forsan ipsæ narrationes 环境nimium pro re scatent。

[kwɒd] [æd] - , [hʌŋk] - [ɪn'tɜːr] - - [sɛnsiːoʊ] , ['niːkweɪ] - , ['niːkweɪ]
**Quod ad cætera , hunc scriptorem inter apprimè laudandos censeo , neque Græcis , neque**
狴 广告 - , 亨克 - 间 - - 申索 , 内克 - , 内克
[bɑːrbɚɪs] [plʌs] - - ,
**barbaris plus æquo faventem ,**
巴巴里斯 加 - - ,

Quod ad cætera, hunc scriptorem inter apprimè laudandos ceneo, neque Graicis, neque barbaris plus æquo faventem,

[ɔːt] - : [ɪn] [ɔreɪʃənəbəs] [fɪə] - , - , ['nɛk]['nɪmɪs] - :
**aut iniquum : in orationibus fere brevem , simplicem , nec nimis frequentem :**
自动 - : 在 演说 费雷 - , - , nec 尼米斯 - :

aut iniquum: 在 orationibus fere brevem, simplicem, nec nimis permanentem 中:

['niːkweɪ] - [dɒg'mətə] , [iː]['kwaɪbəs] - ['lektɔːr] [pruːdɛniːəm] , [tæm] - , ['kwɑːm]
**Neque absunt dogmata , e quibus eruditus lector prudentiam , tam moralem , quam**
内克 - 教条 , e 奎布斯 - 讲师 审慎 , 塔姆 - , 夸姆
- , - [pɑːtɚɪt] .
**civilem , haurire poterit .**
- , - 波特里特 .

Neque Absunt 教条，e quibus eruditus lector prudentiam，tam 道德，quam 文明，haurire poterit。

" ['dʒuːliaɪ][sɪks] : - .
**" Julii 6 : 1720 .**
" 朱莉 6 : - .

"Julii 6: 1720.

[dʒeɪ] . [swɪft] "
**J . SWIFT "**
J . 迅速 "

J. 斯威夫特

" [aɪ][duː] [ˌhɪr'baɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
**" I do hereby certify that the above is the handwriting of the late Dr .**
" 我 做 特此 证明 那 这 多于 是 这 手写 的 这 晚的 博士 .
['dʒɑːnəθən] [swɪft] ,
**Jonathan Swift ,**
乔纳森 迅速 ,

"我特此证明，以上文字确系已故乔纳森·斯威夫特博士的笔迹。"

[diː] . [es] . [piː] . [diː] . , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['letərz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd]
**D . S . P . D . , from whom I have had many letters and printed**
D . S . P . D . , 从 谁 我 有 有 许多 信件 和 打印
['sevrəl] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
**several pieces from his original MS .**
一些 件 从 他的 原来的 多发性硬化症 .

DSPD，我收到过他的许多信件，并根据他的原始手稿印刷了几篇文章。

" ['dʌblɪn] , [ɔːg] . - . - .
**" Dublin , Aug . 21 . 1762 .**
" 都柏林 , 八月 . - . - .

"都柏林，1762 年 8 月 21 日。

[dʒɔːrdʒ] ['fɔːknər] .
**GEORGE FAULKNER .**
乔治 福克纳 .

乔治·福克纳。

" ['hɛrɪks] [he'sperɪˌdiːz] .
**" HERRICK'S HESPERIDES .**
" 赫里克的 赫斯珀里得斯 .

"赫里克的赫斯珀里得斯。"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [fjuː] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [səb'skraɪbɚz] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**There can be few among your subscribers who are unacquainted with the**
那里 能 是 很少 之中 你的 订阅者 WHO 是 不熟悉的 和 这
[swiːt] ['lɪrɪk] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['herɪk] " [tuː; tə][ðə; ði]['vəːdʒinz] ,
**sweet lyric effusion of Herrick " to the Virgins ,**
甜的 歌词 渗出液 的 赫里克 " 到 这 处女 ,

您的订阅者中应该很少有人不熟悉赫里克《致处女们》这首甜美抒情的歌曲。

[tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] , " [bɪ'gɪnɪŋ] —
**to make much of Time , " beginning —**
到 制作 很多 的 时间 , " 开始 —

充分利用时间，"开始——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第22期，(Notes and Queries, Number 22,)
# 第2/4页

" ['gæðər] [ju:; jʊ][roʊz] - [bʌdz] [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] ,
**" Gather you rose - buds while ye may ,**
" 收集 你 玫瑰 - 花蕾 尽管 是的 可能 ,

趁着玫瑰花蕾尚存，赶紧采摘吧！

[oʊld] [taɪm] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ;
**Old Time is still a - flying ;**
老的 时间 是 仍然 一个 - 飞行 ;

旧时光依然在飞逝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['flaʊər] , [ðæt] [smaɪlz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
**And this same flower , that smiles to - day ,**
和 这 相同的 花 , 那 微笑 到 - 天 ,

而这朵花，今天依然绽放着笑容，

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] .
**To - morrow will be dying .**
到 - 明天 将要 是 垂死 .

明天就是死亡。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] " ['ænsər] " [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][nɑ:t][soʊ] [wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
**" The following " Answer " appeared in a publication not so well known as the**
" 这 下列的 " 回答 " 出现 在 一个 发布 不是 所以 出色地 已知 作为 这
[he'sperɪˌdi:z] .
**Hesperides .**
赫斯珀里得斯 .

以下"答案"出现在一本不如《赫斯珀里得斯》那样广为人知的出版物中。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm]['kæntoʊz] , ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['stænzə] ,
**I have therefore made a note of it from Cantos , Songs , and Stanzas ,**
我 有 所以 制成 一个 笔记 的 它 从 诗章 , 歌曲 , 和 诗节 ,
& [si:] . , 3rd [ ed ] .
**& c . , 3rd ed .**
& c . , 3rd 编辑 .

因此，我从《Cantos, Songs, and Stanzas, &c.》第 3 版中记下了它。

['prɪntɪd] [ɪn] [ˌæbər'di:n] , [baɪ][dʒɑ:n] [fɔ:rbz] , - .
**printed in Aberdeen , by John Forbes , 1682 .**
打印 在 阿伯丁 , 经过 约翰 福布斯 , - .

1682 年由约翰·福布斯在阿伯丁印刷。

" [aɪ] ['gæðər] , [wer] [aɪ][hoʊp][tu:; tə][geɪn] ,
**" I gather , where I hope to gain ,**
" 我 收集 , 在哪里 我 希望 到 获得 ,

"我推测，我希望从中获得……"

[aɪ] [noʊ] [swɪft] [taɪm] [dʌθ; dəθ][flai] ;
**I know swift Time doth fly ;**
我 知道 迅速 时间 确实 飞 ;

我知道时光飞逝；

[ðoʊz] ['feɪdɪŋ] [bʌdz] [mɪ'θɪŋks] [ɑ:r; ər] [veɪn] ,
**Those fading buds methinks are vain ,**
那些 褪色 花蕾 我觉得 是 徒劳 ,

我觉得那些凋零的花蕾都是徒劳的。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðæt] [meɪ] [daɪ] .
**To - morrow that may die .**
到 - 明天 那 可能 死 .

明天它或许就会死去。

" [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ ˈfiːbəs ] [goʊz][ɑːn] [haɪ] ,
**" The higher Phoebus goes on high ,**
" 这 更高 福玻斯 去 在 高的 ,

“太阳神福玻斯升得越高，

[ðə; ði] [ˈloʊər] [ɪz][hɪz; ɪz] [fɔːl] ;
**The lower is his fall ;**
这 降低 是 他的 落下 ;

他的堕落越深；

[bʌt; bət][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [laɪt] ,
**But length of days gives me more light ,**
但 长度 的 天 给予 我 更多的 光 ,

但白昼时间越长，我就能获得更多光照。

[ˈfriːdəm] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [θrɔːl] .
**Freedom to know my thrall .**
自由 到 知道 我的 奴隶 .

了解我的奴隶的自由。

" [ðen] [waɪ] [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ] [luːz] [maɪ] [taɪm] ,
**" Then why do ye think I lose my time ,**
" 然后 为什么 做 是的 思考 我 失去 我的 时间 ,

“那你觉得我为什么浪费时间？”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][duː][nɑːt] [ˈmæri] ;
**Because I do not marrie ;**
因为 我 做 不是 玛丽 ;

因为我不结婚；

[veɪn] [ˈfæntəsiz] [meɪk] [nɑːt][maɪ] [praɪm] ,
**Vain fantasies make not my prime ,**
徒劳 幻想 制作 不是 我的 主要的 ,

虚妄的幻想并不能成就我的巅峰，

[nɔːr][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] - .
**Nor can make me miscarrie .**
也不 能 制作 我 - .

也不能让我流产。

" [dʒeɪ] . [em] . [gʌtʃ] .
**" J . M . GUTCH .**
" J . M . 肠胃 .

JM GUTCH。

[ˈwʊstər] .
**Worcester .**
伍斯特 .

伍斯特。

[ˈkwɪriːz] .
**QUERIES .**
查询 .

查询。

[rev] .
**REV .**
修订版 .

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔmlinsn] .
**DR** . **TOMLINSON** .
博士 . 汤姆林森 .

汤姆林森博士。

['mɪstər] . [dʒiː] . ['buːʃər] ['rɪtʃərdsən] , [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] ,
**Mr** . **G** . **Bouchier** **Richardson** , **of** **Newcastle** - **upon** - **Tyne** ,
先生 . G . 布歇 理查森 , 的 纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 ,

来自泰恩河畔纽卡斯尔的G·布歇·理查森先生

[huː] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ʌv; əv]['rɑːbərt]
**who** **is** **at** **present** **engaged** **in** **compiling** **the** **life** **and** **correspondence** **of** **Robert**
WHO 是 在 展示 已订婚的 在 编译 这 生活 和 一致 的 罗伯特
['tɑːmlɪnsən] ,
**Thomlinson** ,
汤姆林森 ,

他目前正在整理罗伯特·汤姆林森的生平及其书信。

[diː] . [diː] . , ['rektər] [ʌv; əv] ['wɪkəm] , [ˌsiː 'oʊ] . [duː] . ; ['lektʃərər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , ['njʊˌkæsl]
**D** . **D** . , **Rector** **of** **Whickham** , **co** . **Dur** . ; **Lecturer** **of** **St** . **Nicholas** , **Newcastle**
D . D . , 校长 的 威克姆 , 合作 . 杜尔 . ; 讲师 的 英石 . 尼古拉斯 , 纽卡斯尔
- [ə'pɑːn] - [taɪn] ,
- **upon** - **Tyne** ,
- 之上 - 泰恩河 ,

神学博士，达勒姆郡威克姆教区长；泰恩河畔纽卡斯尔圣尼古拉斯教堂讲师

[ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːmlɪnsən] ['laɪbreri] [ðer; ðər] ; ['prebənˌderi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;
**and** **founder** **of** **the** **Thomlinson** **Library** **there** ; **Prebendary** **of** **St** . **Paul's** ;
和 创始人 的 这 汤姆林森 图书馆 那里 ; 教士 的 英石 . 保罗的 ;
[ænd; ənd] [vaɪs] - ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['edmənd] [hɔːl] ,
**and** **Vice** - **Principal** **of** **Edmund** **Hall** ,
和 副 - 主要的 的 埃德蒙 大厅 ,

他是汤姆林森图书馆的创始人；圣保罗教堂的教士；以及埃德蒙学院的副校长。

['ɑːksɑːn] . , [ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['eni] ['mætər] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv]
**Oxon** . , **is** **very** **anxious** **for** **the** **communication** **of** **any** **matter** **illustrative** **of**
牛津 . , 是 非常 焦虑的 为了 这 沟通 的 任何 事情 举例说明 的
[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] ,
**the** **life** **of** **the** **Doctor** ,
这 生活 的 这 医生 ,

牛津郡非常渴望获得任何能够说明这位医生生平的资料。

[hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] ['ænsestri] ; [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] ,
**his** **family** **and** **ancestry** ; **which** , **it** **is** **presumed** ,
他的 家庭 和 祖先 ; 哪个 , 它 是 假定 ,

他的家庭和祖先；据推测，

[ɪz][dɪ'raɪvəbəl][frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [lɔːŋ] ['siːtɪd] [æt; ət] ['haʊdən] , [ɪn] [ 'jɔːkʃə ] .
**is** **derivable** **from** **the** **family** **of** **that** **name** **long** **seated** **at** **Howden** , **in** **Yorkshire** .
是 可推导的 从 这 家庭 的 那 姓名 长的 坐着 在 豪登 , 在 约克郡 .

源自长期居住在约克郡豪登的同名家族。

['maɪnər] ['kwɪriːz] .
**MINOR** **QUERIES** .
次要的 查询 .

小问题。

" [ə; eɪ] " [ɔːr] " [æn; ən] , " [bɪ'fɔːr] [wɜːrdz] ,
" **A** " **or** " **An** , " **before** **Words** ,
" 一个 " 或者 " 一个 , " 前 字 ,

“A”或“An”，位于单词之前

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaʊəl] . — [jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

| beginning | with | a | Vowel | . | — | Your | readers | are | much | indebted | to | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 和 | 一个 | 元音 | . | — | 你的 | 读者 | 是 | 很多 | 负债累累 | 到 | 博士 | . |

['kenədi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] ,

| Kennedy | for | his | late | exposure | of | the | erroneous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肯尼迪 | 为了 | 他的 | 晚的 | 接触 | 的 | 这 | 错误 | , |

以元音开头——读者们非常感谢肯尼迪博士及时揭露了这一错误，

[ðoʊ] ['kɑːmən] , [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] " ['mjuːtʃuəl] [frend] ,

| though | common | , | use | of | the | phrase | " | mutual | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 常见的 | , | 使用 | 的 | 这 | 短语 | " | 相互的 | 朋友 | , |

虽然很常见，但使用“共同的朋友”这一短语

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['sɪmələr]['sɒlɪsɪz(ə)m] [wɪtʃ] ['oʊnli][rɪ'kwaɪər]

| " | and | I | am | convinced | that | there | are | many | similar | solecisms | which | only | require |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 是 | 确信 | 那 | 那里 | 是 | 许多 | 相似的 | 语法错误 | 哪个 | 仅有的 | 要求 |

[tuː; tə][biː; bi] [di'naʊnst] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər][dɪs'juːs] .

| to | be | denounced | to | ensure | their | disuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 谴责 | 到 | 确保 | 他们的 | 废弃 | . |

“而且我确信还有许多类似的语法错误，只需要加以谴责就能确保它们不再被使用。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪ] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv]

| I | am | anxious | to | ask | the | opinion | of | Dr | . | K | . | , | and | others | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 焦虑的 | 到 | 问 | 这 | 观点 | 的 | 博士 | . | K | . | , | 和 | 其他的 | 的 |

[jʊr; jər] [səb'skraɪbɚz] ,

| your | subscribers | , |
|---|---|---|
| 你的 | 订阅者 | , |

我很想听听K博士以及其他订阅者的意见。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['neɪmli] ,

| on | another | point | in | the | English | language | , | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 观点 | 在 | 这 | 英语 | 语言 | , | 即 | , |

关于英语语言的另一个方面，即：

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr][juːz][ʌv; əv] " [ə; eɪ] " [ɔːr] " [æn; ən] " [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]

| the | principles | which | should | guide | our | use | of | " | A | " | or | " | An | " | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 哪个 | 应该 | 指导 | 我们的 | 使用 | 的 | " | 一个 | " | 或者 | " | 一个 | " | 前 | 一个 |

[wɜːrd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaʊəl] ,

| word | beginning | with | a | vowel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 单词 | 开始 | 和 | 一个 | 元音 | , |

在以元音开头的单词前使用“A”或“An”时应遵循的原则是：

[æz; əz][ðə; ði] ['præktɪs] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

| as | the | practice | does | not | appear | to | be | uniform | in | this | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 实践 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 制服 | 在 | 这 | 尊重 | . |

因为这方面的做法似乎并不统一。

[ðə; ði] { - }

| The | { | 351 | } |
|---|---|---|---|
| 这 | { | - | } |

351

['mɪnɪstər] [ʌv; əv][maɪ] ['pærɪʃ] [ɪn'veriəbli] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] , " [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , " [wɪtʃ] ,

| minister | of | my | parish | invariably | says | in | his | sermon | , | " | Such | an | one | , | " | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部长 | 的 | 我的 | 教区 | 总是 | 说道 | 在 | 他的 | 讲道 | , | " | 这样的 | 一个 | 一 | , | " | 哪个 | , |

我所在教区的牧师总是在他的布道中说：“这样的人”，

[aɪ] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ] [ɪr] [ɪz] ['greɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] .

| I | confess | , | to | my | ear | is | grating | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | , | 到 | 我的 | 耳朵 | 是 | 格栅 | 足够的 | . |

说实话，这声音听起来确实很刺耳。

[aɪ] [kən'kluːd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'fend] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wɜːrd] ,

| I | conclude | he | would | defend | himself | by | the | rule | that | where | the | succeeding | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 他 | 会 | 保卫 | 他自己 | 经过 | 这 | 规则 | 那 | 在哪里 | 这 | 成功 | 单词 | , |

我认为他会援引以下规则为自己辩护：如果后面的词是.....

[æz; əz] " [wʌn] , " [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaʊəl] , " [æn; ən] , " [ænd; ənd][nɑːt] " [ə; eɪ] , " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

| as | " | one | , | " | begins | with | a | vowel | , | " | An | , | " | and | not | " | A | , | " | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | " | 一 | , | " | 开始 | 和 | 一个 | 元音 | , | " | 一个 | , | " | 和 | 不是 | " | 一个 | , | " | 应该 | 是 |

[juːst] ;

| used | ; |
|---|---|
| 用过的 | ; |

因为“one”以元音字母“An”开头，而“A”不是“A”，所以应该使用“An”；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌsætɪs'fæktəri] , [æz; əz] ,

| but | this | appears | to | me | not | altogether | satisfactory | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 出现 | 到 | 我 | 不是 | 共 | 令人满意的 | , | 作为 | , |

但我认为这并不完全令人满意，因为，

[ðoʊ] " [wʌn] " [ɪz] [spelt] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaʊəl] ,

| though | " | one | " | is | spelt | as | beginning | with | a | vowel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | " | 一 | " | 是 | 拼写 | 作为 | 开始 | 和 | 一个 | 元音 | , |

虽然“one”的拼写是以元音开头的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] [ðʌs] , " [wʌn] .

| it | is | pronounced | as | if | beginning | with | a | consonant | thus | , | " | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 发音 | 作为 | 如果 | 开始 | 和 | 一个 | 辅音 | 因此 | , | " | 韩元 | . |

它的发音就像以辅音开头一样，即“won”。

" [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ɔːr] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [en] ,

| " | The | rule | of | adding | or | omitting | the | final | " | n | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 规则 | 的 | 添加 | 或者 | 省略 | 这 | 最终的 | " | n | , |

“添加或省略词尾“n”的规则，

" [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrd] [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] ,

| " | according | as | the | following | word | commences | with | a | vowel | or | a | consonant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 作为 | 这 | 下列的 | 单词 | 开始 | 和 | 一个 | 元音 | 或者 | 一个 | 辅音 | , |

“根据后面的单词是以元音还是辅音开头，

[wʌz; wəz] [ment] , [aɪ] [kən'siːv] , [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] ['elɪgəns] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,

| was | meant | , | I | conceive | , | entirely | for | elegance | in | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 意思是 | , | 我 | 构想 | , | 完全 | 为了 | 优雅 | 在 | 请讲 | , |

我认为，这完全是为了使说话更优雅。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][dʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] ,

| to | avoid | the | jar | on | the | ear | which | would | otherwise | be | occasioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 这 | 罐 | 在 | 这 | 耳朵 | 哪个 | 会 | 否则 | 是 | 引发 | , |

为了避免耳朵受到冲击，

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn]['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | has | no | reference | to | writing | , | or | the | appearance | on | paper | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 参考 | 到 | 写作 | , | 或者 | 这 | 外貌 | 在 | 纸 | 的 | 这 |

[wɜːrdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

并且没有提到书写，也没有提到文字出现在纸上。

[aɪ] [kən'sɪdər] , ['ðerfɔːr] ,

| I | consider | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | , | 所以 | , |

因此，我认为：

[ðæt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] " [æn; ən] " [bɪˈfɔːr]
**that** **an** **exception** **must** **be** **made** **to** **the** **rule** **of** **using** **"** **An** **"** **before**
那 一个 例外 必须 是 制成 到 这 规则 的 使用 " 一个 " 前

[wɜːrdz] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaʊəl] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [ɪf]
**words** **beginning** **with** **a** **vowel** **in** **cases** **where** **the** **words** **are** **pronounced** **as** **if**
字 开始 和 一个 元音 在 案例 在哪里 这 字 是 发音 作为 如果

[bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːnsənənt] ,
**beginning** **with** **a** **consonant** **,**
开始 和 一个 辅音 ,

但对于以元音开头的单词，如果发音像以辅音开头的单词，则必须例外地打破在单词前使用“An”的规则。

[æz; əz] " [wʌn] , "
**as** **"** **one** **,** **"**
作为 " 一 , "

作为“一”，

" [juːz] , " [ænd; ənd][ɪts] [dəˈrevətɪvz] , " [juːˈbɪkwəti] , "
**"** **use** **,** **"** **and** **its** **derivatives** **,** **"** **ubiquity** **,** **"**
" 使用 , " 和 它是 衍生物 , " 普遍性 , "

“使用”及其衍生词，“普遍性”

" [ˌjuːnəˈnɪməti] ,
**"** **unanimity** **,**
" 一致 ,

“一致，

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][jʊr; jər] ['riːdɚz] .
**"** **and** **some** **others** **which** **will** **no** **doubt** **occur** **to** **your** **readers** **.**
" 和 一些 其他的 哪个 将要 不 怀疑 发生 到 你的 读者 .

以及其他一些读者肯定会想到的问题。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪf] [maɪ][əˈpɪnjən][ɪz] [kəˈrekt] ;
**I** **should** **be** **glad** **to** **be** **informed** **if** **my** **opinion** **is** **correct** **;**
我 应该 是 高兴的 到 是 知情的 如果 我的 观点 是 正确的 ;

如果我的意见正确，我将很高兴得到告知；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] ['fɜːrðər] [əb'zɜːrv] ,
**and** **I** **will** **only** **further** **observe** **,**
和 我 将要 仅有的 更远 观察 ,

我将继续观察。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ riˈmaːks ] [ɑːr; ər]['æplɪkəb(ə)l] [tɔːrdz] [wɜːrdz] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [eɪtʃ] . " [æn; ən]
**that** **the** **same** **remarks** **are** **applicable** **towards** **words** **beginning** **with** **"** **h** **.** **"** **An**
那 这 相同的 评论 是 适用的 向 字 开始 和 " h . " 一个

[hɔːrs] [saʊndz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['aʊər] ;
**horse** **sounds** **as** **bad** **as** **a** **hour** **;**
马 声音 作为 坏的 作为 一个 小时 ;

同样的道理也适用于以“h”开头的单词。“马”听起来和“小时”一样糟糕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] " [ɔːr] " [æn; ən] " [ɪz]
**and** **it** **is** **obvious** **that** **in** **these** **cases** **employment** **of** **"** **A** **"** **or** **"** **An** **"** **is**
和 它 是 明显的 那 在 这些 案例 就业 的 " 一个 " 或者 " 一个 " 是

[dikˈteitid] [baɪ][ðə; ði][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] ['æspərət] [ɪz] ['saʊndɪd] [ɔːr][ɪz] [kwiˈes(ə)nt] ,
**dictated** **by** **the** **consideration** **whether** **the** **aspirate** **is** **sounded** **or** **is** **quiescent** **,**
口述 经过 这 考虑 无论 这 抽吸 是 听起来 或者 是 静止的 ,

很明显，在这些情况下，“A”或“An”的使用取决于送气音是发出还是不发出。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
**and** **has** **no** **reference** **to** **the** **spelling** **of** **the** **word** **.**
和 有 不 参考 到 这 拼写 的 这 单词 .

并且没有提及单词的拼写。

['prɪʃiən] .
**PRISCIAN .**
普里西安 .

普里西恩。

[ðə; ði] ['lʌki] [hæv; həv] [hoʊl] [deɪz] . — [aɪ] , [laɪk][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [piː] . [es] . " ( [noʊ] . - . ,
**The Lucky have whole Days . — I , like your correspondent " P . S . " ( No . 15 . ,**
这 幸运的 有 所有的 天 . — 我 , 喜欢 你的 通讯员 " P . S . " ( 不 . - . ,
[piː] . - . ) ,
**p . 231 . ) ,**
p . - . ) ,

幸运儿拥有整整一天。——我，就像你们的通讯员"PS"（第15期，第231页）一样。

[ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'fəːz] .
**am anxious to ascertain the authorship of the lines to which he refers .**
是 焦虑的 到 探明 这 作者身份 的 这 线条 到 哪个 他 指 .

我很想知道他所提到的那些诗句的作者是谁。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][maɪ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [bʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
**They stand in my Common - place Book as follows ,**
他们 站立 在 我的 常见的 - 地方 书 作为 跟随 ,

它们在我的笔记簿中的位置如下：

[wɪtʃ] [aɪ][kən'sɪdər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [kə'rekt] ['vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] " [piː] . [es] . "
**which I consider to be a more correct version than that given by " P . S . "**
哪个 我 考虑 到 是 一个 更多的 正确的 版本 比 那 给定 经过 " P . S . "
: —
**: —**
: —

我认为这个版本比"PS"给出的版本更正确：—

" [feɪts] [dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [wiː; wi][kæn; kən]['nevər][faɪnd] ,
**" Fate's dark recesses we can never find ,**
" 命运的 黑暗的 凹陷处 我们 能 绝不 寻找 ,

"我们永远无法找到命运的黑暗深处。"

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃən] , [æt; ət][sʌm; səm]['aʊərz] , [tuː; tə][ɔːl][ɪz][kaɪnd] :
**But Fortune , at some hours , to all is kind :**
但 财富 , 在 一些 小时 , 到 全部 是 种类 :

但命运有时也会善待所有人：

[ðə; ði] ['lʌki] [hæv; həv] [hoʊl] [deɪz] , [wɪtʃ] [stɪl] [ðeɪ] [tʃuːz] ;
**The lucky have whole days , which still they choose ;**
这 幸运的 有 所有的 天 , 哪个 仍然 他们 选择 ;

幸运的人可以拥有整天的时间，而且他们仍然可以自由支配这些时间；

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [hæv; həv][bʌt; bət]['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðeɪ] [luːz] .
**The unlucky have but hours , and those they lose .**
这 倒霉 有 但 小时 , 和 那些 他们 失去 .

不幸的人只有几个小时，而且他们还会失去这些时间。

" [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
**" H . H .**
" H . H .

"HH

[laɪn] ['kwoʊtɪd][baɪ][diː] ['kwɪnsi] . — " [es] . [piː] . [es] . " [in'kwaiəz] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Line quoted by De Quincey . — " S . P . S . " inquires who is the author of the**
线 引 经过 德 昆西 . — " S . P . S . " 询问 WHO 是 这 作者 的 这
['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] ,
**following line ,**
下列的 线 ,

德昆西引用的一句话——"SPS"询问下面这句话的作者是谁，

['kwoʊtɪd][baɪ][diː] ['kwɪnsi] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['oʊpiəm] ['iːtər] : —

| quoted | by | De | Quincey | in | the | Confessions | of | an | English | Opium | Eater | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引 | 经过 | 德 | 昆西 | 在 | 这 | 忏悔 | 的 | 一个 | 英语 | 鸦片 | 食客 | : | — |

德·昆西在《一个英国鸦片吸食者的自白》中引用了这句话：——

" ['bætlmənts] [ðæt] [ɑːn][ðer; ðər] ['restləs] [frʌnts] [bɔːr] [stɑːrz] .

| " | Battlements | that | on | their | restless | fronts | bore | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 城垛 | 那 | 在 | 他们的 | 不安 | 前线 | 钻孔 | 明星 | . |

“城垛在它们动荡不安的正面上闪耀着星光。”

" ['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] ['pepərz] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [də; ði]['pepərz] [left] [baɪ] ['bɪʃəp]

| " | Bishop | Jewel's | Papers | . | — | It | is | generally | understood | that | the | papers | left | by | Bishop |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主教 | 珠宝的 | 文件 | . | — | 它 | 是 | 一般来说 | 理解 | 那 | 这 | 文件 | 左边 | 经过 | 主教 |

['dʒuːəl][wɜːr; wər] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

| Jewel | were | bequeathed | to | his | friend | Dr | . | Garbrand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宝石 | 是 | 遗赠 | 到 | 他的 | 朋友 | 博士 | . | - | , |

“朱厄尔主教的遗稿——人们普遍认为，朱厄尔主教留下的遗稿遗赠给了他的朋友加布兰德博士，

[huː] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| who | published | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已发布 | 一些 | 的 | 他们 | . |

其中一些是由谁出版的。

[də; ði][rest] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [pæst] [frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . ['ɪntuː][də; ði]

| The | rest | , | it | has | been | stated | , | passed | from | Dr | . | G | . | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | 它 | 有 | 到过 | 声明 | , | 通过了 | 从 | 博士 | . | G | . | 进入 | 这 |

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .

| possession | of | New | College | , | Oxford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 的 | 新的 | 大学 | , | 牛津 | . |

据称，其余部分由 G 博士移交给了牛津大学新学院。

[ɑːr; ər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] ?

| Are | any | of | these | still | preserved | in | the | library | of | that | college | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 任何 | 的 | 这些 | 仍然 | 保存完好 | 在 | 这 | 图书馆 | 的 | 那 | 大学 | ? |

那所大学的图书馆里还保存着这些书籍吗？

[ɔːr] , [ɪf] [nɑːt] , [kæn; kən] ['eni] [treɪs] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɚːsənz] ['ɪntuː] [huːz] [hændz] [ðeɪ]

| or | , | if | not | , | can | any | trace | be | found | of | the | persons | into | whose | hands | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 如果 | 不是 | , | 能 | 任何 | 痕迹 | 是 | 成立 | 的 | 这 | 人 | 进入 | 谁 | 双手 | 他们 |

['sʌbsɪkwəntli] [keɪm] ,

| subsequently | came | , |
|---|---|---|
| 随后 | 来了 | , |

或者，如果没有，能否找到这些物品后来落入哪些人手中的线索？

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] ?

| or | of | the | circumstances | under | which | they | were | lost | to | New | College | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 情况 | 在下面 | 哪个 | 他们 | 是 | 丢失的 | 到 | 新的 | 大学 | ? |

或者他们是如何被新学院录取的？

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

| A | . | H | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | . | H | . |

啊

[ə'luːʒ(ə)n][ɪn]['fraɪər] - ['sɜːrmən] . — [ɪn] [fɛnz] ['pæstən] ['letərz] , [ɛkskviaɪiːi] .

| Allusion | in | Friar | Brackley's | Sermon | . | — | In | Fenn's | Paston | Letters | , | XCVIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 典故 | 在 | 修士 | - | 讲道 | . | — | 在 | 芬恩的 | 帕斯顿 | 信件 | , | 98 | . |

布莱克利修士布道中的典故。——芬恩的帕斯顿书信，XCVIII。

( ['vɑːl] .

| ( | vol | . |
|---|---|---|
| ( | 卷 | . |

（卷）

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
**iii**
三、

三、

. , [piː] . - . , [ɔːr]['vɑːl] .
**. , p . 393 . , or vol .**
. , p . - . , 或者 卷 .

.，第 393 页，或卷。

[aɪ] . , [piː] . - .
**i . , p . 113 .**
我 . , p . - .

i.，第 113 页。

['boʊn] ) , [ɪn'taɪtld] " [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ 'hwit'sʌndi; -dei ]['sɜːrmən] , [priːtʃt] [baɪ]['fraɪər] ['brækliː] (
**Bohn ) , entitled " An ancient Whitsunday Sermon , preached by Friar Brackley (**
博恩 ) , 标题 " 一个 古老的 圣灵群岛 讲道 , 布道 经过 修士 布拉克利 (
[huːz] [hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ) .
**whose hand it is ) .**
谁 手 它 是 ) .

博恩)，题为"古老的圣灵降临节布道词，由布拉克利修士宣讲（这是他的手稿)。

[æt; ət][ðə; ði] ['fraɪər] ['maɪnɚz] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['nɔrwɪtʃ] " [ə'kɜːrz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : —
**At the Friers Minors Church in Norwich " occurs the following : —**
在 这 弗里尔斯 未成年人 教会 在 诺维奇 " 发生 这 下列的 : —

在诺里奇的修士小教堂，发生了以下事情：——

" - ['gɔːdiəm] [ˌiː es 'tiː]['kwɑːndoʊ][kwis][ɪn] - [goʊ'dɛt] [et] [tʌŋk] [kɑːdʒɪtænz][diː]
**" Semiplenum gaudium est quando quis in præsenti gaudet et tunc cogitans de**
" - 戈迪姆 est quando quis 在 - 高德 等 tunc 思维 德
['fjuːtʃərizəm] - ;
**futuris dolet ;**
未来 - ;

"Semiplenum gaudium est quando quis in præsenti gaudet et tunc cogitans de futuris dolet;

[ ʌt ][ɪn] - ['liːbroʊ] - , & [siː] . "
**ut in quodam libro Græco , & c . "**
ut 在 - 书 - , & c . "

ut in quodam libro Graeco 等。"

" ['kwaɪdæm][reks] - , & [siː] . ; [hɪr] [jiː; ji] [meɪ] [siː] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ][dʒɔɪ] ;
**" Quidam Rex Græciæ , & c . ; here ye may see but half a joy ;**
" 奎达姆 雷克斯 - , & c . ; 这里 是的 可能 看 但 一半 一个 喜悦 ;

"Quidam Rex Græciæ, &c.; 在这里，你们只能看到一半的快乐;

[huː] [ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**who should joy in this world if he remembered him of the pains of the**
WHO 应该 喜悦 在 这 世界 如果 他 记得 他 的 这 疼痛 的 这
['ʌðər] [wɜːrld] ?
**other world ?**
其他 世界 ?

如果一个人记得另一个世界的痛苦，那么他又怎能在今世享受快乐呢?

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [griːk] [bʊk] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [griːs] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ?
**" What is the Greek Book , and who is the king of Greece alluded to ?**
" 什么 是 这 希腊语 书 , 和 WHO 是 这 国王 的 希腊 暗示 到 ?

"《希腊书》是什么？书中提到的希腊国王是谁？"

[en] . [iː] . [ɑːr] .
**N . E . R .**
N . E . 拉 .

NER

- ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] . — [dʌz] ['eni]['dʒent(ə)lmən] [pə'zes] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
**Selden's Titles of Honour . — Does any gentleman possess a MS .**
- 标题 的 荣誉 . — 做 任何 绅士 具有 一个 多发性硬化症 .

塞尔登的荣誉称号——是否有哪位绅士拥有手稿?

['ɪndeks][tuː; tə] - ['taɪtəlz][ʌv; əv] ['ɑːnər] ?
**Index to Selden's Titles of Honour ?**
指数 到 - 标题 的 荣誉 ?

塞尔登荣誉称号索引?

[sʌtʃ] , [ɪf] ['prɪntɪd] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [buːn] ;
**Such , if printed , would be a boon ;**
这样的 , 如果 打印 , 会 是 一个 恩惠 ;

如果能印刷出版，那将是一大福音;

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [weɪd] [θruː] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə][faɪnd] .
**for it is a dreadful book to wade through for what one wants to find .**
为了 它 是 一个 可怕 书 到 涉水 通过 为了 什么 一 想要 到 寻找 .

因为要从这本书里找到想要的东西，简直是件令人头疼的事。

[biː] .
**B .**
B .

B.

['kɜːrn(ə)l] [haid] [ 'siːmɔː ] . — [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ['deɪtɪd] - , [ɪz] ['rɪt(ə)n] " ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
**Colonel Hyde Seymour . — In a book dated 1720 , is written " Borrow the Book of**
上校 海德 西摩 . — 在 一个 书 日期 - , 是 书面 " 借 这 书 的
[kɑːl] . [haid] [ 'siːmɔː ] .
**Col . Hyde Seymour .**
上校 . 海德 西摩 .

海德·西摩上校——在一本出版于 1720 年的书中写道："借阅海德·西摩上校的书。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [sed] ['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , & [siː] . ?
**" I am anxious to know who the said Colonel was , his birth , & c . ?**
" 我 是 焦虑的 到 知道 WHO 这 说 上校 曾是 , 他的 出生 , & c . ?

"我很想知道这位上校是谁，他的出生地等等？"

[biː] .
**B .**
B .

B.

[kɛm] ['deɪus, 'diəs] [vʌlt] [pər'dɛrɛ] , & [siː] . — ['prɛskət] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest]
**Quem Deus vult perdere , & c . — Prescot , in his History of the Conquest**
quem 上帝 沃尔特 佩尔德雷 , & c . — 普雷斯科特 , 在 他的 历史 的 这 征服
[ʌv; əv][pə'ruː] ( ['vɑːl] .
**of Peru ( vol .**
的 秘鲁 ( 卷 .

Quem Deus vult perdere, &c.—Prescot，《秘鲁征服史》（卷）

[iː] . ,
**ii . ,**
二、 . ,

二、

[piː] . - . , 8vo .
**p . 404 . , 8vo .**
p . - . , 8vo .

第 404 页，8 开本。

[ ed ] . ) , [sez] , [waɪl] [riˈmɑːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][gɑːnˈzɑːloʊ][pɪsɑːroʊ] ,
**ed** **.** **)** **,** **says** **,** **while** **remarking** **on** **the** **conduct** **of** **Gonzalo** **Pisaro** **,**
编辑 . ) , 说道 , 尽管 评论 在 这 执行 的 冈萨洛 皮萨罗 ,

编辑说，在评论冈萨洛·皮萨罗的行为时，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] " [ðə; ði][ɪnˈsænəti] , " [æz; əz][ðə; ði]['roʊmən] ,
**that** **it** **may** **be** **accounted** **for** **by** **"** **the** **insanity** **,** **"** **as** **the** **Roman** **,**
那 它 可能 是 已记录 为了 经过 " 这 疯狂 , " 作为 这 罗马 ,

这或许可以用“精神错乱”来解释，正如罗马人所说，

[ɔːr] ['ræðər] ['griːʃn] ['prɑːvɜːrb] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,
**or** **rather** **Grecian** **proverb** **calls** **it** **,**
或者 相当 希腊 谚语 呼叫 它 ,

或者更确切地说，正如一句希腊谚语所说：

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ gɔdz ] [əˈflɪkt] [men] [wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪn] [tuː; tə]['ruːɪn][ðem; ðəm] .
**"** **with** **which** **the** **gods** **afflict** **men** **when** **they** **design** **to** **ruin** **them** **.**
" 和 哪个 这 神 折磨 男人 什么时候 他们 设计 到 废墟 他们 .

“神明为了毁灭人类而施加于人类的惩罚。”

" [hiː; hi][kˈwoʊts][ðə; ði] [griːk] ['prɑːvɜːrb][frʌm; frəm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊt] :
**"** **He** **quotes** **the** **Greek** **proverb** **from** **a** **fragment** **of** **Euripides** **,** **in** **his** **note** **:**
" 他 引号 这 希腊语 谚语 从 一个 分段 的 欧里庇得斯 , 在 他的 笔记 :
一
**二**
一

他在注释中引用了欧里庇得斯残篇中的一句希腊谚语：——

" - - - - - -
**"** **Οταν** **δε** **Δαιμων** **ανδρι** **παρσυνη** **κακα**
" - - - - - -

"Οταν δε Δαιμων ανδρι παρσυνη κακα

- - - - .
**Τον** **νουν** **εβλαψε** **πρωτον** **.**
- - - - .

Τον νον εβλαψε πρωτον。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['roʊmən]['prɑːvɜːrb] , [kɛm] [vʌlt] [pərˈdɛrɛ] ['deius, 'diəs]['priːəs]
**"** **I** **wish** **to** **know** **whether** **the** **Roman** **proverb** **,** **Quem** **vult** **perdere** **Deus** **prius**
" 我 希望 到 知道 无论 这 罗马 谚语 , quem 沃尔特 佩尔德雷 上帝 普锐斯
- ,
**dementat** **,**
- ,

“我想知道罗马谚语“Quem vult perdere Deus prius dementat”是否正确

[ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['lætn]
**is** **merely** **a** **translation** **of** **this** **,** **or** **whether** **it** **is** **to** **be** **found** **in** **a** **Latin**
是 仅仅 一个 翻译 的 这 , 或者 无论 它 是 到 是 成立 在 一个 拉丁
['ɔːθər] ?
**author** **?**
作者 ?

这仅仅是该文本的翻译，还是出自某位拉丁作家之手?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [wʌt] ['ɔːθər] ?
**If** **the** **latter** **,** **in** **what** **author** **?**
如果 这 后者 , 在 什么 作者 ?

如果是后者，请问是哪位作者的作品?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] ['senəkə] ?
**Is** **it** **in** **Seneca** **?**
是 它 在 塞内卡 ?

它是用塞内卡语写的吗?

['edwərd] [es] . ['dʒæksən] .
**EDWARD S . JACKSON .**
爱德华 S . 杰克逊 .

爱德华·S·杰克逊。

- [ˌsʌplɪ'keɪʃn] . — [kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['kɑːpi]
**Southwell's Supplication . — Can any one inform me where I can see a copy**
- 恳求 . — 能 任何 一 通知 我 在哪里 我 能 看 一个 复制

[ʌv; əv]['rɑːbərt] - [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**of Robert Southwell's Supplication to Queen Elizabeth ,**
的 罗伯特 - 恳求 到 女王 伊丽莎白 ,

索斯韦尔的请愿书——请问谁能告诉我哪里可以找到罗伯特·索斯韦尔向伊丽莎白女王所作的请愿书?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɑːts] , [ɪn] - ?
**which was printed , according to Watts , in 1593 ?**
哪个 曾是 打印 , 根据 到 瓦特 , 在 - ?

据瓦茨所说，该书印刷于1593年?

[ɔːr][kæn; kən] ['eni] [wʌn] , [huː] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**or can any one , who has seen it ,**
或者 能 任何 一 , WHO 有 已见 它 ,

或者任何见过它的人都可以这么说

[ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
**inform me what is the style and character of it ?**
通知 我 什么 是 这 风格 和 特点 的 它 ?

请告诉我它的风格和特点是什么?

[dʒeɪ] . [es] .
**J . S .**
J . S .

JS

['dʒɛstə] [greɪɜ·əm] . — [ɪn] ['nɪkəlz] [prəg'resɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['vɑːl] .
**Gesta Grayorum . — In Nichol's Progresses of Queen Elizabeth , vol .**
格斯塔 格雷奥鲁姆 . — 在 尼科尔的 进展 的 女王 伊丽莎白 , 卷 .

《女王伊丽莎白二世行记》——尼科尔的《女王伊丽莎白行记》卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . - . , [ə; eɪ][trækt][ɪz] [ in'sə:tid ] , [ɪn'taɪtld] " ['dʒɛstə] [greɪɜ·əm] ; [ɔːr] ,
**iii . , p . 262 . , a tract is inserted , entitled " Gesta Grayorum ; or ,**
三、 . , p . - . , 一个 通道 是 插入 , 标题 " 格斯塔 格雷奥鲁姆 ; 或者 ,

第三部分，第262页，插入了一篇题为"Gesta Grayorum; Or,

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] ['henri] , [prɪns] [ʌv; əv] - , & [siː] . ,
**History of the High and Mighty Prince Henry , Prince of Purpoole , & c . ,**
历史 的 这 高的 和 强大的 王子 亨利 , 王子 的 - , & c . ,

高贵而强大的亨利王子，普尔普尔王子等等的历史

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
**who lived and died in A . D . 1594 .**
WHO 居住地 和 死亡 在 一个 . D . - .

生于公元1594年，卒于公元1594年。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [baɪ]['mɪstər] . ['henri] [kiːp] .
**" The original is said to have been printed in 1688 , by Mr . Henry Keepe .**
" 这 原来的 是 说 到 有 到过 打印 在 - , 经过 先生 . 亨利 保持 .

"据说原版是由亨利·基普先生于 1688 年印刷的。

[ɪz] ['eni] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɔːr] [siːn] ?
**Is any copy of it to be had or seen ?**
是 任何 复制 的 它 到 是 有 或者 已见 ?

是否有任何副本可以获取或查看?

[dʒeɪ] . [es] .
**J** . **S** .
J . S .

JS

[snoʊ] [ʌv; əv] [tʃɪksənd] ['praɪəri] . — " [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [es] . [piː] . " [dɪ'zaɪɜ·z][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ]
**Snow** **of** **Chicksand** **Priory** **.** **—** **"** **A** **.** **J** **.** **S** **.** **P** **.** **"** **desires** **information** **respecting**
雪 的 鸡砂 普赖尔 . — " 一个 . J . S . P . " 欲望 信息 尊重
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ɑːr] . [snoʊ] ,
**the** **immediate** **descendants** **of** **R** **.** **Snow** **,**
这 即时 后代 的 拉 . 雪 ,

奇克斯安德修道院的斯诺——“AJSP”希望获得有关R.斯诺直系后裔的信息，

[ɛs'kwɑɪər] . , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] { - }
**Esq** **.** **,** **to** **whom** **the** **site** **of** **{** **352** **}**
先生 . , 到 谁 这 地点 的 { - }

先生，{352} 的所在地

[tʃɪksənd] ['praɪəri] , ['bedfədʃiə] , [wʌz; wəz] ['grəntɪd] , - : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ 'eiljəneitid ][baɪ][hɪz; ɪz]
**Chicksand** **Priory** **,** **Bedfordshire** **,** **was** **granted** **,** **1539** **:** **it** **was** **alienated** **by** **his**
鸡砂 普赖尔 , 贝德福德郡 , 曾是 的确 , - : 它 曾是 疏离的 经过 他的
['fæməli] , [ə'baʊt] - ,
**family** **,** **about** **1600** **,**
家庭 , 关于 - ,

贝德福德郡的奇克斯安德修道院于 1539 年获赠；约在 1600 年被其家族转让。

[tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['ɔzbən] , [nʌnt] . , [huːz] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [naʊ] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
**to** **Sir** **John** **Osborn** **,** **Knt** **.** **,** **whose** **descendants** **now** **possess** **it** **.**
到 先生 约翰 奥斯本 , 克恩特 . , 谁 后代 现在 具有 它 .

它归约翰·奥斯本爵士所有，现在由他的后代拥有。

[ɪn] ['bɛriːz] ['pɛdəgriːz] [ʌv; əv] ['sɜːri] ['fæməliz] , [piː] . - . ,
**In** **Berry's** **Pedigrees** **of** **Surrey** **Families** **,** **p** **.** **83** **.** **,**
在 浆果 血统书 的 萨里 家庭 , p . - . ,

见贝瑞的《萨里郡家族谱系》第83页。

[aɪ][faɪnd][æn; ən] ['edwərd] ['snoʊ] [ʌv; əv] [tʃɪksənd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['mærid] ['emə] ,
**I** **find** **an** **Edward** **Snowe** **of** **Chicksand** **mentioned** **as** **having** **married** **Emma** **,**
我 寻找 一个 爱德华 斯诺 的 鸡砂 提及 作为 拥有 已婚 艾玛 ,
['sekənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [baɪn] ,
**second** **daughter** **of** **William** **Byne** **,**
第二 女儿 的 威廉 拜恩 ,

我发现有一位名叫爱德华·斯诺的奇克斯安德人，他娶了威廉·拜恩的二女儿艾玛为妻。

[ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [weɪkhɜːrst] , ['sʌsɪks] .
**Esq** **.** **,** **of** **Wakehurst** **,** **Sussex** **.**
先生 . , 的 韦克赫斯特 , 苏塞克斯 .

先生，来自苏塞克斯郡韦克赫斯特。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ɑːr] . [snoʊ] , ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ?
**What** **was** **his** **relationship** **to** **R** **.** **Snow** **,** **mentioned** **above** **?**
什么 曾是 他的 关系 到 拉 . 雪 , 提及 多于 ?

他与上文提到的R. Snow是什么关系?

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæməli][ɑːr; ər] , [pər] ['fes] - ['æʒər] , [ænd; ənd]['ɑːrdʒənt] [θriː]
**The** **arms** **of** **this** **family** **are** **,** **Per** **fesse** **nebulée** **azure** **,** **and** **argent** **three**
这 武器 的 这 家庭 是 , 每 屁股 - 蔚蓝 , 和 银色 三
['æntlˌəʊps] - ['hedz] ,
**antelopes** **'** **heads** **,**
羚羊 - 头部 ,

该家族的纹章为：上下两部分，上半部分为蓝色云雾状图案，下半部分为银色，各绘有三个羚羊头。

[ iˈreizd ] [ˈkaʊntərˈtʃeɪndʒd] , [ɑːrmd] [ɔːr] .
**erased** **counterchanged** **,** **armed** **or** **.**
已擦除 反转 , 武装 或者 .

抹去、反转、武装或。

[ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈraiəts] . — " [dʒeɪ] . [biː] . [em] . " [æsks][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪstl] [ˈriːdɚz] [wʌt] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn]
**The** **Bristol** **Riots** **.** **—** **"** **J** **.** **B** **.** **M** **.** **"** **asks** **our** **Bristol** **readers** **what** **compilation**
这 布里斯托尔 骚乱 . — " J . B . M . " 问 我们的 布里斯托尔 读者 什么 汇编

[meɪ] [biː; bi] [rɪˈlaɪd] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈraiəts][ʌv; əv] - ?
**may** **be** **relied** **on** **as** **an** **accurate** **description** **of** **the** **Bristol** **riots** **of** **1831** **?**
可能 是 依赖 在 作为 一个 准确的 描述 的 这 布里斯托尔 骚乱 的 - ?

布里斯托尔骚乱——《JBM》询问布里斯托尔的读者，哪部汇编作品可以作为对1831年布里斯托尔骚乱的准确描述?

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈbrɪstl] [ˈraiəts] , [ðer; ðər] [ˈkɔːzɪz] , [ˈprɑːgres] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
**and** **whether** **The** **Bristol** **Riots** **,** **their** **Causes** **,** **Progress** **,** **and** **Consequences** **,**
和 无论 这 布里斯托尔 骚乱 , 他们的 原因 , 进步 , 和 结果 ,

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ,
**by** **a** **Citizen** **,**
经过 一个 公民 ,

以及一位市民撰写的《布里斯托尔骚乱：其起因、发展和后果》一书

[ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][æn; ən] [ˈækjərət] [əˈkaʊnt] ?
**is** **generally** **received** **as** **an** **accurate** **account** **?**
是 一般来说 已收到 作为 一个 准确的 帐户 ?

通常被认为是准确的吗?

[wʌn] , [ˈjuːniən] [pleɪs] , [ˈlɪsən] [groʊv] .
**1** **,** **Union** **Place** **,** **Lisson** **Grove** **.**
1 , 联盟 地方 , 利森 树林 .

1, Union Place, Lisson Grove。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dɔːg] [ˈbetər] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] [ˈlaɪən] . — [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [ɪnˈfɔːrm][ˌem ˈiː]
**A** **Living** **Dog** **better** **that** **a** **Dead** **Lion** **.** **—** **Can** **any** **of** **your** **readers** **inform** **me**
一个 活的 狗 更好的 那 一个 死的 狮子 . — 能 任何 的 你的 读者 通知 我

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb][əˈrɪdʒɪneɪtɪd] :
**with** **whom** **the** **proverb** **originated** **:**
和 谁 这 谚语 起源于 :

活狗胜过死狮。——请问各位读者，哪位知道这句谚语出自何人之口?

" [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [dɔːg][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈlaɪən] ? " [ef] . [ˈdoʊmɪn] .
**"** **A** **living** **dog** **is** **better** **than** **a** **dead** **lion** **?** **"** **F** **.** **Domin** **.**
" 一个 活的 狗 是 更好的 比 一个 死的 狮子 ? " F . 多米尼克 .

“活着的狗比死了的狮子好吗？” F. Domin

- ( [ɔːr] - ) , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] [ˈkædʒətən] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
**Bannez** **(** **or** **Bannes** **)** **,** **in** **his** **defence** **of** **Cardinal** **Cajetan** **,** **after** **his** **death** **,**
- ( 或者 - ) , 在 他的 防御 的 红衣主教 卡耶坦 , 后 他的 死亡 ,

巴内斯（或巴尼斯）在卡杰坦枢机主教死后为他辩护，

[əˈgenst] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] - [ænd; ənd] [ˈmelkiˌɔːr] [ˈkeɪnəs] ( [ˈkɑːment] .
**against** **the** **attacks** **of** **Cardinal** **Catharinus** **and** **Melchior** **Canus** **(** **Comment** **.**
反对 这 攻击 的 红衣主教 - 和 梅尔基奥尔 卡努斯 ( 评论 .

反对卡塔里努斯枢机主教和梅尔基奥尔·卡努斯的攻击（评论。

[ɪn][prɪm] . [pɑːr] .
**in** **prim** **.** **par** **.**
在 原始 . 帕 .

在初级部分。

[es] . [ˈtɑːm] .
**S** **.** **Thom** **.**
S . 汤姆 .

S. Thom。

[piː] . - .
**p** **.** **450** **.**
p . - .

第450页。

[ ed ] .
**ed** **.**
编辑 .

编辑

- , - ) , [sez] —
**Duaci** **,** **1614** **)** **,** **says** **—**
- , - ) , 说道 —

Duaci（1614 年）说——

" [sɜ˞ːt] ['poʊtest]['diːtʃiː][diː] [ɪstɪs] , [kwɒd][diː] - - - [dʒæm] - ['dɪksɪt]
**"** **Certe** **potest** **dici** **de** **istis** **,** **quod** **de** **Græcis** **insultantibus** **Hectori** **jam** **mortuo** **dixit**
" 确定 最强 迪西 德 伊斯蒂斯 , 狴 德 - - - 果酱 - 迪克西特
[hoʊ'mɪrəs] ,
**Homerus** **,**
荷马 ,

"Certe potest dici de istis, quod de Graecis irresantibus Hectori jam mortuo dixit Homerus,

- [lɛ'oʊni, liː'oʊni] - ['iːtiːˌæm] [ɪn'sʌltənt] .
**quòd** **leoni** **mortuo** **etiam** **lepores** **insultant** **.**
- 莱昂尼 - 埃蒂亚姆 莱波雷 侮辱 .

leoni mortuo etiam lepores 是侮辱性的。

" ['kwɪri] ?
**"** **Query** **?**
" 询问 ?

"询问?

[ɪz] [ðɪs] , [ɔːr] ['eni] [laɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['hoʊmər] ?
**Is** **this** **,** **or** **any** **like** **expression** **,** **to** **be** **found** **in** **Homer** **?**
是 这 , 或者 任何 喜欢 表达 , 到 是 成立 在 荷马 ?

荷马史诗中是否有类似的表达方式?

[ɪf] [soʊ] ,
**If** **so** **,**
如果 所以 ,

如果是这样，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [wʊd] ['feɪvər] [ˌem 'iː]
**I** **should** **feel** **much** **obliged** **to** **any** **of** **your** **correspondents** **who** **would** **favour** **me**
我 应该 感觉 很多 有义务 到 任何 的 你的 通讯员 WHO 会 偏爱 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refrəns] .
**with** **the** **reference** **.**
和 这 参考 .

如果您能为我提供推荐信，我将不胜感激。

[dʒɑːn] ['sænsəm] .
**JOHN** **SANSOM** **.**
约翰 桑索姆 .

约翰·桑索姆。

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪtəreri] ['liːʒər] .
**Author** **of** **"** **Literary** **Leisure** **.**
作者 的 " 文学 闲暇 .

《文学休闲》的作者。

" — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['riːdɚz] [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
**" — Can any of your readers inform me of the name of the author of**
" — 能 任何 的 你的 读者 通知 我 的 这 姓名 的 这 作者 的
['lɪtəreri] ['liːʒər] ,
**Literary Leisure ,**
文学 闲暇 ,

"——请问各位读者能否告知我《文学休闲》一书的作者姓名？"

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪlər] , [oʊld][bɑːnd] [striːt] , - , [ɪn][ˌtuː'tuː] ['vɑːljəmz] ?
**published by Miller , Old Bond Street , 1802 , in 2 volumes ?**
已发布 经过 磨坊主 , 老的 纽带 街道 , - , 在 2 卷 ?

由米勒出版社（位于老邦德街）于1802年出版，共两卷?

[ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɪn] ['wiːkli] [pɑːrts] ,
**It purports to have come out in weekly parts ,**
它 声称 到 有 来 出去 在 每周 部分 ,

据称该剧每周分几集播出。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪz]['deɪtɪd] [sept] . - . - .
**of which the first is dated Sept . 26 . 1799 .**
的 哪个 这 第一的 是 日期 九月 . - . - .

其中第一份日期为 1799 年 9 月 26 日。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['pepərz] [ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] :
**It contains many interesting papers in prose and verse :**
它 包含 许多 有趣的 文件 在 散文 和 诗 :

它收录了许多有趣的散文和诗歌作品：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'editəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] .
**it is dedicated to the Editors of the Monthly Review .**
它 是 投入的 到 这 编辑 的 这 月度 审查 .

谨以此文献给《每月评论》的编辑们。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɪz] —
**The motto in the title - page is —**
这 座右铭 在 这 标题 - 页 是 —

扉页上的座右铭是——

" ['saivə,'ʃai-]['rez][ˌiː es 'tiː] : - [k'wəʊkwiː][dʒæm] ;
**" Saiva res est : philosophatur quoque jam ;**
" 湿婆 余 est : - 也 果酱 ;

"Saiva res est：哲学家果酱；

[kwɒd] ['ɜːræt][ˌiː'aɪ]['noʊmən] ?
**Quod erat ei nomen ?**
狴 埃拉特 ei 名称 ?

Quod erat ei nomen?

- .
**Thesaurochrysonicochrysides .**
- .

Thesaurochrysonicochrysides。

" — ['płaʊtəs] .
**" — Plautus .**
" — 普劳图斯 .

——普劳图斯。

[ɪz][ðə; ði][wɜːrk] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] , [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ?
**Is the work noticed in the Monthly Review , about that time ?**
是 这 工作 注意到 在 这 月度 审查 , 关于 那 时间 ?

当时的月度评论中是否提到了这项工作?

['niːmoʊ] .
**NEMO** **.**
尼莫 .

尼莫。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " [kəm'plekʃ(ə)n] . " — [ɪz]
**The** **Meaning** **of** **"** **Complexion** **.** **"** **—** **Is**
这 意义 的 " 肤色 . " — 是

"肤色"的含义是

[ðə; ði][wɜːrd] " [kəm'plekʃ(ə)n] , " [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
**the** **word** **"** **complexion** **,** **"** **used** **in** **describing** **an** **individual** **,**
这 单词 " 肤色 , " 用过的 在 描述 一个 个人 ,

"肤色"一词，用于描述一个人的外貌，

[tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn]['oʊnli] ,
**to** **be** **considered** **as** **applied** **to** **the** **tint** **of** **the** **skin** **only** **,**
到 是 经过考虑的 作为 应用 到 这 着色 的 这 皮肤 仅有的 ,

仅适用于肤色，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [aɪz] ?
**or** **to** **the** **colour** **of** **the** **hair** **and** **eyes** **?**
或者 到 这 颜色 的 这 头发 和 眼睛 ?

还是指头发和眼睛的颜色?

[kæn; kən][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , ['hævɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] [her] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [waɪt] [skɪn] ,
**Can** **a** **person** **,** **having** **dark** **eyes** **and** **hair** **,** **but** **with** **a** **clear** **white** **skin** **,**
能 一个 人 , 拥有 黑暗的 眼睛 和 头发 , 但 和 一个 清除 白色的 皮肤 ,

一个人，拥有深色的眼睛和头发，但皮肤却非常白皙，这可以吗?

[biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [fer] ?
**be** **said** **to** **be** **fair** **?**
是 说 到 是 公平的 ?

称得上公平吗?

['niːmoʊ] .
**NEMO** **.**
尼莫 .

尼莫。

[ə'merɪkən] ['bɪtərn] — [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] " [kə'læməti] .
**American** **Bittern** **—** **Derivation** **of** **"** **Calamity** **.**
美国人 卤水 — 推导 的 " 灾害 .

美洲苦鹵——"灾难"的衍生词。

" — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['bɪtərn] ,
**"** **—** **It** **has** **been** **stated** **of** **an** **American** **Bittern** **,**
" — 它 有 到过 声明 的 一个 美国人 卤水 ,

"——有人曾这样描述美洲鴅,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [brest] ,
**that** **it** **has** **the** **power** **of** **admitting** **rays** **of** **light** **from** **its** **breast** **,**
那 它 有 这 力量 的 承认 射线 的 光 从 它是 胸部 ,

它拥有从胸膛射出光线的能力,

[baɪ] [wɪtʃ] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [ə'træktɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [riːtʃ] .
**by** **which** **fish** **are** **attracted** **within** **its** **reach** **.**
经过 哪个 鱼 是 吸引 之内 它是 抵达 .

鱼儿会被吸引到它的攻击范围内。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
**Can** **any** **one** **inform** **me** **as** **to** **the** **fact** **,**
能 任何 一 通知 我 作为 到 这 事实 ,

请问有人能告诉我这件事吗?

[ɔːr][rɪˈfɜːr][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˌɔːrnɪθəˈlɑːdʒɪkl] [wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?
**or refer me to any ornithological work in which I can find it ?**
或者 参考 我 到 任何 鸟类学 工作 在 哪个 我 能 寻找 它 ?

或者您能否推荐一些鸟类学著作，其中应该包含相关信息？

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] " [ef] . [es] . [ˈmɑːrtn] " — [kəˈlæməti] ( - ) , [nɑːt][frʌm; frəm][ˈkæləməs] , [æz; əz]
**In answer to " F . S . Martin " — Calamity ( calamitas ) , not from calamus , as**
在 回答 到 " F . S . 马丁 " — 灾害 ( - ) , 不是 从 菖蒲 , 作为
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [dɪˈraɪvd] ,
**it is usually derived ,**
它 是 通常 衍生的 ,

针对"FS Martin"的提问——灾难（calamitas），并非如通常认为的那样源自 calamus。

[bʌt; bət][pərˈhæps][frʌm; frəm][ˌoʊˌbiːˈɛs] . - , [aɪ] . [iː] . - , [frʌm; frəm] - - -
**but perhaps from obs . calamis , i . e . columis , from κολω κολαω κολαζω**
但 也许 从 观测 . - , 我 . e . - , 从 - - -
[tuː; tə] [meɪm] ,
**to maim ,**
到 残害 ,

但或许源自古词 calamis，即 columis，源自 κολω κολαω κολαζω，意为致残。

[ˈmjuːtɪleɪt] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər] - .
**mutilate , and so for columitas .**
残害 , 和 所以 为了 - .

残害，就像对科卢米塔斯一样。

( [siː] [ˈrɪdəlz] [læt] . - [ˌiː en ˈdʒiː] .
**( See Riddle's Lat . - Eng .**
( 看 谜语 纬度 . - 英文 .

（参见 Riddle 的拉丁语-英语。

[ˈdɪkʃəneri] . )
**Dictionary . )**
字典 . )

字典。）

[ˈɔgəstin] .
**AUGUSTINE .**
奥古斯丁 .

奥古斯丁。

[ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ] . — " [diː] . " [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə] [ˈeni]
**Inquisition in Mexico . — " D . " wishes to be furnished with references to any**
宗教裁判所 在 墨西哥 . — " D . " 愿望 到 是 提供 和 参考 到 任何
[wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] [ɪn][ˈmeksɪkoʊ][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd]
**works in which the actual establishment of the Inquisition in Mexico is mentioned**
作品 在 哪个 这 实际的 建立 的 这 宗教裁判所 在 墨西哥 是 提及
[ɔːr] [dɪˈskraɪbd] ,
**or described ,**
或者 描述 ,

墨西哥宗教裁判所——"D."希望获得任何提及或描述墨西哥宗教裁判所实际建立情况的著作的参考文献。

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈveid] .
**or in which any other information respecting it is conveyed .**
或者 在 哪个 任何 其他 信息 尊重 它 是 传递 .

或以任何其他方式传达有关它的信息。

['mæstərz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [krɔːs] . — " [eɪtʃ] . ['edwərdz] " [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][baɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**Masters of St . Cross . — " H . EDWARDS " will be obliged by information of**
大师 的 英石 . 叉 . — " H . 爱德华兹 " 将要 是 有义务 经过 信息 的
['eni] [wɜːrk] [ɪk'sept] ['dʌgdeɪlz] ,
**any work except Dugdale's Monasticon ,**
任何 工作 除了 杜格代尔的 修道院 ,

圣十字学院院长——"H. EDWARDS"将不胜感激任何有关作品的信息，但杜格代尔的《修道院志》除外。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
**containing a list of the names of the Master of the Hospital of St .**
包含 一个 列表 的 这 姓名 的 这 掌握 的 这 医院 的 英石 .
[krɔːs] ,
**Cross ,**
叉 ,

包含圣十字医院院长的名单，

['wɪntʃɪstər] ; [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɔːr]['praiəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['hʌmfri] [diː]
**Winchester ; or of the Masters or Priors of the same place before Humphry de**
温彻斯特 ; 或者 的 这 大师 或者 先验 的 这 相同的 地方 前 汉弗莱 德
['maɪlər] ;
**Milers ;**
米勒斯 ;

温彻斯特；或汉弗莱·德·米勒之前的同一地点的院长或修道院院长；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] [bɪ'twiːn] ['bɪʃəp] ['ʃɝːbɝn] , [ə'baʊt] - , [ænd; ənd] ['bɪʃəp]
**and of the Masters between Bishop Sherborne , about 1491 , and Bishop**
和 的 这 大师 之间 主教 谢伯恩 , 关于 - , 和 主教
['kɑːmptən] , [ə'baʊt] - .
**Compton , about 1674 .**
康普顿 , 关于 - .

以及约 1491 年谢伯恩主教和约 1674 年康普顿主教之间的几位大师。

[ˌetɪ'mɑːlədʒi][ʌv; əv] " ['dɔːlstən] .
**Etymology of " Dalston .**
词源 的 " 达尔斯顿 .

"达尔斯顿"的词源。

" — [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['hækni] , [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [noʊn] ['oʊnli][æz; əz]['dɔːlstən] ,
**" — The hamlet of Hackney , now universally known only as Dalston ,**
" — 这 村庄 的 哈克尼 , 现在 普遍地 已知 仅有的 作为 达尔斯顿 ,

"——哈克尼村，现在普遍被称为达尔斯顿，

[ɪz] [spelt] [baɪ][moʊst] - [ɔːr]['dɔːlstən] .
**is spelt by most topographists Dorleston or Dalston .**
是 拼写 经过 最多 地形学家 - 或者 达尔斯顿 .

大多数地形学家将其拼写为 Dorleston 或 Dalston。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][oʊld] [gə'zet] - , [ænd; ənd][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ,
**I have seen it in one old Gazette Darlston , and I observed it lately ,**
我 有 已见 它 在 一 老的 公报 - , 和 我 观察到 它 最近 ,

我在达尔斯顿的一份旧报纸上看到过，最近也注意到了。

[ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [let][ɪn][tuː; tə][æn; ən][oʊld] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , - ; [ðɪs] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] - .
**on a stone let in to an old row of houses , Dolston ; this was dated 1792 .**
在 一个 石头 让 在 到 一个 老的 排 的 房屋 , - ; 这 曾是 日期 - .

在多尔斯顿一排老房子里的一块石头上；这块石头的日期是 1792 年。

[aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bʊks] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ,
**I have searched a great many books in vain to discover the etymology ,**
我 有 搜索 一个 伟大的 许多 图书 在 徒劳 到 发现 这 词源 ,

我查阅了大量书籍，但始终未能找到其词源。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈspelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

| and | from | it | , | of | course | , | the | correct | spelling | of | the | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 正确的 | 拼写 | 的 | 这 | 单词 | , |

当然，由此也能得出该单词的正确拼写。

[ðə; ði][ˈoʊldɪst][fɔːrm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɪz] - .

| the | oldest | form | of | which | that | I | can | find | is | Dorleston | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 形式 | 的 | 哪个 | 那 | 我 | 能 | 寻找 | 是 | - | . |

我能找到的最古老的形式是多尔斯顿。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɑːbəb(ə)l] [derɪˈveɪʃnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld][wɜːrdz]

| The | only | probable | derivations | of | it | that | I | can | find | are | the | old | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 可能 | 推导 | 的 | 它 | 那 | 我 | 能 | 寻找 | 是 | 这 | 老的 | 字 |

[dəulz] [ænd; ənd] [tʌn] ( [frʌm; frəm][ˈsæksn] [dʌn] ) ,

| Doles | and | ton | ( | from | Saxon | dun | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多尔斯 | 和 | 吨 | ( | 从 | 撒克逊 | 逼债 | ) | , |

我能找到的唯一可能的词源是古词 Doles 和 ton（源自撒克逊语 dun）。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [bɪlt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][lænd] [bɪˈtwiːn] [ˈfɜːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈplaʊd] [ɜːrθ] ;

| a | village | built | upon | a | slip | of | land | between | furrows | of | ploughed | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 村庄 | 建造 | 之上 | 一个 | 滑 | 的 | 土地 | 之间 | 沟壑 | 的 | 耕作 | 地球 | ; |

建在耕地沟壑间的狭长地带上的村庄；

[ɔːr] [deɪl] ( [dʌtʃ] [dɑːl] ) , [ænd; ənd] [stoʊn] , [ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] .

| or | Dale | ( | Dutch | Dal | ) | , | and | stone | , | a | bank | in | a | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 戴尔 | ( | 荷兰语 | 达尔 | ) | , | 和 | 石头 | , | 一个 | 银行 | 在 | 一个 | 谷 | . |

或者 Dale（荷兰语 Dal），以及石头，山谷中的河岸。

[ðə; ði][wɜːrd] [meɪ] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈmænz] [neɪm] ,

| The | word | may | , | however | , | be | derived | from | some | man's | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 可能 | , | 然而 | , | 是 | 衍生的 | 从 | 一些 | 男人的 | 姓名 | , |

然而，这个词可能来源于某个人的名字。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈtenənts] [əˈpɑːn]

| though | I | can | find | none | at | all | like | it | in | a | long | list | of | tenants | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 寻找 | 没有任何 | 在 | 全部 | 喜欢 | 它 | 在 | 一个 | 长的 | 列表 | 的 | 租户 | 之上 |

[ˈhækni] [ˈmænər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] .

| Hackney | Manor | that | I | have | searched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈克尼 | 庄园 | 那 | 我 | 有 | 搜索 | . |

虽然我在哈克尼庄园的众多租户名单中，找不到任何与它相似的房源。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈriːdɚz] [kæn; kən] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒ] .

| If | any | of | your | readers | can | furnish | this | information | they | will | much | oblige | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 你的 | 读者 | 能 | 提供 | 这 | 信息 | 他们 | 将要 | 很多 | 必须 | . |

如果各位读者能够提供这些信息，我们将不胜感激。

[eɪtʃ] . [siː] . [diː][ˌes ˈtiː] . [ˈkrɔɪ] .

| H | . | C | . | DE | ST | . | CROIX | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | C | . | 德语 | 英石 | . | 克罗伊 | . |

HC DE ST. CROIX。

" [braʊn] [ˈstʌdi] " — [ə; eɪ][tɜːrm][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtens] [ˈrevəri] .

| " | Brown | Study | " | — | a | term | generally | applied | to | intense | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 棕色的 | 学习 | " | — | 一个 | 学期 | 一般来说 | 应用 | 到 | 激烈的 | 遐想 | . |

“沉思冥想”——通常用来形容高度沉思的状态。

[waɪ] " [braʊn] , " [ˈræðər] [ðæn; ðən] [bluː] [ɔːr] [ˈjeloʊ] ?

| Why | " | brown | , | " | rather | than | blue | or | yellow | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | " | 棕色的 | , | " | 相当 | 比 | 蓝色的 | 或者 | 黄色的 | ? |

为什么是”棕色”而不是蓝色或黄色?

[braʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrd] .

| Brown | must | be | a | corruption | of | some | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 棕色的 | 必须 | 是 | 一个 | 腐败 | 的 | 一些 | 单词 | . |

Brown一定是某个词的讹音。

[ˈkwɪri] [ʌv; əv] " [ˈbærən] , " [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [ɔːr] [ˈjuːsləs] ?

| Query | of | " | barren | , | " | in | the | sense | of | fruitless | or | useless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 询问 | 的 | " | 荒芜 | , | " | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 徒劳无功 | 或者 | 无用 | ? |

询问“barren”的含义，是指无用或无结果吗?

[diː] . [viː] . [es] .

| D | . | V | . | S | . |
|---|---|---|---|---|---|
| D | . | V | . | S | . |

DVS

[koʊl] [ˈbrændi] . — [ˈpiːp(ə)l] [naʊ] [oʊld][kæn; kən] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] , [wen] [jʌŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l]

| Coal | Brandy | . | — | People | now | old | can | recollect | that | , | when | young | , | they | heard | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | 白兰地 | . | — | 人们 | 现在 | 老的 | 能 | 追忆 | 那 | , | 什么时候 | 年轻的 | , | 他们 | 听到 | 人们 |

[ðen] [oʊld] [tɔːk] [ʌv; əv] " [koʊl] - [ˈbrændi] .

| then | old | talk | of | " | coal | - | brandy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 老的 | 讲话 | 的 | " | 煤炭 | - | 白兰地 | . |

煤炭白兰地。——现在年纪大了的人可以回忆起，年轻的时候，他们听过年纪大的人谈论“煤炭白兰地”。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

| " | What | was | this | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 这 | ? |

这是什么?

[koʊld] ?

| Cold | ? |
|---|---|
| 寒冷的 | ? |

寒冷的?

[ɔːr] , [ɪn][ˈmɑːdərn] [feɪz] , [rɔː] , [niːt] , [ɔːr][ˈdʒenjuɪn] ?

| or | , | in | modern | phase | , | raw | , | neat | , | or | genuine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 现代的 | 阶段 | , | 生的 | , | 整洁的 | , | 或者 | 真的 | ? |

或者，用现代的说法，是指原始的、整洁的或真实的?

[ˈkæntæb] .

| CANTAB | . |
|---|---|
| 坎特伯雷 | . |

剑桥大学

[swɑːt] . — [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˈmɪləteri] [men] [tɔːk] [ʌv; əv][swɑːt] , [ˈmiːnɪŋ] [ˌðerˈbaɪ]

| Swot | . | — | I | have | often | heard | military | men | talk | of | swot | , | meaning | thereby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| SWOT | . | — | 我 | 有 | 经常 | 听到 | 军队 | 男人 | 讲话 | 的 | SWOT | , | 意义 | 从而 |

[ˌmæθəˈmætɪks] ;

| mathematics | ; |
|---|---|
| 数学 | ; |

苦读——我经常听到军人谈论苦读，其含义是指数学;

[ænd; ənd] [ˈpɝːsənz] [ˈemɪnənt] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪəns] [ɑːr; ər] [tɜːm] " [gʊd] [swɔts] .

| and | persons | eminent | in | that | science | are | termed | " | good | swots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人 | 杰出 | 在 | 那 | 科学 | 是 | 称为 | " | 好的 | 学习 | . |

在该科学领域卓有成就的人被称为“优秀学霸”。

" [æz; əz][aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɔːlmoʊst]

| " | As | I | never | heard | the | word | except | amongst | the | military | , | but | there | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 绝不 | 听到 | 这 | 单词 | 除了 | 在 | 这 | 军队 | , | 但 | 那里 | 几乎 |

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ɪn] " [friː] [ænd; ənd] { - }

| universally | in | " | free | and | { | 353 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普遍地 | 在 | " | 自由的 | 和 | { | - | } |

“因为我除了在军队中以外，从未听过这个词，但在那里，几乎普遍地在‘自由和{353}

['iːzi] , " [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kænt][tɜːrm] .

| easy | , | " | conversation | , | I | am | led | to | think | it | a | cant | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | , | " | 对话 | , | 我 | 是 | 引领 | 到 | 思考 | 它 | 一个 | 不能 | 学期 | . |

"轻松的对话"，我感觉这是一个不恰当的词。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

| At | any | rate | , | I | shall | be | glad | to | be | informed | of | its | origin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 将 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 知情的 | 的 | 它是 | 起源 | , |

总之，我很想知道它的来源。

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv]['soʊldʒərli][æn'tɪkwəti] .

| — | if | it | be | not | lost | in | the | mists | of | soldierly | antiquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 丢失的 | 在 | 这 | 薄雾 | 的 | 军人 | 古代 | . |

——如果它没有湮没在古代军事史的迷雾中的话。

['kæntæb] .

| CANTAB | . |
|---|---|
| 坎特伯雷 | . |

剑桥大学

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] .

| REPLIES | . |
|---|---|
| 回复 | . |

回复。

[ðə; ði]['doʊdoʊ] .

| THE | DODO | . |
|---|---|---|
| 这 | 渡渡鸟 | . |

渡渡鸟。

['mɪstər] . ['strɪkləɪnd] [hæz; həz]['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] " [bi'lɔŋz] ['ræðər] [tuː; tə]['hjuːmən]

| Mr | . | Strickland | has | justly | observed | that | this | subject | " | belongs | rather | to | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 斯特里克兰 | 有 | 公正地 | 观察到 | 那 | 这 | 主题 | " | 属于 | 相当 | 到 | 人类 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][tuː; tə] [pjʊr] [zu'ɑːlədʒi] .

| history | than | to | pure | zoology | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 历史 | 比 | 到 | 纯的 | 动物学 | . |

斯特里克兰先生正确地指出，这个主题"与其说是纯粹的动物学问题，不如说是人类历史问题"。

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['mɪstər] . ['strɪkləndz] [bʊk] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

| " | Though | I | have | not | seen | Mr | . | Strickland's | book | , | I | venture | to | offer | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 先生 | . | 斯特里克兰的 | 书 | , | 我 | 风险投资 | 到 | 提供 | 他 | 一个 |

[fjuː] [ sə'dʒestʃənz ] ,

| few | suggestions | , |
|---|---|---|
| 很少 | 建议 | , |

"虽然我还没有看过斯特里克兰先生的书，但我斗胆给他提几点建议。"

[nɑːt][æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][æz; əz] [slaɪt] [eɪdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n]

| not | as | answers | to | his | questions | , | but | as | slight | aids | towards | the | resolution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 作为 | 答案 | 到 | 他的 | 问题 | , | 但 | 作为 | 轻微 | 艾滋病 | 向 | 这 | 解决 |

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| of | some | of | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 的 | 他们 | . |

并非作为他问题的答案，而是作为解决其中一些问题的轻微帮助。

[kw] . [wʌn] .

| Qu | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 曲 | . | 1 | . |

问题 1.

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [mɔːˈrɪʃəs] [ænd; ənd] ['bɜːrbən] [baɪ]

| There | can | be | no | doubt | about | the | discovery | of | Mauritius | and | Bourbon | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 怀疑 | 关于 | 这 | 发现 | 的 | 毛里求斯 | 和 | 波旁威士忌 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ;

| the | Portuguese | ; |
|---|---|---|
| 这 | 葡萄牙语 | ; |

毛里求斯和波旁半岛是葡萄牙人发现的，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] - ,

| and | if | not | by | a | Mascarhenas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 不是 | 经过 | 一个 | - | , |

如果不是马斯卡雷纳斯，

[ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz][wɜːr; wər][fɜːrst][soʊ] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt]

| that | the | islands | were | first | so | named | in | honour | of | some | member | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 岛屿 | 是 | 第一的 | 所以 | 命名 | 在 | 荣誉 | 的 | 一些 | 成员 | 的 | 那 |

[ɪˈlʌstriəs] ['fæməli] ,

| illustrious | family | , |
|---|---|---|
| 杰出 | 家庭 | , |

这些岛屿最初是为了纪念这个显赫家族的某位成员而命名的。

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['dekæd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['lɪvi] .

| many | of | whom | make | a | conspicuous | figure | in | the | Decads | of | the | Portuguese | Livy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 谁 | 制作 | 一个 | 显眼的 | 数字 | 在 | 这 | 数十年 | 的 | 这 | 葡萄牙语 | 李维 | . |

其中许多人在葡萄牙李维的《十年记》中扮演了重要角色。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['kjʊriəs]

| I | expected | to | have | found | some | notice | of | the | discovery | in | the | very | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 到 | 有 | 成立 | 一些 | 注意 | 的 | 这 | 发现 | 在 | 这 | 非常 | 好奇的 |

['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ænˈtoʊnioʊ] - ,

| little | volume | of | Antonio | Galvaõ | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 体积 | 的 | 安东尼奥 | - | , |

我原以为会在安东尼奥·加尔瓦翁那本非常奇特的小册子中找到有关这一发现的记载，

['prɪntɪd] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : — [trɑːˈtɑːdoʊ][dɑːs] - [ænti:goʊz] ,

| printed | in | 1563 | , | under | the | following | title | : | — | Tratado | dos | Descobrimentos | Antigos | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | - | , | 在下面 | 这 | 下列的 | 标题 | : | — | tratado | 做 | - | 安提戈斯 | , |

印刷于 1563 年，标题如下：—Tratado dos Descobrimentos Antigos，

[iː][moʊˈdɜːrnoʊs][faɪtoʊz]['ɑːˌteɪ][ə; eɪ]['ɪrə][diː] - ;

| e | Modernos | feitos | até | a | Era | de | 1550 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| e | 现代 | feitos | 吃 | 一个 | 时代 | 德 | - | ; |

1550 年的现代风格；

[bʌt; bət][aɪ] ['mɪrli] [faɪnd][ə; eɪ] [veɪg] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['sevrəl] ['neɪmləs] ['aɪləndz] — " [ælgjuːmə] -

| but | I | merely | find | a | vague | notice | of | several | nameless | islands | — | " | alguma | Ilheta |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 仅仅 | 寻找 | 一个 | 模糊的 | 注意 | 的 | 一些 | 无名 | 岛屿 | — | " | 阿尔古玛 | - |

[ˌɛs i 'ɛm]['dʒɛnti] :

| sem | gente | : |
|---|---|---|
| 半 | 人 | : |

但我只发现了几个无名岛屿的模糊提示——“alguma Ilheta sem gente：

['ɑːndi][dɪz][ˌkju ju 'i] - ['ægoʊə][iː] - " — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] - ,

| onde | diz | que | tomaraõ | agoa | e | lenha | " | — | and | that | , | in | 1517 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| onde | 迪兹 | que | - | 阿戈亚 | e | - | " | — | 和 | 那 | , | 在 | - | , |

Onde diz que tomaraõ agoa e lenha”——1517 年，

['hɔrheɪ][ˌmæskəˈreɪnjəs][wʌz; wəz] [dɪˈspætʃ] [baɪ] [siː] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['tʃaɪnə] .

| Jorge | Mascarenhas | was | despatched | by | sea | to | the | coast | of | China | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪尔赫 | 马斯卡雷尼亚斯 | 曾是 | 已派送 | 经过 | 海 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 中国 | . |

豪尔赫·马斯卡雷尼亚斯被海运至中国沿海地区。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [prəˈvoʊkɪŋ] , [æz; əz] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

| This | is | the | more | provoking | , | as | , | in | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 更多的 | 挑衅 | , | 作为 | , | 在 | 一般的 | , |

这更具挑衅性，因为，总的来说，

- [ɪz] [ˈveri] [ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [disˈkʌvəriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] .

| Galvaõ | is | very | circumstantial | about | the | discoveries | of | his | countrymen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 非常 | 间接的 | 关于 | 这 | 发现 | 的 | 他的 | 同胞们 | . |

加尔瓦奥对他的同胞们的发现非常谨慎。

[kw] . [faɪv] .

| Qu | . | 5 | . |
|---|---|---|---|
| 曲 | . | 5 | . |

问题 5.

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] - [ˌsaɪkləˈpiːdiːə][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

| The | article | in | Ree's | Cyclopædia | is | a | pretty | specimen | of | the | manner | in | which | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文章 | 在 | - | 百科全书 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 标本 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这样的 |

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈkɔktid] ,

| things | are | sometimes | concocted | , |
|---|---|---|---|---|
| 事物 | 是 | 有时 | 捏造的 | , |

里氏百科全书中的这篇文章，正是这类文章有时被炮制出来的一个典型例子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [iksˈtrækts] [wɪl] [ʃoʊ] : —

| as | the | following | extracts | will | show | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 下列的 | 提取物 | 将要 | 展示 | : | — |

如下摘录所示：—

" [ʌv; əv][bæts] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈhɛnz] [əˈbaʊt][ˈdʒɑːvə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbər]

| " | Of | Bats | they | have | as | big | as | Hennes | about | Java | and | the | neighbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 蝙蝠 | 他们 | 有 | 作为 | 大的 | 作为 | 亨氏 | 关于 | Java | 和 | 这 | 邻居 |

[ˈaɪləndz] .

| islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

“在爪哇岛及其周边岛屿，蝙蝠的体型与海兔一样大。”

[ˈkluːziəs] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ ˈhɔləndə ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv]

| Clusius | bought | one | of | the | Hollanders | , | which | they | brought | from | the | Island | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克卢修斯 | 买 | 一 | 的 | 这 | 荷兰人 | , | 哪个 | 他们 | 带来 | 从 | 这 | 岛 | 的 |

- ( [ˈiːʎə] [duː][ˈsɪsniː] ) ,

| Swannes | ( | Ilha | do | Cisne | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ( | 伊利亚 | 做 | 西斯内 | ) | , |

克卢修斯买下了一辆荷兰帆船，这辆帆船是从斯瓦讷岛（Ilha do Cisne）运来的。

[ˈnuːli] [staɪld] [baɪ][ðem; ðəm] [ˈmɔːris] [ˈaɪlənd] .

| newly | styled | by | them | Maurice | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | 风格 | 经过 | 他们 | 莫里斯 | 岛 | . |

他们为莫里斯岛打造了全新的风格。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] , [əˈbʌv] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbaʊt] ;

| It | was | about | a | foot | from | head | to | taile | , | above | a | foot | about | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 脚 | 从 | 头 | 到 | 尾巴 | , | 多于 | 一个 | 脚 | 关于 | ; |

它从头到尾大约一英尺长，高出地面大约一英尺；

[ðə; ði] [wɪŋz] [wʌn][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [naɪn] [brɔːd] ; [ðə; ði] [klɔː] , [werˈbaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ]

| the | wings | one | and | twenty | inches | long | , | nine | broad | ; | the | claw | , | whereby | it | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翅膀 | 一 | 和 | 二十 | 英寸 | 长的 | , | 九 | 广阔 | ; | 这 | 爪 | , | 由此 | 它 | 悬挂 |

[ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

| on | the | trees | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树木 | , |

翅膀长一英寸二十英寸，宽九英寸；爪子，使它能够悬挂在树上，

[wʌz; wəz] [tuː] [ɪntʃɪz] , " & [siː] . " [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['faʊəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] - -
**was two inches , " & c . " Here also they found a Fowle , which they called Walgh -**
曾是 二 英寸 , " & c . " 这里 还 他们 成立 一个 福勒 , 哪个 他们 称为 - -
['voʊgəl] ,
**vogel ,**
沃格尔 ,

是两英寸，“等等。”“他们在这里还发现了一只鸟，他们称之为瓦尔格鸟，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɑːn] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'fɔːrmd] [ʃeɪp] .
**of the bigness of a Swanne , and most deformed shape .**
的 这 大 的 一个 斯旺 , 和 最多 变形 形状 .

体型像天鹅一样大，形状却非常畸形。

" ( ['pəːtʃəs] [hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , - , [piː] . - . )
**" ( Purchas his Pilgrimage , 1616 , p . 642 . )**
" ( 采购 他的 朝圣 , - , p . - . )

（Purchas 著《朝圣之旅》，1616 年，第 642 页。）

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][mə'dʊərə] , [hiː; hi] [sez] , —
**And afterward , speaking of the island of Madura , he says , —**
和 之后 , 请讲 的 这 岛 的 马杜拉 , 他 说道 , —

之后，在谈到马都拉岛时，他说——

" [ɪn] [ðiːz] ['pɑːrtiːz][ɑːr; ər] [bæts] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['hɛnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [roʊst] [ænd; ənd]
**" In these partes are Battes as big as Hennes , which the people roast and**
" 在 这些 部分 是 巴特斯 作为 大的 作为 亨氏 , 哪个 这 人们 烤 和
[iːt] .
**eat .**
吃 .

“在这些地方，有像亨内斯一样大的巴特斯，人们会烤着吃。

" [ɪn][ðə; ði] ['lɛtrəz] - ( ['edɪt] . - , [tiː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**" In the Lettres édifiantes ( edit . 1781 , t . xiii .**
" 在 这 字母 - ( 编辑 . - , t . 十三 .

“在 Lettres édifiantes（1781 年编辑，t.xiii）中。

[piː] . - . ) [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [pɛr] [braʊn] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
**p . 302 . ) is a letter from Père Brown to Madame de Benamont concerning the**
p . - . ) 是 一个 信 从 父亲 棕色的 到 夫人 德 - 有关 这
[aɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] ,
**Isle of Bourbon ,**
小岛 的 波旁威士忌 ,

第 302 页）是布朗神父写给贝纳蒙夫人的一封关于波旁岛的信，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] " [-] [diː] - " [ɪ'roʊniəsli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
**which he calls " l'Isle de Mascarin " erroneously saying it was discovered by the**
哪个 他 呼叫 " 利尔岛 德 - " 错误地 说 它 曾是 发现 经过 这
[dʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [sɪns] .
**Dutch about sixty years since .**
荷兰语 关于 六十 年 自从 .

他称之为“马斯卡林岛”，错误地表示它是大约六十年前由荷兰人发现的。

( [ðə; ði] ['letər] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [kə'mensmənt]
**( The letter is supposed to have been written about the commencement**
( 这 信 是 据称 到 有 到过 书面 关于 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] . )
**of the eighteenth century . )**
的 这 第十八 世纪 . )

（这封信据说是十八世纪初写的。）

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈleɪts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [baɪ] [frentʃ] [ˈfjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ˌmædəˈgæskər] ,

| He | then | relates | how | it | was | peopled | by | French | fugitives | from | Madagascar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 相关 | 如何 | 它 | 曾是 | 人 | 经过 | 法语 | 逃犯 | 从 | 马达加斯加 | , |

然后他讲述了那里是如何被来自马达加斯加的法国逃亡者占据的。

[wen] [ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

| when | the | massacre | there | took | place | on | account | of | the | conduct | of | the | French |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 屠杀 | 那里 | 采取 | 地方 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 执行 | 的 | 这 | 法语 |

[kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

| king | and | his | court | . |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 他的 | 法庭 | . |

当时，由于法国国王及其朝臣的行为，那里发生了大屠杀。

[ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ɪts] [prəˈdʌkʃn] , [hiː; hi] [sez] , —

| In | describing | its | production | , | he | says | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 描述 | 它是 | 生产 | , | 他 | 说道 | , | — |

在描述其生产过程时，他说——

" [vəːs] [-] [diː] [sɛt] [aɪl] [ɪl][waɪ][ə; eɪ][ˌju ɛn ˈi] [pəˈtiːt] [pleɪn] [ˌeɪ ˈjuː] [əu] [-] [mənˈteɪnj] ,

| " | Vers | l'est | de | cette | Isle | il | y | a | une | petite | plaine | au | haut | d'une | montagne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 版本 | 免得 | 德 | cette | 小岛 | il | 是 | 一个 | 一 | 娇小 | 平原 | au | 高 | 沙丘 | 蒙塔涅 | , |

"Vers l'est de cette Isle il une petite plaine au haut d'une montagne，

[-] [əˌpɛˈliː] [lɑː] [pleɪn] [ˈdiˈiˈes] , - [-] [truˈveɪ] [ən] [grəus][wɑːˈzoʊ] [ˈblɜː] ,

| qu'on | appelle | la | Plaine | des | Caffres | , | où | l'on | trouve | un | gros | oiseau | bleu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| qu'on | 叫 | 拉 | 平原 | 德斯 | 卡弗斯 | , | - | 上 | 发现 | 联合国 | gros | 鸟 | 蓝色 | , |

qu'on appelle la Plaine des Caffres, où l'on trouve un gros oiseau bleu,

[dəʊnt][lɑː] [kuˈlɜr] [ˌiː es ˈtiː][fɔːrt] - .

| dont | la | couleur | est | fort | éclatante | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 拉 | 颜色 | est | 堡 | - | . |

不要把颜色涂在埃克拉坦特堡上。

[ɪl] [rɪˈzɛmbəl] - [ən] [ˈpɪdʒɪn] ; [ɪl][voʊl] [rɛrmənt] , [et] [tuːˈʒʊr] [ɪn][rəˈzɑːnt][lɑː][ˈtɛrə, ˈtɛr] ,

| Il | ressemble | à | un | pigeon | ramier | ; | il | vole | rarement | , | et | toujours | en | rasant | la | terre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| il | 相似 | - | 联合国 | 鸽子 | 拉米尔 | ; | il | 田鼠 | 稀有 | , | 等 | 总是 | 英文 | 拉桑特 | 拉 | 土地 | , |

我像鸽子拉米尔；田鼠稀有，et toujours en rasant la terre，

[ˈmeɪs][ɪl] [ mɑrʃ ] [əˈvɛk][ˌju ɛn ˈi] [vɪˈtɛs] [sɜ˞ːprɪnɑːnti] ;

| mais | il | marche | avec | une | vitesse | surprenante | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦斯 | il | 马尔凯 | 和 | 一 | 速度 | 令人惊讶的 | ; |

迈斯 伊尔马尔凯 avec une vitesse surprenante；

[lez] [ɑːbiːˈtɒŋ] [en iː][ˈluːɪ][ɒnt] [pɔɪnt] [ˈɑːnkɔːr] - [daʊtɜ˞] [nɑːm][ˌkju ju ˈi][səˈlwiː] - [ˈblɜː] ;

| les | habitans | ne | lui | ont | point | encore | donné | d'autre | nom | que | celui | d'oiseau | bleu | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莱斯 | 栖息地 | ne | 刘 | 上 | 观点 | 安可 | - | 另一个 | 诺姆 | que | celui | - | 蓝色 | ; |

leshabitans ne lui ont encore donné d'autre nom que celui d'oiseau bleu;

[ˈsɑː] [tʃer] [ˌiː es ˈtiː] [ˈæsei] [bɑːn] [et][ˌes ˈiː] [kənˈsɜːrv] [ˈlɔŋˌtɑ̃] .

| sa | chair | est | assez | bonne | et | se | conserve | longtemps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨 | 椅子 | est | 阿塞兹 | 好 | 等 | 塞 | 养护 | 长时间 | . |

椅子 est assez bonne et se 保存 longtemps。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdoʊdoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɪgˈzɪstɪd][ðer; ðər] ,

| " | Not | a | word | , | however | , | about | the | Dodo | , | which | had | it | then | existed | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 单词 | , | 然而 | , | 关于 | 这 | 渡渡鸟 | , | 哪个 | 有 | 它 | 然后 | 存在 | 那里 | , |

然而，对于当时生活在那里的渡渡鸟，却只字未提。

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˈdʒeʒʊɪt] .

| would | certainly | have | been | noticed | by | the | observant | Jesuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 当然 | 有 | 到过 | 注意到 | 经过 | 这 | 观察者 | 耶稣会 | . |

细心的耶稣会士肯定会注意到这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæt] : —

| But | now | for | the | bat | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 为了 | 这 | 蝙蝠 | : | — |

但现在轮到球棒了：——

" [lɑː] [ʃoʊv] - ['suːrɪs] [ˌiː es 'tiː][ˌaɪˌsiː'aɪ][diː][lɑː] - [-] [puːl] .

| " | La | chauve | - | souris | est | ici | de | la | grosseur | d'une | poule | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 肖夫 | - | 苏里斯 | est | ici | 德 | 拉 | - | 沙丘 | 母鸡 | . |

"La chauve-souris est ici de lagroseur d'une poule"。

[ˌsiː iː 'tiː][wɑː'zoʊ][en iː] [vit] [ˌkju ju 'i][diː] [fruːts] [et][diː] [greɪnz] ,

| Cet | oiseau | ne | vit | que | de | fruits | et | de | grains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| cet | 鸟 | ne | 维生素 | que | 德 | 水果 | 等 | 德 | 谷物 | , |

Cet oiseau ne vit que de 水果和谷物，

[et]['sɛst, 'seɪ] [ən] ['mɛts] [fɔːrt] [kə'mjuːn] [dænz][lə] [peɪz] .

| et | c'est | un | mets | fort | commun | dans | le | pays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等 | 是 | 联合国 | 大都会 | 堡 | 社区 | 丹斯 | 勒 | 支付 | . |

这就是付费区的公共堡垒。

- [diː][lɑː] - - [swiːvrə] [lɛksɪmpəl] [diː] [sø] [ˌkju ju 'aɪ] [ɪn] - ;

| J'avois | de | la | répugnance | à | suivre | l'exemple | de | ceux | qui | en | mangeoient | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德 | 拉 | - | - | 追随 | 示例 | 德 | ceux | qui | 英文 | - | ; |

J'avois de la répugnance à suivre l'exemple de ceux qui en mangeoient;

['meɪs] [ɪn] [eɪ'jænt] - [pɑːr] [sər'praɪz] , [-] - [lɑː] [tʃer] [fɔːrt] - .

| mais | en | ayant | goûté | par | surprise | , | j'en | trouvai | la | chair | fort | délicate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦斯 | 英文 | 亚扬特 | - | 帕 | 惊喜 | , | 杰恩 | - | 拉 | 椅子 | 堡 | - | . |

令人惊讶的是，j'en trouvai la chair fort delicate。

[ɑːn] [pɜːt] ['daɪər][ˌkju ju 'i][ˌsiː iː 'tiː]['ænɪm(ə)l] , [-] - [ˌnɑːtʊrɛl'mɑ̃ː] , [-] [riːɛn][diː] [ˌmoʊ'veɪ]

| On | peut | dire | que | cet | animal | , | qu'on | abhorre | naturellement | , | n'a | rien | de | mauvais |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可以 | 可怕的 | que | cet | 动物 | , | qu'on | - | 自然 | , | 不 | 里恩 | 德 | 糟糕的 |

[ˌkju ju 'i][lɑː] ['fɪgjər] .

| que | la | figure | . |
|---|---|---|---|
| que | 拉 | 数字 | . |

论动物的可怕性，憎恶自然，而不是人物。

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][maɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][hæz; həz]

| " | The | Italics | are | mine | ; | but | they | serve | to | show | how | the | confusion | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 斜体 | 是 | 矿 | ; | 但 | 他们 | 服务 | 到 | 展示 | 如何 | 这 | 困惑 | 有 |

[ə'rɪzn] .

| arisen | . |
|---|---|
| 出现 | . |

"斜体字是我加的；但它们的作用是说明这种混乱是如何产生的。"

[ðə; ði] ['raɪtər] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ 'təːtlz ] , [wɪtʃ]

| The | writer | speaks | of | the | almost | entire | extinction | of | the | land | Turtles | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 说话 | 的 | 这 | 几乎 | 全部的 | 灭绝 | 的 | 这 | 土地 | 乌龟 | , | 哪个 |

[wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ə'bʌndənt] ;

| were | formerly | abundant | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 以前 | 丰富 | ; |

作者提到，曾经数量众多的陆龟几乎全部灭绝了；

[ænd; ənd] [sez] , [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] [goʊts] [ænd; ənd][waɪld][hɔːgz] ,

| and | says | , | that | the | island | was | well | stocked | with | goats | and | wild | hogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说道 | , | 那 | 这 | 岛 | 曾是 | 出色地 | 库存充足 | 和 | 山羊 | 和 | 荒野 | 猪 | , |

并称该岛上山羊和野猪数量众多。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| but | for | some | time | they | had | retreated | to | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 有 | 撤退 | 到 | 这 | 山脉 | , |

但有一段时间，他们退守到了山里。

[wer] [noʊ][wʌn] [derd] ['ventʃər] [tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

| where | no | one | dared | venture | to | wage | war | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 不 | 一 | 敢于 | 风险投资 | 到 | 工资 | 战争 | 之上 | 他们 | . |

没有人敢冒险向他们发动战争。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [diː] [lɛrəbi] [ɜː'rɜːz] [pɑːr] - [ˌɔːri'ent(ə)l][et][lə] - [diː][lɑː]

| Again | , | in | the | Voyage | de | l'Arabie | Heureuse | par | l'Océan | Oriental | et | le | Détroit | de | la |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 这 | 航程 | 德 | 阿拉伯 | 幸福 | 帕 | - | 东方 | 等 | 勒 | - | 德 | 拉 |

['mɛr, 'mɝː] [ruːʒ] ,

| Mer | rouge | , |
|---|---|---|
| 梅尔 | 胭脂 | , |

再次，在东方海洋和红海底特律的阿拉伯时光之旅中，

[dænz][lez] [ˌɑː'neɪz] - - - ( ['pærɪs] , - , 12mo . ) , [ðə; ði]['ves(ə)lz]['vɪzɪt][bəuθ] [mɔː'rɪʃəs]

| dans | les | Années | 1708 | - | 10 | ( | Paris | , | 1716 | , | 12mo | . | ) | , | the | vessels | visit | both | Mauritius |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹斯 | 莱斯 | 年 | - | - | - | ( | 巴黎 | , | - | , | 12mo | . | ) | , | 这 | 船只 | 访问 | 两个都 | 毛里求斯 |

[ænd; ənd] ['bɜːrbən] ,

| and | Bourbon | , |
|---|---|---|
| 和 | 波旁威士忌 | , |

1708-10 年（巴黎，1716 年 12 月）起，船只访问了毛里求斯和波旁王朝，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][bəuθ]['aɪləndz][ɪz]['gɪv(ə)n] .

| and | some | account | of | the | then | state | of | both | islands | is | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 帐户 | 的 | 这 | 然后 | 状态 | 的 | 两个都 | 岛屿 | 是 | 给定 | . |

并对当时这两个岛屿的状况进行了一些描述。

[æt; ət][ðə; ði] [mɔː'rɪʃəs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'leɪts] [ðæt] , ['fɔːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , —

| At | the | Mauritius | , | one | of | the | captains | relates | that | , | foraging | for | provisions | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 毛里求斯 | , | 一 | 的 | 这 | 队长 | 相关 | 那 | , | 觅食 | 为了 | 条款 | , | — |

在毛里求斯，一位船长讲述道，他们当时正在搜寻补给品——

" [tuːt] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] ['ʃæseɪ] [ˌes 'iː]['bɔːrnə] - [kɛlks] ['pɪdʒɪns] - , [ˌkju ju 'i] [naʊs] -

| " | Toute | notre | chasse | se | borna | à | quelques | pigeons | rougeâtres | , | que | nous | tuâmes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兜售 | 我们的 | 追击 | 塞 | 博尔纳 | - | quelques | 鸽子 | - | , | que | 我们 | - |

,

,

,

"Toute notre chasse se Borna à quelques 鸽子 rougeâtres，que nous tuâmes，

[et][ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː] [leɪsənt] [tɛl'mɑ̃] [əproʊɝ] , [-] [pɜːt] [lez] - - [kuː] [diː] [piː'ɛrz] .

| et | qui | se | laissent | tellement | approcher | , | qu'on | peut | les | assommer | à | coup | de | pierres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等 | qui | 塞 | 自由 | 故事 | 接近者 | , | qu'on | 可以 | 莱斯 | - | - | 政变 | 德 | 皮埃尔 | . |

et qui se laissenttellement approcher, qu'on peut les assommer à coup de pierres.

['dʒiː] - ['ɔːzi] ['duː] [ʃoʊv] - ['suːrɪs] [-] [ɛ'spiːs] - , [diː] [ku'lɜr] [ˌviːoʊ'lɛt] , [ə'vɛk][diː]

| Je | tuai | aussi | deux | chauve | - | souris | d'une | espèce | particulière | , | de | couleur | violette | , | avec | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰 | - | 也 | deux | 肖夫 | - | 苏里斯 | 沙丘 | 物种 | - | , | 德 | 颜色 | 维奥莱特 | , | 和 | 德 |

[ˌpɛ'tiːts] [tæʃ] [ʒoʊnz] ,

| petites | taches | jaunes | , |
|---|---|---|---|
| 小号 | 塔奇 | 黄 | , |

Je tuai aussi deux chauve-souris d'une espèce pariculière, de couleur violette, avec de petites taches jaunes,

[eɪ'jænt][ˌju ɛn 'i] [ɛ'spiːs] [diː]['kræmpɑːn] ['oʊ] ['aɪlz, 'eɪlz] , [pɑːr] - [ˌsiː iː 'tiː][wɑː'zoʊ][ˌes 'iː][pend] ['oʊ]

| ayant | une | espèce | de | crampon | aux | ailes | , | par | où | cet | oiseau | se | pend | aux |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚扬特 | 一 | 物种 | 德 | 冰爪 | 辅助 | 机翼 | , | 帕 | - | cet | 鸟 | 塞 | 待定 | 辅助 |

['bræntʃɪz] ['di'i'es] [ɑːrb] ,

| branches | des | arbres | , |
|---|---|---|---|
| 分支 | 德斯 | 树木 | , |

ayant une espèce de cordon aux ailes, par où cet oiseau se pend aux trees des arbres,

[et] [ən] [bek][diː] ['pɛrəˌkeɪ] .
**et un bec de perroquet .**
等 联合国 因为 德 鹦鹉 .

et un bec de perroquet.

[lez] - [dɪ'sɛnt] [kwɛlz] [sɒnt] [bɑːn] - ['meɪndʒər] ; [et] [kwɛn] [sɜːr'teɪn] ['seɪsɑːn] , ['ɛləs]
**Les Hollandois disent qu'elles sont bonnes à manger ; et qu'en certaine saison , elles**
莱斯 - 异议 qu'elles 儿子 好 - 马槽 ; 等 qu'en 某些 赛松 , 她们
['veɪlənt] ['biːn] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - .
**valent bien nos bécasses .**
瓦伦丁 好 不 - .

Les Hollandois disent qu'elles sont bonnes à manger; et qu'en certaine saison, elles valent bien nos bécasses。

" [æt; ət] ['bɜːrbən] , [hiː; hi] [sez] , —
**" At Bourbon , he says , —**
" 在 波旁威士忌 , 他 说道 , —

“在波旁，他说，——

" [ɑːn][waɪ] ['vɔɪt] ['grɑːnˌdeɪz] ['nɑːmbrɪz] - ['blɜː] [ˌkju ju 'aɪ][ˌes 'iː]
**" On y voit grandes nombres d'oiseau bleu qui se**
" 在 是 沃伊特 格兰德斯 名称 - 蓝色 qui 塞

“On y voit grandes nombres d'oiseau bleu qui se

[nɪtʃənt] [dænz][lez] ['hɜːrbz] [et][dænz][lez] .
**nichent dans les herbes et dans les fougères .**
尼肯特 丹斯 莱斯 草药 等 丹斯 莱斯 馥热尔 .

在香草和芳香中利基特。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
**" This was in the year 1710 .**
" 这 曾是 在 这 年 - .

那是1710年。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] , [hiː; hi] [sez] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [dʌtʃ] ['setləz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]
**There were then , he says , not more than forty Dutch settlers on the Island**
那里 是 然后 , 他 说道 , 不是 更多的 比 四十 荷兰语 定居者 在 这 岛
[ʌv; əv] [mɔː'rɪʃəs] ,
**of Mauritius ,**
的 毛里求斯 ,

他说，当时毛里求斯岛上的荷兰定居者不超过四十人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['hoʊpɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ trænsˈfəːd ] [tuː; tə][bə'teivjə] .
**and they were daily hoping and expecting to be transferred to Batavia .**
和 他们 是 日常的 希望 和 期待 到 是 转移 到 巴达维亚 .

他们每天都盼望着能被调往巴达维亚。

[æz; əz] ['edɪtər] ( [lɑː] [roʊk] ) [ˌsʌb'dʒɔɪnz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][em] . [diː]
**As editor ( La Roque ) subjoins a relation furnished on the authority of M . de**
作为 编辑 ( 拉 罗克 ) 子连接 一个 关系 提供 在 这 权威 的 M . 德
- ,
**Vilers ,**
- ,

作为编辑（La Roque），附上经M. de Vilers授权提供的关系说明，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['gʌvərnər] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , — {
**who had been governor there for the India Company , in which it is said , — {**
WHO 有 到过 州长 那里 为了 这 印度 公司 , 在 哪个 它 是 说 , — {
- }
**354 }**
- }

他曾担任印度公司在那里的总督，据说——{354}

" [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wen] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['dʌbld] [ðə; ði] [keɪp]
" The island was uninhabited when the Portuguese , after having doubled the Cape
" 这 岛 曾是 无人 什么时候 这 葡萄牙语 , 后 拥有 双倍 这 岬
[ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] , [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .
of Good Hope , discovered it .
的 好的 希望 , 发现 它 .

"葡萄牙人绕过好望角两倍后发现了这座岛屿，当时岛上无人居住。"

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - , - [kɔːz] [ˌkju ju 'i] [lɜːr] [ʃef] [ˌes 'iː] - [æ̃'si]
They gave it the name of Mascarhenas , à cause que leur chef se nommoit ainsi
他们 给予 它 这 姓名 的 - , - 原因 que leur 厨师 塞 - 因西
;
;
;

他们给它起了个名字：Mascarhenas，à Cause que leur Chef se nommoit ainsi；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] [stɪl] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] - .
and the vulgar still preserve it , calling the inhabitants Mascarins .
和 这 庸俗 仍然 保存 它 , 呼叫 这 居民 - .

而庸俗之人仍然保留着这个名字，称当地居民为马斯卡林人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'hæbɪtɪd] [ʌn'tɪl] - , [wen] [em] . [diː] - , ['kɑːməndænt] [æt; ət]
It was not decidedly inhabited until 1654 , when M . de Flacour , commandant at
它 曾是 不是 绝对地 有人居住的 直到 - , 什么时候 M . 德 - , 指挥官 在
[ˌmædə'gæskər] ,
Madagascar ,
马达加斯加 ,

直到1654年，马达加斯加的指挥官德·弗拉库尔先生才真正开始有人居住。

[sent] [sʌm; səm][in'vælidz][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [helθ] , [ðæt] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ;
sent some invalids there to recover their health , that others followed ;
发送 一些 无效 那里 到 恢复 他们的 健康 , 那 其他的 随后 ;

先派一些病人到那里疗养，后来其他人也跟着去了；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['bɜːrbən] .
and since then it has been named the Isle of Bourbon .
和 自从 然后 它 有 到过 命名 这 小岛 的 波旁威士忌 .

从那时起，它就被命名为波旁岛。

" [stɪl] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] !
" Still no notice of the Dodo !
" 仍然 不 注意 的 这 渡渡鸟 !

"仍然没有关于渡渡鸟的任何消息！"

[bʌt; bət]
but
但

但

" [ɑːn][waɪ] [tru'veɪ] ['di'i'es][wɑː'zoʊz] - - , [ˌkju ju 'aɪ] ['ɛksɪdənt] [lɑː] [hɔː'tɜːr] [-] [grænd]
" On y trouve des oiseaux appelez Flamans , qui excedent la hauteur d'un grand
" 在 是 发现 德斯 鸟 - - , qui 卓越的 拉 高 逼债 盛大
[ɔm] .
homme .
男 .

"关于弗拉芒斯的所有作品，非常出色的伟大男士的豪情。

" [kw] . [sɪks] .
" Qu . 6 .
" 曲 . 6 .

"问题6.

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] ['mɪstər] . [es] . [ɪz] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['doʊdoʊ][ɪn]
**I know not whether Mr . S . is aware that there is the head of a Dodo in**
我 知道 不是 无论 先生 . S . 是 意识到的 那 那里 是 这 头 的 一个 渡渡鸟 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ ,kəupən'heigən ] ,
**the Royal Museum of Natural History at Copenhagen ,**
这 皇家 博物馆 的 自然的 历史 在 哥本哈根 ,

我不知道S先生是否知道哥本哈根皇家自然历史博物馆里藏有一颗渡渡鸟的头骨。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ?
**which came from the collection of Paludanus ?**
哪个 来了 从 这 收藏 的 - ?

哪些藏品来自帕鲁达努斯的收藏?

[em] . - [diː][riː'ɛntsi] , [ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] - , [oʊ] - ['pɑːrtaɪ][diː'ju] [gloʊb] (
**M . Domeny de Rienzi , the compiler of Océanie , ou cinquième Partie du Globe (**
M . - 德 里恩齐 , 这 编译器 的 - , 你的 - 派对 杜 地球 (
- , [tiː] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**1838 , t . iii .**
- , t . 三、 .

M. Domeny de Rienzi，Océanie, ou cinquième Partie du Globe (1838, t. iii.

[piː] . - . ) , [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌdʒɑːvə'niːz] ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɑːnti] ,
**p . 384 . ) , tells us , that a Javanese captain gave him part of a Dronte ,**
p . - . ) , 讲述 我们 , 那 一个 爪哇语 队长 给予 他 部分 的 一个 德隆特 ,

第 384 页）告诉我们，一位爪哇船长给了他一部分德龙特岛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst][ɑːn] ['biːɪŋ] ['ʃɪprekt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi] [sed]
**which he unfortunately lost on being shipwrecked ; but he forgot where he said**
哪个 他 很遗憾 丢失的 在 存在 遭遇海难 ; 但 他 忘了 在哪里 他 说
[hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**he obtained it .**
他 获得 它 .

可惜的是，他在遭遇海难时弄丢了它；但他忘记了自己是从哪里得到的。

[kw] . ['sɛvən] .
**Qu . 7 .**
曲 . 7 .

问题7。

['doʊdoʊ][ɪz][moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][baɪ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz]
**Dodo is most probably the name given at first to the bird by the Portuguese**
渡渡鸟 是 最多 大概 这 姓名 给定 在 第一的 到 这 鸟 经过 这 葡萄牙语
;
**;**
;

渡渡鸟很可能是葡萄牙人最初给这种鸟起的名字；

[daʊdoʊ] , [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɔːr] ['lʌmpɪʃ] ['stuːpɪd]['pɜːrs(ə)n] .
**Doudo , in that language , being a fool or lumpish stupid person .**
杜多 , 在 那 语言 , 存在 一个 傻子 或者 笨重的 愚蠢的 人 .

Doudo，在那种语言中，是指傻瓜或笨拙愚蠢的人。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðæt] [neɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn]['dʒɜːrmən] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]
**And , besides that name , it bore that of Tölpel in German , which has the**
和 , 除了 那 姓名 , 它 钻孔 那 的 - 在 德语 , 哪个 有 这
[seɪm] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
**same signification .**
相同的 意义 .

除了这个名字之外，它在德语中还有个名字叫 Tölpel，意思也一样。

[ðə; ði][ˌdiː oʊ ˈdiː] - [eərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪz][moʊst]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['vʌlgər] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]
**The Dod - aers of the Dutch is most probably a vulgar epithet of the Dutch**
这 国防部 - 空气 的 这 荷兰语 是 最多 大概 一个 庸俗 别名 的 这 荷兰语
['seɪləz] ,
**sailors ,**
水手们 ,

"荷兰人的Dod-aers"很可能是荷兰水手的粗俗绰号。

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ɪts] ['lʌmpɪʃ] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ænd; ənd][ˌɪnæk'tɪvəti] .
**expressive of its lumpish conformation and inactivity .**
富有表现力的 的 它是 笨重的 构象 和 不活动 .

体现了其笨拙的形态和不活跃的状态。

['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [wʊd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] ['hevi] - [ə; eɪ] — — . [aɪ][faɪnd][ðə; ði]['doʊdoʊ]
**Our sailors would possibly have substituted heavy - a — — . I find the Dodo**
我们的 水手们 会 可能 有 替代 重的 - 一个 — — . 我 寻找 这 渡渡鸟
[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [mʌŋk] - [swɑːn][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz]['aɪlənd][æt; ət][ðə; ði]
**was also called the Monk - swan of St . Maurice's Island at the**
曾是 还 称为 这 僧 - 天鹅 的 英石 . 莫里斯的 岛 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][læst] ['sentʃəri] .
**commencement of last century .**
开始 的 最后的 世纪 .

我们的水手们可能会用"重物"来代替——。我发现，在上世纪初，渡渡鸟也被称为圣莫里斯岛的僧天鹅。

[ðə; ði][wɜːrd] ['drɑːnti] [ɪz] [ə'pærəntli] ['niːðər] [ˌpɔːrtʃə'giːz] [nɔːr] ['spænɪʃ] ,
**The word Dronte is apparently neither Portugese nor Spanish ,**
这 单词 德隆特 是 显然 两者都不 葡萄牙语 也不 西班牙语 ,

Dronte 这个词显然既不是葡萄牙语也不是西班牙语。

[ðoʊ] [ɪn] ['kɑːnəliːz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv] —
**though in Connelly's Dictionary of the latter language we have —**
尽管 在 康奈利 字典 的 这 后者 语言 我们 有 —

虽然在康奈利的后一种语言词典中，我们有——

" ['drɑːnti] , ['sɪɜːrtoʊ] - [diː] ['ɪndiəz] [diː][ə'læs] [mʊi] [kɔrtəz] — [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][baɪ]
**" Dronte , cierto páxaro de Indias de alas muy cortas — an appellation given by**
" 德隆特 , 确实 - 德 印度 德 唉 非常 科尔塔斯 — 一个 称谓 给定 经过
[sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði]['doʊdoʊ] .
**some to the Dodo .**
一些 到 这 渡渡鸟 .

"Dronte, cierto páxaro de Indias de alas muy cortas——一些人对渡渡鸟的称呼。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [droʊn] ;
**" It seems to me to be connected with Drone ;**
" 它 似乎 到 我 到 是 连接 和 无人机 ;

"在我看来，这似乎与无人机有关；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ æsə'teind ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][baɪ]
**but this can only be ascertained from the period and the people by**
但 这 能 仅有的 是 已确定 从 这 时期 和 这 人们 经过
[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] .
**whom it was applied .**
谁 它 曾是 应用 .

但这只能从应用该理论的时期和应用该理论的人群中才能确定。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌns][ɪg'zɪstɪd][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv]
**That the bird once existed there can be no doubt , from the notice of**
那 这 鸟 一次 存在 那里 能 是 不 怀疑 , 从 这 注意 的
[sɜːr]['hæmən] - ,
**Sir Hamon L'Estrange ,**
先生 波纹 - ,

根据哈蒙·莱斯特兰奇爵士的记载，毫无疑问，这种鸟曾经在那里存在过。

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] ;

| which | there | is | no | reason | for | questioning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 提问 | ; |

这一点没有理由质疑；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] - [stʌft]

| and | there | seems | to | be | as | little | reason | to | suppose | that | Tradescant's | stuffed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 小的 | 原因 | 到 | 认为 | 那 | - | 填充 |

['spesɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

| specimen | was | a | fabrication | . |
|---|---|---|---|---|
| 标本 | 曾是 | 一个 | 制造 | . |

似乎也没有什么理由认为特雷德斯坎特的填充标本是伪造的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spesimənz] ;

| He | used | to | preserve | his | own | specimens | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 保存 | 他的 | 自己的 | 标本 | ; |

他过去常常保存自己的标本；

[ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['moʊtɪv][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .

| and | there | could | be | no | motive | at | that | period | for | a | fabrication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 可以 | 是 | 不 | 动机 | 在 | 那 | 时期 | 为了 | 一个 | 制造 | . |

而且在那个时期，不可能有任何捏造事实的动机。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv] [ðæt]

| I | had | hoped | to | have | found | some | notice | of | it | in | the | Diary | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 希望 | 到 | 有 | 成立 | 一些 | 注意 | 的 | 它 | 在 | 这 | 日记 | 的 | 那 |

['wɜːrði] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][ ,zækə'raiəs ]['kɑːnræd][vɑːn] - ,

| worthy | virtuoso | Zacharias | Conrad | von | Uffenbach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 值得 | 大师 | 扎卡里亚斯 | 康拉德 | 冯 | - | , |

我原本希望能在那位杰出的演奏家扎卡里亚斯·康拉德·冯·乌芬巴赫的日记中找到一些关于此事的记载，

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌæʃmə'liːən] [mju'ziːəm][ɪn] - ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]['noʊtɪsɪz] ['ʌðər] ['nætʃ(ə)rəl]

| who | visited | the | Ashmolean | Museum | in | 1710 | ; | but | though | he | notices | other | natural |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 到访 | 这 | 阿什莫林博物馆 | 博物馆 | 在 | - | ; | 但 | 尽管 | 他 | 通知 | 其他 | 自然的 |

[ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

| curiosities | , |
|---|---|
| 奇闻异事 | , |

他于1710年参观了阿什莫林博物馆；但他虽然也注意到了其他自然奇观，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| there | is | no | mention | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 提到 | 的 | 它 | . |

文中并未提及此事。

[ðɪs] ['wɜːrði] [ ri'maːks ][ɑːn][ðə; ði]['slʌv(ə)nli][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv]

| This | worthy | remarks | on | the | slovenly | condition | and | inadequate | superintendence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 值得 | 评论 | 在 | 这 | 邋遢的 | 状况 | 和 | 不足 | 督察 | 的 |

['aʊər; ɑːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

| our | museums | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 博物馆 | , |

这是对我们博物馆管理混乱、缺乏有效监管的宝贵评论。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ;

| and | especially | of | that | of | Gresham | College | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 的 | 那 | 的 | 格雷沙姆 | 大学 | ; |

尤其是格雷沙姆学院的；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl][mju'ziːəm] ['fɔːrti] ['jɪrz]
**but** **those** **who** **recollect** **the** **state** **of** **our** **great** **national** **museum** **forty** **years**
但 那些 WHO 追忆 这 状态 的 我们的 伟大的 国家的 博物馆 四十 年
[sɪns] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,
**since** **will** **not** **be** **surprised** **at** **this** **,**
自从 将要 不是 是 惊讶 在 这 ,

但凡还记得四十年前我们这座伟大的国家博物馆状况的人，对此都不会感到惊讶。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [kə'læmɪtəs] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] - ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊdoʊ] .
**or** **at** **the** **calamitous** **destruction** **of** **Tradescant's** **specimen** **of** **the** **Dodo** **.**
或者 在 这 灾难性的 破坏 的 - 标本 的 这 渡渡鸟 .

或者，特雷德斯坎特的渡渡鸟标本惨遭毁灭。

[ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪk'stɪŋkt] [ə'bʌv] - ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [frʌm; frəm]
**That** **the** **bird** **was** **extinct** **above** **150** **years** **ago** **I** **think** **we** **may** **conclude** **from**
那 这 鸟 曾是 灭绝 多于 - 年 前 我 思考 我们 可能 结束 从
[ðə; ði]['noʊtɪsɪz][aɪ][hæv; həv][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][lɑː] [roʊk] ,
**the** **notices** **I** **have** **extracted** **from** **La** **Roque** **,**
这 通知 我 有 提取 从 拉 罗克 ,

根据我从拉罗克岛摘录的记录，我认为我们可以得出结论：这种鸟类在150多年前就已经灭绝了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [braʊn] .
**and** **the** **letter** **of** **the** **Jesuit** **Brown** **.**
和 这 信 的 这 耶稣会 棕色的 .

还有耶稣会士布朗的信。

['mɪstər] . ['strɪkləndˌ] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [baɪ]
**Mr** **.** **Strickland** **has** **done** **good** **service** **to** **the** **cause** **of** **natural** **science** **by**
先生 . 斯特里克兰 有 完毕 好的 服务 到 这 原因 的 自然的 科学 经过
[hɪz; ɪz] ['mɑːnəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] ['sʌbdʒekt] ;
**his** **monograph** **of** **this** **very** **curious** **subject** **;**
他的 专著 的 这 非常 好奇的 主题 ;

斯特里克兰先生撰写的关于这个非常奇特的主题的专著，为自然科学事业做出了很好的贡献；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ək'septəb(ə)l] :
**and** **to** **him** **every** **particle** **of** **information** **must** **be** **acceptable** **:**
和 到 他 每一个 粒子 的 信息 必须 是 可接受 :

对他来说，每一条信息都必须可以接受：

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
**this** **must** **be** **my** **excuse** **for** **the** **almost** **nothing** **I** **have** **been** **able** **to**
这 必须 是 我的 原谅 为了 这 几乎 没有什么 我 有 到过 有能力的 到
[kən'trɪbjuːt] .
**contribute** **.**
贡献 .

这一定是我几乎没能做出任何贡献的借口吧。

[es] . ['dʌbljuː] . ['sɪŋər] .
**S** **.** **W** **.** **SINGER** **.**
S . W . 歌手 .

SW SINGER。

[mɑːrtʃ] - . - .
**March** **26** **.** **1850** **.**
行进 - . - .

1850年3月26日

[ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] .
**THE** **WATCHING** **OF** **THE** **SEPULCHRE** **.**
这 观看 的 这 坟墓 .

守望墓穴。

[in'kwaiəd] [ə'baʊt] [baɪ] " [tiː] . ['dʌbljuː] . " ( [noʊ] . - .
**Inquired about by " T . W . " ( No . 20 .**
询问 关于 经过 " T . W . " ( 不 . - .

由"TW"（第20号）询问。

[piː] . - . ) , [ɪz][ə; eɪ] [lɪ'tɜːrdʒɪkl] ['præktɪs] , [wɪtʃ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [əb'zɜːrvd] [ɪn]
**p . 318 . ) , is a liturgical practice , which long was , and still is , observed in**
p . - . ) , 是 一个 礼仪 实践 , 哪个 长的 曾是 , 和 仍然 是 , 观察到 在
['hoʊli] [wiːk] .
**Holy Week .**
圣 星期 .

第 318 页），是一种礼仪习俗，长期以来在圣周期间一直被遵守，现在仍然被遵守。

[ɑːn] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] , ['sevrəl] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['juːkərɪst] , [ 'kənsə,kreitid ][æt; ət]
**On Maundy Thursday , several particles of the Blessed Eucharist , consecrated at**
在 濯足节 周四 , 一些 颗粒 的 这 蒙福 圣餐 , 已祝圣的 在
[ðə; ði] [mæs] [sʌŋ] [ðæt] [deɪ] ,
**the Mass sung that day ,**
这 大量的 唱 那 天 ,

在圣周四，人们取了几粒在当天弥撒中祝圣的圣体圣事中的圣体碎片。

[wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] — [ə; eɪ]['lɑːrdʒər][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['selibreitɪŋ] [priːst] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [gʊd]
**were reserved — a larger one for the celebrating priest on the morrow , Good**
是 预订的 — 一个 更大的 一 为了 这 庆祝 牧师 在 这 明天 , 好的
['fraɪdeɪ] ;
**Friday ;**
星期五 ;

预留了一块更大的，供第二天，也就是耶稣受难日，主持仪式的神父使用；

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [biː; bi] ,
**the smaller ones for the viaticum of the dying , should need be ,**
这 较小的 一个 为了 这 灵柩 的 这 垂死 , 应该 需要 是 ,

较小的圣餐杯，用于盛放临终者的圣餐，应该需要。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪn] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər]
**and carried in solemn procession all round the church , from the high altar**
和 携带 在 庄严 游行 全部 圆形的 这 教会 , 从 这 高的 坛
[tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪ'rekʃn] ,
**to a temporary erection ,**
到 一个 暂时的 勃起 ,

然后，人们庄严地抬着圣像绕教堂一周，从主祭坛一直抬到临时搭建的圣坛。

['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [tuːm] , [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] ['wɑtʃɪŋ]
**fitted up like a tomb , with lights , and the figure of an angel watching**
适配 向上 喜欢 一个 墓 , 和 灯 , 和 这 数字 的 一个 天使 观看
[baɪ] ,
**by ,**
经过 ,

布置得像个坟墓，有灯光，还有一个天使的雕像在旁边注视着。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] .
**on the north side of the chancel .**
在 这 北 边 的 这 圣坛 .

在圣坛北侧。

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['juːkərɪst] [wʌz; wəz] [kept] [tɪl] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
**Therein the Eucharist was kept till Easter Sunday morning , according to the**
其中 这 圣餐 曾是 保留 直到 复活节 星期日 早晨 , 根据 到 这
[ 'sɔːlzbəri ] ['rɪtʃuəl] ;
**Salisbury Ritual ;**
索尔兹伯里 仪式 ;

按照索尔兹伯里礼仪，圣餐仪式一直持续到复活节星期日早上；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['seplkər] [ɔːl]
**and** **there** **were** **people** **kneeling** **and** **praying** **at** **this** **so** **-** **called** **sepulchre** **all**
和 那里 是 人们 跪着 和 祈祷 在 这 所以 - 称为 坟墓 全部
[ðə; ði][taɪm] ,
**the** **time** **,**
这 时间 ,

而且一直有人跪在这座所谓的坟墓前祈祷。

[bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] .
**both** **night** **and** **day** **.**
两个都 夜晚 和 天 .

白天和黑夜。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [left]['oʊpən] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk]
**To** **take** **care** **of** **the** **church** **,** **left** **open** **throughout** **this** **period** **,** **and** **to** **look**
到 拿 关心 的 这 教会 , 左边 打开 自始至终 这 时期 , 和 到 看
['æftər][ðə; ði] [laɪts] ,
**after** **the** **lights** **,**
后 这 灯 ,

为了照看教堂（在此期间一直开放），并维护照明设备，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪstən][tuː; tə][hæv; həv] ['ʌðər] [men][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ;
**it** **was** **necessary** **for** **the** **sacristan** **to** **have** **other** **men** **to** **help** **him** **;**
它 曾是 必要的 为了 这 司事 到 有 其他 男人 到 帮助 他 ;

教堂司事需要其他人帮忙；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪz][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
**and** **what** **was** **given** **to** **them** **for** **this** **service** **is** **put** **down** **in** **the** **church**
和 什么 曾是 给定 到 他们 为了 这 服务 是 放 向下 在 这 教会
- ['wɔːdnz] - [bʊks] [æz; əz] ['mʌni] [fɔːr; fər] " ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] .
**-** **wardens** **'** **books** **as** **money** **for** **"** **watching** **the** **sepulchre** **.**
- 狱警 - 图书 作为 钱 为了 " 观看 这 坟墓 .

而他们因这项服务而获得的报酬，则被记录在教堂执事的账簿中，作为“看守墓穴”的报酬。

" [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['rɪtʃuəl] , [ðɪs] ['serəmoʊni] ['læsts] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] [tɪl] [gʊd]
**"** **By** **the** **Roman** **Ritual** **,** **this** **ceremony** **lasts** **only** **from** **Maundy** **Thursday** **till** **Good**
" 经过 这 罗马 仪式 , 这 仪式 持续时间 仅有的 从 濯足节 周四 直到 好的
['fraɪdeɪ] .
**Friday** **.**
星期五 .

“按照罗马的仪式，这个仪式只从濯足节星期四持续到耶稣受难日星期五。”

[ðɪs] [raɪt] [wɪl] [biː; bi]['duːli] ['fɑːloʊd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [æt; ət] ['bʌkləɪnd] ,
**This** **rite** **will** **be** **duly** **followed** **in** **my** **own** **little** **church** **here** **at** **Buckland** **,**
这 仪式 将要 是 正式地 随后 在 我的 自己的 小的 教会 这里 在 巴克兰 ,

这个仪式将在我位于巴克兰的小教堂里如期举行。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn]['steɪtɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]
**where** **some** **of** **my** **flock** **,** **two** **and** **two** **,** **in** **stated** **succession** **,** **all** **through** **the**
在哪里 一些 的 我的 群 , 二 和 二 , 在 声明 演替 , 全部 通过 这
[naɪt] ,
**night** **,**
夜晚 ,

夜里，我的一些羊群，两只两只地，依次出现，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [deɪ] ,
**as** **well** **as** **day** **,**
作为 出色地 作为 天 ,

以及白天，

[wɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][dʒʌst]['æftər] [mæs] [ɑːn] ['mɔːndi] ['θɜːrzdeɪ] [tɪl] [nekst] ['mɔrnɪŋz]
**will be watching from just after Mass on Maundy Thursday till next morning's**
将要 是 观看 从 只是 后 大量的 在 濯足节 周四 直到 下一个 早晨
['sɜːrvɪs] .
**service .**
服务 .

从圣周四弥撒结束后一直到第二天早上的礼拜仪式，我都会观看。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,
**In some of the large Catholic churches in London and the provinces ,**
在 一些 的 这 大的 天主教 教堂 在 伦敦 和 这 省份 ,

在伦敦和外省的一些大型天主教堂里，

[ðɪs] ['serəmoʊni][ɪz] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] .
**this ceremony is observed with great splendour .**
这 仪式 是 观察到 和 伟大的 辉煌 .

这场仪式举行得非常隆重。

['dænjəl] [rɑːk] .
**DANIEL ROCK .**
丹尼尔 岩石 .

丹尼尔·洛克。

['bʌkləɪnd] , ['færɪŋdən] .
**Buckland , Farringdon .**
巴克兰 , 法灵顿 .

巴克兰，法灵顿。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] . — [ɪf] [noʊ][wʌn] [sendz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]
**Watching the Sepulchre . — If no one sends a more satisfactory reply to the**
观看 这 坟墓 . — 如果 不 一 发送 一个 更多的 令人满意的 回复 到 这
['kwɪri] [ə'baʊt] " ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] ,
**query about " Watching the Sepulchre ,**
询问 关于 " 观看 这 坟墓 ,

守望圣墓——如果没人对"守望圣墓"这个问题给出更令人满意的答复，

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] ['pɑːrkɚz] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ( 3rd ['edɪt] .
**" the following extract from Parker's Glossary of Architecture ( 3rd edit .**
" 这 下列的 提炼 从 帕克的 词汇表 的 建筑学 ( 3rd 编辑 .

以下摘自帕克建筑学词汇表（第三版）。

[piː] . - . ) [wɪl] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] : —
**p . 197 . ) will throw some light on the matter : —**
p . - . ) 将要 扔 一些 光 在 这 事情 : —

第 197 页）将对此问题提供一些解释：—

" [ɪn] ['meni] [tʃɜːrtʃɪz] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [ɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl]
**" In many churches we find a large flat arch in the north wall of the chancel**
" 在 许多 教堂 我们 寻找 一个 大的 平坦的 拱 在 这 北 墙 的 这 圣坛
[nɪr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,
**near the alter ,**
靠近 这 改变 ,

"在许多教堂里，我们都能发现圣坛北墙靠近祭坛处有一个大的扁平拱门，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] ;
**which was called the Holy Sepulchre ;**
哪个 曾是 称为 这 圣 坟墓 ;

它被称为圣墓教堂；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət] ['iːstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrmənS] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [raɪts]
**and** **was** **used** **at** **Easter** **for** **the** **performance** **of** **solemn** **rites**
和 曾是 用过的 在 复活节 为了 这 表现 的 庄严 仪式
[kə'memərəɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .
**commemorative** **of** **the** **resurrection** **of** **our** **Lord** **.**
纪念 的 这 复活 的 我们的 主 .

在复活节期间，人们会举行庄严的仪式来纪念我们主的复活。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['wʊd(ə)n] [ɪ'rekʃn] ['oʊvər][ðə; ði]
**On** **this** **occasion** **there** **was** **usually** **a** **temporary** **wooden** **erection** **over** **the**
在 这 场合 那里 曾是 通常 一个 暂时的 木制的 勃起 超过 这
[ɑːrtʃ] ;
**arch** **;**
拱 ;

这时通常会在拱门上搭建一个临时的木制结构；

[bʌt; bət] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɪtʃli] [ 'ɔːnəmentid ] .
**but** **,** **occasionally** **,** **the** **whole** **was** **of** **stone** **,** **and** **very** **richly** **ornamented** **.**
但 , 偶尔 , 这 所有的 曾是 的 石头 , 和 非常 丰富 装饰 .

但有时，整个建筑都是用石头建造的，并且装饰得非常华丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] ['spesimənz] [æt; ət] ['nævənbi] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ 'liŋkənʃə ] ,
**There** **are** **fine** **specimens** **at** **Navenby** **and** **Heckington** **churches** **,** **Lincolnshire** **,**
那里 是 美好的 标本 在 纳文比 和 赫金顿 教堂 , 林肯郡 ,
[ænd; ənd] { - }
**and** **{** **355** **}**
和 { - }

林肯郡的纳文比教堂和赫金顿教堂都有精美的标本，{355}

['hɔːtən] [tʃɜːrtʃ] , [nɔts] .
**Hawton** **church** **,** **Notts** **.**
霍顿 教会 , 诺茨 .

诺丁汉郡霍顿教堂。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt]
**All** **these** **in** **the** **decorated** **style** **of** **the** **fourteenth** **century** **;** **and** **are** **of** **great**
全部 这些 在 这 装饰 风格 的 这 第十四 世纪 ; 和 是 的 伟大的
[mæg'nɪfɪsns] ,
**magnificence** **,**
壮丽 ,

所有这些都采用十四世纪的装饰风格，而且非常宏伟壮丽。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][læst] .
**especially** **the** **last** **.**
尤其 这 最后的 .

尤其是最后一个。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ,
**"** **To** **this** **account** **of** **the** **sepulchre** **I** **may** **add** **,**
" 到 这 帐户 的 这 坟墓 我 可能 添加 ,

关于这座墓穴的描述，我还可以补充一点：

[ðæt] [wʌn]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [raɪts] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [kən'sistid] [ɪn] [ di'pɔzitiŋ ]
**that** **one** **principal** **part** **of** **the** **solemn** **rites** **referred** **to** **above** **consisted** **in** **depositing**
那 一 主要的 部分 的 这 庄严 仪式 指 到 多于 由……组成 在 存款
[ə; eɪ][ 'kənsə,kreitid ]['weɪfər][ɔːr] ,
**a** **consecrated** **wafer** **or** **,**
一个 已祝圣的 晶圆 或者 ,

上述庄严仪式的一个主要部分是放置一块圣饼或圣物。

[æz; əz][æt; ət] ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] ,

| as | at | Durham | Cathedral | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 达勒姆 | 大教堂 | , |

如达勒姆大教堂所示，

[ə; eɪ]['kruːsəfɪks] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['riːses] — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [en'tuːmmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| a | crucifix | within | its | recess | — | a | symbol | of | the | entombment | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 十字架 | 之内 | 它是 | 凹陷处 | — | 一个 | 象征 | 的 | 这 | 窀穸 | 的 | 我们的 |

['blesɪd; blest][lɔːrd] — [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːmp] ,

| blessed | Lord | — | and | removing | it | with | great | pomp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 主 | — | 和 | 移除 | 它 | 和 | 伟大的 | 盛大场面 | , |

墓室壁龛内放置着十字架——象征着我们蒙福的主的安葬——并以盛大的仪式将其取出。

[ə'kʌmpənid] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪ'metɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

| accompanied | sometimes | with | a | mimetic | representation | of | the | visit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 有时 | 和 | 一个 | 拟态 | 表示 | 的 | 这 | 访问 | 的 | 这 |

['mɛriz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

| Marys | to | the | tomb | , |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 到 | 这 | 墓 | , |

有时还会伴有模仿圣母玛利亚探访陵墓的场景，

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .

| on | the | morning | of | Easter | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 复活节 | 星期日 | . |

复活节星期日早上。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['koʊpiəs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] ,

| This | is | a | subject | capable | of | copious | illustration | , | for | which | , | some | time | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 主题 | 有能力的 | 的 | 丰富 | 插图 | , | 为了 | 哪个 | , | 一些 | 时间 | 自从 | , |

这是一个可以进行大量例证的主题，为此，一段时间以来，

[aɪ] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [mə'tɪriəlz] ( [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kwaɪt][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ) ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

| I | collected | some | materials | ( | which | are | quite | at | your | service | ) | ; | but | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 集 | 一些 | 材料 | ( | 哪个 | 是 | 相当 | 在 | 你的 | 服务 | ) | ; | 但 | , | 作为 |

[jʊr; jər] [speɪs] [ɪz]['væljuəb(ə)l] ,

| your | space | is | valuable | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 空间 | 是 | 有价值的 | , |

我收集了一些资料（对您很有帮助）；但是，由于您的空间宝贵，

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][rɪ'mɑːrk] ,

| I | will | only | remark | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 仅有的 | 评论 | , |

我只想说一句，

[ðæt] [ðə; ði] " ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seplkər] " [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] [kept]

| that | the | " | Watching | the | Sepulchre | " | was | probably | in | imitation | of | the | watch | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | " | 观看 | 这 | 坟墓 | " | 曾是 | 大概 | 在 | 模仿 | 的 | 这 | 手表 | 保留 |

[baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

| by | the | Roman | soldiers | round | the | tomb | of | Our | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 罗马 | 士兵 | 圆形的 | 这 | 墓 | 的 | 我们的 | 主 | , |

《守卫圣墓》这幅画很可能是模仿罗马士兵在耶稣基督墓周围守卫的场景。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði][hoʊst][frʌm; frəm]['eni]

| and | with | the | view | of | preserving | the | host | from | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 看法 | 的 | 保存 | 这 | 主持人 | 从 | 任何 |

['kæʒuəlti] .

| casualty | . |
|---|---|
| 伤亡 | . |

目的是为了保护宿主免受任何伤害。

[æt; ət] [roʊm] , [ðə; ði]['serəmoʊni][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði]['weɪfər] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,
**At Rome , the ceremony is anticipated , the wafer being carried in procession ,**
在 罗马 , 这 仪式 是 预期 , 这 晶圆 存在 携带 在 游行 ,

在罗马，人们会提前举行仪式，圣饼会被抬着游行。

[ɑːn][ðə; ði] ['θɜːrzdeɪ] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [wiːk] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['sistain, 'sistiːn][tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] ,
**on the Thursday in Passion Week , from the Sistine to the Paoline Chapel ,**
在 这 周四 在 热情 星期 , 从 这 西斯廷教堂 到 这 - 教堂 ,

在圣周的星期四，从西斯廷教堂到保利娜小教堂，

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ; [ðʌs] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
**and brought back again on the Friday ; thus missing the whole intention of the**
和 带来 后退 再次 在 这 星期五 ; 因此 丢失的 这 所有的 意图 的 这
[raɪt] .
**rite .**
仪式 .

周五又被带了回来；因此完全没有达到仪式的目的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bægz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['serəmənɪz] [ʌv; əv]['hoʊli] [wiːk] [æt; ət] [roʊm] , [sez] ( [piː] . - . ) :
**Dr . Baggs , in his Ceremonies of Holy Week at Rome , says ( p . 65 . ) :**
博士 . 巴格斯 , 在 他的 仪式 的 圣 星期 在 罗马 , 说道 ( p . - . ) :
一
二
三

巴格斯博士在其著作《罗马圣周仪式》中写道（第65页）：——

" [wen] [ðə; ði][poʊp] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['ɔːltər] ( [ʌv; əv][ðə; ði][ kə'pelə ][pɑːˌoʊ'liːnə] ) ,
**" When the pope reaches the altar ( of the Capella Paolina ) ,**
" 什么时候 这 教皇 到达 这 坛 ( 的 这 卡佩拉 保利娜 ) ,

“当教皇到达（保利纳小教堂的）祭坛时”，

[ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːrdɪnl] ['diːkən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['blesɪd; blest]
**the first cardinal deacon receives from his hands the blessed**
这 第一的 红衣主教 执事 接收 从 他的 双手 这 蒙福
['sækrəmənt] , [ænd; ənd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [tɔːtʃiz] ,
**sacrament , and , preceded by torches ,**
圣餐 , 和 , 之前 经过 火炬 ,

第一位枢机执事从他手中接过圣体，在火炬的引领下，

['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkinə] ;
**carries it to the upper part of the macchina ;**
携带 它 到 这 上 部分 的 这 机器 ;

将其运送到机器的上部；

[em] . - ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɜːrn] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ðə; ði] ['seplkər] ,
**M . Sagrista places it within the urn commonly called the sepulchre ,**
M . - 地方 它 之内 这 瓮 通常 称为 这 坟墓 ,

M. Sagrista 将其放置在通常被称为墓穴的瓮中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði][poʊp] . . . . [em] . - [ðen] [ʃʌts] [ðə; ði] ['seplkər] ,
**where it is incensed by the Pope . . . . M . Sagrista then shuts the sepulchre ,**
在哪里 它 是 愤怒 经过 这 教皇 . . . . M . - 然后 关闭 这 坟墓 ,

教皇勃然大怒.....萨格里斯塔先生随后关闭了墓穴。

[ænd; ənd] [di'livəz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrd] .
**and delivers the key to the Card .**
和 交付 这 钥匙 到 这 卡片 .

并将卡片的钥匙交给他。

[ˌpenɪ'tenʃəri] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
**Penitentiary , who is to officiate on the following day .**
监狱 , WHO 是 到 裁判 在 这 下列的 天 .

监狱将于次日主持仪式。

" [iː] . [viː] .
**" E . V .**
" E . V .

电动汽车

['poʊəm][baɪ][sɜːr] ['edwərd] ['daɪər] .
**POEM BY SIR EDWARD DYER .**
诗 经过 先生 爱德华 染工 .

爱德华·戴尔爵士的诗。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - 4th [kw] .
**Dr . Rimbault's 4th Qu .**
博士 . - 4th 曲 .

林博博士的第四个问题

( [noʊ] . - .
**( No . 19 .**
( 不 . - .

（第19号）

[piː] . - . ) . — " [maɪ]
**p . 302 . ) . — " My**
p . - . ) . — " 我的

第 302 页。）——“我的

[maɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] " [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [deɪt]
**mind to me a kingdom is " will be found to be of much earlier date**
头脑 到 我 一个 王国 是 " 将要 是 成立 到 是 的 很多 早些时候 日期
[ðæn; ðən] ['nɪkələs] ['bretən] .
**than Nicholas Breton .**
比 尼古拉斯 布列塔尼 .

在我看来，“王国”一词的出现时间要早得多，远早于尼古拉斯·布雷顿。

[ 'pəːsi ]['pɑːrtli] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['wɪljəm] - [sɑːmz] , - , [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
**Percy partly printed it from William Byrds's Psalmes , Sonets , and Songs of**
珀西 部分 打印 它 从 威廉 - 诗篇 , - , 和 歌曲 的
[sædnz] ( [noʊ] [deɪt] ,
**Sadnes ( no date ,**
悲伤 ( 不 日期 ,

珀西部分地从威廉·伯德的《诗篇、十四行诗和悲伤之歌》（无日期）中印刷出来。

[bʌt; bət] - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [eimz] ) , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ( ?
**but 1588 according to Ames ) , with some additions and improvements ( ?**
但 - 根据 到 艾姆斯 ) , 和 一些 新增内容 和 改进 ( ?

但据艾姆斯记载为 1588 年），并进行了一些增补和改进（?

) [frʌm; frəm][ə; eɪ][biː] . [el] . ['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] [kə'lekʃ(ə)n] .
**) from a B . L . copy in the Pepysian collection .**
) 从 一个 B . L . 复制 在 这 佩皮斯式 收藏 .

）出自大英图书馆佩皮斯藏本。

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ɜːrli] [poʊ'etɪkl] ['mɪsəleɪni] — [pər'hæps] - ,
**I have met with it in some early poetical miscellany — perhaps Tottel ,**
我 有 遇见 和 它 在 一些 早期的 诗意的 杂项 — 也许 - ,

我曾在一些早期的诗歌杂集中见过它——也许是托特尔的作品，

[ɔːr] ['ɪŋgləndz] ['helɪˌkɑːn; 'helɪkən] — [bʌt; bət]['kænɑːt][dʒʌst][naʊ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['iːðər] .
**or England's Helicon — but cannot just now refer to either .**
或者 英格兰的 赫利孔 — 但 不能 只是 现在 参考 到 任何一个 .

或者英国的赫利孔——但目前还不能提及这两者。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːpi][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kəu'tempərəri] [ˌem 'es] . [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **following** **copy** **is** **from** **a** **cotemporary** **MS** **.** **containing** **many** **of** **the**
这 下列的 复制 是 从 一个 当代 多发性硬化症 . 包含 许多 的 这

['poʊəmz][ʌv; əv][sɜːr]['edwərd]['daɪər] ,
**poems** **of** **Sir** **Edward** **Dyer** **,**
诗歌 的 先生 爱德华 戴尔 ,

以下副本摘自一份同时期的手稿，其中包含爱德华·戴尔爵士的许多诗作。

['edwərd] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəʊ'tempə,rərɪ] , ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]
**Edward** **Earl** **of** **Oxford** **,** **and** **their** **cotemporaries** **,** **several** **of** **which** **have**
爱德华 伯爵 的 牛津 , 和 他们的 同时代人 , 一些 的 哪个 有

['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .
**never** **been** **published** **.**
绝不 到过 已发布 .

牛津伯爵爱德华及其同时代人，其中一些人的作品从未出版过。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['rɑːbərt] [mɪlz] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .
**The** **collection** **appears** **to** **have** **been** **made** **by** **Robert** **Mills** **,** **of** **Cambridge** **.**
这 收藏 出现 到 有 到过 制成 经过 罗伯特 米尔斯 , 的 剑桥 .

这批藏品似乎是剑桥的罗伯特·米尔斯收集的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi][glæd][tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] [tekst][wɪð; wɪθ] ['brɛtənz]
**Dr** **.** **Rimbault** **will** **,** **no** **doubt** **,** **be** **glad** **to** **compare** **this** **text** **with** **Breton's**
博士 . - 将要 , 不 怀疑 , 是 高兴的 到 比较 这 文本 和 布列塔尼的

.
**.**
.

毫无疑问，林博博士会很乐意将这篇文本与布雷顿的文本进行比较。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['dʒenjuɪn][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pɑːzət] [wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] ['bɪʃəp]
**It** **is** **,** **at** **least** **,** **much** **more** **genuine** **than** **the** **composite** **one** **given** **by** **Bishop**
它 是 , 在 至少 , 很多 更多的 真的 比 这 合成的 一 给定 经过 主教

[ 'pəːsi ] .
**Percy** **.**
珀西 .

至少，它比珀西主教给出的那个综合版本要真实得多。

" [maɪ] [mɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [ɪz] ,
**"** **My** **mynde** **to** **me** **a** **kyngdome** **is** **,**
" 我的 明德 到 我 一个 - 是 ,

“在我看来，王国就是.....”

['suːtʃə] - ['θɛrɪn] [aɪ] [fɪnd] ,
**Suche** **preasente** **joyes** **therin** **I** **fynde** **,**
这样的 - 乔伊斯 瑟林 我 芬德 ,

Suche preasente Joyes therin I fynde,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sɛlz] [ɔːl] ['ʌðər] ['blɪs] ,
**That** **it** **excells** **all** **other** **blisse** **,**
那 它 优秀 全部 其他 幸福 ,

它超越了所有其他的幸福，

[ðæt] [ɜːrθ] - [ɔːr] [baɪ] [kɪnd] ;
**That** **earth** **affordes** **or** **growes** **by** **kynde** **;**
那 地球 - 或者 生长 经过 kynde ;

那片土地通过某种方式提供或生长；

- [mʌtʃ] [aɪ]['wɑːntə] [wɪtʃ] [məjst] [wʊd] [hæv; həv] ,
**Thoughe** **muche** **I** **wante** **which** **moste** **would** **have** **,**
- 很多 我 想要 哪个 大部分 会 有 ,

虽然我有很多想要的东西，而大多数人也都有，

[jet] [stɪl] [maɪ] [mɪnd] - [tuː; tə] [kreɪv] .
**Yet still my mynde forbiddes to crave .**
然而 仍然 我的 明德 - 到 渴望 .

然而，我的理智仍然禁止我产生欲望。

" [noʊ] ['prɪnsli] ['pɑːmpi] , [noʊ] ['welθi] [stɔːr] ,
**" No princely pompe , no wealthy store ,**
" 不 王子 庞贝 , 不 富裕 店铺 ,

没有王室的奢华，没有富丽堂皇的店铺，

[noʊ] [fɔːrs] [tuː; tə] ['wɪn] [ðə; ði] - ,
**No force to winne the victorye ,**
不 力量 到 温尼 这 - ,

没有力量赢得胜利，

[noʊ] - [wit] [tuː; tə] [sæv] [ə; eɪ] [sɔːr] ,
**No wilye witt to salve a sore ,**
不 - 机智 到 药膏 一个 疮 ,

没有狡猾的言辞可以抚慰伤痛。

[noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə] - [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [aɪ] ;
**No shape to feade a loving eye ;**
不 形状 到 - 一个 爱 眼睛 ;

没有形状能满足爱慕的目光；

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [jiːld] [æz; əz] [θrɔːl] ,
**To none of these I yielde as thrall ,**
到 没有任何 的 这些 我 产量 作为 奴隶 ,

我不会向他们中的任何一个屈服。

[fɔːr; fər] [waɪ] ?
**For why ?**
为了 为什么 ?

为什么?

[maɪ] [mɪnd] [dʌð] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ɔːl] .
**my mynde dothe serve for all .**
我的 明德 做 服务 为了 全部 .

我的思想服务于所有人。

" [aɪ] [siː] [haʊ] ['plenti] ['sʌfəz] [ˌɒf'tiː] ,
**" I see howe plenty suffers ofte ,**
" 我 看 豪 很多 遭受 经常 ,

我看到很多人经常遭受苦难，

[ænd; ənd]['heɪsti] - [soʊn][duː][fɔːl] ,
**And hasty clymers sone do fall ,**
和 仓促 - 石头 做 落下 ,

仓促的克莱默人确实会跌倒，

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] -
**I see that those which are alofte**
我 看 那 那些 哪个 是 -

我看到那些高高在上的人

- [dʌð] ['θret(ə)n] [məjst] [ʌv; əv][ɔːl] ;
**Mishapp dothe threaten moste of all ;**
- 做 威胁 大部分 的 全部 ;

失误对一切都构成了最大的威胁；

[ðeɪ] [get][wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
**They get with toyle , they keepe with feare ,**
他们 得到 和 玩具 , 他们 保持 和 恐惧 ,

他们与玩具为伍，他们与恐惧为伍，

['suːtʃə] ['kɛrz] [maɪ] [mɪnd] ['nevər] ['bɪr] .
**Suche cares my mynde coulde never beare .**
这样的 关心 我的 明德 可能 绝不 熊 .

Suche关心我的mynde永远无法忍受。

" ['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [steɪ] ,
**" Content to live , this is my staye ,**
" 内容 到 居住 , 这 是 我的 待 ,

“安于现状，这就是我的生活方式。”

[aɪ] [siːk] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meɪ] - ,
**I seeke no more than maye suffyse ,**
我 寻找 不 更多的 比 五月 - ,

我只求足够，别无所求。

[aɪ] ['prɛs] [tuː; tə] ['bɪr] [noʊ] ['hɔːti] [sweɪ] ;
**I presse to beare no haughty swaye ;**
我 按下 到 熊 不 傲慢 斯威 ;

我竭力不屈傲慢；

[lʊk] [wʌt] [aɪ] [læk] , [maɪ] [mɪnd] [sə'plaɪz] ;
**Look what I lack , my mynde supplies ;**
看 什么 我 缺少 , 我的 明德 补给品 ;

看看我缺少什么，我的头脑就能提供什么；

[loʊ] , [ðʌs] [aɪ] ['traɪʌmf] [laɪk][ə; eɪ] [kɪndʒ] ,
**Lo , thus I triumph like a kynge ,**
洛 , 因此 我 胜利 喜欢 一个 金格 ,

看哪，我因此像国王一样凯旋而归。

['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðæt] [maɪ] [mɪnd] [dʌθ; dəθ] [brɪndʒ] .
**Content with that my mynde doth bringe .**
内容 和 那 我的 明德 确实 带 .

对我的思想所带来的感到满足。

" [sʌm; səm][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] , [jet] [stɪl] [duː] [kreɪv] ,
**" Some have too muche , yet still do crave ,**
" 一些 有 也 很多 , 然而 仍然 做 渴望 ,

有些人拥有太多，却仍然渴望更多。

[aɪ]['lɪt(ə)l][hæv; həv][ænd; ənd] [siːk] [noʊ] [mɔːr] ,
**I little have and seek no more ,**
我 小的 有 和 寻找 不 更多的 ,

我拥有的不多，也不再追求更多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['puːr] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
**They are but poore , though muche they have ,**
他们 是 但 贫穷 , 尽管 很多 他们 有 ,

他们虽然拥有很多，但仍然很贫穷。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - [wɪð; wɪθ] ['lɪtəl] [stɔːr] ;
**And I am ryche with lyttle store ;**
和 我 是 - 和 小家伙 店铺 ;

我拥有少量的财富；

[ðeɪ] ['puːr] , [aɪ] - , [ðeɪ] [bɛg] , [aɪ][dʒaɪv] ,
**They poore , I ryche , they begge , I gyve ,**
他们 贫穷 , 我 - , 他们 乞讨 , 我 吉夫 ,

他们贫穷，我乞讨，他们乞求，我给予，

[ðeɪ] [læk] , [aɪ] [liːv] , [ðeɪ] ['paɪn] , [aɪ] [laɪv] .
**They lacke , I leave , they pyne , I lyve .**
他们 缺乏 , 我 离开 , 他们 派恩 , 我 莱夫 .

他们缺乏，我离开；他们衰弱，我活着。

" [aɪ] [nɑːt][æt; ət] [əˈnʌðɚz] [lɔːs] ,
" I laughe not at another's losse ,
" 我 笑 不是 在 另一个的 洛斯 ,

我不会嘲笑别人的失败，

[aɪ] [grʌdʒ] [nɑːt][æt; ət] [əˈnʌðɚz] [pein] ;
I grudge not at another's payne ;
我 怨恨 不是 在 另一个的 佩恩 ;

我不嫉妒别人的付出；

[noʊ] [ˈwɜːrldli] [ˈwɒnts] [maɪ] [mɪnd] [kæn; kən] [tɔːs] ,
No worldly wants my mynde can toss ,
不 世俗 想要 我的 明德 能 折腾 ,

世俗之事，我心无旁骛。

[maɪ] [steɪt] [æt; ət][wʌn] [dʌð] [stɪl] [rimeɪn] :
My state at one dothe still remayne :
我的 状态 在 一 做 仍然 雷梅恩 :

我的状态仍然保持不变：

[aɪ] [fɪr] [noʊ][foʊ] , [aɪ] [fɔːn] [noʊ] - ,
I feare no foe , I fawn no friende ,
我 恐惧 不 敌人 , 我 讨好 不 - ,

我不惧怕敌人，也不讨好朋友，

[aɪ] [loʊθ] [nɑːt] [laɪf] [nɔːr] - [maɪ] [ˈɛnd] .
I lothe not lyfe nor dreade my ende .
我 洛特 不是 生活 也不 - 我的 结束 .

我既不厌恶生命，也不畏惧死亡。

" [sʌm; səm] - [ðer; ðər] [ˈpleʒər] [baɪ] [ðeɪr] [lʌst] ,
" Some weighe their pleasure by theyre luste ,
" 一些 - 他们的 乐趣 经过 他们是 卢斯特 ,

有些人以欲望来衡量快乐，

[ðeɪr] [ˈwɪzdəm] [baɪ] [ðeɪr] [reɪdʒ][ʌv; əv] [wɪl] ,
Theyre wisdom by theyre rage of wyll ,
他们是 智慧 经过 他们是 愤怒 的 威尔 ,

他们的智慧源于他们的愤怒，

[ðeɪr] [ˈtreʒər] [ɪz] [ðeɪr] - [trʌstiː] ,
Theyre treasure is theyre onlye truste ,
他们是 宝藏 是 他们是 - 信托 ,

他们的宝藏就是他们唯一的信任，

[ə; eɪ] [kləʊk] [ðeɪr] [stɔːr] [ʌv; əv] - :
A cloked crafte theyre store of skylle :
一个 隐蔽 工艺 他们是 店铺 的 - :

一家隐蔽的工艺品店，位于斯凯尔：

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [aɪ] [fɪnd]
But all the pleasure that I fynde
但 全部 这 乐趣 那 我 芬德

但我所发现的所有快乐

[ɪz][tuː; tə] [meɪnteɪn] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [mɪnd] .
Is to mayntayne a quiet mynde .
是 到 梅恩泰恩 一个 安静的 明德 .

是为了mayntayne 一个安静的mynde。

" [maɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [iːz] ,
" My wealthe is healthe and perfect ease ,
" 我的 财富 是 健康 和 完美的 舒适 ,

“我的财富是健康和完全的安逸，

[maɪ] ['kɑːnʃəns] ['klɪr] [maɪ] [tʃiːf] [dɪ'fens] ,
**My** **conscience** **cleere** **my** **chiefe** **defence** **,**
我的 良心 清晰 我的 酋长 防御 ,

我的良心清白是我最主要的辩护。

[aɪ] ['niːðər] [siːk] [baɪ] - [tuː; tə] [pliːz] ,
**I** **neither** **seek** **by** **brybes** **to** **please** **,**
我 两者都不 寻找 经过 - 到 请 ,

我既不寻求通过欺骗来取悦他人，

[nɔːr][baɪ] - [tuː; tə] ['briːdə] [ə'fens] ;
**Nor** **by** **deceyte** **to** **breede** **offence** **;**
也不 经过 - 到 品种 罪行 ;

也不以欺骗手段制造犯罪；

[ðʌs] [duː][aɪ] [laɪv] , [ðʌs] [wɪl] [aɪ] [daɪ] ,
**Thus** **do** **I** **lyve** **,** **thus** **will** **I** **dye** **,**
因此 做 我 莱夫 , 因此 将要 我 染料 ,

我如此活着，也将如此死去。

[wʊd] [ɔːl][dɪd][soʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
**Would** **all** **did** **so** **as** **well** **as** **I** **.**
会 全部 做过 所以 作为 出色地 作为 我 .

所有人都能做到，而且做得和我一样好。

" ['faɪnɪs] .
**"** **FINIS** **.**
" 结束 .

“结束。

[ ['sɪmb(ə)l] : [kraʊn] ]
**[** **Symbol** **:** **CROWN** **]**
[ 象征 : 王冠 ]

[符号：皇冠]

[iː] . ['diːɜˠ] .
**E** **.** **DIER** **.**
E . 迪尔 .

E. DIER。

" [es] . ['dʌbljuː] . [es] .
**"** **S** **.** **W** **.** **S** **.**
" S . W . S .

“SWS

['rɑːbərt] ['kraʊli] .
**ROBERT** **CROWLEY** **.**
罗伯特 克劳利 .

罗伯特·克劳利。

" [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , " [sez] ['hɜːrbərt] , " [ðæt] ,
**"** **Be** **pleased** **to** **observe** **,** **"** **says** **Herbert** **,** **"** **that** **,**
" 是 高兴 到 观察 , " 说道 赫伯特 , " 那 ,

赫伯特说：“令人欣慰的是，……”

[ðoʊ] - [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] - [ɑːr; ər]
**though** **'** **The** **Supper** **of** **the** **Lorde** **'** **and** **'** **The** **Vision** **of** **Piers** **Plowman** **'** **are**
尽管 - 这 晚餐 的 这 洛德 - 和 - 这 想象 的 皮尔斯 农夫 - 是

[ in'səːtid ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
**inserted** **among** **the** **rest** **of** **his** **writings** **,**
插入 之中 这 休息 的 他的 著作 ,

尽管《主的晚餐》和《农夫皮尔斯的异象》被夹在他的其他作品之中，

[hiː; hi] [roʊt] ['oʊnli][ðə; ði]['priːfiksiz][tuː; tə][ðem; ðəm] " ( ['vɑːl] .
he wrote only the prefixes to them " ( vol .
他 写道 仅有的 这 前缀 到 他们 " ( 卷 .

他只写了它们的前缀"(卷)。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ) .
p . 278 . ) .
p . - . ) .

第 278 页)。

['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ædz] , " [ðoʊ] [ðɪs] ['triːtɪs]
Farther on he gives the title of the book , and adds , " Though this treatise
更远 在 他 给予 这 标题 的 这 书 , 和 添加 , " 尽管 这 论文
[ɪz] [ə'nɑːnɪməs] , [wɪl] .
is anonymous , Will .
是 匿名的 , 将要 .

他在后面给出了书名，并补充道："虽然这篇论文是匿名的，威尔。

['tɪndəl] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] ; ['kraʊli] [roʊt] ['oʊnli][ðə; ði] ['prefəs] .
Tindall is allowed to have been the author ; Crowley wrote only the preface .
廷德尔 是 允许 到 有 到过 这 作者 ; 克劳利 写道 仅有的 这 前言 .

廷德尔被认为是本书的作者；克劳利只写了序言。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] [æt; ət] [nɔrnbɝg] ,
" It was originally printed at Nornberg ,
" 它 曾是 起初 打印 在 诺恩伯格 ,

它最初是在诺恩堡印刷的，

[ænd; ənd]['deɪtɪd][æz; əz] [ə'bʌv] [ [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] [æz; əz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ] " [siː] . [eɪtʃ] . , " [noʊ] . - .
and dated as above [ the same date as that given by " C . H . , " No . 21 .
和 日期 作为 多于 [ 这 相同的 日期 作为 那 给定 经过 " C . H . , " 不 . - .

日期如上所示[与"CH"第21号给出的日期相同。

[piː] . - . ] .
p . 332 . ] .
p . - . ] .

第332页。

" ['berɪŋ] [noʊ]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [neɪm] , [nɔːr] [deɪt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Bearing no printer's name , nor date of printing , I have placed it to
" 轴承 不 打印机的 姓名 , 也不 日期 的 印刷 , 我 有 放置 它 到
['kraʊli] ,
Crowley ,
克劳利 ,

"由于没有印刷商的名称，也没有印刷日期，我将其归于克劳利名下。"

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪntər] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌstɪst][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] " ( [piː] . - . ) . { - }
being a printer , as having the justest claim to it " ( p . 762 . ) . { 356 }
存在 一个 打印机 , 作为 拥有 这 最 宣称 到 它 " ( p . - . ) . { - }

作为一名印刷商，他最有资格获得它"(第 762 页)。{356}

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi][ɪn][ðə; ði] ['læmbəθ] ['laɪbreri] , [noʊ] . - .
There is a copy in the Lambeth Library , No . 553 .
那里 是 一个 复制 在 这 兰贝斯 图书馆 , 不 . - .

兰贝斯图书馆藏有一份，编号 553。

[ɪn][maɪ] " [lɪst] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] ( [ɑːn] [wʌt] [graʊndz] [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [noʊ] ) ,
**in my " List , " of which I have said ( on what grounds I do not now know ) ,**
在 我的 " 列表 , " 的 哪个 我 有 说 ( 在 什么 理由 我 做 不是 现在 知道 ) ,

在我的"清单"中（我曾说过，但我现在也不知道我当时是基于什么理由），

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'dɪʃn] [frʌm; frəm] [ðæt] ['noʊtɪst] [baɪ] ['hɜːrbərt] ( [iː] . - . )
**" This must be a different edition from that noticed by Herbert ( ii . 762 . )**
" 这 必须 是 一个 不同的 版 从 那 注意到 经过 赫伯特 ( 二、 . - . )

"这一定与赫伯特（第二卷，第762页）所注意到的版本不同。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第22期，(Notes and Queries, Number 22,) 第3/4页

[ænd; ənd]['dɪbdɪn] ( [ˌaɪ 'viː] . - .
**and** **Dibdin** **(** **iv** **.** **334** **.**
和 迪布丁 ( 四 . - .

和 Dibdin（iv. 334。

[noʊ] . - . ) .
**No** **.** **2427** **.** **)** **.**
不 . - . ) .

第2427号。）

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪbdɪnz] [wɜːrk][æt; ət][hænd][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] ,
**"** **I** **have** **not** **Dibdin's** **work** **at** **hand** **to** **refer** **to** **,**
" 我 有 不是 迪布丁的 工作 在 手 到 参考 到 ,

我手头没有迪布丁的著作可以参考，

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['hɜːrbərt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [graʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ,
**but** **as** **I** **see** **nothing** **in** **Herbert** **on** **which** **I** **could** **ground** **such** **a** **statement** **,**
但 作为 我 看 没有什么 在 赫伯特 在 哪个 我 可以 地面 这样的 一个 陈述 ,

但是，我在赫伯特的著作中找不到任何可以支持这种说法的依据。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [dɪbdɪnz] [ə'kaʊnt] ;
**I** **suppose** **that** **something** **may** **be** **found** **in** **Dibdin's** **account** **;**
我 认为 那 某物 可能 是 成立 在 迪布丁的 帐户 ;

我想迪布丁的记述中或许能找到一些线索；

[ðoʊ] ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli][maɪ] [mis'teik] [ɔːr][hɪz; ɪz] .
**though** **probably** **it** **may** **be** **only** **my** **mistake** **or** **his** **.**
尽管 大概 它 可能 是 仅有的 我的 错误 或者 他的 .

不过，这很可能只是我或他的错误。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɔːrən] [ɪ'dɪʃnz] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [fiːl] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ;
**As** **to** **foreign** **editions** **,** **I** **always** **feel** **very** **suspicious** **of** **their** **existence** **;**
作为 到 外国的 版本 , 我 总是 感觉 非常 可疑的 的 他们的 存在 ;

至于外国版本，我一直对它们的存在抱有怀疑；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][pər'tɪkjələr] ,
**and** **though** **I** **do** **not** **remember** **this** **book** **in** **particular** **,**
和 尽管 我 做 不是 记住 这 书 在 特别的 ,

虽然我不记得这本书的具体内容了，

[ɔːr] [noʊ] [waɪ] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ə'skraɪbd][tuː; tə]
**or** **know** **why** **I** **supposed** **it** **to** **differ** **from** **the** **edition** **ascribed** **to**
或者 知道 为什么 我 据称 它 到 不同 从 这 版 归因于 到
['kraʊli] ,
**Crowley** **,**
克劳利 ,

或者知道我为什么认为它与克劳利的版本有所不同，

[jet] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [noʊ][mɑːrk][ʌv; əv] " [nɔrnbɜ-g] .
**yet** **I** **feel** **pretty** **confident** **that** **it** **bore** **no** **mark** **of** **"** **Nornberg** **.**
然而 我 感觉 漂亮的 自信的 那 它 钻孔 不 标记 的 " 诺恩伯格 .

但我相当确信它没有"诺恩堡"的标志。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:r] [perz] [ʌv; əv] [ ['sɪmb(ə)l] : ['pɔɪntɪŋ] [hændz] ]
" According to my description it had four pairs of [ Symbol : pointing hands ]
" 根据 到 我的 描述 它 有 四 对 的 [ 象征 : 指向 双手 ]
[ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,
on the title ,
在 这 标题 ,

“根据我的描述，标题上有四对[符号：指向的手]，

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] [i:][ˌaɪ 'vi:] . , [ɪn] [eɪts] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['θɜ:rti] [sɪks] [li:vz] .
and contained E iv . , in eights , which should be thirty six leaves .
和 包含 E 四 . , 在 八 , 哪个 应该 是 三十 六 树叶 .

并且含有 E iv.，每八片，应该是 36 片叶子。

[es] . [ɑ:r] . ['meɪtlənd] .
S . R . MAITLAND .
S . 拉 . 梅特兰 .

SR MAITLAND。

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][tu:; tə]['maɪnər] ['kwɪri:z] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[dʒɑ:n] [rɑ:s] [mə'keɪ] ( [noʊ] . [eɪt] .
John Ross Mackay ( No . 8 .
约翰 罗斯 麦凯 ( 不 . 8 .

约翰·罗斯·麦凯（8号）

[pi:] . - . ) . — [ɪn]
p . 125 . ) . — In
p . - . ) . — 在

第 125 页)。——在

[rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] " [di:] . ,
reply to the Query of your correspondent " D . ,
回复 到 这 询问 的 你的 通讯员 " D . ,

回复您的来信“D.”的询问，

" [aɪ][beg][tu:; tə]['fɔ:rwərd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][sɜ:r][en] . ['dʌblju:] . -
" I beg to forward the following quotation from Sir N . W . Wraxall's
" 我 求 到 向前 这 下列的 引述 从 先生 N . W . -
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ,
Historical Memoirs of his Own Time ,
历史 回忆录 的 他的 自己的 时间 ,

“谨此转述N·W·沃克索尔爵士在其《他那个时代的历史回忆录》中的以下引文：

3rd [ɪ'dɪʃn] .
3rd edition .
3rd 版 .

第三版。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [fɑ:ntənbloʊ] , [hi:; hi] [sez] , —
Speaking of the peace of Fontainbleau , he says , —
请讲 的 这 和平 的 枫丹白露 , 他 说道 , —

谈到枫丹白露的和平，他说——

" [dʒɑ:n] [rɑ:s] [mə'keɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['praɪvət] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [bju:t] ,
" John Ross Mackay , who had been private secretary to the Earl of Bute ,
" 约翰 罗斯 麦凯 , WHO 有 到过 私人的 秘书 到 这 伯爵 的 比尤特 ,

“约翰·罗斯·麦凯，曾是比尤特伯爵的私人秘书，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['dʊrɪŋ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [wʌz; wəz] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ,

| and | afterwards | during | seventeen | years | was | treasurer | of | the | ordnance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 期间 | 十七 | 年 | 曾是 | 财务主管 | 的 | 这 | 军械 | , |

此后十七年间，他一直担任军械司库。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] [ə'kweɪntɪd] , ['friːkwəntli] [ə'vaʊd] [ðə; ði][fækt] .

| a | man | with | whom | I | was | personally | acquainted | , | frequently | avowed | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 谁 | 我 | 曾是 | 亲自 | 熟人 | , | 频繁地 | 公开承认 | 这 | 事实 | . |

我认识的一个人经常证实这一点。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst] [eɪdʒ] , [sæt][ɪn] ['sevrəl] ['pɑːləmənts] , [ænd; ənd]['oʊnli][daɪd] ,

| He | lived | to | a | very | advanced | age | , | sat | in | several | parliaments | , | and | only | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 到 | 一个 | 非常 | 先进的 | 年龄 | , | 卫星 | 在 | 一些 | 议会 | , | 和 | 仅有的 | 死亡 | , |

他活到了很高的年纪，曾多次担任议员，直到去世才离世。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] - .

| I | believe | in | 1796 | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | - | . |

我认为是1796年。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ræŋk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌnim'piːtʃt] [və'ræsəti] , [huː] [ɪz]

| A | gentleman | of | high | professional | rank | , | and | of | unimpeached | veracity | , | who | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 的 | 高的 | 专业的 | 秩 | , | 和 | 的 | 未被弹劾 | 真实性 | , | WHO | 是 |

[stɪl] [ə'laɪv] ,

| still | alive | , |
|---|---|---|
| 仍然 | 活 | , |

一位具有崇高职业地位、品行无可置疑且仍然健在的绅士，

[toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] ['daɪnɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['kævəndɪʃ] [skwer] ,

| told | me | , | that | dining | at | the | late | Earl | of | Besborough's | , | in | Cavendish | Square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | , | 那 | 用餐 | 在 | 这 | 晚的 | 伯爵 | 的 | - | , | 在 | 卡文迪什 | 正方形 | , |

他告诉我，在已故贝斯伯勒伯爵位于卡文迪什广场的家中用餐，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wer] ['oʊnli] [fɔːr] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] , [rɑːs]

| in | the | year | 1790 | , | where | only | four | persons | were | present | , | including | himself | , | Ross |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | - | , | 在哪里 | 仅有的 | 四 | 人 | 是 | 展示 | , | 包括 | 他自己 | , | 罗斯 |

[mə'keɪ] ,

| Mackay | , |
|---|---|
| 麦凯 | , |

1790年，当时只有四个人在场，包括他自己、罗斯·麦凯。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn]

| who | was | one | of | the | number | , | gave | them | the | most | ample | information | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 数字 | , | 给予 | 他们 | 这 | 最多 | 充足 | 信息 | 之上 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| the | subject | . |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | . |

其中一人向他们提供了关于该主题的最详尽的信息。

[lɔːrd] - ['hævɪŋ] [kɔːld] ['æftər] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

| Lord | Besborough | having | called | after | dinner | for | a | bottle | of | champagne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | - | 拥有 | 称为 | 后 | 晚餐 | 为了 | 一个 | 瓶子 | 的 | 香槟酒 | , |

贝斯伯勒勋爵晚餐后过来要了一瓶香槟，

[ə; eɪ] [waɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [mə'keɪ] [wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l] ,

| a | wine | to | which | Mackay | was | partial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 葡萄酒 | 到 | 哪个 | 麦凯 | 曾是 | 部分的 | , |

麦凯很喜欢的一种葡萄酒

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
**and** **the** **conversation** **turning** **on** **the** **means** **of** **governing** **the** **House** **of**
和 这 对话 转弯 在 这 方法 的 治理 这 房子 的
['kɑːmənz] ,
**Commons** **,**
公共领域 ,

讨论的焦点转向了下议院的治理方式。

[məˈkeɪ] [sed] , [ðæt] , - [ˈmʌni] [fɔːrmd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪˈfektʃuəl] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]
**Mackay** **said** **,** **that** **,** **'** **money** **formed** **,** **after** **all** **,** **the** **only** **effectual** **and** **certain**
麦凯 说 , 那 , - 钱 形成 , 后 全部 , 这 仅有的 有效的 和 肯定
['meθəd] . -
**method** **.** **'**
方法 . -

麦凯说，“毕竟，金钱是唯一有效且确定的方法。”

- [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] - , - [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , - [wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ænd; ənd] [əˈpruːvd]
**'** **The** **peace** **of** **1763** **,** **'** **continued** **he** **,** **'** **was** **carried** **through** **and** **approved**
- 这 和平 的 - , - 持续 他 , - 曾是 携带 通过 和 得到正式认可的
[baɪ][ə; eɪ] [prˈkjuːnieri] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] .
**by** **a** **pecuniary** **distribution** **.**
经过 一个 金钱 分配 .

“1763 年的和平，”他继续说道，“是通过金钱分配来实现和批准的。”

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ səːˈmaunt ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
**Nothing** **else** **could** **have** **surmounted** **the** **difficulty** **.**
没有什么 别的 可以 有 克服 这 困难 .

没有其他办法能够克服这个困难。

[aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [pæst] .
**I** **was** **myself** **the** **channel** **through** **which** **the** **money** **passed** **.**
我 曾是 我 这 渠道 通过 哪个 这 钱 通过了 .

我本人就是资金流通的渠道。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd][aɪ] [sɪˈkjʊrd] [əˈbʌv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [voʊts] [ɑːn] [ðæt] [moʊst]
**With** **my** **own** **hand** **I** **secured** **above** **one** **hundred** **and** **twenty** **votes** **on** **that** **most**
和 我的 自己的 手 我 安全 多于 一 百 和 二十 投票 在 那 最多
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['ministəz] .
**important** **question** **to** **ministers** **.**
重要的 问题 到 部长们 .

我亲手为部长们争取到了一百二十多张关于这个最重要的问题的选票。

['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɜːr; wər][set][əˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .
**Eighty** **thousand** **pounds** **were** **set** **apart** **for** **the** **purpose** **.**
八十 千 磅 是 放 除 为了 这 目的 .

为此拨出了八万英镑。

['fɔːrti] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
**Forty** **members** **of** **the** **House** **of** **Commons** **received** **from** **me** **a** **thousand**
四十 成员 的 这 房子 的 公共领域 已收到 从 我 一个 千
[paʊndz] [iːtʃ] .
**pounds** **each** **.**
磅 每个 .

我向英国下议院四十名议员每人赠送了一千英镑。

[tuː; tə] ['eɪti] ['ʌðər] , [aɪ] [peɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [əˈpiːs] . -
**To** **eighty** **others** **,** **I** **paid** **five** **hundred** **pounds** **apiece** **.** **'**
到 八十 其他的 , 我 有薪酬的 五 百 磅 一块 . -

我向其他八十个人每人支付了五百英镑。

" ['deɪvɪd] ['stuːərd] .
" **DAVID** **STEWARD** **.**
" 大卫 管家 .

“大卫·斯图尔特。

['gɑːdˌælmɪŋ] , [mɑːrtʃ] - . - .
**Godalming** **,** **March** **19** **.** **1850** **.**
戈达尔明 , 行进 - . - .

戈达尔明，1850 年 3 月 19 日。

[ʃɪpstɚ] . — . — [æz; əz][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [prə'paʊndid]
**Shipster** **.** **—** **Gourders** **.** **—** **As** **no** **satisfactory** **elucidation** **of** **the** **question** **propounded**
希普斯特 . — 葫芦 . — 作为 不 令人满意的 阐明 的 这 问题 提出的
[baɪ]['mɪstər] . [fɑːks] ( [noʊ] . - .
**by** **Mr** **.** **Fox** **(** **No** **.** **14** **.**
经过 先生 . 狐狸 ( 不 . - .

Shipster.—葫芦.—由于没有对福克斯先生提出的问题做出令人满意的解释（第 14 号）。

[piː] . - . ) [hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['skersli] [ək'sept][ðə; ði]
**p** **.** **216** **.** **)** **has** **been** **suggested** **,** **and** **I** **think** **he** **will** **scarcely** **accept** **the**
p . - . ) 有 到过 建议 , 和 我 思考 他 将要 几乎 接受 这
[kən'dʒektʃər][ʌv; əv] " [ef] . [siː] . [biː] . ,
**conjecture** **of** **"** **F** **.** **C** **.** **B** **.** **,**
推测 的 " F . C . B . ,

第 216 页）有人提出了这种观点，我认为他不太可能接受“FCB”的推测。

" [haʊ'evər] [ɪn'dʒiːniəs] ( [noʊ] . - .
**"** **however** **ingenious** **(** **No** **.** **21** **.**
" 然而 巧妙 ( 不 . - .

“然而巧妙地（第 21 号。

[piː] . - . ) , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə]['ɔːfər][ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːr] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**p** **.** **339** **.** **)** **,** **I** **am** **tempted** **to** **offer** **a** **note** **on** **the** **business** **or** **calling** **of** **a**
p . - . ) , 我 是 受诱惑 到 提供 一个 笔记 在 这 商业 或者 呼叫 的 一个
[ʃɪpstɚ] .
**shipster** **.**
希普斯特 .

第 339 页），我很想就船主的职业或行业发表一些看法。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['nɔːtɪk(ə)l][kən'sɜːrnz] ;
**It** **had** **,** **I** **believe** **,** **no** **connection** **with** **nautical** **concerns** **;**
它 有 , 我 相信 , 不 联系 和 航海 担忧 ;

我认为，这与航海业没有任何关系；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['skɪpər] ( [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ) [ʌv; əv][ðə; ði] [fer]
**it** **did** **not** **designate** **a** **skipper** **(** **in** **the** **Dutch** **use** **of** **the** **word** **)** **of** **the** **fair**
它 做过 不是 指定 一个 船长 ( 在 这 荷兰语 使用 的 这 单词 ) 的 这 公平的
[seks] .
**sex** **.**
性别 .

它并没有指（荷兰语中）女性船长。

[ðæt] [rer] ['vɑːljəm] , ['kækstənz][bɔːk; boʊk][fɔːr; fər] ['trævələz] , [ə; eɪ] ['treʒəri] [ʌv; əv]['ɑːrkeɪˌɪzəmz] ,
**That** **rare** **volume** **,** **Caxton's** **Boke** **for** **Travellers** **,** **a** **treasury** **of** **archaisms** **,**
那 稀有的 体积 , 卡克斯顿的 博克 为了 旅行者 , 一个 财政部 的 古语 ,

那本罕见的书籍，《卡克斯顿旅行者手册》，是一部古语宝库。

[sə'plaɪz] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] : — " - [ðə; ði] ['ʃɛpstər] -
**supplies the best definition of her calling : — " Mabyll the shepster cheuissheth**
补给品 这 最好的 定义 的 她 呼叫 : — " - 这 谢普斯特 -
[hɜːr; hər] [raɪt] [wel] ;
**her right well ;**
她 正确的 出色地 ;

对她的职业给出了最好的定义：——“也许牧羊人把她照顾得很好；

[ʃiː; ʃi] ['meɪkɪθ] - , - , - , - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt]
**she maketh surplys , shertes , breches , keuerchiffs , and all that may be wrought**
她 制造 - , - , - , - , 和 全部 那 可能 是 锻
[ʌv; əv] - [klɔːθ] .
**of lynnen cloth .**
的 - 布 .

她制作短上衣、短上衣、马裤、长袍，以及所有可以用亚麻布制成的衣物。

" [ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrm]['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɛpstər] , [ɪz] " - .
**" The French term given , as corresponding to shepster , is " cousturière .**
" 这 法语 学期 给定 , 作为 相应的 到 谢普斯特 , 是 " - .

“法语中与 shepster 对应的术语是 ‘cousturière’。

" ['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv]['ɔːlsoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [diː][lɑː] [lɑːŋg] - , ['gɪvz] "
**" Palsgrave also , in his Èclaircissement de la Langue françoyse , gives "**
" 帕尔斯格雷夫 还 , 在 他的 - 德 拉 语言 - , 给予 "
- , - : — [ʃɪrz] [fɔːr; fər] , ['fɔːrsɪz] .
**schepstarre , lingière : — sheres for shepsters , forces .**
- , - : — 谢尔斯 为了 谢普斯特 , 力量 .

“帕尔斯格雷夫还在他的 Èclaircissement de la Langue françoyse 中给出了“schepstarre, lingière：——sheps 表示牧羊人、力量。

" [ɪf] ['fɜːrðər] ['evɪdəns] [wɜːr; wər] ['rekwɪzɪt] , [oʊld] ['eljət] [maɪt] [biː; bi]['saɪtɪd] , [huː] ['rendərz] [bəuθ]
**" If further evidence were requisite , old Elyot might be cited , who renders both**
" 如果 更远 证据 是 必需品 , 老的 埃利奥特 可能 是 引用 , WHO 渲染 两个都
- [ænd; ənd] - ( ?
**sarcinatrix and sutatis ( ?**
- 和 - ( ?

“如果需要进一步的证据，可以引用老埃利奥特的话，他把 sarcinatrix 和 sutatis 都翻译出来了（?

- ) [æz; əz] " [ə; eɪ] ['ʃɛpstər] , [ə; eɪ] - .
**sutatrix ) as " a shepster , a seamester .**
- ) 作为 " 一个 谢普斯特 , 一个 - .

sutatrix) 被称为“牧羊人，裁缝”。

" [ðə; ði][tɜːrm] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [aʊt]
**" The term may probably be derived from her skill in shaping or cutting out**
" 这 学期 可能 大概 是 衍生的 从 她 技能 在 成型 或者 切割 出去
[ðə; ði] ['veriəs] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kækstən] ['gɪvz] [soʊ] [kweɪnt] [æn; ən] ['ɪnvəntɔːri] .
**the various garments of which Caxton gives so quaint an inventory .**
这 各种各样的 服装 的 哪个 卡克斯顿 给予 所以 古雅 一个 存货 .

“这个术语可能源于她擅长裁剪或制作各种服装，卡克斯顿对这些服装进行了非常奇特的列举。

[hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['prez(ə)nt]
**Her vocation was the very same as that of the tailleuse of present**
她 职业 曾是 这 非常 相同的 作为 那 的 这 - 的 展示
[taɪmz] — [ðə; ði] - ,
**times — the Schneiderinn ,**
时代 — 这 - ,

她的职业与当今的裁缝（tailleuse）——施耐德女裁缝（Schneiderinn）——的职业完全相同。

[ʃiː; ʃi] - ['kʌtər] , [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .
**she - cutter , of Germany .**
她 - 刀具 , 的 德国 .

德国的女切割者。

['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] ['laɪkwaɪz] ['gɪvz] [ðɪs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] " [tuː; tə] [ʃeɪp] , " [ɪk'sprest] [ɪn]
**Palsgrave likewise gives this use of the verb " to shape , " expressed in**
帕尔斯格雷夫 同样地 给予 这 使用 的 这 动词 " 到 形状 , " 表达 在
[frentʃ] [baɪ] " - .
**French by " tailler .**
法语 经过 " - .

Palsgrave 也给出了动词"塑造"的这种用法，法语中用"tailler"表示。

" [hiː; hi] [sez] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz]
**" He says , " He is a good tayloure , and shapeth a garment as well as**
" 他 说道 , " 他 是 一个 好的 - , 和 形状 一个 服装 作为 出色地 作为
['eni] [mæn] .
**any man .**
任何 男人 .

他说："他是个好裁缝，能把衣服做得像任何男人一样好。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələr] [ðæt] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [ˌɑːbsə'liːt] [tɜːrm] ;
**" It is singular that Nares should have overlooked this obsolete term ;**
" 它 是 单数 那 鼻孔 应该 有 被忽视的 这 过时的 学期 ;
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hæliˌwɛl] ,
**and Mr . Halliwell ,**
和 先生 . 哈利韦尔 ,

"纳雷斯竟然忽略了这个过时的术语，这真是匪夷所思；还有哈利韦尔先生，

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːsf(ə)l] [glɒ'sɛəriəl] [kə'lekʃənz] , [siːmz] [ˌmɪs'led][baɪ][sʌm; səm][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [saʊnd] ,
**in his useful Glossarial Collections , seems misled by some similarity of sound ,**
在 他的 有用 词汇表 收藏 , 似乎 被误导 经过 一些 相似 的 声音 ,
['hævɪŋ] ['noʊtɪst] ,
**having noticed ,**
拥有 注意到 ,

在他那本很有用的词汇表中，似乎因为某些发音相似而受到了误导，他注意到：

[pər'hæps] , [ɪn]['pɔːlzˌgreɪv; 'pælzˌgreɪv] , ['oʊnli][ðə; ði]['sekənd] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [bɪ'fɔːr]
**perhaps , in Palsgrave , only the second occurrence of the word as before**
也许 , 在 帕尔斯格雷夫 , 仅有的 这 第二 发生 的 这 单词 作为 前
['saɪtɪd] , " [ʃɪrz] [fɔːr; fər] .
**cited , " sheres for shepsters .**
引用 , " 谢尔斯 为了 谢普斯特 .

也许在帕尔斯格雷夫，只有第二次出现这个词，如前所述，"sheres for shepsters"。

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ðæt] ['ɔːθər] [æz; əz] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] " ['ʃɛpstər] , [ə; eɪ] [ʃiːp] -
**" He gives that author as authority for the explanation " shepster , a sheep -**
" 他 给予 那 作者 作为 权威 为了 这 解释 " 谢普斯特 , 一个 羊 -
['ʃɪrər] " ( [dɪkt] . [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] [wɜːrdz] ,
**shearer " ( Dict . of Archaic Words ,**
剪羊毛机 " ( 词典 . 的 古风 字 ,

"他引用那位作者作为解释"shepster，剪羊毛的人"(《古词词典》) 的权威依据。"

[ɪn][viː] . ) .
**in v . ) .**
在 v . ) .

在 v.)。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [haʊ'evər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
**It has been shown , however , I believe ,**
它 有 到过 所示 , 然而 , 我 相信 ,

然而，我相信，已经证明，

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [kənˈsɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| to | have | no | more | concern | with | a | sheep | than | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 不 | 更多的 | 忧虑 | 和 | 一个 | 羊 | 比 | 一个 | 船 | . |

对羊和对船一样漠不关心。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ɪn] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkræbɪd] [ˈɑːrkeɪˌɪzəmz][ɪz]

| The | value | of | your | periodical | in | eliciting | the | explanation | of | crabbed | archaisms | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 的 | 你的 | 期刊 | 在 | 引发 | 这 | 解释 | 的 | 螃蟹 | 古语 | 是 |

[ˈhaɪli] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈmendid] .

| highly | to | be | commended | . |
|---|---|---|---|---|
| 高度 | 到 | 是 | 赞扬 | . |

贵刊在探究晦涩难懂的古语表达方式方面所展现的价值值得高度赞扬。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˈmɪstər] . [ˈboʊltən] [ˈkɔːni] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər][əˈkjuːt] [glɒˈsɛəriəl]

| Shall | I | anticipate | Mr | . | Bolton | Corney | , | or | some | other | of | your | acute | glossarial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 预料 | 先生 | . | 博尔顿 | 科尼 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 的 | 你的 | 急性 | 词汇表 |

[ˌkɔrisˈpɔndənts] ,

| correspondents | , |
|---|---|
| 通讯员 | , |

我是否应该抢在博尔顿·科尼先生之前，或者你们其他一些精通词汇表的通讯员之前发言呢？

[ɪf] [aɪ] [ˈɔːfər] [əˈnʌðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] " [siː] . [eɪtʃ] . " ( [noʊ] . - .

| if | I | offer | another | suggestion | , | in | reply | to | " | C | . | H | . | " | ( | No | . | 21 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 提供 | 其他 | 建议 | , | 在 | 回复 | 到 | " | C | . | H | . | " | ( | 不 | . | - | . |

如果我提出另一个建议，回复“CH”（第 21 号）。

[piː] . - . ) , [rɪˈgɑːrdɪŋ] " [ʌv; əv] [ˈreɪn] ?

| p | . | 335 | . | ) | , | regarding | " | gourders | of | raine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| p | . | - | . | ) | , | 关于 | " | 葫芦 | 的 | 雷恩 | ? |

第 335 页），关于“雨的葫芦？”

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn] [ðɪs] [fɔːrm] ;

| " | I | have | never | met | with | the | word | in | this | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 遇见 | 和 | 这 | 单词 | 在 | 这 | 形式 | ; |

我从未见过这种形式的词语；

[bʌt; bət] [ˈgoʊldmən] [ˈgɪvz] " [ə; eɪ][gɔːrd][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [ˈkʌmɪθ] [baɪ][reɪn] , - .

| but | Gouldman | gives | " | a | gord | of | water | which | cometh | by | rain | , | aquilegium | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 古尔德曼 | 给予 | " | 一个 | 戈德 | 的 | 水 | 哪个 | 到来 | 经过 | 雨 | , | - | . |

但 Gouldman 给出了“雨水的 gord，aquilegium”。

" - , [gɔːrz] , [ɔːr][ˈgɔrt] , [ɪn] [ˈduːmzdei] , [ɑːr; ər] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ] [ˈkɛləm] [æz; əz] " [ə; eɪ] [wer] " ;

| " | Guort | , | gorz | , | or | gort | , | in | Domesday | , | are | interpreted | by | Kelham | as | " | a | wear | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | gorz | , | 或者 | 戈特 | , | 在 | 《末日审判书》 | , | 是 | 翻译 | 经过 | 凯勒姆 | 作为 | " | 一个 | 穿 | " | ; |

“在《末日审判书》中，Guort、gorz 或 gort 被 Kelham 解释为‘磨损’；

[ænd; ənd][ɪn][oʊld] [frentʃ] , [ˈgɔrt][ɔːr][gɔːrz] [ˈsignifaiz] " [ˈflɑːt] , - , - " ( [ˈroʊkfərt] ) .

| and | in | old | French | , | gort | or | gorz | signifies | " | flot | , | gorgées | , | quantité | " | ( | Roquefort | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 老的 | 法语 | , | 戈特 | 或者 | gorz | 表示 | " | 浮 | , | - | , | - | " | ( | 罗克福尔 | ) | . |

在古法语中，gort 或 gorz 的意思是“flot、gorgées、quantité”（Roquefort）。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [ˈlætn] [gɔrdəs] ( - ) , [ɑːr; ər] [ˈdaʊtləs]

| All | these | words | , | as | well | as | the | Low | Latin | gordus | ( | Ducange | ) | , | are | doubtless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 字 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 低的 | 拉丁 | 戈尔杜斯 | ( | - | ) | , | 是 | 毫无疑问 |

[tuː; tə][biː; bi] [diˈdjuːst] ,

| to | be | deduced | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 推断 | , |

所有这些词语，以及低地拉丁语gordus（杜康日），无疑都是可以推断出来的。

[wɪð; wɪθ] [ˈgɜ͡ˑdʒiz] , [ə; eɪ] - .

| with | gurges | , | a | gyrando | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 古尔格斯 | , | 一个 | - | . |

配上 gurges，一个 gyrando。

['ælbərt] [wei] .
**ALBERT WAY .**
阿尔伯特 方式 .

阿尔伯特路。

[rə'koʊkoʊ] ( [noʊ] . - .
**Rococo ( No . 20 .**
洛可可 ( 不 . - .

洛可可（第 20 号）

[piː] .
**p .**
p .

页

- . ) . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrd] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
**321 . ) . — The history of this word appears to be involved in uncertainty .**
- . ) . — 这 历史 的 这 单词 出现 到 是 涉及 在 不确定 .

321.）——这个词的历史似乎充满了不确定性。

[sʌm; səm] [frentʃ] [ə'θɔːrətiz] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] " [rɔ'kai,rɔ'kɑːj] , " [rɑːk] - [wɜːrk] , ['peblz]
**Some French authorities derive it from " rocaille , " rock - work , pebbles**
一些 法语 当局 派生 它 从 " 洛可可 , " 岩石 - 工作 , 鹅卵石
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['grɑːtoʊ] ,
**for a grotto ,**
为了 一个 石窟 ,

一些法国权威人士认为它源自“rocaille”，意为岩石工程、石窟用鹅卵石等。

& [siː] . ; ['ʌðər] [frʌm; frəm] " ['rɑːkoʊ] , " [æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ( [huːz] [ɪg'zɪstəns] , [haʊ'evər] , [aɪ]['kænɑːt]
**& c . ; others from " Rocco , " an architect ( whose existence , however , I cannot**
& c . ; 其他的 从 " 罗科 , " 一个 建筑师 ( 谁 存在 , 然而 , 我 不能
[treɪs] ) ,
**trace ) ,**
痕迹 ) ,

等等；其他来自“Rocco”的人，一位建筑师（然而，我无法查明他的存在），

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , { - }
**the author , it is to be supposed , { 357 }**
这 作者 , 它 是 到 是 据称 , { - }

可以推测，作者是{357}

[ʌv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] , [ʌn'fæʃnəbl] , [ænd; ənd] [fɔːls] [staɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd] " [rə'koʊkoʊ] " [ɪz]
**of the antiquated , unfashionable , and false style which the word " Rococo " is**
的 这 过时的 , 过时的 , 和 错误的 风格 哪个 这 单词 " 洛可可 " 是
[ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] .
**employed to designate .**
受雇 到 指定 .

“洛可可”一词用来指代的是一种过时、不时尚、虚假的风格。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst] [ə'rɪzn] [ɪn] [fræns] [tɔːrdz] [ðə; ði][end]
**The use of the word is said to have first arisen in France towards the end**
这 使用 的 这 单词 是 说 到 有 第一的 出现 在 法国 向 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
**of the reign of Louis XV .**
的 这 在位 的 路易斯 十五 .

据说这个词最早出现在法国，时间大约在路易十五统治末期。

[ɔːr][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
**or** **the** **beginning** **of** **that** **of** **Louis** **XVI** **.** **,** **and** **it** **is** **now** **employed** **in** **the**
或者 这 开始 的 那 的 路易斯 十六 . , 和 它 是 现在 受雇 在 这
[əˈbʌv] [ˈsensɪz] ,
**above** **senses** **,**
多于 感官 ,

或者说是路易十六时代的开端，现在它的含义也如上所述。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [bʌt; bət][ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ aːts ]
**not** **only** **in** **architecture** **,** **but** **in** **literature** **,** **fashion** **,** **and** **the** **arts**
不是 仅有的 在 建筑学 , 但 在 文学 , 时尚 , 和 这 艺术
[ˈdʒen(ə)rəli] .
**generally** **.**
一般来说 .

不仅在建筑领域，而且在文学、时尚和艺术领域也是如此。

[dʒeɪ] . [em] .
**J** **.** **M** **.**
J . M .

JM

[ˈɑːksfərd] , [mɑːrtʃ] - .
**Oxford** **,** **March** **18** **.**
牛津 , 行进 - .

牛津，3月18日。

[rəˈkoʊkoʊ] . — [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kænt][wɜːrdz] , [ʌv; əv][noʊ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
**Rococo** **.** **—** **This** **is** **one** **of** **those** **cant** **words** **,** **of** **no** **very** **definite** **,** **and** **of**
洛可可 . — 这 是 一 的 那些 不能 字 , 的 不 非常 定 , 和 的
[ˈmɪrli] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ˈmiːnɪŋ] ,
**merely** **conventional** **,** **meaning** **,**
仅仅 传统的 , 意义 ,

洛可可风格——这是一个华而不实的词汇，含义并不十分明确，仅仅是约定俗成的说法，意思是：

[fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [sed] [ɔːr] [dʌn] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [prəˈpraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn]
**for** **any** **thing** **said** **or** **done** **in** **ignorance** **of** **the** **true** **propriety** **of** **the** **matter** **in**
为了 任何 事物 说 或者 完毕 在 无知 的 这 真的 礼 的 这 事情 在
[ˈkwestʃən] .
**question** **.**
问题 .

对于因不了解事情的真正妥当性而说的或做的任何事情。

" [ˈsɛst, ˈseɪ][diːˈju][rəˈkoʊkoʊ] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɪr] [stʌf] , [ɔːr] [ˈnɑːnsens] , [ɔːr] [ˈrædər] [ˈtwɑːdl] .
**"** **C'est** **du** **rococo** **,** **"** **it** **is** **mere** **stuff** **,** **or** **nonsense** **,** **or** **rather** **twaddle** **.**
" 是 杜 洛可可 , " 它 是 仅仅 东西 , 或者 废话 , 或者 相当 废话 .

“C'est du rococo”纯粹是胡说八道，或者说是无稽之谈，或者更确切地说是废话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
**It** **was** **born** **on** **the** **stage** **,** **about** **ten** **years** **ago** **,**
它 曾是 出生 在 这 阶段 , 关于 十 年 前 ,

它大约十年前诞生于舞台上。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈθiətəz] [æt; ət][ˈpærɪs] , [ðoʊ] [ˈprɑːbəbli] [ˈbɔːroʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
**at** **one** **of** **the** **minor** **theatres** **at** **Paris** **,** **though** **probably** **borrowed** **from** **a**
在 一 的 这 次要的 剧院 在 巴黎 , 尽管 大概 借来的 从 一个
[waɪn] - [ʃɑːp] ,
**wine** **-** **shop** **,**
葡萄酒 - 店铺 ,

虽然很可能是从一家酒铺借来的，但却是在巴黎一家小型剧院里拍摄的。

[ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [briːf] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [leɪt] " [fler]
**and** **most** **likely** **will** **have** **as** **brief** **an** **existence** **as** **our** **own** **late** **"** **flare**
和 最多 可能 将要 有 作为 简短的 一个 存在 作为 我们的 自己的 晚的 " 耀斑
- [ʌp] ,
**- up ,**
- 向上 ,

而且很可能像我们最近经历的“爆发”一样，存在时间短暂。

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'femərəl] [kə'ləukwiəliz(ə)mz] , [ɔːr] ['ræðər] ['vʌlgə,rɪzəmz] , [ðæt] ['tɪk(ə)l][ðə; ði]['pʌblɪk]
**" and such ephemeral colloquialisms , or rather vulgarisms , that tickle the public**
" 和 这样的 短暂的 口语 , 或者 相当 粗俗用语 , 那 痒痒 这 民众
['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] ,
**fancy for a day ,**
想要 为了 一个 天 ,

“以及那些转瞬即逝的口语化表达，或者更确切地说是粗俗的表达，它们只能博得公众一时的兴趣。”

[tɪl] [pʊʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stuːl] [baɪ] [ə'nʌðər] .
**till pushed from their stool by another .**
直到 推动 从 他们的 凳子 经过 其他 .

直到被另一个人从凳子上推下去。

[eks] .
**X .**
X .

X.

[mɑːrtʃ] - . - .
**March 18 . 1850 .**
行进 - . - .

1850年3月18日

[gɑːd] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] , & [siː] . — [ðə; ði] [frentʃ] ['prɑːvɜːrb] ,
**God tempers the Wind , & c . — The French proverb ,**
上帝 脾气 这 风 , & c . — 这 法语 谚语 ,

上帝调和风势，等等——法国谚语

" [ə; eɪ] [briːbɪs] - [djuː] ['mɛzər] [lə] [vent] " ( [gɑːd] ['tempərz] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm]
**" A brebis tondue Dieu mesure le vent " ( God tempers the wind to the shorn lamb**
" 一个 布雷比斯 - 上帝 测量 勒 发泄 " ( 上帝 脾气 这 风 到 这 剪 羊肉
) ,
**) ,**
) ,

“A brebis tondue Dieu mesure le vent”（上帝将风调和到被剪毛的羔羊身上），

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - [dɪk'sənɛr] - , [ˌhɪ'stɔːrɪk] [et] [ænɪkdoʊtiːk] , ['di'i'es]
**will be found in Quitard's Dictionnaire étymologique , historique et anecdotique , des**
将要 是 成立 在 - 词典 - , 历史 等 轶事 , 德斯
- ,
**Proverbes ,**
- ,

可以在 Quitard 的 Dictionnaire étymologique, historique et anecdotique, des Proverbes 中找到，

[et]['di'i'es] [lə'kjuːʃ(ə)n] - [diː][lɑː] [lɑːŋg] [frɑːŋ'seɪz] , 8vo .
**et des Locutions proverbiales de la Langue française , 8vo .**
等 德斯 言语 - 德 拉 语言 法语 , 8vo .

法语谚语，8vo。

['pærɪs] , - .
**Paris , 1842 .**
巴黎 , - .

巴黎，1842年。

[ məuŋs ] .
**Mons** **.**
蒙斯 .

蒙席

- [ædz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] :
**Quitard** **adds** **the** **following** **explanation** **of** **the** **proverb** **:**
- 添加 这 下列的 解释 的 这 谚语 :

奎塔尔对这句谚语补充了以下解释：

— " [djuː] - - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['fɔːrsɪz] [lez] [ə'flɪkʃənz] [kwɪl] [naʊs] [ɛnvwɑː] .
**— " Dieu proportionne à nos forces les afflictions qu'il nous envoie .**
— " 上帝 - - 不 力量 莱斯 苦难 奎尔 我们 发送 .

——"我们的特使，我们要消除苦难。"

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðɪs] ['prɑːvɜːrb][ɪn] - [dɪk'sənɛr] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][diː] [tuː] [lez]
**" I have also found this proverb in Furetière's Dictionnaire universal de tous les**
" 我 有 还 成立 这 谚语 在 - 词典 普遍的 德 我们 莱斯
['mɑːts] [frɑːŋ'seɪ] ,
**Mots français ,**
词语 法语 ,

"我还在 Furetière 的 Dictionnaire universal de tous les Mots français 中发现了这句谚语，

& [siː] . [fɔːr][vɑːlz] .
**& c . 4 vols .**
& c . 4 卷 .

等。4卷。

['foʊlioʊ] , [lɑː] ['heɪ] , - .
**folio , La Haye , 1727 .**
对开本 , 拉 海耶 , - .

对开本，海牙，1727 年。

[dʒeɪ] . [em] .
**J . M .**
J . M .

JM

['ɑːksfərd] .
**Oxford .**
牛津 .

牛津。

[mɑːrtʃ] - .
**March 18 .**
行进 - .

3月18日。

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] , " [ə; eɪ][briːbɪs]['prɛz] - , [djuː] [luːi] ['mɛzər] [lə][vent] ,
**The proverb , " A brebis pres tondue , Dieu luy mesure le vent ,**
这 谚语 , " 一个 布雷比斯 总统 - , 上帝 路易 测量 勒 发泄 ,

谚语"A brebis pres tondue, Dieu luy mesure le vent,

" [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒæn] . [gruːtɚ] .
**" is to be found in Jan . Gruter .**
" 是 到 是 成立 在 一月 . 格鲁特 .

可在 Jan. Gruter 中找到。

- .
**Florileg .**
- .

Florileg。

- - ['pɑːlɪt] . [pɑːrt] .
**Ethico - polit . part .**
- - 政治 . 部分 .

伦理政治部分。

['ɔːlt] .
**alt .**
备选 .

替代。

['prɑːvɜːrb] .
**proverb .**
谚语 .

谚语。

['gælɪk] . ,
**gallic . ,**
高卢语 . ,

高卢语。

[piː] . - .
**p . 353 .**
p . - .

第353页。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

- . - .
**Francof . 1611 .**
- . - .

弗朗科夫。1611年。

[em] .
**M .**
M .

M.

['ɑːksfərd] .
**Oxford .**
牛津 .

牛津。

['gild͵hɔːlz] ( [noʊ] . - .
**Guildhalls ( No . 20 .**
公会大厅 ( 不 . - .

市政厅（20号）

[piː] . - ) — [ðiːz] [wɜːr; wər] ['eɪnʃəntli] [ðə; ði] [hɔːlz] , [ɔːr]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ʌv; əv] ['gɪldz] ,
**p . 320 ) — These were anciently the halls , or places of meeting , of Guilds ,**
p . - ) — 这些 是 古代 这 大厅 , 或者 地方 的 会议 , 的 行会 ,

第320页）——这些在古代是行会的会堂或集会场所，

[ɔːr] [kə'mjʊnəti] [fɔːrmd] [fɔːr; fər]['sekjələr][ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
**or communities formed for secular or religious purposes ,**
或者 社区 形成 为了 世俗 或者 宗教 目的 ,

或为世俗或宗教目的而成立的社群，

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['liːgəli] [set] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪs(ə)ns] .
**none of which could be legally set up without the King's licence .**
没有任何 的 哪个 可以 是 合法地 放 向上 没有 这 国王学院 执照 .

没有国王的许可，这些机构都无法合法设立。

[treɪd] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

| Trade | companies | were | founded | , | and | still | exist | , | in | various | parts | of | the | kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贸易 | 公司 | 是 | 创立 | , | 和 | 仍然 | 存在 | , | 在 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 王国 |

, [æz; əz] " ['gɪldə] [mɜˑkətɔrəm] ;

| , | as | " | Gilda | Mercatorum | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 作为 | " | 吉尔达 | Mercatorum | ; |

贸易公司在王国各地成立，并且至今仍然存在，名称为“Gilda Mercatorum”；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɔːr]

| " | and | there | is | little | doubt | that | this | was | the | origin | of | the | municipal | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 小的 | 怀疑 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 起源 | 的 | 这 | 市政 | 或者 |

['gʌvərnɪŋ] ['kɔːrpərət] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [huːz] " ['gildˌhɔːlz] " [stɪl] [rɪ'meɪn] — "

| governing | corporate | bodies | in | cities | and | towns | whose | " | Guildhalls | " | still | remain | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 治理 | 公司的 | 身体 | 在 | 城市 | 和 | 城镇 | 谁 | " | 公会大厅 | " | 仍然 | 保持 | — | " |

- " [ænd; ənd] " [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] " [wɜːr; wər] [sɪ'nɑːnɪməs] [tɜːrmz] .

| gildated | " | and | " | incorporated | " | were | synonymous | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | " | 和 | " | 公司 | " | 是 | 同义词 | 条款 | . |

毫无疑问，这就是城镇中市政或管理法人团体的起源，这些团体的“公会大厅”至今仍然存在——“镀金的”和“公司化的”是同义词。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wer] ['gɪldz] [wɜːr; wər]

| In | many | places | , | at | one | time | of | considerable | importance | , | where | Guilds | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | , | 在 | 一 | 时间 | 的 | 大量 | 重要性 | , | 在哪里 | 行会 | 是 |

[ɪ'stæblɪʃt] ,

| established | , |
|---|---|
| 已确立的 | , |

在许多地方，在曾经非常重要的时期，行会都曾建立过，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːlz] [hæz; həz] [sə'vaivd] .

| though | the | latter | have | vanished | , | the | name | of | their | Halls | has | survived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 有 | 消失了 | , | 这 | 姓名 | 的 | 他们的 | 大厅 | 有 | 幸存下来 | . |

虽然这些建筑已经消失，但它们的殿堂名称却流传了下来。

[jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] ['eˌbi] [i'niʃiəu] " [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['mædɒks] , ['fɜˑːmə]

| Your | correspondent | " | A | SUBSCRIBER | AB | INITIO | " | is | referred | to | Madox | , | Firma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 通讯员 | " | 一个 | 订户 | AB | 初始 | " | 是 | 指 | 到 | 马多克斯 | , | 公司 |

['bɜːrˌdʒaɪ] ,

| Burgi | , |
|---|---|
| 布尔吉 | , |

您的通讯员“A SUBSCRIBER AB INITIO”指的是 Madox, Firma Burgi,

[wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| which | will | afford | him | much | information | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 买得起 | 他 | 很多 | 信息 | 在 | 这 | 主题 | . |

这将使他获得有关该主题的大量信息。

[tiː] . [iː] . [diː] .

| T | . | E | . | D | . |
|---|---|---|---|---|---|
| T | . | E | . | D | . |

TED

['eksɪtər] .

| Exeter | . |
|---|---|
| 埃克塞特 | . |

埃克塞特。

['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][jʊr; jər]
**Treatise of Equivocation . — In reply to the inquiry of your**
论文 的 含糊其辞 . — 在 回复 到 这 询问 的 你的
[ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [dʒeɪ] . [em] . " ( [noʊ] . - .
**correspondent " J . M . " ( No . 17 .**
通讯员 " J . M . " ( 不 . - .

含糊其辞的论述——答复您的来信"JM"（第17号）的询问。

[piː] . - . ) , [aɪ][beg][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [æz; əz][maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]
**p . 263 . ) , I beg to state that , as my name was mentioned in connection**
p . - . ) , 我 求 到 状态 那 , 作为 我的 姓名 曾是 提及 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪri] ,
**with the Query ,**
和 这 询问 ,

第263页），我谨声明，由于我的名字与该查询有关，

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] ['reɪn] , [ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrəm] [kə'θiːdrəl] ['laɪbreri]
**I wrote to the Rev . James Raine , the librarian of the Durham Cathedral Library**
我 写道 到 这 牧师 . 詹姆斯 雷恩 , 这 图书管理员 的 这 达勒姆 大教堂 图书馆
,
**,**
,

我写信给达勒姆大教堂图书馆的馆长詹姆斯·雷恩牧师，

[ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] ['triːtɪs] [ʌv; əv] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] ['laɪbreri] .
**inquiring whether The Treatise of Equivocation existed in the Chapter Library .**
查询 无论 这 论文 的 含糊其辞 存在 在 这 章 图书馆 .

询问《含糊其辞论》是否藏于章节图书馆。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : — " [aɪ]
**From that gentleman I have received this morning the following reply : — " I**
从 那 绅士 我 有 已收到 这 早晨 这 下列的 回复 : — " 我
['kænɑːt][faɪnd] ,
**cannot find ,**
不能 寻找 ,

今天早上我收到了那位先生的回复，内容如下："我找不到，

[ɪn] [ðɪs] ['laɪbreri] , [ðə; ði] [bʊk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] - [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,
**in this library , the book referred to in the ' NOTES AND QUERIES ,**
在 这 图书馆 , 这 书 指 到 在 这 - 笔记 和 查询 ,

在这个图书馆里，在"注释和疑问"中提到的那本书，

- ['niːðər] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] .
**' neither can I discover it in that of Bishop Cosin .**
- 两者都不 能 我 发现 它 在 那 的 主教 余弦 .

我也未能从科辛主教的著作中找到答案。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] [dɪ'fektɪv] .
**The Catalogue of the latter is , however , very defective .**
这 目录 的 这 后者 是 , 然而 , 非常 有缺陷的 .

然而，后者的目录存在诸多缺陷。

[ðə; ði] [sed] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ( - [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] - ) [ 'prɔmisiz ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
**The said publication ( ' NOTES AND QUERIES ' ) promises to be very useful .**
这 说 发布 ( - 笔记 和 查询 - ) 承诺 到 是 非常 有用 .

该出版物（《注释与疑问》）有望非常有用。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['negətɪv] ['kærəktər] ,
**" Although this information is of a purely negative character ,**
" 虽然 这 信息 是 的 一个 纯粹 消极的 特点 ,

"尽管这条信息完全是负面的，

[jet] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈsætɪsfaɪ][jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɒndənts] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
**yet** **I** **thought** **it** **right** **to** **endeavour** **to** **satisfy** **your** **correspondent's** **curiosity** **.**
然而 我 想法 它 正确的 到 努力 到 满足 你的 通讯员的 好奇心 .

但我认为，尽力满足这位来信者的好奇心是理所应当的。

[bɪˈraɪə] [botfiːld] .
**BERIAH** **BOTFIELD** **.**
贝利亚 博特菲尔德 .

贝里亚·博特菲尔德。

[nɔrtən] [hɔːl] .
**Nortan** **Hall** **.**
诺坦 大厅 .

诺顿大厅。

[ˈdʒuːdəs] [bel] ( [noʊ] . - .
**Judas** **Bell** **(** **No** **.** **13** **.**
犹大 钟 ( 不 . - .

犹大·贝尔（第 13 号）

[piː] . - . ; [noʊ] . - .
**p** **.** **195** **.** **;** **No** **.** **15** **.**
p . - . ; 不 . - .

第 195 页；第 15 号。

[piː] .
**p** **.**
p .

页

- . ) . — [ðə; ði]
**235** **.** **)** **.** **—** **The**
- . ) . — 这

235.）——

[laɪnz] [hɪr] [ˈkwoʊtɪd][baɪ] " [siː] . [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . , " [frʌm; frəm] " [ə; eɪ][ˈsɪŋgjələr] [skɑːtʃ] [ˈpoʊəm] ,
**lines** **here** **quoted** **by** **"** **C** **.** **W** **.** **G** **.** **,** **"** **from** **"** **a** **singular** **Scotch** **poem** **,**
线条 这里 引 经过 " C . W . G . , " 从 " 一个 单数 苏格兰威士忌 诗 ,

这里引用的诗句来自“CWG”，出自“一首独特的苏格兰诗歌”，

" [ˈevɪdəntli] [miːn] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɔːr][ɪgzæmpləfaɪ][ˈdɪskɔːrd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] " [tuː; tə][ˈdʒɪŋgl]
**"** **evidently** **mean** **to** **express** **or** **examplify** **discord** **;** **and** **the** **words** **"** **to** **jingle**
" 显然 意思是 到 表达 或者 例如 Discord ; 和 这 字 " 到 铃铛
[ˈdʒuːdəs] [ˈbelz] ,
**Judas** **bells** **,**
犹大 铃铛 ,

“显然意在表达或举例说明不和谐；而‘摇响犹大铃铛’这句话，

" [rɪˈfɜːr][tuː; tə] " [ˈbelz] [ˈdʒæŋgld] , [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .
**"** **refer** **to** **"** **bells** **jangled** **,** **out** **of** **tune** **,** **and** **harsh** **.**
" 参考 到 " 铃铛 叮当作响 , 出去 的 调 , 和 残酷的 .

指的是“铃铛叮当作响，走调，刺耳。”

" [ðə; ði] [ˌmɔːlˈtiːz] [æt; ət][ vɑːlˈlettɑː ] , [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsɪŋgjələrli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
**"** **The** **Maltese** **at** **Valletta** **,** **a** **people** **singularly** **,** **and** **,** **as** **we** **should** **say** **,**
" 这 马耳他语 在 瓦莱塔 , 一个 人们 单独地 , 和 , 作为 我们 应该 说 ,
[ˈmɔːrbɪdli] ,
**morbidly** **,**
病态地 ,

“瓦莱塔的马耳他人，是一个独特，而且，正如我们应该说的，病态的，

[ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔːrɪd]['dɪskɔːrdz] , [ɑːn] [gʊd] ['fraɪdeɪ]

| addicted | to | the | seeming | enjoyment | of | the | most | horrid | discords | , | on | Good | Friday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上瘾 | 到 | 这 | 似乎 | 享受 | 的 | 这 | 最多 | 可怕的 | 不和谐 | , | 在 | 好的 | 星期五 |

[iːv] ,

| Eve | , |
|---|---|
| 前夕 | , |

在耶稣受难日前夜，沉迷于享受最可怕的不和谐音所带来的快感，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['dʒæŋglɪŋ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] ,

| have | the | custom | of | jangling | the | church | bells | with | the | utmost | violence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 风俗 | 的 | 叮当作响 | 这 | 教会 | 铃铛 | 和 | 这 | 极致 | 暴力 | , |

有用尽全力敲响教堂钟声的习俗。

[ɪn][ ,eksi'kreiʃən ][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ;

| in | execration | of | the | memory | of | Judas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 念咒 | 的 | 这 | 记忆 | 的 | 犹大 | ; |

诅咒犹大的名声；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wʊd(ə)n] [mə'ʃiːn] ( [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['meni]

| and | I | have | seen | there | a | large | wooden | machine | ( | of | which | they | have | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 已见 | 那里 | 一个 | 大的 | 木制的 | 机器 | ( | 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 许多 |

[ɪn][juːz] ) ,

| in | use | ) | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 使用 | ) | , |

我在那里看到过一台大型木制机器（他们有很多台这样的机器在使用），

[kən'strʌktɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['wɑːtʃmənz]

| constructed | on | a | principle | similar | to | that | of | an | old | - | fashioned | watchman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 在 | 一个 | 原则 | 相似的 | 到 | 那 | 的 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 守望者的 |

['ræt(ə)l] ,

| rattle | , |
|---|---|
| 嘎嘎作响 | , |

其构造原理类似于老式守夜人的摇铃。

[bʌt; bət][ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] ['paʊər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ,

| but | of | far | greater | power | in | creating | an | uproar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 远的 | 更大的 | 力量 | 在 | 创建 | 一个 | 骚动 | , |

但在制造骚乱方面却拥有更大的力量。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ sim'bɔlikəl ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdəzɪz] [boʊnz] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [rest]

| intended | to | be | symbolical | of | the | rattling | of | Judas's | bones | , | that | will | not | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 是 | 象征性的 | 的 | 这 | 嘎嘎作响 | 的 | 犹大的 | 骨头 | , | 那 | 将要 | 不是 | 休息 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

| in | his | grave | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 严重 | . |

意在象征犹大的骸骨在坟墓中颤动，永不安息。

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['piːp(ə)l] .

| The | Maltese | , | as | is | well | known | , | are | a | very | superstitious | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马耳他语 | , | 作为 | 是 | 出色地 | 已知 | , | 是 | 一个 | 非常 | 迷信的 | 人们 | . |

众所周知，马耳他人是一个非常迷信的民族。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] ['kændlz] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [ɪf] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪnd] ,

| The | employment | of | Judas | candles | would | , | no | doubt | , | if | properly | explained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就业 | 的 | 犹大 | 蜡烛 | 会 | , | 不 | 怀疑 | , | 如果 | 适当地 | 解释 | , |

毫无疑问，如果对使用犹大蜡烛的合理解释，

[tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ ,eksi'kreiʃən ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] , [wer'evər]
**turn** **out** **to** **mean** **to** **imply** **execration** **against** **the** **memory** **of** **Judas** **,** **wherever**
转动 出去 到 意思是 到 意味着 念咒 反对 这 记忆 的 犹大 , 无论
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] .
**they** **may** **be** **used** **.**
他们 可能 是 用过的 .

原来，无论在哪里使用这些词语，都意味着对犹大的记忆表示诅咒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒuːdəs] [bel] ,
**But** **in** **the** **expression** **Judas** **bell** **,**
但 在 这 表达 犹大 钟 ,

但在"犹大之铃"这个表达中，

[ðə; ði] ['gretɪst] [kən'siːvəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
**the** **greatest** **conceivable** **amount** **of** **discord** **is** **that** **which** **is** **intended** **to** **be**
这 最 可以想象的 数量 的 Discord 是 那 哪个 是 故意的 到 是
[ɪk'sprest] .
**expressed** **.**
表达 .

所能想象的最大程度的不和谐，就是那些想要表达出来的不和谐。

['rɑːbərt] [snoʊ] . [sɪks] .
**ROBERT** **SNOW** **.** **6** **.**
罗伯特 雪 . 6 .

罗伯特·斯诺.6.

['tʃestərfiːld] [striːt] , ['meɪfer] , [mɑːrtʃ] - . - .
**Chesterfield** **street** **,** **Mayfair** **,** **March** **23** **.** **1850** **.**
切斯特菲尔德 街道 , 梅菲尔 , 行进 - . - .

1850 年 3 月 23 日，梅菲尔切斯特菲尔德街。

[ [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [də; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs]
**[** **To** **this** **we** **may** **add** **,** **that** **the** **question** **at** **present** **pending** **between** **this**
[ 到 这 我们 可能 添加 , 那 这 问题 在 展示 待办的 之间 这
['kʌntri] [ænd; ənd] [griːs] ,
**country** **and** **Greece** **,**
国家 和 希腊 ,

[对此我们还要补充一点，目前我国与希腊之间悬而未决的问题，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][də; ði][kleɪm][ʌv; əv][em] . [pɑːtʃiː'fiːkoʊ] , [ə'pɪrz] , [frʌm; frəm][də; ði]['pepərz]
**so** **far** **as** **regards** **the** **claim** **of** **M** **.** **Pacifico** **,** **appears** **,** **from** **the** **papers**
所以 远的 作为 问候 这 宣称 的 M . 太平洋 , 出现 , 从 这 文件
[leɪd] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] ,
**laid** **before** **Parliament** **,**
铺设 前 议会 ,

至于帕西菲科先生的诉求，从提交给议会的文件中可以看出：

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] [wʌt] [sɜːr]['edwərd]['laɪən] [steɪts] " [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
**to** **have** **had** **its** **origin** **in** **what** **Sir** **Edward** **Lyon** **states** **"** **to** **have** **been** **the**
到 有 有 它是 起源 在 什么 先生 爱德华 里昂 各州 " 到 有 到过 这
['kʌstəm] [ɪn] ['æθənz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,
**custom** **in** **Athens** **for** **some** **years** **,**
风俗 在 雅典 为了 一些 年 ,

其起源可追溯到爱德华·里昂爵士所说的"雅典多年来的习俗"。

[tuː; tə][bɜːrn][æn; ən]['efɪdʒi][ʌv; əv]['dʒuːdəs][ɑːn] ['iːstər] [deɪ] .
**to** **burn** **an** **effigy** **of** **Judas** **on** **Easter** **day** **.**
到 烧伤 一个 人偶 的 犹大 在 复活节 天 .

在复活节当天焚烧犹大的肖像。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['raiəts][baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]
" And from the account of the origin of the riots by the Council
" 和 从 这 帐户 的 这 起源 的 这 骚乱 经过 这 理事会

[ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['æθənz] ,
of the Criminal Court of Athens ,
的 这 刑事 法庭 的 雅典 ,

"根据雅典刑事法院委员会对骚乱起因的描述，

[wiː; wi] [lɜːrn] , [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] { - }
we learn , that " it is proved by the { 358 }
我们 学习 , 那 " 它 是 已证实 经过 这 { - }

我们了解到，"这由{358}证明

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - , ['iːstər] [deɪ] ,
investigation , that on March 23 , 1847 , Easter Day ,
调查 , 那 在 行进 - , - , 复活节 天 ,

调查显示，1847年3月23日，复活节当天，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['di'i'es] - , [ðæt] [ðə; ði]
a report was spread in the parish of the Church des incorporels , that the
一个 报告 曾是 传播 在 这 教区 的 这 教会 德斯 - , 那 这

[dʒuː] ,
Jew ,
犹 ,

在无形教堂教区流传着这样一份报告，说那个犹太人，

[diː] . [pɑːtʃiː'fiːkoʊ] , [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃwɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
D . Pacifico , by paying the churchwarden of the church ,
D . 太平洋 , 经过 付费 这 教堂执事 的 这 教会 ,

D. Pacifico 通过向教堂执事支付费用，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv]['dʒuːdəs][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːrnt] ,
succeeded in preventing the effigy of Judas from being burnt ,
成功了 在 预防 这 人偶 的 犹大 从 存在 烧焦的 ,

成功阻止了犹大画像被焚烧。

[wɪtʃ] [baɪ]['ænjuəl] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd][bɜːrnt][ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] .
which by annual custom was made and burnt in that parish on Easter Day .
哪个 经过 年度的 风俗 曾是 制成 和 烧焦的 在 那 教区 在 复活节 天 .

按照惯例，每年复活节当天，该教区都会制作并焚烧这种火炬。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['dɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðæt] [ðə; ði] [griːk]
" From another document in the same collection it seems , that the Greek
" 从 其他 文档 在 这 相同的 收藏 它 似乎 , 那 这 希腊语

['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

"从同一系列的另一份文件中可以看出，希腊政府....."

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][em] . [tʃɑːrlz] [diː][ 'rɔθtʃaild, 'rəuʃilt ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['æθənz] [ɪn]['eɪprəl] ,
out of respect to M . Charles de Rothschild , who was at Athens in April ,
出去 的 尊重 到 M . 查尔斯 德 罗斯柴尔德 , WHO 曾是 在 雅典 在 四月 ,

出于对四月份在雅典的查尔斯·德·罗斯柴尔德先生的尊重，

- , [fər'bɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdəs] . ]
1847 , forbid in all the Greek churches of the capital the burning of Judas . ]
- , 禁止 在 全部 这 希腊语 教堂 的 这 首都 这 燃烧 的 犹大 . ]

1847年，禁止在首都所有希腊教堂焚烧犹大像。

- ( [noʊ] . - .
Grummett ( No . 20 .
- ( 不 . - .

格鲁梅特（第 20 号）

[piː] . - . ) . — [ðə; ði]
**p . 319 . ) . — The**
p . - . ) . — 这

第 319 页)。——

['fɑːloʊɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [huːz] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɪz] [sɔːt] [baɪ] " - " [ə'kɜːrz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
**following use of the word whose definition is sought by " Σ " occurs in a description**
下列的 使用 的 这 单词 谁 定义 是 寻求 经过 " - " 发生 在 一个 描述
[ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɔːr]['ædʒʌŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrt][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn] - : —
**of the members or adjuncts of the Cinque Port of Hastings in 1229 : —**
的 这 成员 或者 附属品 的 这 五 港口 的 黑斯廷斯 在 - : —

"Σ"所寻求定义的词语，其在1229年对五港联盟黑斯廷斯成员或附属机构的描述中出现过：—

" - [ɪn'diː] [dɪbiːtə] ['dɑːmɪnoʊ]['riːdʒaɪ][ˌɛks'ɛks'aɪ] . [neɪv] , [et][ɪn] - [neɪv] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
**" Servicia inde debita domino regi xxi . naves , et in qualibet nave xxi . homines ,**
" - 印度 借记卡 骨牌 区域 二十一 . 中殿 , 等 在 - 中殿 二十一 .
['hɑːmɪˌniːz] ,
**homines ,**
人 ,

"Servicia inde debita domino regi xxi. naves，et in qualibet nave xxi. homines，

[kʌm] [ˌjuː en 'oʊˌ'juːnoʊ] - [ˌkju ju 'aɪ]['dɪkɪˌtʊər]['grɑːmət] .
**cum uno garcione qui dicitur gromet .**
精液 一 - qui 迪西图尔 垫圈 .

暨 Uno garcione qui dicitur gromet。

" [ɪn] [kwoʊtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] " [ɑːn][ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,
**" In quoting this passage in a paper " On the Seals of the Cinque Ports ,**
" 在 引用 这 通道 在 一个 纸 " 在 这 海豹 的 这 五 港口 ,

在题为《论五港联盟的印章》的论文中引用这段文字时，

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [kə'lekʃənz] ( ['vɑːl] . [aɪ] . [piː] . - . ) , [aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
**" in the Sussex Archæological Collections ( Vol . i . p . 16 . ) , I applied the following**
" 在 这 苏塞克斯 考古学 收藏 ( 沃尔 . 我 . p . - . ) , 我 应用 这 下列的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : —
**illustration : —**
插图 : —

在《苏塞克斯考古收藏集》（第 16 卷）中，我使用了以下插图：——

" ['grɑːmət] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] - - - , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn] , [wens]
**" Gromet seems to be a diminutive of ' grome ' , a serving - man , whence**
" 垫圈 似乎 到 是 一个 小字 的 - - - , 一个 服务 - 男人 , 何处
[ðə; ði]['mɑːdərn] [gruːm] .
**the modern groom .**
这 现代的 新郎 .

"Gromet 似乎是 'grome'（侍者）的指小词，现代新郎一词即源于此。

[ðə; ði] [prə'vɪnʃəlɪzəm] ['grʌmɪt] , [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['sʌsɪks] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ] ['klʌmzi] , ['ɔːkwərd]
**The provincialism grummet , much used in Sussex to designate a clumsy , awkward**
这 地方主义 咕噜声 , 很多 用过的 在 苏塞克斯 到 指定 一个 笨拙 , 尴尬的
[juːθ] ,
**youth ,**
青年 ,

在苏塞克斯郡，人们经常使用方言俚语"grummet"来指代笨拙、不修边幅的年轻人。

[hæz; həz] ['daʊtləs] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn] - [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrts] - ['neɪvi] .
**has doubtless some relation to this cabin - boy of the Ports ' navy .**
有 毫无疑问 一些 关系 到 这 舱 - 男生 的 这 港口 - 海军 .

无疑与港口海军的这名舱底男孩有某种关系。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
" I ought to add ,
" 我 应该 到 添加 ,

我应该补充一点，

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - ['tʃɑːtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk]
that the passage above given is to be found in Jeake's Charters of the Cinque
那 这 通道 多于 给定 是 到 是 成立 在 - 包机 的 这 五
[pɔːrts] .
Ports .
港口 .

上述段落出自杰克的《五港宪章》。

[mɑːrk] [ 'æntəni ] ['loʊər] .
MARK ANTONY LOWER .
标记 安东尼 降低 .

马克·安东尼·洛尔。

['luː)is] , [mɑːrtʃ] - . - .
Lewes , March 18 . 1850 .
刘易斯 , 行进 - . - .

刘易斯，1850 年 3 月 18 日。

- . — ['beɪli] [ɪk'spleɪnz] , " [ɔːr] ['grɑːmwəl] , [ðə; ði][moʊst]['sɜːrv(ə)l]['pɜ˞ːsənz] [ɑːn]
Grummett . — Bailey explains , " Gromets or Gromwells , the most servile persons on
- . — 贝利 解释 , " 垫圈 或者 格罗姆威尔斯 , 这 最多 奴性的 人 在
[ʃɪp] - [bɔːrd] , " ['prɑːbəbli] ,
ship - board , " probably ,
船 - 木板 , " 大概 ,

格鲁梅特——贝利解释说，“格罗梅特或格罗姆韦尔，是船上最卑躬屈膝的人”，大概是这样。

[ˌmetə'fɔːrɪkli] , [frʌm; frəm] " ['grɑːmət][ɔːr] ['grʌmɪt] , "
metaphorically , from " Gromet or Grummet , "
比喻意义上的 , 从 " 垫圈 或者 咕噜声 , "

比喻意义上，源自“Gromet 或 Grummet”

" [smɔːl] [rɪŋz] , " [ædz] ['beɪli] ,
" small rings , " adds Bailey ,
" 小的 戒指 , " 添加 贝利 ,

“小戒指，”贝利补充道。

" ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]['steɪpəlz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .
" fastened with staples on the upper side of the yard .
" 系紧 和 主食 在 这 上 边 的 这 院子 .

“用钉子固定在院子的上侧。”

" [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrm][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz] ; [ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [wʌn][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [kwaɪt] [ˌɑːbsə'liːt] .
" The latter term is still in use ; the metaphorical one is , I believe , quite obsolete .
" 这 后者 学期 是 仍然 在 使用 ; 这 比喻性的 一 是 , 我 相信 , 相当 过时的 .

“后一种说法仍然在使用；我认为，比喻的说法已经完全过时了。”

[siː] .
C .
C .

C.

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] " - , " & [siː] . — [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['lætn] "
Meaning of " Grummett , " & c . — The word is derived from the Low Latin "
意义 的 " - , " & c . — 这 单词 是 衍生的 从 这 低的 拉丁 "
- " ,
gromettus " ,
- " ,

“Grummett”等的含义——该词源自低地拉丁语“gromettus”，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " [gruːm] " ( [siː] - , - [ænd; ənd] - ) ,
**the** **original** **of** **our** **"** **groom** **"** **(** **see** **Ducange's** **,** **Gromes** **and** **Gromus** **)** **,**
这 原来的 的 我们的 " 新郎 " ( 看 - , - 和 - ) ,
[ænd; ənd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] - ,
**and** **answers** **to** **the** **old** **French** **gourmète** **,**
和 答案 到 这 老的 法语 - ,

我们的"groom"（参见Ducange的《Gromes》和《Gromus》）的原词，也是古法语gourmète的对应词。

[aɪ] . [iː] . [gɑːr'sɔːn] .
**i** **.** **e** **.** **garçon** **.**
我 . e . 男孩 .

即 garçon。

[ɪn][oʊld] [bʊks] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['nɑːvɪs] " [ɔːr] " [peɪdʒ] ,
**In** **old** **books** **he** **is** **sometimes** **called** **a** **"** **novice** **"** **or** **"** **page** **,**
在 老的 图书 他 是 有时 称为 一个 " 新手 " 或者 " 页 ,

在古籍中，他有时被称为"新手"或"侍童"，

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ə'prentɪs] " [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'riːn] .
**"** **and** **may** **be** **compared** **with** **the** **"** **apprentice** **"** **of** **our** **marine** **.**
" 和 可能 是 比较的 和 这 " 学徒 " 的 我们的 海洋 .

可以将其比作我们海军陆战队的"学徒"。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪləz] , ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪtlz] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]
**He** **was** **employed** **in** **waiting** **on** **the** **sailors** **,** **cooking** **their** **victuals** **,** **working** **the**
他 曾是 受雇 在 等待 在 这 水手们 , 烹饪 他们的 食物 , 在职的 这
[pʌmps] ,
**pumps** **,**
水泵 ,

他的工作是侍奉水手、为他们烹饪食物、操作水泵。

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [deks] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] [wer'evər]
**scouring** **the** **decks** **,** **and** **,** **in** **short** **,** **was** **expected** **to** **lend** **a** **hand** **wherever**
洗涤 这 甲板 , 和 , 在 短的 , 曾是 预期的 到 借 一个 手 无论
[hiː; hi][wʌz; wəz]['wɑːntɪd] ,
**he** **was** **wanted** **,**
他 曾是 通缉 ,

他负责巡视甲板，简而言之，就是哪里需要他帮忙，他就去哪里帮忙。

[ɪk'sept] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [helm] ( - , [ˌkɔːmɛn'tɛr] [diː'ju] [prɪ'mɪr] ['ɑːrtɪk(ə)l]['di'i'es] - -
**except** **taking** **the** **helm** **(** **Clairac** **,** **Commentaire** **du** **premier** **Article** **des** **Rooles** **d'Oléron**
除了 采取 这 舵 ( - , 评论 杜 总理 文章 德斯 - -
) ; [ænd; ənd] ,
**)** **;** **and** **,**
) ; 和 ,

除了掌舵（Clairac，Commentaire du prime Article des Rooles d'Oléron）；和，

['kɑːnsɪkwentli] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd]['reɪtɪd] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['mærɪnər][ɔːr]
**consequently** **,** **is** **always** **distinguished** **from** **,** **and** **rated** **below** **,** **the** **mariner** **or**
最后 , 是 总是 杰出的 从 , 和 评级 以下 , 这 水手 或者
['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] ['siːmən] .
**able** **-** **bodied** **seaman** **.**
有能力的 - 有形的 水手 .

因此，它总是与水手或体格健壮的水手区分开来，并且等级低于他们。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][dʒeɪ eɪ 'ɛl] , [ˌɑːrkeɪˌɔːloʊ'ʒiː][nə'vɑːleɪ] , ['vɑːl] .
**The** **information** **here** **given** **is** **taken** **from** **Jal** **,** **Archéologie** **navale** **,** **vol** **.**
这 信息 这里 给定 是 已采取 从 贾尔 , 考古学 海军 , 卷 .

这里提供的信息取自 Jal，《Archéologie navale》第 1 卷。

[iː] .
**ii** .
二、 .

二、

[piː] . - .
**p** . **238** .
p . - .

第238页。

[ə; eɪ] . [rɪtʃ] , [dʒʌn] .
**A** . **RICH** , **Jun** .
一个 . 富有的 , 俊 .

A. RICH，Jun.

['mɪsəˌleɪniːz] .
**MISCELLANIES** .
杂项 .

杂项。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] . — [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
**The** **Duke** **of** **Monmouth** . **—** **I** **made** **the** **following** **note** **many** **years** **ago** ,
这 公爵 的 蒙茅斯 . — 我 制成 这 下列的 笔记 许多 年 前 ,

蒙茅斯公爵——我多年前曾写下以下笔记：

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [baɪ][jʊr; jər]['ædmərəb(ə)l][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
**and** **am** **now** **reminded** **of** **its** **existence** **by** **your** **admirable** **periodical** ,
和 是 现在 提醒 的 它是 存在 经过 你的 令人钦佩的 期刊 ,

而现在，正是贵刊的这份优秀期刊让我再次想起它的存在。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [raʊz] ['meni] [æn; ən]['aɪdlər] [bɪ'saɪdz] [maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [ə'mʌŋst] [lɔːŋ] -
**which** **must** **rouse** **many** **an** **idler** **besides** **myself** **to** **a** **rummage** **amongst** **long** **-**
哪个 必须 唤醒 许多 一个 惰轮 除了 我 到 一个 临检 在 长的 -
[nɪ'glektɪd] [oʊld]['pepərz] .
**neglected** **old** **papers** .
被忽视的 老的 文件 .

这一定会激起包括我在内的许多闲散之人去翻找那些长期被遗忘的旧文件。

[ðɪs] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [bʌt; bət] [ɪl] - [əd'vaɪzd] [duːk]
**This** **small** **piece** **of** **tradition** **indicates** **that** **the** **adventurous** **but** **ill** **-** **advised** **duke**
这 小的 片 的 传统 表示 那 这 冒险的 但 患病的 - 建议 公爵
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]['mʌskjələr] ['paʊər] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] .
**was** **a** **man** **of** **unusual** **muscular** **power** **and** **activity** .
曾是 一个 男人 的 异常 肌肉发达的 力量 和 活动 .

这段小小的传统表明，这位冒险但又不明智的公爵是一位体格强壮、精力充沛的人。

" [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['mɑːnməθ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə; eɪ]
**"** **On** **the** **8th** **of** **July** , **1685** , **the** **Duke** **of** **Monmouth** **was** **brought** **a**
" 在 这 8th 的 七月 , - , 这 公爵 的 蒙茅斯 曾是 带来 一个
['prɪz(ə)nər][tuː; tə] ['rɪŋˌwʊd] ,
**prisoner** **to** **Ringwood** ,
囚犯 到 林伍德 ,

“1685年7月8日，蒙茅斯公爵被俘虏并押送到林伍德。”

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðer; ðər] .
**and** **halted** **at** **an** **inn** **there** .
和 停止 在 一个 客栈 那里 .

然后他们在那里的一家客栈住了下来。

[maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['rɪŋˌwʊd] ,
**My** **mother** , **who** **was** **a** **native** **of** **Ringwood** ,
我的 母亲 , WHO 曾是 一个 本国的 的 林伍德 ,

我的母亲是林伍德本地人，

[juːst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ spekˈteitəs ] [wen] [ðə; ði]
**used to relate that her grandmother was one of the spectators when the**
用过的 到 涉及 那 她 祖母 曾是 一 的 这 观众 什么时候 这
[ˈrɔɪəl] [ˈprɪz(ə)nər] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɔːrs] ;
**royal prisoner came out to take horse ;**
皇家 囚犯 来了 出去 到 拿 马 ;

她过去常常讲述，当皇家囚犯出来牵马时，她的祖母是旁观者之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] , [haʊ] [hiː; hi][rɪˈdʒektɪd] [ˈeni] [əˈsɪstəns]
**and that the old lady never failed to recount , how he rejected any assistance**
和 那 这 老的 女士 绝不 失败的 到 叙事 , 如何 他 拒绝 任何 协助
[ɪn] [ˈmaʊntɪŋ] ,
**in mounting ,**
在 安装 ,

老太太总是会提起，他是如何拒绝任何人的帮助来骑车的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈpɪnjənd] ; [bʌt; bət] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪrəp] , [spræŋ]
**though his arms were pinioned ; but placing his foot in the stirrup , sprang**
尽管 他的 武器 是 钉住 ; 但 放置 他的 脚 在 这 镫 , 弹簧
[ˈlaɪtli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] ,
**lightly into his saddle ,**
轻轻 进入 他的 鞍 ,

虽然他的双臂被束缚着，但他将一只脚踩进马镫，轻盈地跃上马鞍。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [əbˈzɜːvəz] .
**to the admiration of all observers .**
到 这 钦佩 的 全部 观察员 .

令所有观察者赞叹不已。

" [ɪˈlaɪdʒə] [ˈwɛrɪŋ] .
**" ELIJAH WARING .**
" 以利亚 警告 .

“以利亚·沃林。

[ˈdaʊri] [pəˈreɪd] , [ˈklɪftən] , [mɑːrtʃ] - . - .
**Dowry Parade , Clifton Hotwells , March 21 . 1850 .**
嫁妆 游行 , 克利夫顿 霍特韦尔斯 , 行进 - . - .

嫁妆游行，克利夫顿霍特韦尔斯，1850 年 3 月 21 日。

[tuː; tə] - .
**TO PHILAUTUS .**
到 - .

致菲劳图斯。

( [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætn] [ʌv; əv][bjuːˈkænən] . )
**( From the Latin of Buchanan . )**
( 从 这 拉丁 的 布坎南 . )

（源自布坎南的拉丁文。）

[nɑːrˈsɪsəs] [lʌvd] [hɪmˈself][wiː; wi] [noʊ] ,
**Narcissus loved himself we know ,**
纳西索斯 喜爱 他自己 我们 知道 ,

我们知道，纳西索斯爱的是自己。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃoʊ]
**And you , perhaps , have cause to show**
和 你 , 也许 , 有 原因 到 展示

或许，你也有理由表明这一点。

[waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] ;
**Why you should do the same ;**
为什么 你 应该 做 这 相同的 ;

你也应该这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] : [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
**But** **he** **was** **wrong** **:** **and** **,** **if** **I** **may** **,**
但 他 曾是 错误的 : 和 , 如果 我 可能 ,

但他错了：而且，如果可以的话，

- , [aɪ] [wɪl] ['friːli] [seɪ] ,
**Philautus** **,** **I** **will** **freely** **say** **,**
- , 我 将要 自由 说 ,

菲劳图斯，我可以坦率地说，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] .
**I** **think** **you** **more** **to** **blame** **.**
我 思考 你 更多的 到 责备 .

我觉得你责任更大。

[hiː; hi] [lʌvd] [wʌt] ['ʌðər] [lʌvd] ; [waɪl] [juː; jʊ]
**He** **loved** **what** **others** **loved** **;** **while** **you**
他 喜爱 什么 其他的 喜爱 ; 尽管 你

他爱别人所爱的；而你

[ədˈmaɪər] [wʌt] ['ʌðər] [foʊks] [ɪsˈtʃuː] .
**Admire** **what** **other** **folks** **eschew** **.**
钦佩 什么 其他 各位 避免 .

欣赏别人避之不及的事物。

['ruːfəs] .
**RUFUS** **.**
鲁弗斯 .

鲁弗斯。

['dʒuːnjəs] . — ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [riːd] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**Junius** **.** **—** **Nobody** **can** **read** **,** **without** **being** **struck** **with** **the** **propriety** **of** **it** **,**
朱尼厄斯 . — 无人 能 读 , 没有 存在 击 和 这 礼 的 它 ,

朱尼厄斯——任何人读到这篇文章，都会被它的恰当性所打动。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] 8th ['letər] — " [ɪgˈzæmɪn][jʊr; jər] [oʊn] [brest] , [sɜːr] ['wɪljəm] ,
**that** **beautiful** **passage** **in** **the** **8th** **letter** **—** **"** **Examine** **your** **own** **breast** **,** **Sir** **William** **,**
那 美丽的 通道 在 这 8th 信 — " 检查 你的 自己的 胸部 , 先生 威廉 ,

第八封信中那段优美的文字——“威廉爵士，请审视你自己的内心，

& [siː] . & [siː] . & [siː] . " [ə; eɪ] ['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [haʊˈevər] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['bɛvəl] -
**&** **c** **.** **&** **c** **.** **&** **c** **.** **"** **A** **parallel** **passage** **may** **however** **be** **found** **in** **Bevill** **Higgons's** -
& c . & c . & c . " 一个 平行线 通道 可能 然而 是 成立 在 贝维尔
[ʃɔːrt] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ( [temp] .
**Short** **View** **of** **English** **History** **(** **temp** **.**
短的 看法 的 英语 历史 ( 温度 .

等等等等。”然而，在贝维尔·希金斯的《英国历史简述》（暂译）中可以找到类似的段落。

[hen] . ['vaɪ, 'viː] . ) , [ə; eɪ][wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [bɪˈfɔːr] - , [ænd; ənd][nɑːt] ['pʌblɪʃt] [tɪl] ['θɜːrti] - [fɔːr]
**Hen** **.** **VI** **.** **)** **,** **a** **work** **written** **before** **1700** **,** **and** **not** **published** **till** **thirty** **-** **four**
母鸡 . 六年级 . ) , 一个 工作 书面 前 - , 和 不是 已发布 直到 三十 - 四
['jɪrz] ['æftərwərdz] : —
**years** **afterwards** **:** **—**
年 然后 : —

亨利六世），一部写于1700年之前，但直到34年后才出版的作品：——

" [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd]['fæləb(ə)l][ɪz] [ðæt] [ədˈmaɪəd]['mæksɪm] , - ['fæktəm]['vælɪt; 'væleɪ; væˈleɪ] , [kwɒt]['fiːəri]
**"** **So** **weak** **and** **fallible** **is** **that** **admired** **maxim** **,** **'** **Factum** **valet** **,** **quot** **fieri**
" 所以 虚弱的 和 易犯错的 是 那 钦佩 格言 , - 事实 代客泊车 , 引用 菲耶里
[nɑːn] [dɪbɪ] ,
**non** **debuit** **,**
非 首发 ,

“那句令人钦佩的格言“Factum valet, quot fieri non debuit”是如此软弱和容易犯错，

- [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] ['pælieɪt] [ðə; ði] [ʌn'fledʒd] ['vɪləni] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ' | an | excuse | first | invented | to | palliate | the | unfledged | villainy | of | some | men | , |
| - | 一个 | 原谅 | 第一的 | 发明 | 到 | 缓解 | 这 | 未成熟的 | 邪恶 | 的 | 一些 | 男人 | , |

"最初是为了掩盖某些人尚未完全成熟的罪恶而编造的借口。"

[huː] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [neɪvz] , [jet] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| who | are | ashamed | to | be | knaves | , | yet | have | not | the | courage | to | be | honest | . |
| WHO | 是 | 羞愧 | 到 | 是 | 无赖 | , | 然而 | 有 | 不是 | 这 | 勇气 | 到 | 是 | 诚实的 | . |

他们羞于承认自己是恶棍，却又没有勇气诚实。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['kwoʊtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['dʒuːnjəs] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | I | have | not | quoted | the | whole | of | the | passage | from | Junius | , |
| " | 我 | 有 | 不是 | 引 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 通道 | 从 | 朱尼厄斯 | , |

"我没有引用尤尼厄斯的整段文字，

[æz; əz][aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['bɑːdiːz][hændz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | I | consider | it | to | be | in | almost | every | body's | hands | . |
| 作为 | 我 | 考虑 | 它 | 到 | 是 | 在 | 几乎 | 每一个 | 身体的 | 双手 | . |

因为我认为这几乎掌握在每个人手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['væljuəb(ə)l] , [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| I | am | collecting | some | curious | , | and | I | hope | valuable | , | information | about | that |
| 我 | 是 | 收集 | 一些 | 好奇的 | , | 和 | 我 | 希望 | 有价值的 | , | 信息 | 关于 | 那 |

[wɜːrk] .

| | |
|---|---|
| work | . |
| 工作 | . |

我正在收集一些关于这项工作的有趣且希望有价值的信息。

[biː] . [dʒiː] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| B | . | G | . |
| B | . | G | . |

BG

['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] . — [jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [tiː] . [es] . [diː] . - [es] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Arabic | Numerals | . | — | Your | correspondent | T | . | S | . | D | . | ' | s | account | of | a |
| 阿拉伯 | 数字 | . | — | 你的 | 通讯员 | T | . | S | . | D | . | - | s | 帐户 | 的 | 一个 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [deɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [brɛleɪd] ,

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| supposed | date | upon | the | Church | of | St | . | Brelade | , |
| 据称 | 日期 | 之上 | 这 | 教会 | 的 | 英石 | . | 布雷拉德 | , |

阿拉伯数字。——您的通讯员TSD报告了圣布雷拉德教堂上一个疑似日期的记载，

['dʒɜːrzi] , [brɪŋz] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wʌns] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ'self] , [wɪtʃ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jersey | , | brings | to | my | mind | a | circumstance | that | once | occurred | to | myself | , | which |
| 球衣 | , | 带来 | 到 | 我的 | 头脑 | 一个 | 环境 | 那 | 一次 | 发生 | 到 | 我 | , | 哪个 |

[meɪ] ,

| | |
|---|---|
| may | , |
| 可能 | , |

泽西岛让我想起自己曾经遇到过的一件事，这件事或许是.....

[pər'hæps] , [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [deɪt] - ['hʌntərz] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| perhaps | , | be | amusing | to | date | - | hunters | . |
| 也许 | , | 是 | 有趣 | 到 | 日期 | - | 猎人 | . |

或许能逗乐那些想约会的人。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Some | years | ago | I | visited | a | farm | - | house | in | the | north | of | England | , |
| 一些 | 年 | 前 | 我 | 到访 | 一个 | 农场 | - | 房子 | 在 | 这 | 北 | 的 | 英格兰 | , |

几年前我参观了英格兰北部的一座农舍，

[huːz] ['oʊnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| whose | owner | had | a | taste | for | collecting | curiosities | of | all | sorts | . |
| 谁 | 所有者 | 有 | 一个 | 品尝 | 为了 | 收集 | 奇闻异事 | 的 | 全部 | 排序 | . |

它的主人喜欢收集各种各样的奇珍异宝。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪdli] [ kaːvd ] [oʊk] ['bedsted] ,

| Not | the | least | valuable | of | his | collection | was | a | splendidly | carved | oak | bedstead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 这 | 至少 | 有价值的 | 的 | 他的 | 收藏 | 曾是 | 一个 | 精彩地 | 雕刻 | 橡木 | 床架 | , |

他收藏品中最珍贵的当属一张雕工精美的橡木床架。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

| which | he | considered | of | great | antiquity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 经过考虑的 | 的 | 伟大的 | 古代 | . |

他认为这是非常古老的。

[ɪts] [deɪt] , ['pleɪnli] [mɑːrkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [poʊsts] ,

| Its | date | , | plainly | marked | upon | the | panels | at | the | bottom | of | the | front | posts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 日期 | , | 显然 | 标记 | 之上 | 这 | 面板 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 正面 | 帖子 | , |

它的日期清晰地标记在前柱底部的面板上。

[wʌz; wəz] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , - .

| was | , | he | told | me | , | 1111 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | , | 他 | 讲述 | 我 | , | - | . |

他告诉我，是 1111。

[ɑːn] { - }

| On | { | 359 | } |
|---|---|---|---|
| 在 | { | - | } |

在{359}

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] [deɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kloʊsli] ,

| examining | this | astounding | date | a | little | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | 这 | 惊人 | 日期 | 一个 | 小的 | 密切 | , |

仔细审视一下这个惊人的日期，

[aɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] [stroʊks] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['kɜːrvətʃər] ,

| I | soon | perceived | that | the | two | middle | strokes | had | a | slight | curvature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 很快 | 感知 | 那 | 这 | 二 | 中间 | 笔画 | 有 | 一个 | 轻微 | 曲率 | , |

我很快发现中间两笔略微有些弧度，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən][es] , [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðem; ðəm]

| a | tendency | to | approach | the | shape | of | an | S | , | which | distinguished | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 趋势 | 到 | 方法 | 这 | 形状 | 的 | 一个 | S | , | 哪个 | 杰出的 | 他们 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ɪk'stɪriər] [laɪnz] .

| from | the | two | exterior | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 二 | 外部的 | 线条 | . |

它们倾向于接近 S 形，这使它们与两条外侧线区分开来。

[ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , - ; [jet] [soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz]

| The | date | was | , | in | fact | , | 1551 | ; | yet | so | small | was | the | difference | of | the | figures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日期 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , | - | ; | 然而 | 所以 | 小的 | 曾是 | 这 | 不同之处 | 的 | 这 | 数据 |

,

,

,

日期实际上是1551年；然而，数字上的差异却非常小。

[ðæt] [ðə; ði] [mis'teik] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [wʌn] .

| that | the | mistake | was | really | a | pardonable | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 错误 | 曾是 | 真的 | 一个 | 情有可原 | 一 | . |

这个错误其实是可以原谅的。

[ɪz][jʊr; jər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] " [iː] . [viː] . " [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['kæs(ə)l]['eɪkər]

| Is | your | correspondent | " | E | . | V | . | " | acquainted | with | the | History | of | Castle | Acre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 通讯员 | " | E | . | V | . | " | 熟人 | 和 | 这 | 历史 | 的 | 城堡 | 英亩 |

['praɪəri] , ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

| Priory | , | published | some | years | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 普赖尔 | , | 已发布 | 一些 | 年 | 前 | ? |

您的通讯员“EV”是否了解几年前出版的《卡斯尔艾克修道院历史》？

[ɪf] [maɪ] ['meməri] [feilz] [ˌem 'iː][nɑːt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðæt] [wɜːrk] ,
**If** **my** **memory** **fails** **me** **not** **,** **there** **is** **a** **date** **given** **in** **that** **work** **,**
如果 我的 记忆 失败 我 不是 , 那里 是 一个 日期 给定 在 那 工作 ,

如果我没记错的话，那部作品中给出了一个日期。

[æz; əz] [faʊnd] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði]['plæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪəri] [wɔːl] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən]
**as** **found** **inscribed** **on** **the** **plaster** **of** **the** **Priory** **wall** **,** **much** **more** **ancient** **than**
作为 成立 铭文 在 这 石膏 的 这 普赖尔 墙 , 很多 更多的 古老的 比
- .
**1445** **.**
- .

铭刻在修道院墙壁的灰泥上，比 1445 年要古老得多。

[hæz; həz][ðə; ði] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] ['ærəbɪk] ['nuːmɚəlz] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ʌv; əv][ðə; ði]
**Has** **the** **derivation** **of** **the** **first** **four** **Arabic** **numerals** **,** **and** **probably** **of** **the**
有 这 推导 的 这 第一的 四 阿拉伯 数字 , 和 大概 的 这
[naɪnθ] ,
**ninth** **,**
第九 ,

它源自前四个阿拉伯数字，可能也源自第九个阿拉伯数字。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃn] [ˌhaɪər'ætɪk][ænd; ənd] [en'kɔːrɪəl] ['kærəktərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
**from** **the** **ancient** **Egyptian** **hieratic** **and** **enchorial** **characters** **,** **for** **the**
从 这 古老的 埃及人 僧侣体 和 恩科里亚尔 人物 , 为了 这
['ɔːrdən(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nʌmbərz] ,
**ordinals** **corresponding** **with** **those** **numbers** **,**
序数 相应的 和 那些 数字 ,

源自古埃及僧侣体和梵文字母，用于表示与这些数字对应的序数词。

['evər] [bɪn] ['noʊtɪst] [baɪ] ['raɪtɚz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌærɪθ'metɪkl] [noʊ'teɪʃn] ?
**ever** **been** **noticed** **by** **writers** **upon** **the** **history** **of** **arithmetical** **notation** **?**
曾经 到过 注意到 经过 作家 之上 这 历史 的 算术 符号 ?

算术符号史的作者们是否注意到这一点?

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ['gɪv(ə)n][ɪn]
**The** **correspondence** **will** **be** **obvious** **to** **any** **one** **who** **refers** **to** **the** **table** **given** **in**
这 一致 将要 是 明显的 到 任何 一 WHO 指 到 这 桌子 给定 在
[ðə; ði] 4th ['vɑːl] .
**the** **4th** **vol** **.**
这 4th 卷 .

任何查阅第四卷表格的人都会清楚地看到其中的对应关系。

[ʌv; əv][sɜːr][dʒiː] . ['wɪlkɪnsənz] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] ( 3rd ['edɪt] . )
**of** **Sir** **G** **.** **Wilkinson's** **Ancient** **Egyptians** **(** **3rd** **edit** **.** **)**
的 先生 G . 威尔金森的 古老的 埃及人 ( 3rd 编辑 . )

出自 G. Wilkinson 爵士的《古埃及人》（第三版）。

, [piː] . - .
**,** **p** **.** **198** **.**
, p . - .

第 198 页。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
**C** **.** **W** **.** **G** **.**
C . W . G .

英联邦运动会

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz]
**BOOKS** **AND** **ODD** **VOLUMES**
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
**WANTED TO PURCHASE .**
通缉 到 购买 .

求购。

( [ɪn][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɪsts] [ɪn]['fɔːrmər][ˌɛnˌoʊˈɛs] . )
**( In continuation of Lists in former Nos . )**
( 在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 . )

（接前几期榜单）

[məˈkʌləks] [ailz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] , [fɔːr][vɑːlz] .
**McCULLOCH'S ISLES OF SCOTLAND , 4 vols .**
麦卡洛克的 岛屿 的 苏格兰 , 4 卷 .

麦卡洛克的苏格兰群岛，4卷。

8vo . - .
**8vo . 1824 .**
8vo . - .

8vo.1824。

- ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['fɪzɪks] .
**ARNOT'S ELEMENTS OF PHYSICS .**
- 元素 的 物理 .

阿诺特物理学原理。

['leɪdi] ['meri] [fɑːks] — [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .
**LADY MARY FOX — IDEA OF A COUNTRY HOUSE .**
女士 玛丽 狐狸 — 主意 的 一个 国家 房子 .

玛丽·福克斯夫人——乡村别墅的理念。

[ɑːd] ['vɑːljəmz] .
**Odd Volumes .**
奇怪的 卷 .

单行本。

[mæd] .
**MAD .**
疯狂的 .

疯狂的。

[diː] [stɑːl] — [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
**DE STAEL — CONSIDERATIONS ON THE FRENCH REVOLUTION , in 3 vols .**
德语 斯塔尔 — 考虑因素 在 这 法语 革命 , 在 3 卷 .

斯塔尔——《法国大革命思考录》，共3卷。

['vɑːl] . [iː] .
**Vol . II .**
沃尔 . 二 .

第二卷

['wɜrdzˌwɜrθs] [poʊˈetɪkl] [wɜːrks] , [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
**WORDSWORTH'S POETICAL WORKS , in 4 vols .**
华兹华斯的 诗意的 作品 , 在 4 卷 .

华兹华斯诗集，共4卷。

['vɑːl][iː] .
**Vol II .**
沃尔 二 .

第二卷。

[dʒeɪmz] - ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][fɔːr][vɑːlz] .
**JAMES ' NAVAL HISTORY , in 4 vols .**
詹姆斯 - 海军 历史 , 在 4 卷 .

詹姆斯海军史，共4卷。

[vɑːlz] . [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**Vols** . **II** . **and** **III** .
卷 . 二 . 和 三、 .

第二卷和第三卷。

['jʌŋz] ['æn(ə)lz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , ['fɔːrtiəθ] [ænd; ənd] [faɪv] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['vɑːljəmz] .
**YOUNG'S** **ANNALS** **OF** **AGRICULTURE** , **Fortieth** **and** **Five** **remaining** **volumes** .
杨氏 志 的 农业 , 第四十 和 五 其余的 卷 .

杨氏农业年鉴，第四十卷和剩余五卷。

['noʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔrisˈpɔndənts] .
**NOTICES** **TO** **CORRESPONDENTS** .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈmɪt]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [noʊts] [ɑːn] [bʊks] , & [siː] . , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
**We** **are** **compelled** **to** **omit** **our** **usual** **Notes** **on** **Books** , **&** **c** . , **as** **well** **as**
我们 是 被迫 到 忽略 我们的 通常 笔记 在 图书 , & c . , 作为 出色地 作为
['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
**many** **interesting** **communications** .
许多 有趣的 通讯 .

我们不得不省略通常的书籍评论等内容，以及许多有趣的交流。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn]['fraɪdeɪ] :
**NOTES** **AND** **QUERIES** **may** **be** **procured** **by** **the** **Trade** **at** **noon** **on** **Friday** **:**
笔记 和 查询 可能 是 采购 经过 这 贸易 在 中午 在 星期五 :

贸易界可在周五中午获取相关文件和查询：

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [səbˈskraɪbɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪkˈspɪriəns] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**so** **that** **our** **country** **Subscribers** **ought** **to** **experience** **no** **difficulty** **in** **receiving** **it**
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 到 经验 不 困难 在 接收 它
['regjələrli] .
**regularly** .
经常 .

因此，我国用户应该不会遇到定期接收邮件的困难。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['bʊkselər] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [jet] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ,
**Many** **of** **the** **country** **Booksellers** **are** **probably** **not** **yet** **aware** **of** **this** **arrangement** **,**
许多 的 这 国家 书店 是 大概 不是 然而 意识到的 的 这 安排 ,

该国许多书商可能还不知道这种安排。

[wɪtʃ] [iˈneiblz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['kɑːpiz] [ɪn][ðer; ðər] ['sætərdeɪ] ['pɑːrslz] .
**which** **enables** **them** **to** **receive** **Copies** **in** **their** **Saturday** **parcels** .
哪个 启用 他们 到 收到 副本 在 他们的 周六 包裹 .

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到报纸副本。

[tiː] . [aɪ] . ( ['lɪŋkənz] [ɪn] . )
**T** . **I** . **(** **Lincoln's** **Inn** . **)**
T . 我 . ( 林肯的 客栈 . )

TI（林肯律师学院）

[wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][məˈkænɪk(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ( [bɪˈsaɪdz] ['ʌðər] ) [tuː; tə] [prɪˈvent] ['aʊər; ɑːr]
**We** **fear** **there** **are** **mechanical** **difficulties** **(** **besides** **others** **)** **to** **prevent** **our**
我们 害怕 那里 是 机械的 困难 ( 除了 其他的 ) 到 防止 我们的
[əˈdɒpt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] .
**adopting** **the** **suggestion** **of** **our** **Correspondent** .
收养 这 建议 的 我们的 通讯员 .

我们担心除了其他原因外，还存在一些机械方面的困难，会阻碍我们采纳通讯员的建议。

['lʌndən] ['laɪbreri] , - .
**LONDON** **LIBRARY** **,** **12** .
伦敦 图书馆 , - .

伦敦图书馆，12。

[ˌes ˈtiː] .
**ST** **.**
英石 .

英石。

[ˈdʒeɪmzɪz] [skwer] .
**JAMES'S** **SQUARE** **.**
詹姆斯的 正方形 .

圣詹姆斯广场。

[ˈpeɪtrən] — [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [prɪns] [ˈælbərt] .
**PATRON** **—** **His** **Royal** **Highness** **PRINCE** **ALBERT** **.**
赞助人 — 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

赞助人——阿尔伯特亲王殿下。

[ðɪs] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɑːnt] , [soʊ] [lɔːŋ] [felt] ,
**This** **institution** **,** **originating** **in** **the** **want** **,** **so** **long** **felt** **,**
这 机构 , 起源 在 这 想 , 所以 长的 毛毡 ,

这个机构的诞生源于人们长期以来所感受到的需要，

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [ˈlendɪŋ] [ˈlaɪbreri][ɪn][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] ,
**of** **a** **large** **and** **comprehensive** **Lending** **Library** **in** **the** **Metropolis** **,**
的 一个 大的 和 综合的 贷款 图书馆 在 这 都会 ,

在大都市拥有一座规模庞大、藏书丰富的借阅图书馆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [səbˈskraɪbɚz] [maɪt] [rɪˈzɔːrt][fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ][suːˈpɪriər] [klæs][tuː; tə] [ðoʊz]
**to** **which** **Subscribers** **might** **resort** **for** **books** **of** **a** **superior** **class** **to** **those**
到 哪个 订阅者 可能 采取 为了 图书 的 一个 优越的 班级 到 那些
[səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrɛˌriːz] ,
**supplied** **by** **the** **Circulating** **Libraries** **,**
供应 经过 这 循环 图书馆 ,

订阅用户可向其借阅比流通图书馆提供的书籍更优质的图书。

[naʊ] [ˈɔfɚz] [tuː; tə][ɪts] [ˈmembər] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɑːljəmz] ,
**now** **offers** **to** **its** **members** **a** **collection** **of** **upwards** **of** **FIFTY** **THOUSAND** **volumes** **,**
现在 优惠 到 它是 成员 一个 收藏 的 向上 的 五十 千 卷 ,

现在为会员提供超过五万册的藏书，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈdɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmeɪkɪŋ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [nuː] [wɜːrk][ʌv; əv]
**to** **which** **additions** **are** **constantly** **making** **,** **including** **almost** **every** **new** **work** **of**
到 哪个 新增内容 是 不断地 制作 , 包括 几乎 每一个 新的 工作 的
[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
**interest** **and** **importance** **,**
兴趣 和 重要性 ,

此外，该馆藏还在不断扩充，几乎囊括了所有有趣且重要的新作品。

[ˈiːðər] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ˈfɔːrən] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
**either** **in** **English** **or** **Foreign** **Literature** **.**
任何一个 在 英语 或者 外国的 文学 .

无论是英语文学还是外国文学。

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈkætəlɔːg] [ɔːlˈredi] [ˈpʌblɪʃt] , 5s .
**Price** **of** **the** **large** **Catalogue** **already** **published** **,** **5s** **.**
价格 的 这 大的 目录 已经 已发布 , 5s .

已出版的大目录售价为 5 先令。

[tɜːrmz] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] : — [ˈentrəns] [friː] , 6l . ; [ˈænjuəl] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , 2l . ; [ɔːr] [ˈentrəns] [fiː]
**Terms** **of** **Admission** **:** **—** **Entrance** **Free** **,** **6l** **.** **;** **Annual** **Subscription** **,** **2l** **.** **;** **or** **Entrance** **Fee**
条款 的 入学 : — 入口 自由的 , 6l . ; 年度的 订阅 , 2l . ; 或者 入口 费用
[ænd; ənd] [laɪf] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , 26l .
**and** **Life** **Subscription** **,** **26l** **.**
和 生活 订阅 , 26l .

入会条款：—免费入会，61英镑；年费，21英镑；或入会费和终身会员资格，261英镑。

[ðə; ði] ['laɪbreri] [ɪz] ['oʊpən] ['evri] [deɪ] [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] , [frʌm; frəm] [ɪ'lev(ə)n] [tuː; tə] [sɪks] [ ə'klɔk, əu- ] .

| The | Library | is | open | every | day | except | Sunday | , | from | eleven | to | six | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书馆 | 是 | 打开 | 每一个 | 天 | 除了 | 星期日 | , | 从 | 十一 | 到 | 六 | 点钟 | . |

图书馆除周日外，每天上午 11 点至下午 6 点开放。

[baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] ,

| By | order | of | the | Committee | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 命令 | 的 | 这 | 委员会 | , |

经委员会命令，

[dʒeɪ] . [dʒiː] . ['kɑːkrən] , ['sekrəteri] [ænd; ənd] [laɪ'breriən] .

| J | . | G | . | COCHRANE | , | Secretary | and | Librarian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | G | . | 科克伦 | , | 秘书 | 和 | 图书管理员 | . |

JG COCHRANE，秘书兼图书管理员。

[mɑːrtʃ] 9th , - .

| March | 9th | , | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|
| 行进 | 9th | , | - | . |

1850年3月9日。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] ,

| THE | QUARTERLY | REVIEW | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 季刊 | 审查 | , |

季度评论

[noʊ] . [klksi] .

| No | . | CLXXII | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | 1872年 | . |

第 CLXXII 号。

[ɪz] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [deɪ] .

| is | Published | THIS | DAY | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 已发布 | 这 | 天 | . |

于今日发布。

['kɑːntents] :

| CONTENTS | : |
|---|---|
| 内容 | : |

内容：

[aɪ] . ['dʒɑːkəˌmoʊ] [ˌlɛpər'diː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

| I | . | GIACOMO | LEOPARDI | AND | HIS | WRITINGS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 贾科莫 | 豹纹守宫 | 和 | 他的 | 著作 | . |

一、贾科莫·莱奥帕尔迪及其著作。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

- [haʊs] [ʌv; əv] [ 'brændənbəːg ] .

| RANKE'S | HOUSE | OF | BRANDENBURG | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 房子 | 的 | 勃兰登堡 | . |

兰克勃兰登堡之家。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən] .

| QUEEN'S | COLLEGE | , | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|
| 女王的 | 大学 | , | 伦敦 | . |

伦敦女王学院。

[ˌaɪ 'viː] .

| | |
|---|---|
| **IV** | **.** |
| 第四 | . |

四、

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **GROTE'S** | **HISTORY** | **OF** | **GREECE** | **.** |
| 格罗特的 | 历史 | 的 | 希腊 | . |

格罗特的希腊史。

[viː] . ['ɜːr.kwɑːrts] [ piləs ] [ʌv; əv] [ 'həːkjuliːz ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **V** | **.** | **URQUHART'S** | **PILLARS** | **OF** | **HERCULES** | **.** |
| V | . | 厄克特的 | 柱子 | 的 | 赫拉克勒斯 | . |

V.厄克特的赫拉克勒斯之柱。

['vaɪ, 'viː] .

| | |
|---|---|
| **VI** | **.** |
| 六年级 | . |

六、

[fækts] [ɪn] ['fɪgjərz] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **FACTS** | **IN** | **FIGURES** | **.** |
| 事实 | 在 | 数据 | . |

事实胜于雄辩。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| | |
|---|---|
| **VII** | **.** |
| 七 | . |

七、

[ðə; ði] ['duːtɪf(ə)l] [sʌn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **THE** | **DUTIFUL** | **SON** | **.** |
| 这 | 尽职尽责的 | 儿子 | . |

孝顺的儿子。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| | |
|---|---|
| **VIII** | **.** |
| 八 | . |

第八章

['kʌnɪŋˌhæmz] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **CUNNINGHAM'S** | **HANDBOOK** | **OF** | **LONDON** | **.** |
| 坎宁安的 | 手册 | 的 | 伦敦 | . |

坎宁安伦敦手册。

[ˌaɪ'ɛks] .

| | |
|---|---|
| **IX** | **.** |
| 第九章 | . |

九、

['bækstɚz] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **BAXTER'S** | **IMPRESSIONS** | **OF** | **EUROPE** | **.** |
| 巴克斯特 | 印象 | 的 | 欧洲 | . |

巴克斯特眼中的欧洲。

[eks] . [lɔːrd] [luː'tenənt] ['klærəndən] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **X** | **.** | **LORD** | **LIEUTENANT** | **CLARENDON** | **.** |
| X | . | 主 | 中尉 | 克拉伦登 | . |

X. 克拉伦登郡尉。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **XI** | **.** | **LOUIS** | **PHILIPPE** | **.** |
| 十一 | . | 路易斯 | 菲利普 | . |

十一、路易·菲利普。

[dʒɑːn] ['mɜːrri] , ['ælbərˌmɑːrl] [striːt] .
**JOHN MURRAY , Albermarle Street .**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

- [kæm'brɛnsɪs] , [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd]
**ARCHÆOLOGIA CAMBRENSIS , a RECORD of the ANTIQUITIES of WALES and**
- 坎布伦西斯 , 一个 记录 的 这 古董 的 威尔士 和

[ɪts] [ 'maːtʃiz ] ,
**its MARCHES ,**
它是 游行 ,

ARCHÆOLOGIA CAMBRENSIS, a RECORD of the ANTIQUITIES of WALES and its MARCHES,

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , "
**and the Journal of " THE CAMBRIAN ARCHÆOLOGICAL ASSOCIATION , "**
和 这 杂志 的 " 这 寒武纪 考古学 协会 , "

['pʌblɪʃt] ['kwɔːrtərli] .
**published Quarterly .**
已发布 季刊 .

以及季刊《寒武纪考古协会杂志》。

[praɪs] 2s .
**Price 2s .**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[noʊ] . - .
**No . 11 .**
不 . - .

第11号。

[nuː] ['sɪriːz] , [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] 1st .
**New Series , will be published on the 1st .**
新的 系列 , 将要 是 已发布 在 这 1st .

新系列将于1号出版。

[ʌv; əv]['eɪprəl] , [kən'teɪnɪŋ] ['pepərz][baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['wɛsˌtwʊd] , [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , ['dʌbljuː] .
**of April , containing Papers by J . O . Westwood , Rev . J . Williams , W .**
的 四月 , 包含 文件 经过 J . 哦 . 韦斯特伍德 , 牧师 . J . 威廉姆斯 , W .

['dʌbljuː] . [fʊlks] ,
**W . Ffoulkes ,**
W . 福克斯 ,

四月份的论文集，收录了JO Westwood、J. Williams牧师、WW Ffoulkes等人的文章，

[iː] . [ə; eɪ] . ['friːmən] ( ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [læn'dæf] [kə'θiːdrəl] ) , & [siː] . , & [siː] . , [wɪð; wɪθ]
**E . A . Freeman ( Architecture of Llandaff Cathedral ) , & c . , & c . , with**
E . 一个 . 弗里曼 ( 建筑学 的 兰达夫 大教堂 ) , & c . , & c . , 和

[ ,ilə'streiʃəns ] [baɪ]['dʒuːɪt] .
**Illustrations by Jewitt .**
插图 经过 朱伊特 .

EA Freeman（兰达夫大教堂建筑）等，等等，Jewitt 插图。

['ɔːlsoʊ] , [naʊ] [kəm'pliːtɪd] , [praɪs] 11s .
**Also , now completed , price 11s .**
还 , 现在 完全的 , 价格 11s .

此外，现已完成，价格为 11 先令。

[klɔːθ] ['letərd] , ['vɑːl] .

| cloth | lettered | , | Vol | . |
|---|---|---|---|---|
| 布 | 字母 | , | 沃尔 | . |

布面字母，第 1 卷。

[ˌaɪ 'viː] . , [fɜːrst] ['sɪriːz] , [fɔːr; fər] - .

| IV | . | , | First | Series | , | for | 1849 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第四 | . | , | 第一的 | 系列 | , | 为了 | - | . |

Ⅳ.，第一辑，1849 年。

[vɑːlz] . [iː] . [ænd; ənd][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| Vols | . | II | . | and | III | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷 | . | 二 | . | 和 | 三、 | . |

第二卷和第三卷。

[meɪ] [stɪl] [biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] 11s .

| may | still | be | had | , | price | 11s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 仍然 | 是 | 有 | , | 价格 | 11s | . |

可能还有货，价格 11 先令。

[iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ ,ilə'streiʃəns ] [ɑːn] ['kɑːpər] [ænd; ənd] [wʊd] .

| each | , | with | numerous | Illustrations | on | copper | and | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | , | 和 | 很多的 | 插图 | 在 | 铜 | 和 | 木头 | . |

每件作品都配有大量铜版画和木版画。

[ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , ['riːˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] -

| On | the | 15th | of | April | will | be | published | , | reprinted | from | the | ARCHÆOLOGIA |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 15th | 的 | 四月 | 将要 | 是 | 已发布 | , | 转载 | 从 | 这 | - |

[kæm'brɛnsɪs] ,

| CAMBRENSIS | , |
|---|---|
| 坎布伦西斯 | , |

4月15日将出版，转载自《剑桥考古学》（ARCHÆOLOGIA CAMBRENSIS）。

[noʊts] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [^ɔə] , [ɪn] [glæ'mɔːrgənˌʃɪr]

| NOTES | on | the | Architectural | Antiquities | of | the | District | of | Gower | , | in | Glamorganshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 在 | 这 | 建筑 | 古董 | 的 | 这 | 区 | 的 | 高尔 | , | 在 | 格拉摩根郡 |

.

| : |
|---|
| . |

关于格拉摩根郡高尔地区建筑古迹的注释。

[wɪð; wɪθ] [ ,ilə'streiʃəns ] [ɑːn] ['kɑːpər] .

| With | Illustrations | on | Copper | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 插图 | 在 | 铜 | . |

铜版画插图。

[baɪ][iː] . [ə; eɪ] . ['friːmən] , [em] . [ə; eɪ] . , [leɪt] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]

| By | E | . | A | . | FREEMAN | , | M | . | A | . | , | late | Fellow | of | Trinity | College | , | Oxford | , | Author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | E | . | 一个 | . | 弗里曼 | , | M | . | 一个 | . | , | 晚的 | 同伴 | 的 | 三位一体 | 大学 | , | 牛津 | , | 作者 | 的 |

[ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

| the | " | History | of | Architecture | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 历史 | 的 | 建筑学 | , |

作者：EA FREEMAN，文学硕士，已故牛津大学三一学院院士，《建筑史》作者

" [praɪs] 2s .

| " | price | 2s | . |
|---|---|---|---|
| " | 价格 | 2s | . |

价格 2 秒。

[ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , [æt; ət] ['taʊɪn] .

| OBSERVATIONS | on | the | Stone | of | St | . | Cadfan | , | at | Towyn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 在 | 这 | 石头 | 的 | 英石 | . | - | , | 在 | 托温 | . |

对陶恩圣卡德凡石头的观察。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

| With | an | Illustration | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 插图 | . |

附插图。

[baɪ][dʒeɪ] . [oʊ] . ['wɛsˌtwʊd] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [el] . [es] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .

| By | J | . | O | . | WESTWOOD | , | Esq | . | , | F | . | S | . | A | . | , | F | . | L | . | S | . | , | and | the | Rev | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | 哦 | . | 韦斯特伍德 | , | 先生 | . | , | F | . | S | . | 一个 | . | , | F | . | L | . | S | . | , | 和 | 这 | 牧师 | . |

[dʒeɪ] . ['wɪljəmz] , ( ['eˌbi] [ɪθəl] ) , [praɪs] 1s .

| J | . | WILLIAMS | , | ( | ab | Ithel | ) | , | price | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 威廉姆斯 | , | ( | ab | 伊塞尔 | ) | , | 价格 | 1s | . |

由 JO WESTWOOD 先生、FSA、FLS 和 J. WILLIAMS 牧师（来自伊塞尔）撰写，售价 1 先令。

[d'ruːɪdɪk] [stoʊnz] .

| DRUIDIC | STONES | . |
|---|---|---|
| 德鲁伊 | 石头 | . |

德鲁伊石。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . ['wɪljəmz] .

| By | the | Rev | . | J | . | WILLIAMS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | J | . | 威廉姆斯 | . |

由 J. 威廉姆斯牧师撰写。

[praɪs] 1s .

| Price | 1s | . |
|---|---|---|
| 价格 | 1s | . |

价格 1 先令。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmbriən] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] 1l . ['ænjuəli] ,

| The | Subscription | to | the | Cambrian | Archæological | Association | is | 1l | . | annually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订阅 | 到 | 这 | 寒武纪 | 考古学 | 协会 | 是 | 1l | . | 每年 | , |

加入坎布里亚考古协会的年费为1英镑。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['membər] [wɪl] [hæv; həv] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][æz; əz] ['pʌblɪʃt]

| for | which | Members | will | have | forwarded | to | them | the | Journal | as | published |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 成员 | 将要 | 有 | 转发 | 到 | 他们 | 这 | 杂志 | 作为 | 已发布 |

, ['kwɔːrtərli] ,

| , | quarterly | , |
|---|---|---|
| , | 季刊 | , |

成员们会将按季度出版的期刊转发给他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ænjuəl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌæntɪ'kweriən] ['mætər] ,

| and | in | addition | , | an | Annual | Volume | of | important | antiquarian | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 添加 | , | 一个 | 年度的 | 体积 | 的 | 重要的 | 古玩 | 事情 | , |

此外，还有一本重要的古籍年鉴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] .

| and | a | Ticket | of | Admission | to | the | General | Meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 票 | 的 | 入学 | 到 | 这 | 一般的 | 会议 | . |

以及一张股东大会入场券。

['lʌndən] : ['dʌbljuː] . ['pɪkərɪŋ] .

| London | : | W | . | PICKERING | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | : | W | . | 皮克林 | . |

伦敦：W. PICKERY。

['tɛnbi] : [ɑːr] . ['meɪs(ə)n] .

| Tenby | : | R | . | MASON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 滕比 | : | 拉 | . | 石匠 | . |

滕比：R. MASON。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [ɪz] [rɪ'spektfəli] [kɔːld]
**THE ATTENTION of Readers of the NOTES AND QUERIES is respectfully called**
这 注意力 的 读者 的 这 笔记 和 查询 是 尊敬 称为
[tuː; tə][pɑːrt][iː] .
**to Part II .**
到 部分 三 .

请各位读者注意"注释与疑问"部分的第二部分。

[fɔːr; fər] - [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rʌsl] ['smɪθs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] , [kən'teɪnɪŋ] - ['ɑːrtɪk(ə)lz]
**for 1850 of JOHN RUSSELL SMITH'S CATALOGUE of BOOKS , containing 1250 articles**
为了 - 的 约翰 罗素 史密斯 目录 的 图书 , 包含 - 文章
,
**,**
,

1850 年约翰·罗素·史密斯的书籍目录，包含 1250 篇文章，

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['kjʊriəs] [kaɪnd] , [mɑːrkt] [æt; ət] ['veri] [loʊ] ['praɪsɪz] .
**of an old and curious kind , marked at very low prices .**
的 一个 老的 和 好奇的 种类 , 标记 在 非常 低的 价格 .

一种古老而奇特的商品，标价非常低廉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]['grætɪs,'greɪtɪs][ɑːn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**It may be had gratis on application ,**
它 可能 是 有 免费 在 应用 ,

申请后可免费获得。

[ɔːr] [sent] [baɪ][poʊst][ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tuː] ['poʊstɪdʒ][ 'leibəlz ][tuː; tə][fræŋk][ˌaɪ 'tiː] .
**or sent by post on receipt of two postage labels to frank it .**
或者 发送 经过 邮政 在 收据 的 二 邮资 标签 到 坦率 它 .

或收到两张邮资标签后通过邮寄方式寄出。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] 13th , [ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ɪn'taɪərli] [oʊld] [bʊks]
**Part III . will be published April 13th , and will contain entirely Old Books**
部分 三、 . 将要 是 已发布 四月 13th , 和 将要 包含 完全 老的 图书
[ænd; ənd] ['ɔːtəˌgræfs] . [fɔːr] .
**and Autographs . 4 .**
和 签名 . 4 .

第三部分将于4月13日出版，内容全部为古籍和签名。

[oʊld]['kɑːmptən] [striːt] , ['soʊhoʊ] , ['lʌndən] .
**Old Compton Street , Soho , London .**
老的 康普顿 街道 , 苏豪区 , 伦敦 .

伦敦苏豪区老康普顿街。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] , [praɪs] 3d . , [ɔːr] [stæmpt] , 4d . , ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] .
**Published every Saturday , price 3d . , or stamped , 4d . , also in Monthly Parts .**
已发布 每一个 周六 , 价格 3d . , 或者 盖章 , 4d . , 还 在 月度 部分 .

每周六出版，售价 3 便士，或加盖邮票后 4 便士，也刊登于月刊。

[pɑːrt][viː] . ( [fɔːr; fər] [mɑːrtʃ] ) , [praɪs] 1s .
**Part V . ( for March ) , price 1s .**
部分 V . ( 为了 行进 ) , 价格 1s .

第五部分（3 月份），价格 1 先令。

3d . , [naʊ] ['redi] .
**3d . , now ready .**
3d . , 现在 准备好 .

3D，现在准备就绪。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] : [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ɪn'tɜːr] - [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] ,

| NOTES | AND | QUERIES | : | a | Medium | of | Inter | - | communication | for | Literary | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 和 | 查询 | : | 一个 | 中等的 | 的 | 国际 | - | 沟通 | 为了 | 文学 | 男人 | , |

['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwərɪ] , [,dʒiːni'ælədʒɪst] , & [siː] .

| Artists | , | Antiquaries | , | Genealogists | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | , | 古董商 | , | 系谱学家 | , | & | c | . |

笔记与问答：文学家、艺术家、古物学家、系谱学家等之间的交流媒介。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [ðɪs]

| The | attention | of | Publishers | and | Booksellers | is | particularly | requested | to | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 注意力 | 的 | 出版商 | 和 | 书店 | 是 | 特别 | 请求 | 到 | 这 |

[,pɪri'ɑːdɪk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

| Periodical | as | a | medium | for | advertising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期刊 | 作为 | 一个 | 中等的 | 为了 | 广告 | . |

特别请出版商和书商关注本刊，将其作为广告宣传的媒介。

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] ['lɪtəreri] [men] ,

| It | contains | communications | from | the | most | eminent | Literary | Men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 通讯 | 从 | 这 | 最多 | 杰出 | 文学 | 男人 | , |

它收录了最杰出的文学家们的来信，

[ænd; ənd][ɪz]['sɜ˞ːkjə,leɪtəd, 'sɜ˞ːkjə,leɪtɪd] ['lɑːrdʒli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][best] [klæs] [ʌv; əv] [bʊk] - ['baɪərz] .

| and | is | circulated | largely | amongst | the | best | class | of | book | - | buyers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 流通 | 很大程度上 | 在 | 这 | 最好的 | 班级 | 的 | 书 | - | 买家 | . |

而且主要在最优秀的购书者群体中流传。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['mætər] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɪts] ['kɑːləmz] ,

| In | addition | to | the | valuable | matter | which | will | be | found | in | its | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 添加 | 到 | 这 | 有价值的 | 事情 | 哪个 | 将要 | 是 | 成立 | 在 | 它是 | 列 | , |

除了其专栏文章中所包含的宝贵内容之外，

[,aɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [bʊk] ['seɪlz] , ['bʊkselər] - ['kætəlɔːgz] , [ænd; ənd] [lɪsts] [ʌv; əv] [bʊks]

| it | contains | notices | of | Book | Sales | , | Booksellers | ' | Catalogues | , | and | Lists | of | Books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 通知 | 的 | 书 | 销售量 | , | 书店 | - | 产品目录 | , | 和 | 列表 | 的 | 图书 |

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['pɜ˞ːrtʃəs] ,

| wanted | to | purchase | , |
|---|---|---|---|
| 通缉 | 到 | 购买 | , |

它刊登图书销售通知、书商目录和求购书籍清单。

— [fitʃər] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['diːlɜ˞z] [ɪn][oʊld] [bʊks] ,

| — | features | which | it | is | believed | will | be | found | valuable | to | Dealers | in | Old | Books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 特征 | 哪个 | 它 | 是 | 相信 | 将要 | 是 | 成立 | 有价值的 | 到 | 经销商 | 在 | 老的 | 图书 | , |

—相信这些特性对旧书商来说很有价值，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ pəː'tʃeizəz ] .

| as | well | as | useful | to | Purchasers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 有用 | 到 | 购买者 | . |

对买家也很有用。

[skeɪl] [ʌv; əv] ['praɪsɪz] .

| SCALE | OF | PRICES | . |
|---|---|---|---|
| 规模 | 的 | 价格 | . |

价格等级。

£ [es] . [diː] .

| £ | s | . | d | . |
|---|---|---|---|---|
| £ | s | . | d | . |

英镑标准差

[sɪks] [laɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndər] - [faɪv] -

| Six | lines | and | under | 0 | 5 | 0 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 线条 | 和 | 在下面 | - | 5 | - |

六条线，低于 0 5 0

[ə'bʌv] [sɪks] [laɪnz] , [pər] [laɪn] - - [sɪks]
**Above six lines , per line 0 0 6**
多于 六 线条 , 每 线 - - 6

以上六行，每行 0 0 6

[hæf] [ə; eɪ] ['kɑːləm] - - -
**Half a column 0 16 0**
一半 一个 柱子 - - -

半列 0 16 0

['kɑːləm] [wʌn] - -
**Column 1 10 0**
柱子 1 - -

第 1 列 10 0

[peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] - -
**Page 2 10 0**
页 2 - -

第2页 10 0

* * * ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [mʌtʃ] [biː; bi] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sætərdeɪ]
*** * * Advertisements much be sent by the WEDNESDAY previous to the SATURDAY**
* * * 广告 很多 是 发送 经过 这 周三 以前的 到 这 周六
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] :
**on which they are intended to appear :**
在 哪个 他们 是 故意的 到 出现 :

*** 广告必须在计划刊登的星期六之前的星期三之前寄出：

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪd] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
**NOTES AND QUERIES being issued to the Trade on FRIDAY afternoon .**
笔记 和 查询 存在 发布 到 这 贸易 在 星期五 下午 .

周五下午向贸易界发布的通知和问询。

['lʌndən] : [dʒɔːrdʒ] [bel] , - .
**London : GEORGE BELL , 186 .**
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] . { - }
**Fleet Street . { 360 }**
舰队 街道 . { - }

舰队街。{360}

[nuː] [wɜːrks]
**NEW WORKS**
新的 作品

新作品

[tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] .
**To be published in APRIL and MAY .**
到 是 已发布 在 四月 和 可能 .

将于四月和五月出版。

[aɪ] . [kɑːl] . ['dʌbljuː] . - ['krɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
**I . Col . W . MURE'S CRITICAL HISTORY of the LANGUAGE and**
我 . 上校 . W . - 批判的 历史 的 这 语言 和
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] .
**LITERATURE of ANCIENT GREECE .**
文学 的 古老的 希腊 .

I. W. MURE 上校的《古希腊语言和文学批判史》。

[θriː][vɑːlz] . 8vo .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **3** | **Vols** | **.** | **8vo** | **.** |
| 3 | 卷 | . | 8vo | . |

3卷，8开本。

[iː] .

| | |
|---|---|
| **II** | **.** |
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] [rev] . [siː] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **Rev** | **.** | **C** | **.** | **MERIVALE'S** | **HISTORY** | **of** | **ROME** | **under** | **the** | **EMPIRE** | **.** |
| 这 | 牧师 | . | C | . | - | 历史 | 的 | 罗马 | 在下面 | 这 | 帝国 | . |

C·梅里韦尔牧师的《罗马帝国史》。

[vɑːlz] .

| | |
|---|---|
| **Vols** | **.** |
| 卷 | . |

卷

[aɪ] . [ænd; ənd][iː] . 8vo .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **.** | **and** | **II** | **.** | **8vo** | **.** |
| 我 | . | 和 | 二 | . | 8vo | . |

I. 和 II. 8开。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

| | |
|---|---|
| **III** | **.** |
| 三、 | . |

三、

['mɑːdərn] [steɪt] ['traɪəlz] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **MODERN** | **STATE** | **TRIALS** | **REVISED** | **and** | **ILLUSTRATED** | **.** |
| 现代的 | 状态 | 试验 | 修改 | 和 | 插图 | . |

现代国家审判修订图解。

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['taʊnzənd] , [ɛs'kwɑɪər] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **W** | **.** | **C** | **.** | **TOWNSEND** | **,** | **Esq** | **.** |
| 经过 | W | . | C | . | 汤森德 | , | 先生 | . |

作者：WC TOWNSEND，律师

[em] . [ə; eɪ] . [kjuː] . [siː] . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **M** | **.** | **A** | **.** | **Q** | **.** | **C** | **.** | **2** | **vols** | **.** |
| M | . | 一个 | . | 问 | . | C | . | 2 | 卷 | . |

MAQC 2 卷。

8vo .

| | |
|---|---|
| **8vo** | **.** |
| 8vo | . |

8开。

[ˌaɪ 'viː] .

| | |
|---|---|
| **IV** | **.** |
| 第四 | . |

四、

['mɪstər] . [es] . [leɪŋz] [ˌɑːbzɚˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **S** | **.** | **LAING'S** | **OBSERVATIONS** | **on** | **the** | **SOCIAL** | **and** | **POLITICAL** | **STATE** | **of** | **the** |
| 先生 | . | S | . | 莱恩的 | 观察 | 在 | 这 | 社会的 | 和 | 政治的 | 状态 | 的 | 这 |

[ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **EUROPEAN** | **PEOPLE** | **in** | **1848** | **and** | **1849** | **.** |
| 欧洲的 | 人们 | 在 | - | 和 | - | . |

S.莱恩先生对1848年和1849年欧洲人民的社会和政治状况的观察。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[viː] . ['eseiz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪnbərə] [rɪ'vjuː] .
**V** **.** **ESSAYS** **SELECTED** **from** **CONTRIBUTIONS** **to** **the** **EDINBURGH** **REVIEW** **.**
V . 散文 已选 从 贡献 到 这 爱丁堡 审查 .

V. 选自《爱丁堡评论》的论文。

[baɪ] ['henri] [ 'rɔdʒəz ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
**By** **HENRY** **ROGERS** **.** **2** **vols** **.**
经过 亨利 罗杰斯 . 2 卷 .

作者：亨利·罗杰斯。共2卷。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[dʒeɪmz] [mɑːnt'gʌmriːz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] .
**JAMES** **MONTGOMERY'S** **POETICAL** **WORKS** **.**
詹姆斯 蒙哥马利 诗意的 作品 .

詹姆斯·蒙哥马利的诗歌作品。

[kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɑːljəm] , [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd] [vɪn'jet] .
**Complete** **in** **One** **Volume** **,** **with** **Portrait** **and** **Vignette** **.**
完全的 在 一 体积 , 和 肖像 和 小插曲 .

一卷全集，包含肖像和插图。

[skwer] [kraʊn] 8vo .
**Square** **crown** **8vo** **.**
正方形 王冠 8vo .

方形皇冠 8vo。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

['əliːθiə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi] : [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
**ALETHEIA** **;** **or** **,** **the** **Doom** **of** **Mythology** **:** **with** **other** **poems** **.**
真理 ; 或者 , 这 厄运 的 神话 : 和 其他 诗歌 .

阿莱西亚；或，神话的厄运：以及其他诗歌。

[baɪ] ['wɪljəm] [siː] . [em] . [kent] . 16mo .
**By** **WILLIAM** **C** **.** **M** **.** **KENT** **.** **16mo** **.**
经过 威廉 C . M . 肯特 . 16mo .

作者：威廉·C·M·肯特。16个月。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] [stə'tɪstɪk(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] - .
**The** **STATISTICAL** **COMPANION** **for** **1850** **.**
这 统计 伴侣 为了 - .

1850 年统计指南。

[baɪ][tiː] . [siː] . ['bænˌfiːld] [ænd; ənd][siː] . [ɑːr] . [weld] .
**By** **T** **.** **C** **.** **BANFIELD** **and** **C** **.** **R** **.** **WELD** **.**
经过 T . C . 班菲尔德 和 C . 拉 . 焊接 .

作者：TC BANFIELD 和 CR WELD。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
**Fcap** **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

['mɪstər] . [ə; eɪ] . [keɪ] . ['dʒɑːnstənz] [nuː] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] : [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]
**Mr** **.** **A** **.** **K** **.** **JOHNSTON'S** **NEW** **GEOGRAPHICAL** **DICTIONARY** **:** **forming** **a** **complete**
先生 . 一个 . K . 约翰斯顿的 新的 地理 字典 : 成型 一个 完全的
['dʒen(ə)rəl] [ˌgæzə'tɪr] .
**General** **Gazetteer** **.**
一般的 地名录 .

AK JOHNSTON 先生的新地理词典：构成一部完整的综合地名词典。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[eks] . [laʊdənz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .
**X** **.** **LOUDON'S** **ENCYCLOPÆDIA** **of** **GARDENING** **.**
X . 劳登的 百科全书 的 园艺 .

X. 劳顿园艺百科全书。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ( - ) .
**New** **Edition** **(** **1850** **)** **.**
新的 版 ( - ) .

新版（1850 年）。

[kə'rektɪd] , & [siː] . [baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] .
**Corrected** **,** **&** **c** **.** **by** **Mrs** **.** **LOUDON** **.**
已更正 , & c . 经过 太太 . 劳顿 .

由劳顿夫人修正等。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[wɪð; wɪθ][wʌn] , - ['wʊdkʌt] .
**with** **1** **,** **000** **Woodcuts** **.**
和 1 , - 木刻 .

包含 1,000 幅木刻版画。

* * * ['ɔːlsoʊ][ɪn] - ['mʌnθli] [pɑːrts] , 5s .
***** ***** ***** **Also** **in** **10** **Monthly** **Parts** **,** **5s** **.**
* * * 还 在 - 月度 部分 , 5s .

*** 也以 10 个月刊、5 份的形式发行。

[iːtʃ] , [frʌm; frəm] [meɪ] [wʌn] .
**each** **,** **from** **May** **1** **.**
每个 , 从 可能 1 .

自5月1日起，每人。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [laʊdənz] ['hɔːrtəs] [brɪ'tænɪkəs] .
**XI** . **LOUDON'S** **HORTUS** **BRITANNICUS** .
十一 . 劳登的 花园 不列颠尼亚 .

十一.劳登的不列颠花园。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] ( - ) .
**New** **Edition** **(** **1850** **)** **.**
新的 版 ( - ) .

新版（1850 年）。

['rektɪd] , & [siː] . [baɪ]['mɪsɪz] . ['laʊdən] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['bækstər] .
**Corrected** **,** **&** **c** **.** **by** **Mrs** **.** **LOUDON** **and** **W** **.** **H** **.** **BAXTER** **.**
已更正 , & c . 经过 太太 . 劳顿 和 W . H . 巴克斯特 .

由劳顿夫人和W·H·巴克斯特修正等。

8vo .
**8vo** **.**
8vo .

8开。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[sɜːr]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hʊkɚz] ['brɪtɪʃ] ['flɔːrə] .
**Sir** **W** **.** **J** **.** **HOOKER'S** **BRITISH** **FLORA** **.**
先生 W . J . 妓女的 英国的 植物 .

WJ·胡克爵士的英国植物志。

[nuː] ['edɪt] . ( - ) .
**New** **Edit** **.** **(** **1850** **)** **.**
新的 编辑 . ( - ) .

新版。（1850 年）。

['rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔːkər] - ['ɑːrnɑːt] .
**Corrected** **by** **the** **Author** **and** **Dr** **.** **WALKER** **-** **ARNOTT** **.**
已更正 经过 这 作者 和 博士 . 沃克 - 阿诺特 .

由作者和沃克-阿诺特博士校正。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
**Fcap** **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[pleɪts] .
**Plates** **.**
盘子 .

盘子。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[helθ] , [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['remədi] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [kən'sɪdərd] [ɪn]
**HEALTH** **,** **DISEASE** **,** **and** **REMEDY** **FAMILIARLY** **and** **PRACTICALLY** **CONSIDERED** **in**
健康 , 疾病 , 和 补救 熟悉地 和 几乎 经过考虑的 在
[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] .
**RELATION** **to** **the** **BLOOD** **.**
关系 到 这 血 .

从血统的角度，从日常生活和实际角度探讨健康、疾病和治疗。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [ muə; mɔː ] .

| By | Dr | . | G | . | MOORE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 博士 | . | G | . | 摩尔 | . |

作者：G. 摩尔博士。

[poʊst] 8vo .

| Post | 8vo | . |
|---|---|---|
| 邮政 | 8vo | . |

8vo 后。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] : [wɪð; wɪθ] ['kɑːmənteri] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

| The | ACTS | of | the | APOSTLES | : | with | Commentary | , | and | Practical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒行传 | 的 | 这 | 使徒 | : | 和 | 评论 | , | 和 | 实际的 | 和 |

[dɪ'voʊʃən(ə)l] [ sə'dʒestʃənz ] .

| Devotional | Suggestions | . |
|---|---|---|
| 灵修 | 建议 | . |

使徒行传：附注释、实用建议和灵修指导。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [siː] . [kʊk] , [em] . [ə; eɪ] . [poʊst] 8vo .

| By | the | Rev | . | F | . | C | . | Cook | , | M | . | A | . | Post | 8vo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | F | . | C | . | 厨师 | , | M | . | 一个 | . | 邮政 | 8vo | . |

FC Cook牧师，MA Post 8vo。

['ɛks'viː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði] [də'mestɪk] ['lɪtərdʒi] .

| The | DOMESTIC | LITURGY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 礼仪 | . |

家庭礼仪。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ 'tɔməs ] [deɪl] , [em] . [ə; eɪ] . [nuː] [ɪ'dɪʃn] , ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði]['fæməli]

| By | the | Rev | . | THOMAS | DALE | , | M | . | A | . | New | Edition | , | separated | from | ' | The | Family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 牧师 | . | 托马斯 | 戴尔 | , | M | . | 一个 | . | 新的 | 版 | , | 分开 | 从 | - | 这 | 家庭 |

['tʃæplɪn] . -

| Chaplain | . | ' |
|---|---|---|
| 牧师 | . | - |

由托马斯·戴尔牧师（文学硕士）撰写的新版本，从《家庭牧师》中分离出来。

4to .

| 4to | . |
|---|---|
| 4to | . |

4到。

10s .

| 10s | . |
|---|---|
| 10s | . |

10秒。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

| | |
|---|---|
| **XVI** | **.** |
| 十六 | . |

十六、

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈtʃæplɪn] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **The** | **FAMILY** | **CHAPLAIN** | **.** |
| 这 | 家庭 | 牧师 | . |

家庭牧师。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ ˈtɔməs ] [deɪl] , [em] . [ə; eɪ] . [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [dəˈmestɪk]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **the** | **Rev** | **.** | **THOMAS** | **DALE** | **,** | **M** | **.** | **A** | **.** | **New** | **Edition** | **,** | **separated** | **from** | **'** | **The** | **Domestic** |
| 经过 | 这 | 牧师 | . | 托马斯 | 戴尔 | , | M | . | 一个 | . | 新的 | 版 | , | 分开 | 从 | - | 这 | 国内的 |

| | | |
|---|---|---|
| ˈlɪtərdʒi] | . | - |
| **Liturgy** | **.** | **'** |
| 礼仪 | . | - |

由托马斯·戴尔牧师（文学硕士）编写的新版本，与《家庭礼仪》分开。

4to .

| | |
|---|---|
| **4to** | **.** |
| 4to | . |

4到。

12s .

| | |
|---|---|
| **12s** | **.** |
| 12s | . |

12秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| | |
|---|---|
| **XVII** | **.** |
| 十七 | . |

十七、

[ðə; ði] [ˈɜːlz] [ˈdɔːtər] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **The** | **EARL'S** | **DAUGHTER** | **.** |
| 这 | 伯爵的 | 女儿 | . |

伯爵的女儿。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈeɪmi] [ˈhɜːrbərt] , - - [læŋktən] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , - & [siː] . [ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **By** | **the** | **Author** | **of** | **'** | **Amy** | **Herbert** | **,** | **'** | **'** | **Lancton** | **Parsonage** | **,** | **'** | **&** | **c** | **.** | **Fcap** | **.** |
| 经过 | 这 | 作者 | 的 | - | 艾米 | 赫伯特 | , | - | - | 兰克顿 | 牧师住宅 | , | - | & | c | . | FCAP | . |

作者著有《艾米·赫伯特》、《兰克顿牧师住宅》等作品。

8vo .

| | |
|---|---|
| **8vo** | **.** |
| 8vo | . |

8开。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| | |
|---|---|
| **XVIII** | **.** |
| 十八 | . |

十八、

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈhɔːrsmənʃɪp] .

| | | |
|---|---|---|
| **PRACTICAL** | **HORSEMANSHIP** | **.** |
| 实际的 | 马术 | . |

实用马术。

[baɪ] [ˈhæri] - .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **By** | **HARRY** | **HIEOVER** | **.** |
| 经过 | 哈利 | - | . |

作者：哈里·希奥弗

[wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] — - ['goʊɪŋ] [laɪk] ['wɜkmən] , - [ænd; ənd] - ['goʊɪŋ] [laɪk] [mʌf] . - [ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **With** | **two** | **plates** | **—** | **'** | **Going** | **like** | **Workmen** | **,** | **'** | **and** | **'** | **Going** | **like** | **Muffs** | **.** | **'** | **Fcap** | **.** | **8vo** | **.** |
| 和 | 二 | 盘子 | — | - | 去 | 喜欢 | 工人 | , | - | 和 | - | 去 | 喜欢 | 耳罩 | . | - | FCAP | . | 8vo | . |

附两张图版——《像工人一样前进》和《像马夫一样前进》。Fcap. 8vo.

5s .

| | |
|---|---|
| **5s** | **.** |
| 5s | . |

5秒。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| | |
|---|---|
| **XIX** | **.** |
| 十九 | . |

十九、

['mɪstər] . [ 'tɔməs ] ['teɪts] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['kemɪstri] : [ɔːr] , [fə'mɪliər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **THOMAS** | **TATE'S** | **EXPERIMENTAL** | **CHEMISTRY** | **:** | **or** | **,** | **Familiar** | **Introduction** | **to** | **the** |
| 先生 | . | 托马斯 | 泰特的 | 实验 | 化学 | : | 或者 | , | 熟悉的 | 介绍 | 到 | 这 |

['saɪəns] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Science** | **of** | **Agriculture** | **.** |
| 科学 | 的 | 农业 | . |

托马斯·泰特先生的实验化学：或农业科学入门。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Fcap** | **.** | **8vo** | **.** |
| FCAP | . | 8vo | . |

Fcap. 8vo。

[wɪð; wɪθ] ['wʊdkʌt] .

| | | |
|---|---|---|
| **with** | **Woodcuts** | **.** |
| 和 | 木刻 | . |

用木刻版画。

['eks 'eks] .

| | |
|---|---|
| **XX** | **.** |
| xx | . |

XX.

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ 'kɔpləɪnd ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːzɪz] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['pɔːlzi]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Dr** | **.** | **COPLAND** | **on** | **the** | **CAUSES** | **,** | **NATURE** | **,** | **and** | **TREATMENT** | **of** | **PALSY** |
| 博士 | . | 科普兰 | 在 | 这 | 原因 | , | 自然 | , | 和 | 治疗 | 的 | 麻痹 |

[ænd; ənd] ['æpəpleksi] .

| | | |
|---|---|---|
| **and** | **APOPLEXY** | **.** |
| 和 | 中风 | . |

科普兰博士论麻痹症和中风的病因、性质和治疗。

[poʊst] 8vo .

| | | |
|---|---|---|
| **Post** | **8vo** | **.** |
| 邮政 | 8vo | . |

8vo 后。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| | |
|---|---|
| **XXI** | **.** |
| 二十一 | . |

二十一世纪

[sɜːr][biː] . [siː] . ['broʊdiz] [ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ɑːn] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Sir** | **B** | **.** | **C** | **.** | **BRODIE'S** | **PATHOLOGICAL** | **and** | **SURGICAL** | **OBSERVATIONS** | **on** | **DISEASES** | **of** |
| 先生 | B | . | C | . | 布罗迪的 | 病理 | 和 | 外科 | 观察 | 在 | 疾病 | 的 |

[ðə; ði] [dʒɔɪnts] .

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **JOINTS** | **.** |
| 这 | 关节 | . |

BC 布罗迪爵士关于关节疾病的病理学和外科观察。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
**New Edition .**
新的 版 .

新版本。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**XXII .**
二十二 .

二十二、

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [riːsiz] ['medɪk(ə)l] [gaɪd] .
**Dr . REECE'S MEDICAL GUIDE .**
博士 . 里斯 医疗的 指导 .

里斯博士的医疗指南。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] ( - ) , ['θɜːrəli] [rɪ'vaɪzd] , [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] .
**New Edition ( 1850 ) , thoroughly revised , corrected , and improved .**
新的 版 ( - ) , 彻底 修改 , 已更正 , 和 改进 .

新版（1850 年），经过彻底修订、校正和改进。

8vo .
**8vo .**
8vo .

8开。

['lʌndən] : ['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] .
**London : LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS .**
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 .

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。

[ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [nekst] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
**On the 1st of MAY next will be published ,**
在 这 1st 的 可能 下一个 将要 是 已发布 ,

下一份将于5月1日出版。

[hɪˈstɔːrɪk] [rə'liːks] ; [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , ['dʒuːəlri] , [goʊld]
**HISTORIC RELIQUES ; a Series of Representations of ARMS , JEWELLERY , GOLD**
历史性 圣物 ; 一个 系列 的 表现形式 的 武器 , 首饰 , 金子
[ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] ,
**and SILVER PLATE ,**
和 银 盘子 ,

历史文物；一系列武器、珠宝、金银器皿的描绘，

['fɜːrnɪtʃər] , ['ɑːrmər] , & [siː] . [ɪn] ['rɔɪəl] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [kə'lekʃənz] , ['kɑːlɪdʒɪz] , [ænd; ənd]
**FURNITURE , ARMOUR , & c . in Royal and Noble Collections , Colleges , and**
家具 , 盔甲 , & c . 在 皇家 和 高贵 收藏 , 大学 , 和
['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , & [siː] . ,
**Public Institutions , & c . ,**
民众 机构 , & c . ,

皇家和贵族收藏、学院和公共机构等的家具、盔甲等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笔记与问答》，第22期，(Notes and Queries, Number 22,)
# 第4/4页

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['emɪnənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| and | which | formerly | belonged | to | Individuals | Eminent | in | History | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 以前 | 属于 | 到 | 个人 | 杰出 | 在 | 历史 | , |

并且曾经属于历史上杰出人物，

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ ə'ridʒənəlz ][ænd; ənd] [etʃt] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['laɪənl] ['wɪljəmz] .

| drawn | from | the | originals | and | etched | by | JOSEPH | LIONEL | WILLIAMS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 从 | 这 | 原件 | 和 | 蚀刻 | 经过 | 约瑟夫 | 莱昂内尔 | 威廉姆斯 | . |

根据原作绘制，由约瑟夫·莱昂内尔·威廉姆斯蚀刻。

['relɪks] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] , [ɪn] [ðəm'selvz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ,

| Relics | of | antiquity | , | in | themselves | most | interesting | and | instructive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗物 | 的 | 古代 | , | 在 | 他们自己 | 最多 | 有趣的 | 和 | 有指导意义的 | , |

古代遗物本身就非常有趣且富有教育意义，

[bɪ'kʌm] ['dʌbli] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [diːdz] [ɑːr; ər]

| become | doubly | so | when | they | have | belonged | to | individuals | whose | deeds | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 双倍 | 所以 | 什么时候 | 他们 | 有 | 属于 | 到 | 个人 | 谁 | 契约 | 是 |

['krɔnɪkəld] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| chronicled | in | history | . |
|---|---|---|---|
| 编年史 | 在 | 历史 | . |

如果这些物品曾属于那些事迹被载入史册的人，那就更是如此了。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] , " [tuː; tə] [del] [fər'getflnəs] [ə; eɪ] [preɪ] ,

| Who | is | there | , | " | to | dell | forgetfulness | a | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 那里 | , | " | 到 | 戴尔 | 健忘 | 一个 | 猎物 | , |

谁在那里，“将遗忘作为猎物”，

" [huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ɑːn]['ɑːbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['maɪti]

| " | who | does | not | look | with | intense | interest | on | objects | connected | with | the | " | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 做 | 不是 | 看 | 和 | 激烈的 | 兴趣 | 在 | 对象 | 连接 | 和 | 这 | " | 强大的 |

['vɪktər] ,

| victor | , |
|---|---|
| 胜利者 | , |

“谁会对与‘伟大的胜利者’有关的事物不抱有浓厚的兴趣呢？”

['maɪti] [lɔːrd] , " ['edwərd][ðə; ði][θɜːrd] , [ðə; ði] [blæk] [prɪns] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəs]

| mighty | lord | , | " | Edward | the | Third | , | the | Black | Prince | , | Henry | VIII | . | , | the | imperious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 主 | , | " | 爱德华 | 这 | 第三 | , | 这 | 黑色的 | 王子 | , | 亨利 | 八 | . | , | 这 | 专横 |

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

| Elizabeth | , |
|---|---|
| 伊丽莎白 | , |

强大的领主，“爱德华三世、黑太子、亨利八世、专横的伊丽莎白”，

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['meri] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] , [ɔːr][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ?

| the | ill | - | fated | Mary | of | Scotland | , | or | the | unhappy | Charles | I | . | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病的 | - | 命中注定 | 玛丽 | 的 | 苏格兰 | , | 或者 | 这 | 不开心 | 查尔斯 | 我 | . | ? |

是命运多舛的苏格兰女王玛丽，还是不幸的查理一世？

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] [kɪŋz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feivərits] ,

| Not | only | of | kings | , | but | of | their | favourites | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 国王 | , | 但 | 的 | 他们的 | 收藏夹 | , |

不仅是国王，还有他们宠臣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [men] [huː] [hæv; həv] [ʃed] [ˈlʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɛpəks, ˈiːpəks]
**and** 和 | **of** 的 | **the** 这 | **illustrious** 杰出 | **men** 男人 | **who** WHO | **have** 有 | **shed** 棚 | **lustre** 光泽 | **on** 在 | **the** 这 | **various** 各种各样的 | **epochs** 纪元
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
**of** 的 | **history** 历史 | **,** ,

以及那些为历史各个时期增添光彩的杰出人物，

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈrelɪks][moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] [ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
**are** 是 | **the** 这 | **relics** 遗物 | **most** 最多 | **instructive** 有指导意义的 | **and** 和 | **important** 重要的 | **.** .

这些遗物是最具启发性和最重要的。

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l]
**The** 这 | **aim** 目的 | **of** 的 | **the** 这 | **present** 展示 | **publication** 发布 | **is** 是 | **to** 到 | **illustrate** 阐明 | **,** , | **by** 经过 | **a** 一个 | **series** 系列 | **of** 的 | **original** 原来的
[ˈdrɔɪŋz] ,
**Drawings** 图画 | **,** ,

本出版物的目的是通过一系列原创插图来说明：

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈrelɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɑːrmər] , [ˈdresɪz] ,
**the** 这 | **various** 各种各样的 | **relics** 遗物 | **which** 哪个 | **have** 有 | **historical** 历史 | **interest** 兴趣 | **,** , | **such** 这样的 | **as** 作为 | **Armour** 盔甲 | **,** , | **Dresses** 连衣裙 | **,** ,
[ˈdʒuːəlri] , [goʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [pleɪt] ,
**Jewellery** 首饰 | **,** , | **Gold** 金子 | **and** 和 | **Silver** 银 | **Plate** 盘子 | **,** ,

各种具有历史价值的文物，例如盔甲、服饰、珠宝、金银器皿等。

[ˈfɜːrnɪtʃər] , & [siː] . [ˈfɔːrmərli] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈpɝːsənz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
**Furniture** 家具 | **,** , | **&** & | **c** c | **.** . | **formerly** 以前 | **belonging** 属于 | **to** 到 | **persons** 人 | **celebrated** 著名 | **in** 在 | **history** 历史 | **,** ,

历史名人曾经拥有的家具等物品

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈtreʒərd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ˈmædʒəstiːz] [kəˈlekʃənz] ,
**and** 和 | **which** 哪个 | **are** 是 | **still** 仍然 | **treasured** 珍藏 | **up** 向上 | **in** 在 | **her** 她 | **Majesty's** 陛下的 | **collections** 收藏 | **,** ,

这些藏品至今仍被女王陛下珍藏。

[ɪn][ðə; ði][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] , [ɪn][ˈkɑːlɪdʒɪz] , [hɔːlz] ,
**in** 在 | **the** 这 | **museums** 博物馆 | **of** 的 | **the** 这 | **nobility** 贵族 | **and** 和 | **gentry** 绅 | **,** , | **in** 在 | **colleges** 大学 | **,** , | **halls** 大厅 | **,** ,
[ænd; ənd][ˈpʌblɪk][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , & [siː] .
**and** 和 | **public** 民众 | **museums** 博物馆 | **,** , | **&** & | **c** c | **.** .

在贵族和绅士的博物馆、学院、大厅和公共博物馆等场所。

[sʌm; səm] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrelɪks][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ˈhævɪŋ] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [kəˈnektɪd]
**Some** 一些 | **few** 很少 | **of** 的 | **the** 这 | **relics** 遗物 | **of** 的 | **the** 这 | **past** 过去的 | **,** , | **having** 拥有 | **historical** 历史 | **associations** 协会 | **connected** 连接
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
**with** 和 | **them** 他们 | **,** ,

一些具有历史意义的古代遗迹

[hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] [wɜːrks] ;
**have** 有 | **been** 到过 | **represented** 代表 | **in** 在 | **archæological** 考古学 | **works** 作品 | **;** ;

在考古作品中已有体现；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [θruː] [ˈmeni] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə][faɪnd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd]

| but | it | is | necessary | to | search | through | many | volumes | to | find | even | a | limited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 搜索 | 通过 | 许多 | 卷 | 到 | 寻找 | 甚至 | 一个 | 有限的 |

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| number | of | them | , |
|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 他们 | , |

但即使要找到其中有限的一部分，也需要翻阅很多卷册。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] [wʊd] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti][ˌhɪðərˈtuː] [ənˌrɛprɪˈzɛntɪd] ; [æt; ət]

| and | the | present | work | would | embrace | a | great | variety | hitherto | unrepresented | ; | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 工作 | 会 | 拥抱 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 迄今为止 | 未代表 | ; | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| the | same | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | , |

而且，目前的作品将涵盖此前未曾出现过的多种类型；同时，

[ɪts][pɪˈkjuːliər] [ˈfiːtʃər] , [ðæt] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [wʊd] [biː; bi][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ,

| its | peculiar | feature | , | that | every | subject | would | be | Historical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 奇特 | 特征 | , | 那 | 每一个 | 主题 | 会 | 是 | 历史 | , |

它的独特之处在于，所有科目都是历史性的。

[ˈrendərz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈnɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

| renders | it | a | book | of | great | novelty | and | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 一个 | 书 | 的 | 伟大的 | 新奇 | 和 | 重要性 | . |

这使得本书具有极大的新颖性和重要性。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɪˈstɔːriən] [ænd; ənd] [ˈæntɪkweri] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ ˌilə'streiʃəns ] [ˌrekəˈmendz]

| To | the | Historian | and | Antiquary | the | proposed | series | of | Illustrations | recommends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 历史学家 | 和 | 古董商 | 这 | 建议的 | 系列 | 的 | 插图 | 建议 |

[ɪtˈself][baɪ][ɪts] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

| itself | by | its | character | and | importance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 经过 | 它是 | 特点 | 和 | 重要性 | ; |

对于历史学家和古物学家而言，这套插图集因其特点和重要性而值得推荐；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [ɑːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts]

| to | the | lover | of | ancient | Art | , | for | the | beauty | of | most | of | the | objects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 情人 | 的 | 古老的 | 艺术 | , | 为了 | 这 | 美丽 | 的 | 最多 | 的 | 这 | 对象 |

[ˌreprɪˈzentɪd] ;

| represented | ; |
|---|---|
| 代表 | ; |

对于古代艺术爱好者来说，因为所描绘的大多数物品都非常美丽；

[ænd; ənd][ɪts] [kleɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˈriːdər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relɪks] [wɪð; wɪθ]

| and | its | claims | on | the | general | reader | are | the | connexion | of | the | Relics | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 索赔 | 在 | 这 | 一般的 | 读者 | 是 | 这 | 连接 | 的 | 这 | 遗物 | 和 |

[ðə; ði] [ded] [huːz] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['roʊmæns] .

| the | dead | whose | actions | are | the | theme | of | history | and | romance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 谁 | 行动 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 历史 | 和 | 浪漫 | . |

它对普通读者的要求是，将圣物与死者联系起来，而死者的事迹是历史和浪漫的主题。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ðiːz] [ ˌilə'streiʃəns ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ;

| To | the | Artist | these | Illustrations | will | be | of | essential | importance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 艺术家 | 这些 | 插图 | 将要 | 是 | 的 | 基本的 | 重要性 | ; |

对于艺术家而言，这些插图至关重要；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərər][ʌv; əv] [ˈskersli] [les] [ˈvæljuː] , [æz; əz][ðə; ði] ['relɪks] [ðəmˈselvz]

| and | to | the | Manufacturer | of | scarcely | less | value | , | as | the | Relics | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 制造商 | 的 | 几乎 | 较少的 | 价值 | , | 作为 | 这 | 遗物 | 他们自己 |

[ɑːr; ər] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

对于制造者而言，其价值几乎与圣物本身的价值一样低。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , ['iːðər] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm][ɔːr] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]
**in** **most** **cases** **,** **either** **of** **exquisite** **beauty** **of** **form** **or** **striking** **and** **characteristic**
在 最多 案例 ，任何一个 的 精美的 美丽 的 形式 或者 引人注目 和 特征
[staɪl] ,
**style** **,**
风格 ，

大多数情况下，要么具有精美绝伦的造型美感，要么具有引人注目且独具特色的风格。

[ænd; ənd][baɪ] [ 'fəːniʃɪŋ ] ['deɪtə] ,
**and** **by** **furnishing** **data** **,**
和 经过 家具 数据 ，

并通过提供数据，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ɔːl] [pɪrɪədz] .
**will** **enable** **him** **to** **carry** **out** **designs** **in** **the** **style** **peculiar** **to** **all** **periods** **.**
将要 使能够 他 到 携带 出去 设计 在 这 风格 奇特 到 全部 时期 .

这将使他能够以各个时期特有的风格进行设计。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] ['mʌnθli] [pɑːrts] ,
**It** **is** **proposed** **to** **publish** **the** **Work** **in** **Monthly** **Parts** **,**
它 是 建议的 到 发布 这 工作 在 月度 部分 ，

建议按月分期发表该作品。

[kən'teɪnɪŋ] [θriː] ['etʃɪŋ] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [fɪ'deləti] , [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv]
**containing** **three** **Etchings** **drawn** **with** **the** **most** **scrupulous** **fidelity** **,** **and** **illustrative**
包含 三 蚀刻画 绘制 和 这 最多 一丝不苟的 忠诚 ， 和 举例说明
[vi'njets] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [ɑːn] [wʊd] .
**Vignettes** **beautifully** **engraved** **on** **Wood** **.**
小故事 非常漂亮 刻 在 木头 .

包含三幅绘制得极其细致逼真的蚀刻画，以及精美雕刻在木头上的插图小画。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɪl] [biː; bi] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] [ɪm'pɪriəl] 8vo . ;
**The** **plates** **will** **be** **coloured** **,** **and** **the** **size** **of** **the** **Work** **be** **imperial** **8vo** **.** **;**
这 盘子 将要 是 有色 ， 和 这 尺寸 的 这 工作 是 帝国 8vo . ;

插图将采用彩色印刷，作品尺寸为英制八开本。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ɪn] [ɪm'pɪriəl] 4to .
**a** **limited** **number** **in** **imperial** **4to** **.**
一个 有限的 数字 在 帝国 4to .

数量有限，采用英制四开本。

; [ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['fʊli] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['ɔːlsoʊ] .
**;** **the** **subjects** **fully** **coloured** **,** **and** **the** **initial** **letters** **also** **.**
; 这 主题 完全 有色 ， 和 这 最初的 信件 还 .

主体全部着色，首字母也着色。

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][baɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'spektɪŋ] ['relɪks] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk]
**The** **Editor** **will** **be** **greatly** **obliged** **by** **communications** **respecting** **Relics** **of** **Historic**
这 编辑 将要 是 非常 有义务 经过 通讯 尊重 遗物 的 历史性
['ɪntrəst] ['biːɪŋ] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] - .
**Interest** **being** **forwarded** **to** **198** **.**
兴趣 存在 转发 到 - .

编辑将非常感谢各位将有关历史文物的来信转发至 198。

[strænd] .
**Strand** **.**
斯特兰德 .

线。

[praɪs] 2s .
**Price** **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[iːtʃ] [pɑːrt] ; [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] [ten] [pɑːrts] .
**each Part ; to be completed in Ten Parts .**
每个 部分 ; 到 是 完全的 在 十 部分 .

每部分；共分十部分完成。

['ɑːfɪs] , - .
**Office , 198 .**
办公室 , - .

办公室，198。

[strænd] .
**Strand .**
斯特兰德 .

线。

['prɪntɪd] [baɪ] [ 'tɔməs ] [ klaːk ] [ʃɔː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
**Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .**
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] [nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] ,
**New Street Square , at No . 5 New Street Square , in the Parish of St . Bride ,**
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 ,

新街广场，位于圣布莱德教区新街广场5号，

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
**in the City of London ; and published by GEORGE BELL , of No . 186 .**
在 这 城市 的 伦敦 ; 和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

在伦敦市出版；由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
**Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,**
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - .
**Publisher , at No . 186 .**
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - . - .
**Fleet Street aforesaid . — Saturday , March 30 . 1850 .**
舰队 街道 上述 . — 周六 , 行进 - . - .

上述舰队街——1850 年 3 月 30 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神